

2020

VOLUME 19.

# CHRONICA

ANNUAL OF THE INSTITUTE OF HISTORY  
UNIVERSITY OF SZEGED



# CHRONICA

---

ANNUAL OF THE INSTITUTE OF HISTORY  
UNIVERSITY OF SZEGED  
HUNGARY



Editor-in-chief:  
*Richárd Szántó*

Editorial Board:  
*Sándor Papp, Tibor Almási, Beáta Varga,  
Melinda Székely, István Zimonyi, László Marjanucz,  
László Révész, Béla Tomka*

Articles appearing in the CHRONICA are abstracted in  
HISTORICAL ABSTRACT AND AMERICA: HISTORY AND LIFE

ISSN 1588 2039

Published by the Institute of History  
Faculty of Humanities and Social Sciences  
University of Szeged  
2. Egyetem u.  
H-6722 Szeged  
Hungary

(Front-page: J. G. Metzger, *Itinerarium oder rayss beschreibung [...]* (1650), bearbeitet von A. Huemer, L. Brunner, C. Koch, in: Arno Strohmeier / Georg Vogeler, Hg., *Quellen zur habsburgisch-osmanischen Diplomatie in der Neuzeit [...]*, Salzburg / Graz 2019, online unter: <http://gams.uni-graz.at/dipko> [Betaversion 2019-12], eingelegte Karte, unpaginiert.)

Printed in Hungary, on acid-free paper  
by Innovariant Nyomdaipari Ltd., Szeged-Algyő

Copyright © 2020, by the authors and editors

# CHRONICA

WISSENSTRANSFER UND INFORMATIONSAUS-  
TAUSCH IN DER FRÜHEN NEUZEIT – WEGE DER  
HABSBURGISCHEN DIPLOMATIE AN DER HOHEN  
PFORTE

Editor: ZSUZSANNA CZIRÁKI



# Contents

ZSUZSANNA CZIRÁKI	
Preface.....	4
 <i>Articles</i>	
 CHRISTOPH WÜRFLINGER	
Die Verschlüsselung der Korrespondenz des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel, Alexander von Greiffenklau zu Vollrads (1643-48).....	6
SÁNDOR PAPP	
Osmanische Funktionäre im Informationsnetz des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel Simon Reniger (1649-1666).....	24
ZSUZSANNA CZIRÁKI	
„Mein gueter, väterlicher Maister“ - Wissenstransfer unter kaiserlichen Gesandten an der Hohen Pforte in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts.....	42
ANNA HUEMER	
„Copy & Paste“ im Reisebericht der Frühen Neuzeit? Intertextualität im „Türkischen Itinerarium“ des Johann Georg Metzger (1650).....	84
GERGELY BRANDL - CSABA GÖNCÖL - KRISZTINA JUHÁSZ - GELLÉRT ERNŐ MARTON - JÁNOS SZABADOS	
Kommunikation und Nachrichtenaustausch - Verhandlungsstrategie der habsburgischen Seite bei der Friedensverhandlung von Szőny 1627	113

# Preface

This issue has grown out of institutional cooperation between the Department of History at the University of Salzburg and the Department of Medieval and Early Modern Hungarian History at the University of Szeged, and is related to a common research subject, early modern Habsburg-Ottoman diplomacy. At the beginning of the collaboration, the main scope of the investigations was aimed at the activity of two Habsburg envoys to the Sublime Porte, Alexander von Greiffenklau zu Vollrads (1643–1648) and Simon Reniger von Renningen (1649–1666) whose correspondence with the emperor and the Viennese War Council (the body responsible for Ottoman affairs at the Habsburg Court) preserved in the Austrian State Archives are being transcribed and prepared for publication by young scholars in Salzburg and Szeged. During the sometimes monotonous work on the transcriptions, it became clear early on that these ample and extremely informative sources represent an exceptionally rich documentary source for mid-seventeenth-century Habsburg diplomatic activity at the Golden Horn. Consequently, they provide countless possibilities to capture Habsburg-Ottoman relations from perspectives which had not come to the forefront of investigations until recently.

The wide range of the topics observed and meticulously reported by the envoys stationed in Constantinople for longer periods inspired a great portion the articles of the present issue as well. *Christoph Würflinger* deals in his paper with the encryption methods which were used in the diplomatic correspondence between the resident (Alexander von Greiffenklau zu Vollrads) in Constantinople and the Viennese War Council, enhancing the importance of the information sent to the Habsburg Court through the cyphering procedure. *Sándor Papp* approaches Habsburg-Ottoman relations from the perspective of a network analysis: focusing on the supporters and the confidants of the resident ambassador in Constantinople, he outlines the information network of Simon Reniger that consisted of Ottoman dignitaries at the Sublime Porte. *Zsuzsanna Cziráki* analyses the means of knowledge transfer related to the Habsburg envoys (resident ambassadors and grand ambassadors) in the first half of the seventeenth century, addressing the questions of where and how Habsburg diplomats were readied for their missions to the Sublime Porte.

In recent years, new projects have been launched both in Salzburg and Szeged which have broadened the scope of the ongoing investigations into Habsburg-Ottoman relations. *The Mediality of Communication* headed by Arno Strohmeyer in Salzburg examines the activity of the seventeenth-century Habsburg envoys in Constantinople in the context of the early modern communication used in the Habsburgs' Ottoman diplomacy, highlighting the role of ambassadorial reports and travel reports as unique media for collecting, processing and displaying information on the Ottoman Empire. The project *Peace Treaties between the Medieval and Early Modern Hungarian Kings and the*

*Ottoman Sultans up to 1739* led by Sándor Papp in Szeged explores the late medieval and early modern peace treaties between the Kingdom of Hungary and the Habsburg Monarchy on the one side and the Ottoman Empire on the other, aiming at creating a modern critical publication of the key treaties and the supplementary documents issued during the peace negotiations. Both investigations rely upon genuine archival sources, new narratives and modern technologies that are currently transforming the scientific landscape in the humanities. As reflected in the articles in the present issue, the latest research outcomes are expected to contribute to the expanding horizon of interpretations on the topic of Habsburg-Ottoman diplomacy. *Anna Huemer* delves into the multifaceted sources of a mid-seventeenth-century itinerary authored by Johann Georg Metzger and reveals fundamental intertextual links between earlier works of the genre. *Gergely Brandl, Csaba Göncöl, Krisztina Juhász, Gellért Ernő Marton* and *János Szabados* scrutinize the background negotiations for the peace treaty of Szőny (1627), relying on a database of diplomatic correspondence and other additional administrative sources that reveal the most important channels of communication related to the negotiations on the Habsburg side.

The idea of an issue dedicated to this theme was inspired by several research discussions between the members of the working groups in Salzburg and Szeged in recent years. *Early Modern Knowledge Transfer and Information Exchange – Paths of Habsburg Diplomacy at the Sublime Porte* is therefore a selection of fresh approaches to the topic of Habsburg-Ottoman relations, influenced fundamentally by the progressive trends of the “New Diplomatic History”. Aimed at drawing attention to the Habsburg diplomatic machinery related to the Ottomans, we seek to encourage further investigations in the field by capturing the formation of early modern international relations behind the scenes of the spectacular diplomatic accomplishments. Last but not least we have to remember the generous language support that we received from the Austrian colleagues during the editorial work: we owe a debt of gratitude to *Anna Huemer* and *Christoph Würflinger* who proof-read the contributions of the Hungarian authors of the present issue.

ZSUZSANNA CZIRÁKI

# Die Verschlüsselung der Korrespondenz des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel, Alexander von Greiffenklau zu Vollrads (1643–48)\*

CHRISTOPH WÜRFLINGER



The Encryption of the Correspondence of the Imperial Resident in Constantinople, Alexander von Greiffenklau zu Vollrads (1643–48). *This paper analyses the encryption of the correspondence of the imperial resident ambassador in Constantinople, Alexander von Greiffenklau zu Vollrads (1643–48). For early modern diplomats, information security was a vital necessity because intercepted letters could negatively affect the course of negotiations. For encryption purposes, Habsburg diplomats used a method where numbers were substituted for letters, vowels or words. Greiffenklau's encryption key stands out as comparatively simple, and would have hardly withstood a serious decryption attempt. He only partially encrypted his letters, but two types of information were encrypted particularly often: reports concerning the peace between the Ottomans and the Habsburgs and accounts regarding the Ottoman Empire's internal affairs.*

*Keywords: Ottoman Empire, Habsburg Empire, diplomacy, encryption, correspondence, information security, Alexander von Greiffenklau zu Vollrads.*

## Einleitung

Ab 1547 waren die römisch-deutschen Kaiser mit einer ständigen Gesandtschaft in Konstantinopel vertreten.<sup>1</sup> Die Hauptaufgaben der

---

\* Dieser Beitrag entstand im Rahmen des FWF-Projekts "Die Medialität Diplomatischer Kommunikation. Habsburgische Gesandte in Konstantinopel in der Mitte des 17. Jahrhunderts" (P30091).

<sup>1</sup> Vgl. E. D. Petritsch, "Dissimulieren in den habsburgisch-osmanischen Friedens- und Waffenstillstandsverträgen (16.-17. Jahrhundert): Differenzen und Divergenzen" in A. Strohmeyer – N. Spannenberger, Hg., *Frieden und Konfliktmanagement in*



sogenannten Residenten waren die Repräsentation ihres Auftraggebers, Informationsbeschaffung und das Führen von Verhandlungen.<sup>2</sup> Über ihre Tätigkeit berichteten sie in mehr oder weniger regelmäßigen Abständen dem Kaiser in Wien. Es liegt in der Natur der Sache, dass mitunter auch Briefe mit heiklem und brisantem Inhalt – seien es Verhandlungsdirektiven, militärische Geheimnisse oder Wertungen über die Charaktereigenschaften führender Würdenträger – von Konstantinopel nach Wien geschickt wurden. Mit Blick auf die diplomatische Praxis der Osmanen, die sich nicht an den in Westeuropa üblichen Regeln und Gebräuchen orientierte,<sup>3</sup> ist es also nicht verwunderlich, dass den Diplomaten Informationssicherheit ein besonderes Bedürfnis war. Diese Sicherheit konnte einerseits durch das Verschlüsseln bestimmter Passagen oder ganzer Briefe (Kryptologie), andererseits durch physisches Verbergen der Nachrichtenübermittlung – etwa durch Geheimtinte oder Transport in doppelten Böden – hergestellt werden (Steganographie).<sup>4</sup> In diesem Beitrag liegt der Fokus auf der Verschlüsselung der diplomatischen Korrespondenz.

Im Zentrum dieses Beitrags steht die Korrespondenz des kaiserlichen Residenten Alexander von Greiffenklau zu Vollrads (1643–1648), der in einer besonders kritischen Phase der habsburgisch-osmanischen Beziehungen tätig war: Der Dreißigjährige Krieg war noch in vollem Gange, im Osten musste man die Angriffe Siebenbürgens abwehren und der Sultan, den das Ausbleiben der längst überfälligen habsburgischen Großbotschaft verstimmt, war auf der Suche nach einem Angriffsziel, um die Expansion des Osmanischen Reichs voranzutreiben. Greiffenklau schickte regelmäßig seine Berichte und Einschätzungen zu diesen Themen an den Kaiser. Diese waren zu einem nicht unwesentlichen Teil chiffriert. Nach einem kurzen Überblick über das Wirken des Residenten und seine Korrespondenz wird geklärt, mit welchen Methoden, in welchem Umfang, welche Themen und aus welchen Gründen verschlüsselt wurde.

---

*interkulturellen Räumen. Das Osmanische Reich und die Habsburgermonarchie in der Frühen Neuzeit*, Stuttgart 2013, 145–161, hier 150.

- <sup>2</sup> Vgl. A. Strohmeyer, „Religion – Loyalität – Ehre: „Ich-Konstruktionen“ in der diplomatischen Korrespondenz des Alexander von Greiffenklau zu Vollrads, kaiserlicher Resident in Konstantinopel (1643–1648)“ in K. Keller – P. Mat’ a – M. Scheutz, Hg., *Adel und Religion in der frühneuzeitlichen Habsburgermonarchie*, Wien 2017, 165–181, hier 165.
- <sup>3</sup> Persönliches Missverhalten (z. B. Spionage, Verschwörung, Beleidigung) stand außerhalb des vom Gastland garantierten Schutzes. Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn als kaiserlicher Resident in Konstantinopel in den Jahren 1629–1643. Ein Beitrag zur Geschichte der diplomatischen Beziehungen zwischen Österreich und der Türkei in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts*, Bern 1973, 42.
- <sup>4</sup> Vgl. A. Rous, „Informationssicherheit in der diplomatischen Korrespondenz der Frühen Neuzeit – eine Einführung“ in A. Rous – M. Mulsow, Hg., *Geheime Post. Kryptologie und Steganographie der diplomatischen Korrespondenz europäischer Höfe während der Frühen Neuzeit*, Berlin 2015, 11–23, hier 16.

Die Beschäftigung mit der Geschichte der Verschlüsselung ist nicht neu. Insbesondere zur Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert interessierten sich Historiker für Geheimschriften.<sup>5</sup> Die Anzahl der Veröffentlichungen zur Kryptologie in der Frühen Neuzeit ist insgesamt aber überschaubar; Leopold Auer konstatiert für den deutschen Sprachraum einen eklatanten Forschungsmangel.<sup>6</sup> Ganz besonders gilt diese Feststellung für die Verwendung von Chiffren in der Korrespondenz des Kaiserhofes, mit der sich nur einige wenige Aufsätze befassen.<sup>7</sup> Den Chiffrenschlüsseln der kaiserlichen Gesandten in Konstantinopel zwischen 1640 und 1748 widmet sich Gerhard Kay Birkner in einem kurzen Beitrag zur „chiffrierte[n] Post zwischen Wien und Istanbul um 1700“; er bleibt dabei allerdings eher auf der technischen Ebene und spart inhaltliche Aspekte aus.<sup>8</sup>

### *Der Resident und seine Korrespondenz*

Über Alexander von Greiffenklau zu Vollrads<sup>9</sup> wissen wir nur sehr wenig. Er entstammte einem alten Adelsgeschlecht aus Rheingau-Hessen, deren Stammsitz seit dem 14. Jahrhundert Schloss Vollrads nördlich von Mainz war. Prominente Mitglieder der Familie waren etwa Richard von Greiffenklau zu Vollrads (1511–1531 Erzbischof und Kurfürst von Trier) und Georg Friedrich von Greiffenklau zu Vollrads (1626–1629 Erzbischof und Kurfürst von Mainz). Alexanders Vater Johann (1575–1646) war Chorbischof zu Trier und Archidiakon von St. Agatha zu Longuyon in Lothringen, seine Mutter Anna Katharina (†1631) Truchsess von Rheinfelden. Sein Geburtsdatum ist unbekannt; fest steht lediglich, dass er der erstgeborene Sohn war und 1630 in

---

<sup>5</sup> Vgl. ebd., 12.

<sup>6</sup> Vgl. L. Auer, „Die Verwendung von Chiffren in der diplomatischen Korrespondenz des Kaiserhofes im 17. und 18. Jahrhundert“ in A. Rous – M. Mulsow, Hg., *Geheime Post. Kryptologie und Steganographie der diplomatischen Korrespondenz europäischer Höfe während der Frühen Neuzeit*, Berlin 2015, 155–169, hier 155.

<sup>7</sup> H. Ernst, „Geheimschriften im diplomatischen Briefwechsel zwischen Wien, Madrid und Brüssel 1635–1642“, *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs* 42 (1992), 102–127 und 45 (1997), 207–232; dies., „Geheimschriften der Habsburger im Dreißigjährigen Krieg“ in H. Duchhardt – Ch. Strosetzki, Hg., *Siglo de Oro – Decadencia. Spaniens Kultur und Politik in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts*, Köln 1996, 95–108; H. Piquer, „Chiffres de la correspondance diplomatique entre Vienne et Madrid de 1641 à 1651“, *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs* 48 (2000), 367–377.

<sup>8</sup> G. K. Birkner, „Briefe durch Feindesland. Die chiffrierte Post Wien-Istanbul um 1700“ in A. Rous – M. Mulsow, Hg., *Geheime Post. Kryptologie und Steganographie der diplomatischen Korrespondenz europäischer Höfe während der Frühen Neuzeit*, Berlin 2015, 171–180.

<sup>9</sup> In der Literatur und in den Quellen kursieren unterschiedliche Schreibweisen: „Greiffenklau“, „Greifenklau“, „Vollraths“, „Wollrats“ etc.

Padua zu studieren begann.<sup>10</sup> Später war er Appellationsrat im Königreich Böhmen.<sup>11</sup> 1635 diente er als Resident in Preußen, 1636–1637 hielt er sich für Geheimverhandlungen mit der Stadt Stralsund in Danzig auf, 1637 außerdem für Verhandlungen in Warschau.<sup>12</sup> 1643 wurde er als kaiserlicher Resident nach Konstantinopel geschickt, wo er schließlich am 7. Juni 1648 nach einem Sturz vom Pferd verstarb.<sup>13</sup> Warum gerade Greiffenklau mit dieser Mission betraut wurde, ist unklar; sein Karriereverlauf war für kaiserliche Diplomaten aber keineswegs untypisch, denn er hatte sich bereits in kleineren Gesandtschaften bewährt. Möglicherweise hatten Netzwerke oder persönliche Faktoren wie etwa Sympathie eine Rolle gespielt. Dass er im Gegensatz zu seinem Vorgänger Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn über keine interkulturellen Erfahrungen mit den Osmanen verfügte, war offenbar kein Hindernis.<sup>14</sup>

Greiffenklaus Tätigkeit als Resident fiel in eine lange Friedensphase zwischen Habsburgern und Osmanen (1606–1663). Dieser Friede war allerdings trügerisch: Jederzeit konnte sich der ständige Kleinkrieg im Grenzgebiet zu einem großen, offenen Krieg zwischen den beiden Mächten ausweiten. Der Kaiser konnte sich einen solchen Krieg nicht leisten, waren seine Kräfte doch durch den Dreißigjährigen Krieg gebunden. Den Osmanen eröffnete der Friede von Zuhab (1639), der den Krieg mit den Safawiden im Osten beendete, neue Handlungsspielräume.<sup>15</sup> Sie konnten es sich nun erlauben, ihre Tributforderungen gegenüber den Vertretern des Kaisers vehementer zu äußern und nach neuen Expansionsmöglichkeiten zu suchen; Greiffenklau bemerkt dazu: „der persianische friedt [hat] die Türken in den iezigen uebermuet gesetzt.“<sup>16</sup> Der Kaiser befand sich also in einer akuten Gefahrensituation – diese spiegeln auch die Briefe des Residenten wider: Dort

---

<sup>10</sup> Vgl. A. Strohmeyer, „Religion“, 165.

<sup>11</sup> Vgl. B. Spuler, „Die europäische Diplomatie in Konstantinopel bis zum Frieden von Belgrad (1739), 3. Teil: Listen der in Konstantinopel anwesenden Gesandten bis in die Mitte des 18. Jhdts“, *Jahrbücher für Kultur und Geschichte der Slaven* 11 (1935), 313–366, hier 334.

<sup>12</sup> Vgl. Lista der ienigen herren und cavalieren, neben welchen ich, Alexander Greiffenclau von Volrats [...] ksl. dienste [...] verrichtet hab. o.O., o.D. Österreichisches Staatsarchiv [ÖStA] Haus-, Hof- und Staatsarchiv [HHStA] Staatenabteilungen [StAbt] Türkei I Kt. 119. Konv. 1. 450r–451r.

<sup>13</sup> Extrakt des Berichts des Nikusios Panagiotos vom 17. Juni 1648. o. O., o. D. ÖStA HHStA. StAbt Türkei I Kt. 120. Konv. 2. 118r–121v.

<sup>14</sup> Vgl. A. Strohmeyer, „Religion“, 166; zu den Auswahlkriterien für kaiserliche Gesandte an die Hohe Pforte siehe B. Severi, *Finding the Right Candidate: Habsburg Selection Policy of Diplomats for the Ottoman Empire in the 16<sup>th</sup> Century*, online unter: [https://researchgate.net/publication/280883933\\_Finding\\_the\\_Right\\_Candidate\\_Habsburg\\_Selection\\_Policy\\_of\\_Diplomats\\_for\\_the\\_Ottoman\\_Empire\\_in\\_the\\_16th\\_Century](https://researchgate.net/publication/280883933_Finding_the_Right_Candidate_Habsburg_Selection_Policy_of_Diplomats_for_the_Ottoman_Empire_in_the_16th_Century) (09.10.2018).

<sup>15</sup> Vgl. A. Strohmeyer, „Religion“, 167f.

<sup>16</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 20. Februar 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 152v.

dominieren Berichte und Einschätzungen über die antihabsburgische Politik Siebenbürgens, den osmanischen Angriff auf Candia (Kreta) und die Verlängerung des Friedens zwischen Kaiser und Sultan.

Insgesamt sind ca. 80 Schreiben Greiffenklaus an Ferdinand III. (1637–1657) überliefert – großteils im Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv, einige auch im Finanz- und Hofkammerarchiv in Wien, im Ungarischen Nationalarchiv in Budapest und im Primatialarchiv Gran/Esztergom.<sup>17</sup> Aus intertextuellen Verweisen lässt sich ableiten, dass einige Briefe möglicherweise verloren gegangen sind.<sup>18</sup> Durchschnittlich schrieb er ein bis zwei Mal pro Monat und damit etwas seltener als sein Vorgänger im Amt, der monatlich zwei bis drei Berichte nach Wien abfertigte.<sup>19</sup> Vom Kaiser wurde er dafür auch gerügt – dieser forderte zumindest wöchentliche Berichterstattung.<sup>20</sup> Wegen der Notwendigkeit von Mehrfachausfertigungen und bedingt durch sich teilweise recht spontan ergebende Transportgelegenheiten schrieb Greiffenklaus seine Briefe nicht selbst, sondern übertrug diese Aufgabe seinem Sekretär Josias Barbette.<sup>21</sup>

### *Die Übermittlung der Korrespondenz*

Der Weg, den ein Brief vom Sender zum Empfänger zurücklegen musste, war ein großer Unsicherheitsfaktor. Bis zu Beginn des 17. Jahrhunderts wurde die diplomatische Korrespondenz meist über Venedig abgewickelt. Später benutzte man den Seeweg wegen der längeren Dauer und der häufigen Verletzung des Briefgeheimnisses hauptsächlich zur Übersendung von Abschriften.<sup>22</sup> Diese Gründe nennt auch Greiffenklaus in einem seiner Berichte:

„Durch Venedig seindt die posten mit den fregaten sehr langsam unndt bevorab bey dem ietzigen hern bailo, welcher vielmahl in geheimb, ohne auffnehmung einiger anderer schreiben, seine curier abfertiget, selten vorhanden, auch weil die brieff pro occasione temporum et suspicionum von selbigen addressanten vielmahl eröffnet werden, nicht zumahl sicher.“<sup>23</sup>

---

<sup>17</sup> Vgl. A. Strohmeyer, „Religion“, 169.

<sup>18</sup> Vgl. etwa Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 11. August 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 427r.

<sup>19</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 82.

<sup>20</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 8. Jänner 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 82r–88v, 107r–120v, 116r, 117r.

<sup>21</sup> Vgl. Greiffenklaus an die Hofkriegskanzlei. Konstantinopel, 22. September 1646. ÖStA Kriegsarchiv [KA] Feldakten [FA] Alte Feldakten [AFA] Hauptreihe [HR] Akten 124. unfol.; Greiffenklaus gibt an, dass ihm dieser Sekretär vom späteren Großbotschafter Walter Leslie mitgegeben worden sei.

<sup>22</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 82.

<sup>23</sup> Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 8. Jänner 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 82r–88v, 107r–120v, 116r, 118r.

In der Regel erfolgte der Transport der Briefe daher über den Landweg – entweder durch eigene Kuriere oder mit der nach Ofen (Buda) abgehenden türkischen Post. Von Ofen zur Grenze oder direkt nach Wien wurde die Korrespondenz auf Veranlassung des Statthalters gebracht. Von Wien brachten kaiserliche Kuriere, die eine Hofbesoldung bezogen und ständig verfügbar zu sein hatten, die Briefe nach Ofen und reisten von dort unter türkischem Begleitschutz weiter nach Konstantinopel.<sup>24</sup> Das reguläre Postwesen im habsburgischen Teil Ungarns war dem Postmeister von Pressburg (Pozsony, Bratislava) unterstellt, der für die Postkurse von Fischamend nach Raab (Győr) und weiter nach Komorn (Komárom, Komárno) sowie von Pressburg über Leutschau (Lőcse, Levoča) nach Kaschau (Kassa, Košice), dem Ausgangspunkt für den Anschlusskurs nach Siebenbürgen, zuständig war.<sup>25</sup>

Mittels Kanzleivermerken oder Verweisen im Text ist zum Teil nachvollziehbar, auf welchen Routen die Briefe transportiert wurden – zumeist über Ofen, aber auch über Venedig<sup>26</sup> und Siebenbürgen.<sup>27</sup> Durch diese Hinweise kann teilweise auch ermittelt werden, welche Personen die Briefe beförderten. Erwähnt werden mehrere kaiserliche Kuriere, namentlich Johann Dietz,<sup>28</sup> Martin Ziegler<sup>29</sup> und Natale de Paolo. Mitunter fertigten diese Kuriere Berichte über Reisen zwischen Wien und Konstantinopel an, aus denen sich die zurückgelegten Strecken genauer rekonstruieren lassen. Johann Dietz brach beispielsweise am 15. April 1644 von Wien auf und gelangte am 19. April nach Ofen, von wo er nach zweitägigem Aufenthalt nach Belgrad weiterreiste, wo er ebenfalls zwei Tage bleiben musste. Von Belgrad über Sofia nach Konstantinopel benötigte er weitere acht Tage, woraus sich eine Gesamtreisezeit von 19 Tagen ergibt.<sup>30</sup> Durch Siebenbürgen führte die Route vermutlich von Tokaj an der Theiß über Klausenburg (Kolozsvár, Cluj),

---

<sup>24</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 82.

<sup>25</sup> Vgl. Th. Winkelbauer, „Postwesen und Staatsbildung in der Habsburgermonarchie im 17. und 18. Jahrhundert“, *Wiener Geschichtsblätter* 68 (2013), 69–86, hier 75.

<sup>26</sup> Vgl. etwa Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 21. Juni 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 339r–347v.

<sup>27</sup> Vgl. etwa Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 28. September 1645. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 119. Konv. 1. 237r–242v.

<sup>28</sup> Vgl. S. Duregger, *Diplomatische Kommunikation zwischen Kaiserhof und Hoher Pforte. Die Berichte der kaiserlichen Residenten Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn und Alexander Greiffenklau von Vollrats*, Masterarbeit, Universität Salzburg, Salzburg 2015, 68–70.

<sup>29</sup> Martin Ziegler war der Kurier des Großbotschafters Hermann von Czernin zu Chudenitz. Vgl. G. Wagner, „Österreich und die Osmanen im Dreißigjährigen Krieg. Hermann Graf Czernins Großbotschaft nach Konstantinopel 1644/45“, *Mitteilungen des Oberösterreichischen Landesarchivs* 14 (1984), 325–392, hier 356f.

<sup>30</sup> Vgl. Johann Dietz: *Relatio meiner reiß nacher Constantinopel und wiederumb auff Wienn*, o.O., o.D. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2, 25r–26r.

Hermannstadt (Szeben, Sibiu) oder Kronstadt (Brassó, Braşov) bis nach Varna und von dort weiter zur Hohen Pforte.<sup>31</sup>

1615 wurde der obrigkeitliche Schutz für diplomatische Korrespondenzen und Kuriere vertraglich vereinbart. Habsburger und Osmanen räumten einander das Recht ein, den Postdienst des jeweils anderen in Anspruch zu nehmen. Weil die Tätigkeit der Gesandten nach zeitgenössischer Auffassung allein dem Frieden zu dienen hatte, durfte die diplomatische Korrespondenz nichts beinhalten, das Interessen und Ansehen des Gastlandes verletzen könnte. Daraus wurde auch das Recht abgeleitet, Einblick in die Briefe nehmen zu können.<sup>32</sup>

Manchmal wurde die Korrespondenz auch konfisziert oder die Abfertigung der Kuriere verzögert. Dieses Problem wurde durch die „geheime Korrespondenz“ – ein Netzwerk von inoffiziellen Mittelsmännern (Händler, Bauern, Missionare, Agenten) – umgangen. Diese sorgten vor Ort für den Weitertransport der Briefe.<sup>33</sup> Es war die Aufgabe des Gesandten, während seiner Reise nach Konstantinopel Personen ausfindig zu machen, die bereit waren, das Risiko des Brieftransports auf sich zu nehmen.<sup>34</sup> In seiner Korrespondenz verweist Greiffenklau immer wieder vage auf diese Praxis, beispielsweise auf die Briefbeförderung durch „eine gewisse person zu Belgraden“<sup>35</sup>. Dass die Etablierung und Aufrechterhaltung dieses Netzwerks nicht so einfach war, zeigt einerseits der Hinweis des Residenten, wonach er die „geheimen correspondentzen [...] noch nicht allgerneidigst zu stabiliren vermögt“<sup>36</sup>, andererseits auch die Bitte um das nötige Korrespondenzgeld.<sup>37</sup> Für letzteres war die Hofkammer zuständig, die allerdings selten genug auszahlte.<sup>38</sup> Auch zufällige Gelegenheiten – etwa Kaufleute auf der Durchreise

---

<sup>31</sup> Vgl. R. Wurth, *Österreichische Postgeschichte, Bd. 16: Österreichs Orientalische Post. Durch Balkan und Levante. Von Ursprüngen im XVII. Jh. bis 1915*, Klingenschlag 1993, 9.

<sup>32</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 57f.

<sup>33</sup> Vgl. A. Strohmeyer, „Die Medialität diplomatischer Korrespondenz. Alexander von Greiffenklau zu Vollrads als kaiserlicher Resident in Konstantinopel (1643–1648)“ in Th. Dorfner – Th. Kirchner – Ch. Roll, Hg., *Wissen und Berichten. Europäische Gesandtenberichte der Frühen Neuzeit in praxeologischer Perspektive*, [voraussichtlich 2019].

<sup>34</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 84f.

<sup>35</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 8. Jänner 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 118r.

<sup>36</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 8. Jänner 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 118r.

<sup>37</sup> Vgl. Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 20. Juni 1643. ÖStA Finanz- und Hofkammerarchiv [FHKA] Sammlungen und Selekte [SUS] Reichsakten [RA] Kt. 303. 1071r.

<sup>38</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 85.

– wurden genutzt, um Briefe schneller nach Wien zu befördern. Das führte dazu, dass Briefe sogar über Polen zum Kaiser gelangten.<sup>39</sup>

*Die Verschlüsselung der Korrespondenz*

Die genannten Unsicherheitsfaktoren bewegten die Gesandten dazu, ihre Briefe zu chiffrieren. Die Entwicklung von Methoden, um Nachrichten vor unerwünschtem Zugriff zu sichern, erfolgte beinahe gleichzeitig mit der Erfindung der Schrift. In der Antike arbeiteten Griechen und Römer bereits mit Substitutions- (Tausch-) und Transpositions- bzw. Permutations- (Tausch-) Verfahren, den Grundformen der Verschlüsselung.<sup>40</sup> Am Kaiserhof wurde seit der Zeit Friedrichs III. und Maximilians I. die Korrespondenz verschlüsselt, um sie vor dem unberechtigten Zugriff durch Dritte zu schützen. Zuständig für Chiffrierung und Dechiffrierung diplomatischer Schriftstücke waren für gewöhnlich Reichskanzlei und Hofkanzlei, die zueinander in Konkurrenz um die Führung der Außenpolitik standen; für das Osmanische Reich war der Hofkriegsrat verantwortlich.<sup>41</sup> Die Gesandten in Konstantinopel erhielten ihre Chiffrenschlüssel daher von der Hofkriegskanzlei.<sup>42</sup> Einen institutionellen Rahmen erhielt die Verschlüsselung erst Anfang des 18. Jahrhunderts mit der Gründung der Geheimen Ziffern- oder Kabinettskanzlei, die in den Rahmen des gesamteuropäischen Phänomens der *Black Chambers* oder *cabinets noirs* einzuordnen ist (dort allerdings als Nachzügler).<sup>43</sup>

In der Praxis erfolgte die Verschlüsselung diplomatischer Korrespondenz lange mit einer monoalphabetischen Substitution.<sup>44</sup> Das bedeutet, dass jedem Buchstaben des Alphabets stets dasselbe Geheimzeichen zugeordnet wird.<sup>45</sup> Für den Schutz vor unbefugten Zugriffen war diese Methode meist völlig ausreichend, da die Dechiffrierung lange genug dauerte, um die dadurch gewonnenen Informationen nutzlos zu machen. Komplexere Methoden und ein zu häufiger Wechsel des Schlüssels wären zu zeitraubend gewesen, insbesondere da die Postverbindung unzuverlässig war, wie auch Greiffenklau gegenüber der Hofkriegskanzlei bemerkt:

„Wegen der ziffer hatt es diese bewandtnuß, daß ich zwar die neue [...] underthenigst gern gebrauchen würde unndt mich deme, wan es ia

---

<sup>39</sup> Vgl. Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 29. April 1645. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 3. 162r-176v.

<sup>40</sup> Vgl. L. Auer, „Kryptographie“ in W. Seipel, Hg., *Der Turmbau zu Babel. Ursprung und Vielfalt von Sprache und Schrift, Bd. IIIa: Schrift*, Graz 2003, 345–350, hier 345.

<sup>41</sup> Vgl. L. Auer, „Verwendung“, 154–156.

<sup>42</sup> Vgl. Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 22. September 1646. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 119. Konv. 2. 262v.

<sup>43</sup> Vgl. L. Auer, „Verwendung“, 159.

<sup>44</sup> Vgl. L. Auer, „Kryptographie“, 345–349.

<sup>45</sup> Vgl. A. Beutelspacher, *Kryptologie. Eine Einführung in die Wissenschaft vom Verschlüsseln, Verbergen und Verheimlichen*, Wiesbaden 2015, 14.

nötig, accommodiren werde. Allein bitte ich gehorsamlich die hochlößlichste kriegscantzley sich himit wolle berichten lasßen, daß diese neuerung in meiner schreiberey mir ein fast unremedirliche confusion unndt hinderung bringet, dan weiln alhie keine oder gar wenig ordinari posten nach der christenheit ablaufen unndt [...] gemeinlich durch Ofen die gelegenheit derer von dieser Porten dahin reitender türkischer curier brauchen mueß unndt solche gelegenheiten, ex improviso fürkommend, mir unndt meinem copiisten die zeit nicht verstaten, andere zifferen alß selbige, deren wier schon gewohnet, in arbeit zu nehmen unndt ich sonst genötiget sein würde, per festinationem entweder viel dings, welches in die zifferen gehörte, in claro zu schreiben oder gar außzulassen.“<sup>46</sup>

Hier bestätigt sich auch Ernsts These, dass Chiffren – insbesondere dann, wenn sie schon länger in Gebrauch waren – auswendig gekonnt wurden.<sup>47</sup>

Bis weit ins 18. Jahrhundert wurden Zeichen und Zeichengruppen in einem Schriftstück stets mit den selben Zeichen oder Zeichengruppen verschlüsselt, ohne dass es zu einer Mehrfachzuordnung von Zeichen gekommen wäre. Bereits in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts ging man am Kaiserhof dazu über, Buchstaben, Silben und auch Wörter durch Ziffern zu ersetzen.<sup>48</sup> Bei den von Birkner untersuchten Chiffrenschlüsseln für die Korrespondenz zwischen Wien und Konstantinopel sind drei Kategorien zu unterscheiden: Einzelbuchstaben, Doppelbuchstaben und Begriffe. Einzelbuchstaben werden durch eine, zwei oder drei Reihen auf- bzw. absteigender Zahlenfolgen codiert (z. B. a, b, c, d, e usw. mit 5., 8., 7., 10., 9. usw. oder a, b, c usw. mit 10., 11., 12. usw. und 57., 56., 55. usw. in zwei Reihen). Sequentielle Konsonanten-Vokal-Kombinationen (z. B. ba, be, bi, bo, bu, ca, ce, ci, co, cu usw.) werden strukturell durch ähnlich serielle und springende Zahlenfolgen wie bei Einzelbuchstaben codiert. Titel, Anreden, Städtenamen, Regionen, Personen und militärische Begriffe bilden schließlich die dritte Kategorie; sie werden alphabetisch gereiht und sequentiell verschlüsselt.<sup>49</sup>

Im Vergleich zu anderen, recht elaborierten Chiffrenschlüsseln der Zeit wirkt jener von Greiffenklaus geradezu primitiv:<sup>50</sup> Jedem Buchstaben wird nur eine Zahl zugeordnet – beginnend mit 5 (für A), endend mit 28 (für Z); 1–4

---

<sup>46</sup> Greiffenklaus an die Hofkriegskanzlei. Konstantinopel, 22. September 1646. ÖStA KA FA AFA HR Akten 124. unfol.

<sup>47</sup> Vgl. H. Ernst, „Geheimschriften I“, 111.

<sup>48</sup> Vgl. L. Auer, „Verwendung“, 161.

<sup>49</sup> Vgl. G. K. Birkner, „Briefe“, 173–175.

<sup>50</sup> Die Qualität der Schlüssel dürfte sich nach dem Land gerichtet haben, durch bzw. in das Korrespondenzen übermittelt wurden. Während in der Korrespondenz mit dem Reich oder Spanien komplexe Chiffren verwendet wurden, begnügte man sich im Briefverkehr mit Russland (oder eben auch mit dem Osmanischen Reich) mit einem einfachen Buchstabenersatzverfahren wie im 16. Jahrhundert. Vgl. L. Auer, „Verwendung“, 166.



## DIE VERSCHLÜSSELUNG DER KORRESPONDENZ...

sowie 29–55 waren sogenannte *Errantes*<sup>51</sup>, mit denen eine ungewünschte Dechiffrierung erschwert werden sollte (siehe Tabelle 1). Greiffenklaus setzte sie allerdings nur (manchmal) am Anfang und am Ende chiffrierter Stellen ein. Einem ernsthaften Entschlüsselungsversuch hätte diese Chiffre jedenfalls nicht standgehalten.

1	-	11	G	21	R
2	-	12	H	22	S
3	-	13	I, J	23	T
4	-	14	K	24	U, V
5	A	15	L	25	W
6	B	16	M	26	X
7	C	17	N	27	Y
8	D	18	O	28	Z
9	E	19	P	29	-
10	F	20	Q	30	-

Tabelle 1: Von Alexander von Greiffenklaus zu Vollrads verwendete monoalphabetische Substitution

1646 wurde dem Residenten ein neuer, etwas komplexerer Chiffrenschlüssel übermittelt, bei dem jedem Buchstaben zumindest zwei, einigen auch drei verschiedene Zahlen zugeordnet wurden (Tabelle 2). Zudem wurden die Codewörter (Tabelle 3) verändert; *Errantes* waren die Zahlen 61–69 sowie alle über 230. Greiffenklaus lehnte die Verwendung des neuen Schlüssels allerdings, wie oben zitiert, aus Gründen der Arbeitseffizienz ab.<sup>52</sup> Warum ein Wechsel des Schlüssels hätte erfolgen sollen, ist unklar; Greiffenklaus geht in seiner Korrespondenz darauf nicht ein.

7, 8, 9	A	25, 26	I	43, 44	R
10, 11	B	27, 28	K	45, 46	S
12, 13	C	29, 30	L	47, 48	T
14, 15	D	31, 32	M	49, 50, 51	U
16, 17, 18	E	33, 34, 35	N	52, 53, 54	W
19, 20	F	36, 37, 38	O	55, 56	X
21, 22	G	39, 40	P	57, 58	Y
23, 24	H	41, 42	Q	59, 60	Z

Tabelle 2: Zweiter Chiffrenschlüssel des Alexander von Greiffenklaus zu Vollrads

Eine Hürde bei der Decodierung hätten wohl nur die mit zwei- bis dreistelligen Zahlen chiffrierten, im Schlüssel alphabetisch geordneten und

<sup>51</sup> Auch *Blender* oder *Nullas* genannt (vgl. H. Ernst, „Geheimschriften I“, 104f).

<sup>52</sup> Greiffenklaus an die Hofkriegskanzlei. Konstantinopel, 22. September 1646. ÖStA KA FA AFA HR Akten 124. unfol.

sequentiell codierten Begriffe dargestellt (Tabelle 3). Im Text waren diese zur Unterscheidung vom Alphabet doppelt unterstrichen.

56	Adhaerenten	122	Herschafften	179	Ragozi
57	Asaac	124	Interesse	181	Sultan
62	Adriatisches Meer	127	Janitzaren	182	Sicilia
65	Ambassador	128	Insul	184	Schweden
67	Allergehorsambst	132	Eu. kays. Mt.	185	Sibenbürgen
68	Audientz	141	Krieg	188	Türcken
69	Armada	142	Kayserlicher Hoff	192	Tribut
71	Bassa	144	König	193	Tartar Cham
72	Besatzung	147	Königreich	194	Tartaren
86	Cosacken	149	Mufthi	196	Tumult
87	Christen	150	Malta	200	Ungaren
88	Christenheit	151	Moscoviten	202	Venedig
90	Capugi Bassa	153	Moldau	203	Venetianer
103	Fried	154	Mitnächtiges Meer	204	Vestung
104	Franckreich	156	Ottomanische Porten	206	Vezier
105	Fürst	160	Persien	207	Walachey
108	Großer Vezier	162	Polen	210	Zu Land
110	Gesandter	171	Reiskitap oder türckischer Cantzler	211	Zu Waßer und Landt
111	Gesandschafft	172	Ruptur		
113	Galeren	175	Resident		

Tabelle 3: Von Alexander von Greiffenklau zu Vollrads in seiner Korrespondenz verwendete Codewörter; der vollständige Schlüssel ist wesentlich umfangreicher.

Die Verschlüsselung erfolgte zudem indistinkt, d. h. ohne Abstand zwischen den einzelnen Wörtern, wodurch eine unbefugte Entschlüsselung erschwert wurde. Der Schlüssel wird heute im Wiener Kriegsarchiv aufbewahrt.<sup>53</sup> Von wem er erdacht wurde, lässt sich nicht feststellen; Leopold Auer nimmt an, dass der eine oder andere Sekretär Chiffrenschlüssel selbst entworfen hat.<sup>54</sup> Die Entschlüsselung der Berichte Greiffenklaus in Wien

<sup>53</sup> Ziffer mit Greiffenklau, o.O., o.D. ÖStA KA FA AFA HR Akten 124. unfol.; Meienberger ordnet einen in den Turcica-Beständen des Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchivs (ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 117. Konv. 2. 16.) aufbewahrten Chiffrenschlüssel fälschlicherweise Greiffenklau zu (vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 83). Es handelt sich dabei allerdings um jenen des Großbotschafters Hermann Czernin. Auch Birkner dürfte Greiffenklau einen falschen Schlüssel zuordnen – er spricht nämlich von zwei Zahlenreihen (vgl. G. K. Birkner, „Briefe“, 175); für die Unterstützung beim Auffinden des Schlüssels danke ich Zsuzsanna Cziráki (Universität Szeged).

<sup>54</sup> Vgl. L. Auer, „Verwendung“, 157.

erfolgte entweder interlinear (zwischen den Zeilen)<sup>55</sup>, marginal (am Rand)<sup>56</sup> oder auf eigenen Blättern<sup>57</sup>. Einige codierte Briefe wurden gar nicht schriftlich entschlüsselt.<sup>58</sup> Mitunter kam es auch vor, dass chiffrierte Stellen falsch ver-<sup>59</sup> oder entschlüsselt<sup>60</sup> wurden.

Eine quantitative Auswertung der chiffrierten Anteile der Korrespondenz ist quellenbedingt schwer anzustellen. Manche Briefe sind während des Transports verloren gegangen; Duplikate, die sich zwar inhaltlich kaum oder gar nicht unterscheiden, im Hinblick auf die Chiffrierung aber sehr wohl, sind oft nicht überliefert. Dadurch lassen sich Unterschiede in der Verschlüsselungspraxis im Hinblick auf die benutzten Transportrouten schwer ermitteln. Aus dem vorliegenden Quellenkorpus von ca. 80 Briefen mit einem Gesamtumfang von 148.928 Wörtern geht hervor, dass neun Prozent (13.910 Wörter) verschlüsselt wurden; ohne die 16 gänzlich unchiffrierten Briefe erhöht sich dieser Wert auf elf Prozent. Der Höchstwert beträgt 42 Prozent im Brief vom 23. November 1647.<sup>61</sup> Über den untersuchten Zeitraum (1643–1648) zeichnet sich ein leichter Anstieg der verschlüsselten Anteile ab – von unter zehn Prozent auf etwa 18 Prozent. Gegen Ende seiner Residenz chiffrierte Greiffenklaus also deutlich häufiger als zu Beginn. Die naheliegendste Erklärung dafür ist der mit der Zeit abnehmende Umfang der Briefe (von durchschnittlich knapp über 2.500 Wörtern pro Brief zu Beginn der Residenz auf etwas über 1.000 Wörter gegen Ende des Aufenthalts); zudem konnte der Sekretär wohl größere Mengen chiffrieren, je routinierter er im Umgang mit dem Schlüssel war. In der Regel sind einzelne Wörter, Wortgruppen oder Sätze verschlüsselt, seltener auch ganze Absätze. Chiffrierungen über mehrere Seiten oder vollständig codierte Briefe kommen in Greiffenklaus Korrespondenz nicht vor.

Über die Gründe zur Chiffrierung gibt Greiffenklaus in seinen Briefen selbst Auskunft. Verschlüsselt wurde demnach vor allem, um sich abzusichern, falls Briefe verloren gehen oder von den Osmanen abgefangen werden sollten: „[...]

<sup>55</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 8. Februar 1644. ÖStA. HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 124r-130v.

<sup>56</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 8. Jänner 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 82r-88v, 107r-120v, 116r, 117r-120v.

<sup>57</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 14. Oktober 1643. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 94r-99v, Dechiffrierung 96r-97r.

<sup>58</sup> Vgl. das Postskriptum zu Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. Dezember 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 1. 610r-612v.

<sup>59</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. April 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 1. 208r; ob es sich dabei um Flüchtigkeitsfehler oder um Täuschungsversuche handelt, lässt sich nicht feststellen.

<sup>60</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 27. September 1643. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 116. Konv. 2. 214r-217v; der mit der Dechiffrierung betraute Sekretär dürfte seinen Fehler schnell bemerkt haben, denn nach 40 Buchstaben endet der Entschlüsselungsversuch abrupt.

<sup>61</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 23. November 1647. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 120. Konv. 1. 153r-155r.

wan sie verlohren, weil sie in allem gar wohl zifferirt gewesen, ist ratione secreti daran nichts zu bedencken.“<sup>62</sup> Auf eine Chiffrierung verzichtete Greiffenklau offenbar weitgehend dann, wenn die eigenen Kuriere, denen er vertraute, die Schreiben transportierten.<sup>63</sup> Bezüglich der chiffrierten Themen und Inhalte äußert er sich folgendermaßen: „In claro schreibe ich nichts, alß waß ich gegen ihme [gemeint ist der Pascha von Ofen] und anderen Türckhen selbst reden wurde.“<sup>64</sup>

### *Verschlüsselte Themen*

Dass die Tätigkeit der Gesandten, wie oben festgestellt, allein dem Frieden zu dienen hatte und Interessen und Ansehen des Gastlandes nicht verletzen durfte, wirkte sich auch auf die Verschlüsselungspraxis aus. Ähnlich wie heute wurden vorzugsweise sensible Informationen über militärische Belange, Strategien bei diplomatischen Verhandlungen, persönliche Einschätzungen über fremde Herrscher und Informationen über geheime Kontakte verschlüsselt.<sup>65</sup>

In der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts sorgten – neben anderen äußeren und inneren, strukturellen und personellen Faktoren – vor allem der Krieg gegen die Safawiden im Osten und Aufstände in Anatolien dafür, dass kein osmanischer Angriff auf das Habsburgerreich erfolgte.<sup>66</sup> Es war also im Interesse des Kaisers, über die Entwicklungen in diesen Regionen bestens informiert zu sein. Aus verhandlungstaktischer Sicht war es außerdem wichtig, dass die Osmanen möglichst wenig über den Kenntnisstand des Kaisers wussten. Im Brief vom 27. September 1643 beispielsweise verschlüsselt Greiffenklau eine entsprechende Passage, in der es um Gerüchte über einen neuen Krieg zwischen Osmanen und Persern geht, wie folgt:

„Man hatt von einem wider |: diesen soldan :| obhandenem neuen |: persianischen krieg :| sagen unndt pro fundamento furgeben wollen, alß hette der |: könig in Persien (ein her, zehen iar alt) :| die veste statt unndt landt |: Candahar :| an den |: indianischen grentzen :| vom |: großmogol :| erobert, unndt thete nun auff

---

<sup>62</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 8. Jänner 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 117v.

<sup>63</sup> Vgl. Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 19. März 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 202r.

<sup>64</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 6. Dezember 1647. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 120. Konv. 1. 210v.

<sup>65</sup> Vgl. L. Auer, „Verwendung“, 167f.

<sup>66</sup> Vgl. M. Köhbach, „Warum beteiligte sich das Osmanische Reich nicht am Dreißigjährigen Krieg?“ in W. Leitsch – S. Trawkowski, Hg., *Polen und Österreich im 17. Jahrhundert*, Wien 1999, 277–294, hier 289 und 292.

erhaltenen |: frieden daselbst seine kriegsverfassung hiher werts :|  
nach |: Armenien :| an die |: türkische confinen :| hinwenden.“<sup>67</sup>

Chiffriert sind hier vor allem Personennamen und geographische Begriffe. Bemerkenswert ist, dass bei dieser Verschlüsselung ausschließlich die dem Alphabet entsprechenden Zahlen verwendet wurden, nicht aber jene Zahlen, die für einen ganzen Begriff stehen – ein Indiz dafür, dass der Sekretär mit dem Alphabet vertrauter war als mit den Codewörtern. Unbefugte Leser konnten anhand der unchiffrierten Wörter *veste statt unndt landt* und *erobert* (und aufgrund der Tatsache, dass die Passage überhaupt chiffriert wurde) zwar erahnen, dass es sich um wichtige, höchstwahrscheinlich militärische Informationen handeln musste; die relevanten Informationen (*Wer hat was erobert?*) blieben ihnen ohne Kenntnis des Schlüssels allerdings weiterhin verborgen.

In einem Postskriptum vom 4. Dezember 1644 schildert Greiffenklaue den Bericht eines venezianischen Kaufmanns, der gerade aus Persien zurückgekehrt war. Diesem zufolge sei

„ |: Persien gantz begirig :| zum |: krieg :|“ und „ |: warte nur :|  
einer occasion undt zuethuenß der |: christenheit, damit die Türken :|  
ex improviso mögten |: angegriffen und überfallen werden :|, welches  
umb so viel leichter, weil |: die Türken :| dieser zeit sich keine gefahr  
|: aus Persien einbilden :|.“<sup>68</sup>

Während im gesamten Brief vom 4. Dezember nur 19 Prozent der Wörter verschlüsselt wurden, sind im Postskriptum, in dem es ausschließlich um die Lage an der osmanisch-persischen Grenze geht, 46 Prozent chiffriert. Mehr als ein Drittel der verschlüsselten Wörter dieses Briefes befindet sich im Postskriptum. Insbesondere Greiffenklaus Einschätzungen bezüglich eines gemeinsamen Angriffs Persiens, Russlands, Polens und armenischer Rebellen machten diese umfangreiche Codierung notwendig, weil sie mit großer „ |: gefahr [s]einer person :|“<sup>69</sup> verbunden waren.

Besonders oft verschlüsselt wurden außerdem Abschnitte, in denen es um den Konflikt zwischen Osmanen und Venezianern geht. Anlass für den Krieg zwischen der Hohen Pforte und der Serenissima war der Überfall von maltesischen Galeeren auf einen osmanischen Schiffskonvoi im September 1644. Da die Malteser auf dem Rückweg kurz im unter venezianischer Herrschaft stehenden Candia (Kreta) Halt machten, beschuldigten die

---

<sup>67</sup> Greiffenklaue an Ferdinand III. Konstantinopel, 27. September 1643. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 116. Konv. 2. 215v.

<sup>68</sup> Greiffenklaue an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. Dezember 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 1. 610v.

<sup>69</sup> Greiffenklaue an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. Dezember 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 1. 612r.

Osmanen die Venezianer der Komplizenschaft.<sup>70</sup> Die Osmanen begannen im November 1644 mit der Mobilisierung.<sup>71</sup> Lange Zeit war allerdings nicht klar, gegen wen sich der kommende Angriff richten würde, wie auch Greiffenklaus dem Kaiser meldete: „|: Ob nun der anschlag [...] auff Malta oder aber under solchem schein auff Sicilien oder auff Candien oder blosslich auff die venedigische gelt cassa gerichtet seie, wirdt der successus eröffnen :|.“<sup>72</sup> Eindeutige Hinweise auf das Angriffsziel der Osmanen hatten die europäischen Diplomaten in Konstantinopel nicht;<sup>73</sup> auch Greiffenklaus ließ sich von den Täuschungsmanövern der Osmanen in die Irre führen.<sup>74</sup> Die Venezianer versuchten – letztlich erfolglos – auf diplomatischem Wege, die osmanische Attacke auf ein anderes Ziel zu lenken,<sup>75</sup> woraus sich das große Interesse des kaiserlichen Residenten an der Sache erklärt. Auffällig ist, dass es sich bei den chiffrierten Passagen hauptsächlich um Analysen und Einschätzungen Greiffenklaus handelt, seltener um faktische Informationen militärischer Natur (Truppenstärken u. Ä.).<sup>76</sup>

In der Regel zumindest teilweise teilweise chiffriert sind jene Stellen, in denen Greiffenklaus den Charakter des Sultans bewertet, indem er etwa schreibt: „|: Der soldan wirdt :|, ie lenger, ie mehr, |: bisar :|.“<sup>77</sup> oder dass der Sultan „|: überall nichts anderst dan flucht, forcht, schröcken undt den henckeren grosse arbeit gemacht [...] :|“.<sup>78</sup> Greiffenklaus bedient sich bei der Charakterisierung osmanischer Würdenträger der zu dieser Zeit gängigen Stereotype<sup>79</sup>, indem er

---

<sup>70</sup> Vgl. E. Eickhoff, *Venedig, Wien und die Osmanen. Umbruch in Südosteuropa 1645–1700*, Stuttgart 2008, 18f.

<sup>71</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. Dezember 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 1. 620r–620v.

<sup>72</sup> Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 5. Jänner 1645. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 3. 9r.

<sup>73</sup> Vgl. E. Eickhoff, *Venedig*, 29.

<sup>74</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 23. Februar 1645. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 3. 52v.

<sup>75</sup> Vgl. Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. Februar 1645. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 3. 25v.

<sup>76</sup> Vgl. etwa Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 29. April 1645. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 118. Konv. 3. 169r–173v.

<sup>77</sup> Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 14. Oktober 1643. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 95v–98r.

<sup>78</sup> Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. September 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 509r.

<sup>79</sup> Zu den zeitgenössischen Stereotypen über die Osmanen vgl. M. Grothaus, „Zum Türkenbild in der Kultur der Habsburgermonarchie zwischen dem 16. und 18. Jahrhundert“ in A. Tietze, Hg., *Habsburgisch-Osmanische Beziehungen*, Wien 1985, 67–89; ders., „Vorbildlicher Monarch, Tyrann oder Despot? Europäische Vorstellungen vom Osmanischen Reich zwischen Renaissance und Aufklärung“, *Frühneuzeit-Info* 6:2 (1995), 181–203; ders., „Vom Erbfeind zum Exoten. Kollektive Mentalitäten über die Türken in der Habsburger Monarchie der Frühen Neuzeit“ in I. Feigl et al., Hg., *Auf den Spuren der Osmanen in der Österreichischen Geschichte*,

sie als „|: hochmuertig :| undt |: argwönisch :|“<sup>80</sup> beschreibt oder über die „zunemende |: crudelitet :|“<sup>81</sup> des Sultans berichtet. Die psychische Konstitution des Sultans wirkte sich Greiffenklau zufolge auch auf seine politischen Entscheidungen aus, wie folgende Passage zeigt:

„|: Der soltan ist sehr wuetend über die Christen alhie :|, vermutlich wegen empfangener |: ungefälligen kriegszeitung<sup>82</sup> :| unndt dan wegen des |: hizigen sommerwetters :|, welches, wie bey furigen zweien iharen, |: ihme den dollen humor mehr dann zu anderen :| iahrßzeiten |: turbiret, :| dermaßen, daß |: er offtmahls fast unsinnig erscheinet :|. Daß |: plenilunium :| unndt quadrans ultimus, so viel sich abmercken laßet, seindt |: ihme :| am meisten |: gefährlich. Hatt neulig einen zigeuner :|, weil derselb in |: rebus histrionicis :| unndt allerhandt |: narrenbossen :| ihme sehr wohl gefallen, zum |: ianizar<sup>83</sup> benennet :| unndt gleicher zeit einen gemeinen |: Türcken, gebornen Iuden, des zigeuners compan :|, weil er in einem |: gaugkelspiel die Christen leichtfertig genueg zu verspotten gwusset, durchaus zum admiral machen wollen :|.“<sup>84</sup>

Angesichts des geistigen Zustands Ibrahims, dessen Beiname *deli* („der Verrückte“) war, ist es nicht verwunderlich, dass diese Abschnitte umfangreich verschlüsselt waren. Auch europäische Gesandte waren vor seinen Stimmungsschwankungen nicht sicher – der venezianische Botschafter entging beispielsweise nur knapp (nach Fürsprache der Sultansmutter und des Muftis) einer Hinrichtung, nachdem man ihm Spionage vorgeworfen hatte.<sup>85</sup>

Greiffenklau ist hier allerdings keineswegs konsequent. Eine ausführliche Passage über die geplante Hinrichtung von fünf Hirten, der der wankelmütige Sultan persönlich beiwohnte und im Laufe derer auch die Soldaten, die die Gefangenen begleiteten, mit dem Tod bedroht wurden, weil sie in den Augen des tobenden Sultans zu langsam waren, steht komplett unverschlüsselt. Lediglich der anschließende Kommentar Greiffenklaus – mit Verweisen auf die römische Antike – ist teilweise chiffriert: „Die erste vier der fünff ihar seiner regirung seindt ein rechtes primum quinquenium |: Neronis gewesen :|,

Frankfurt/Main 2002, 99–113; A. Höfert, *Den Feind beschreiben. „Türkengefahr“ und europäisches Wissen über das Osmanische Reich 1450–1600*, Frankfurt 2003.

<sup>80</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 14. Oktober 1643. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 98v.

<sup>81</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 4. April 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 207r.

<sup>82</sup> Gemeint ist der Krieg gegen Venedig.

<sup>83</sup> Die zeitgenössische Dechiffrierung macht aus dem Janitscharen einen Janitscharenoberst.

<sup>84</sup> Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 6. Juli 1646. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 119. Konv. 2. 133r.

<sup>85</sup> Vgl. Greiffenklau an Ferdinand III. Konstantinopel, 19. Juni 1645. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 119. Konv. 1. 251r.

mildt, sitzam, unndt sanfftmuetig. Anietzo folget |: auch die neronische grausamkeit :|.“<sup>86</sup>

### Fazit

Für die Diplomaten der Frühen Neuzeit war Informationssicherheit ein zentrales Bedürfnis. Ihre Berichte waren eine wichtige Grundlage für politische Entscheidungen im Heimatland. Gelang es einer fremden Macht, Briefe abzufangen, konnte das negative Auswirkungen auf den Gang der Verhandlungen haben. Daher wurde mit verschiedenen Methoden versucht, diese Informationen zu schützen – allen voran die Kryptologie.

Die Übermittlung der Berichte des kaiserlichen Residenten Greiffenklaus erfolgte entweder über den Seeweg (Venedig) oder den Landweg (Ofen/Siebenbürgen). Ersterer hatte einerseits den Nachteil einer langen Beförderungsdauer, andererseits der oftmaligen Verletzung des Briefgeheimnisses. Der Transport über Ungarn erfolgte entweder durch oder in Begleitung von türkischen Boten und war deshalb ebenfalls nicht sicher. Auch einer weiteren Möglichkeit, der sogenannten *Geheimen Korrespondenz*, konnte man nicht völlig vertrauen. Heikle Informationen mussten also verschlüsselt werden. Greiffenklaus verwendete dafür ein vergleichsweise einfaches Substitutionsverfahren, das einem ernsthaften Entschlüsselungsversuch wohl kaum standgehalten hätte. Etwa zehn Prozent des untersuchten Quellenkorpus waren chiffriert, wobei über den Zeitraum seiner Tätigkeit ein leichter Anstieg der verschlüsselten Anteile erkennbar ist, was sich einerseits durch den abnehmenden Umfang der Briefe, andererseits durch steigende Routine des zuständigen Sekretärs erklären lässt.

In der Korrespondenz Greiffenklaus wurden vor allem zwei Themenfelder chiffriert: Einerseits Berichte, die die Wahrung des Friedens zwischen den beiden Reichen betreffen (dazu gehören vor allem Stellen über die Verlängerung des Friedensvertrags von Szöny, den Konflikt mit Siebenbürgen, den osmanischen Angriff auf Venedig sowie das Verhältnis zwischen dem Osmanischen Reich und Persien), andererseits solche über die Verhältnisse im Osmanischen Reich (Aufstände, Personalpolitik und Intrigen, Charakterisierungen des Sultans und anderer führender Würdenträger).

Eine genauere Untersuchung der Chiffrierung der Korrespondenzen habsburgischer Gesandter in Konstantinopel steht noch aus. Ein systematischer, computergestützter Vergleich der Verschlüsselungspraktiken

---

<sup>86</sup> Greiffenklaus an Ferdinand III. Konstantinopel, 11. August 1644. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 117. Konv. 2. 441r; vgl. dazu auch Aurelius Victor, *Epitome de Caesaribus* 5, 1–5: „Domitius Nero [...] imperavit annos tredecim. Iste quinquennio tolerabilis visus. Unde quidam prodidere Traianum solitum dicere procul distare cunctos principes Neronis quinquennio. [...] Eo namque dedecore reliquum vitae egit, ut pudeat memorare huiusmodi quemquam.“



## DIE VERSCHLÜSSELUNG DER KORRESPONDENZ...

kaiserlicher Repräsentanten mit Berücksichtigung der Antwortschreiben der Kaiser könnte neue Erkenntnisse bringen. Das gilt insbesondere für eine Analyse des Zusammenhangs zwischen den chiffrierten Passagen und den in den Briefen behandelten Themenfeldern sowie für die gewählten Transportrouten.

# *Osmanische Funktionäre im Informationsnetz des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel Simon Reniger (1649–1666)\**

SÁNDOR PAPP



Ottoman Officials in the Information Network of the Imperial Resident Ambassador in Constantinople Simon Reniger (1649–1666). *This paper focuses on the Ottoman information network of a Habsburg ambassador, Simon Reniger, who was living in Constantinople in the middle of the 17th century. The ambassador's connections can be broken down into different groups based on the nature of the relationship. Research and the identification of individuals is made difficult by the fact that except for the members of the uppermost circles, those from the middle and lower classes are not mentioned in contemporary historical works, only in Ottoman, German or Hungarian archival sources. The case studies presented, including one about the life of an*

---

\* Dieser Aufsatz wurde im Rahmen des Forschungsprojekts „Alltag und Imperialpolitik zur Zeit der Köprülü-Restauration“ (NKFI-6/OTKA K 109070) und der Forschungsgruppe für das Osmanische Zeitalter der Ungarischen Akademie der Wissenschaften an der Universität Szeged (FIKP-Programm TUDFO/47138-1/2019-ITM) verwirklicht. Die erste deutsche Version wurde in Szeged im Workshop „Netzwerke der Diplomatie: Habsburgische Gesandte an der Hohen Pforte“ vorgetragen, die erweiterte ungarische Version wurde in der historischen Zeitschrift *Aetas* im Jahre 2016 veröffentlicht: S. Papp, „Egy Habsburg követ, Simon Reniger oszmán kapcsolathálózata Konstantinápolyban. Vezírek, muftik, magyar renegátok“, *Aetas* 31 (2016) 3, 40–52. Ich bedanke mich bei den Herrn ungarischen Archivdelegierten in Wien, Dr. István Fazekas und Dr. András Oross, für ihre unentbehrliche Hilfe bei der Erschließung der relevanten Archivmaterialien im Haus-, Hof- und Staatsarchiv und im Hofkammerarchiv des Österreichischen Staatsarchivs.

*Ottoman envoy who stayed in Vienna, show how difficult it is to discover the identity of Ottoman officials. However, when all is considered, we can assert that Simon Reniger surrounded himself with an Ottoman information network that was mostly comprised Hungarian renegades.*

Keywords: Ottoman Empire, Habsburg Empire, diplomacy, renegades, network, Safavid-Mughal War, Elçi Hasan, Zülfikar Efendi, Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn

In den letzten Jahren spielte die internationale Netzwerkforschung eine wichtige Rolle bei der Analyse von Beziehungen: Es entwickelte sich eine aufschlussreiche Theorie und eine eigenständige Methodik. Die Literatur führt uns jedoch zur Schlussfolgerung, dass die Erforschung des Beziehungsnetzwerks mit Hilfe eines Ausgangsmaterials durchgeführt wird, in dem die Daten der untersuchten Personen quantitativ gemessen werden können. Beispiele hierfür sind die Befragungsprotokolle der Gestapo oder in jüngerer Zeit die digitale Darstellung des gesamten Bekanntenkreises einer Person auf Facebook. Im vorliegenden Artikel wird der osmanische Bekanntenkreis eines Residenten studiert, der im 17. Jahrhundert anderthalb Jahrzehnte lang in Konstantinopel Dienst leistete.<sup>1</sup> Die Menge der erhalten gebliebenen einschlägigen Materialien ist für die Anwendung der neuen Methodik noch nicht geeignet. Die erste Hälfte der Gesandtschaftsberichte des Simon Reniger wird demnächst veröffentlicht. Aufgrund der bereits erschlossenen Archivalien bietet sich die Möglichkeit, das Beziehungsnetzwerk des ständigen Gesandten (Residenten) im ersten Jahrzehnt seiner Aktivität an der Hohen Pforte zu untersuchen.<sup>2</sup>

\*

Es ist leicht vorstellbar, dass ein Gesandter, der eine längere Zeitspanne in der Hauptstadt eines anderen Reichs verbrachte, über einen gut aufgebauten Bekanntenkreis verfügte. Wenn wir die Berichte von Simon Reniger<sup>3</sup> lesen, so

<sup>1</sup> S. Papp, Zs. Cziráki, H. Tóth, J. Szabados, *Everyday Life and Imperial Politics in the Köprülü Era. Reports of the Resident Envoy, Simon Reniger from Constantinople to the Vienna Court (1649–1660)*, Manuskript, Szeged, 2018.

<sup>2</sup> M. Düring, "Netzwerkforschung in den Geschichtswissenschaften zwischen Metaphern, Strukturen und Datenbanken. Ein Überblick" in H-U. Grunder – A. Hoffmann-Ocon – P. Metz, Hg., *Netzwerke in bildungshistorischer Perspektive*, Bad Heilbrunn 2013, 33–44; A. Kuczera, *Digitale Farbenspiele oder nützliches Werkzeug – Visualisierung von Netzwerken aus den Registern von Editions- und Regestenwerken*. <http://mittelalter.hypotheses.org/5089> (10.06.2016).

<sup>3</sup> Zs. Cziráki, "Zur Person und Auswählung des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel, Simon Reniger von Renningen (1649–1666)" in Zs. Cziráki et al., Hg., *Wiener Archivforschungen. Festschrift für den ungarischen Archivdelegierten István Fazekas. Publikationen der Ungarischen Geschichtsforschung in Wien, Bd. 10*, Wien 2014, 157–164; Dies., "Habsburg-oszmán diplomácia a 17. század közepén. Simon Reniger konstantinápolyi Habsburg rezidens kinevezésének tanúságai (1647–1649)" ["Habsburgisch-osmanische Diplomatie in der Mitte des 17. Jahrhunderts. Zur Ernennung des habsburgischen Residenten in Konstantinopel

scheint unsere Vorstellung als Tatsache bewiesen, da er über osmanische Würdenträger aus allen Schichten berichtete. Seine Texte sind voll von Namen, Titeln und Bezeichnungen verschiedener osmanischer Persönlichkeiten. Es stellt sich aber die Frage, zu wem er tatsächlich engere Beziehungen pflegte, wen er nur vom Namen kannte und inwieweit er Bekanntschaften mit Osmanen vertiefen konnte. Wenn wir uns vor Augen halten, dass sich sein Umfeld in Konstantinopel vor allem aus denjenigen zusammensetzte, mit denen lediglich politischer, kaum aber kultureller oder religiöser Kontakt zustande kam, muss man mit einiger Skepsis fragen, ob seine Beziehungen zu den Osmanen tatsächlich so intensiv gewesen sein konnten. Konstantinopel war in der Mitte des 17. Jahrhunderts eine multikulturelle diplomatische Bühne, auf der sich die „Schauspieler“ in verschiedenen Sprachen ausdrückten, wo die Einwohner wenigstens fünf Sprachen, Türkisch, Griechisch, Armenisch, Italienisch und Ladino beherrschten, mit denen sich die Kavalkade der europäischen und asiatischen Mundarten schließlich zu einer wahren babylonischen Sprachverwirrung entwickelte.

Reniger selbst sprach – neben Deutsch – wie die meisten seiner Vorgänger Latein, Italienisch und einigermaßen Französisch, versuchte aber auch Türkisch zu lernen.<sup>4</sup> In einem Abschlussbericht seines Vorgängers auf dem Residentenposten, später eine Schlüsselfigur in der habsburgischen Ostpolitik, berichtete Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn (in diesem Fall als Großbotschafter) dem Wiener Hof im Jahre 1651 ausführlich über die sprachliche Leistung des Residenten Reniger. Hervorgehoben wurde unter anderem, dass er die türkische Sprache erlernen sowie die angesehenen türkischen *ağas*, insbesondere den Agenten des Paschas von Ofen (Buda), und die anderen ständigen Gesandten in Konstantinopel kennenlernen musste.<sup>5</sup> Schmid berichtete davon, dass Reniger von einem alten jüdischen Lehrer Türkisch zu lernen begann<sup>6</sup> – seine Bestrebungen aber erfolglos blieben. Das Italienische war (neben dem Türkischen) als zweite Verkehrssprache im Mittelmeerraum sehr weit verbreitet, und obwohl Italienisch in Konstantinopel sehr nützlich war, konnte der diplomatische Betrieb mit der Hohen Pforte ohne Kenntnisse des Osmanischen nicht realisiert werden. Der Resident brauchte also

---

Simon Reniger (1647-1649) “], *Századok* 149:4 (2015), 835-871; Dies., “Making Decisions at the Imperial Court in Vienna Related to the Election Procedure of the Resident Ambassador Simon Reniger von Renningen (1649-1666) in Constantinople”, *Archivum Ottomanicum* 33 (2016), 91-99.

<sup>4</sup> Simon Reniger an Johann Rudolf Schmid. Konstantinopel, 3. März 1649. Österreichisches Staatsarchiv [ÖStA], Haus-, Hof- und Staatsarchiv [HHStA], Staatenabteilungen [StAbt] Türkei I. Kt. 121. Konv. 2. 19-20.

<sup>5</sup> „vor allem die türkische Sprache lernen und mit etlichen vornehmben Agalern, sonderlich den Ofnerischen und anderen anwesenden Agenten sich bekannt machen“, siehe: A. Veltzé, “Die Hauptrelation des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel Simon Reniger”, *Mittlungen des k.u.k. Kriegsarchivs* 12 (1900), 64-65.

<sup>6</sup> Simon Reniger an Johann Rudolf Schmid. Konstantinopel, 3. März 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 19r-20v.

einen Dolmetscher oder einen Dragoman; in diesem Fall war es Nikousios Panagiotis (oder Nikosius Panajoti), der zuvor in Italien studiert hatte.<sup>7</sup> Dieser beherrschte sowohl das Türkische als auch das Italienische und war in beiden Sprachen talentiert. Im diplomatischen Verkehr mit den osmanischen Großwürdenträgern (Großwesir, *şeyhülislam*, *reisülküttab*) war er Renigers wichtigste Kontaktperson.<sup>8</sup>

Über die Person des Dolmetschers hinaus pflegte der Resident weitere Kontakte zu osmanischen Funktionären. Es gilt vor allem die bekannten Würdenträger hinsichtlich verschiedener Gesichtspunkte zu unterscheiden. Für eine Klassifikation werden folgende Aspekte berücksichtigt:

I. Zur ersten Gruppe gehören die hochrangigen Würdenträger, denen der Resident selbst fast ausnahmslos nur dann begegnete, wenn er von ihnen eingeladen oder zu einem Treffen aufgefordert wurde (*padişah*, Großwesir).<sup>9</sup>

II. Die zweite Gruppe bilden die höheren Amtsträger der osmanischen Verwaltung, die er aus eigenem Willen besuchen konnte: (*şeyhülislam*,<sup>10</sup> *kaimakam* des Großwesirs, *reisülküttab*).

III. Die dritte Gruppe besteht aus den mittleren oder unteren Würdenträgern, die ihn in seiner Residenz regelmäßig besuchten. Solche Persönlichkeiten waren etwa Zülfikar Aga, der Dolmetscher der ungarischen Sprache; Nasuki (Nasuhî? „Der Aufrichtige“) Hasan Aga, ein Gesandter und Großbotschafter der Pforte in Wien sowie der Schwiegersohn Zülfikars; Yunus Aga, der *kaimakam* von Belgrad und der Bruder von Nasuki Hasan. Letztlich Boğuk („Erstickender oder Heiser“) Mustafa, der *kapıcıbaşı* in Ofen und in Konstantinopel war.

---

<sup>7</sup> G. Hering, „Panagiotis Nikousios als Dragoman der kaiserlichen Gesandtschaft in Konstantinopel“ in *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, Bd. 44, Wien 1994, 143–178; Über die Sprachknabeninstitution siehe: Zs. Cziráki, „Language Students and Interpreters at the Mid-seventeenth-century Habsburg Embassy in Constantinople“, *Theatrum Historiae* 19 (2016), 27–44.

<sup>8</sup> S. Papp, Zs. Cziráki, H. Tóth, J. Szabados, *Everyday Life and Imperial Politics*, 2018, passim; G. Hering, „Panagiotis Nikousios als Dragoman“, passim.

<sup>9</sup> Mit einem Besuch von Reniger bei dem Großwesir Büyüklü Koca Derviş Mehmed Pascha am 17. April 1654 begann ein langer Prozess, dessen Ziel es war, die Freilassung eines Tschausen mit dem Namen Mustafa und eines ungarischen Reiterhauptmannes realisieren zu können, siehe: H. Tóth, „Mennyit ér egy magyar lovas hadnagy? Egy rabkiváltás története diplomáciatörténeti kontextusban a 17. század közepéről“ [„Was ist ein ungarischer Hussarenleutnant wert? Die Auslösung eines Gefangenen in diplomatischem Kontext aus der Mitte des 17. Jahrhunderts“], *Századok* 152:2 (2018), 247–284; die türkische Version dieses Artikels: H. Tóth, „»Unutulmuş Biriyim«: 17. Yüzyıl Ortasında Macar Süvari Subay ile Budinli Türk Çavuşun Serbest Birakılma Hikâyeleri“, *Güney Doğu Avrupa araştırmaları dergisi / Journal of South-Eastern European Studies* 24:2 (2013), 49–67.

<sup>10</sup> M. Akgündüz, *XIX. Asır Başlarına Kadar Osmanlı Devleti'nde Şeyhülislâmlik [Das Amt des Şeyhülislâm im Osmanischen Reich bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts]*, İstanbul 2002.

Zunächst wird die erste Gruppe untersucht. Üblicherweise erwähnte Reniger die Großwürdenträger nicht mit ihrem eigenen Namen, sondern nannte ihre Titel („groß vesier“, „reisketab“ usw.). Die Großwesire etwa wurden nur in dem Fall explizit namentlich genannt, wenn er von ihrer Amtsübernahme berichtete. So gab er den Großwesir Melek Ahmed (05.08.1650–21.08.1651) mit den folgenden Worten bekannt:

„Der jezige groß vesir haist Achmet bassa, hat des sultan Murath tochter, ist vor disem bassa zu Babilonia, Mesopotamia, Damasco und dern orthen gewesen. Ein mann bey seinen besten jahren und geborner Christ auß Georgia, welcher kleinerweiß khomen, für ein sclaven hieher verkhaufft, zum Türkhen gemacht und in serraglio auferzogen worden.“<sup>11</sup>

Bei der Identifikation der Großwesire tauchen nur dann Schwierigkeiten auf, wenn ihren Wechseln in den Texten nicht gefolgt werden kann. Nach meinen Informationen sind die Daten in Bezug auf die Machtwechsel in den osmanischen Großwesir-Biografien mit den Angaben von Reniger fast in jedem Fall identisch.<sup>12</sup> Reniger bezeichnete die Muftis (*şeyhülislams*), Reiskitabs (*reisülküttabs*) – also die Vertreter der zweiten oben genannten Gruppe – im Allgemeinen nur mit ihrem Titel, wie etwa bei der Absetzung (1651) des berühmten *şeyhülislams*, Bahai Mehmed Efendi (erstens: 18.07.1649–02.05.1651; zweitens 16.08.1652–02.01.1654) sichtbar wird:

„Der cadi zu Smirna hat sich bey dem muffti alhier wider den engeländischen consul beschwehrt, destwegen er den ambassator gleich rueffen lassen, etlich stundt in die nacht eingespert, den strickh herfürgezogen und mit hencken gedrohet. Theiß diser ursachen wegen und theiß auch sunst seiner incapacitet halben haben ihn die ossack agalarn, der Begtass aga, janitscham aga und kehaia beg<sup>13</sup> ohne vorwissen deß groß vesirs abgesetzt und in das exilium geschickht.“<sup>14</sup>

Dieses Zitat richtet die Aufmerksamkeit auf ein skandalöses Ereignis, wöber Reniger kurz, aber präzise berichtete. Es war zu dieser Zeit sehr gut bekannt, da der Fall ohne Beispiel war, weil ein *şeyhülislam* einen ausländischen

<sup>11</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 7. August 1650. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 122. Konv. 2. 91–96.

<sup>12</sup> İ. H. Danişmend, *Osmanlı Devlet Erkânı. İzahlı Osmanlı Tarihi Kronolojisi [Die Säulen des Osmanischen Reiches. Chronologie der osmanischen Geschichte mit Erläuterungen]*, V, İstanbul 1971, 124–128.

<sup>13</sup> Der Botschafter von England in Konstantinopel erwähnte ihn als „keyaubey“. Goffman meinte, dass dies mit dem *kaymakam* identisch sein soll. Simon Reniger hat den Titel richtig verwendet, er sollte *kihaya beg* sein. Er sollte wahrscheinlich der *kihaya* der Janitscharentruppen sein. Siehe die folgenden Fußnoten und D. Goffman, *Britons in the Ottoman Empire 1642–1660*, Seattle 1998, 182, Fußnote 22.

<sup>14</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 5. Mai 1651. ÖStA HHStA StAbt-Türkei I. Kt. 123. Konv. 3. 12–14.

Botschafter grausam behandelte und der Mufti zuletzt seines Amtes enthoben wurde. Joseph von Hammer-Purgstall erzählte die Geschichte (fast völlig nach der Chronik von Naima, eines Reichshistorikers vom Beginn des 18. Jhs.) so, dass der Mufti wegen seiner strengen Tabakabhängigkeit ein Fetwa (Rechtsgutachten des *şeyhülislams*) erließ, um das Rauchverbot des Sultan Mehmed IV. aufzulösen. Auch der Mufti war opiumsüchtig, aber nicht seine Schwäche für Nikotin und Rauschgift verursachten seine Absetzung. Er war trotz aller schlechten Eigenschaften eine starke Persönlichkeit, die das Serail und die Regierung, die damals unter dem Einfluss der *ocak ağas* (eigentlich die höheren Offiziere der Janitscharen)<sup>15</sup> stand, nicht beachtete. Er suchte Verbündete um ein Komplott gegen die *ocak ağas* zu verwirklichen, woran auch der neue Großwesir Melek Ahmed *paşa* teilnahm.<sup>16</sup> Inzwischen aber ereignete sich ein Vorfall zwischen dem Kadi<sup>17</sup> und dem englischen Konsul<sup>18</sup> in Izmir: Dabei suchte ein Engländer (Henry Hyde, Agent der englischen Königspartei) gegen den Konsul den Scharia-Gerichtshof auf. Der Kadi rief den Konsul zu sich, der sich aber sehr scharf dahingehend äußerte, dass der Kadi nach der Gültigkeit des Vertrags (*ahdname*) zwischen England und dem Osmanischen Reich in diesem Fall keine Befugnis hätte. Anschließend berichtete der Kadi dem *şeyhülislam* ausführlich von diesem Zwischenfall, der – wie im Zitat zu lesen – den Botschafter für eine Weile<sup>19</sup> einsperren ließ.<sup>20</sup>

Bezugnehmend auf die ursprüngliche Frage kann aufgrund von Renigers Berichten festgestellt werden, dass die Würde eines *şeyhülislams* als ein Mitglied des sultanischen Diwan sehr wichtig war. Trotz seiner hohen und ver-

---

<sup>15</sup> Die vier *ocak ağas* bildeten die Regierung in Konstantinopel bis zur Hinrichtung der alten Valide Mahpeyker Kösem. Zu ihnen gehörten der Kommandeur der Janitscharen (*yenicheri ağası*), Mustafa Aga, auch als Kara Çavuş (der Schwarze Tschausch) bekannt, der Kethüda der Janitscharen, der auch Mustafa Aga genannt wurde, sowie Begtaş Aga, der schon aus der Position des Janitscharenagas in den Ruhestand getreten war. F. Ç. Derin, Hg., *Abdurrahman Abdi Paşa Vekâyi'-nâme. Tahlil ve metin tenkidi* [Das Buch der Ereignisse von Abdurrahman Abdi Paşa. Analyse und Textkritik], İstanbul 2008, 38; P. Rycout, *The Present State of the Ottoman Empire*, London 1686, 22.

<sup>16</sup> J. von Hammer-Purgstall, *Geschichte des Osmanischen Reiches*, V, Pest 1829, 531.

<sup>17</sup> Der Kadi hieß Haşimizade und war wahrscheinlich ein Neffe des *şeyhülislams*. M. İpşirli – M. Uzun, "Bahai Mehmed Efendi" in *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* [Enzyklopädie des Islam des Türkiye Diyanet Vakfı], V, İstanbul, 1991, 463; D. Goffman, *Britons in the Ottoman Empire*, 260.

<sup>18</sup> Spencer Bretton. Siehe: D. Goffman, *Britons in the Ottoman Empire*, 181–182.

<sup>19</sup> „spare of 3 hours and halfe“. Thomas Bendishe to the Levante Company. Konstantinopel, 10. Juni 1651. The National Archives, Public Record Office, Statepapers Turkey, 97/17. nr. 66. folio 188; D. Goffman, *Britons in the Ottoman Empire*, 181–182.

<sup>20</sup> M. İpşirli – M. Uzun, "Bahai Mehmed Efendi", 463–464; D. Goffman, *Britons in the Ottoman Empire*, 181–182; M. İpşirli, Hg., *Na'imâ Mustafa Efendi: Târih-i Na'imâ, (Razvatü'l-hüseyn fi hulâsati ahbârî'l-hâfikayn)* [Geschichte Na'imâs. Der Garten des Hüseyin. Eine Zusammenfassung der Berichte des Ostens und Westens] I-IV, Ankara 2007. Türk Tarih Kurumu Yayınları III Dizi Sayı 33<sup>a</sup>. 1295–1300.

trauensvollen Position konnte er in bestimmten Fällen eine direkte Beziehung zu christlichen Diplomaten unterhalten. Als entfernte Parallele könnte ein früherer Mufti erwähnt werden, der im Januar 1620 die siebenbürgischen Botschafter ohne weitere Bedenken empfangen hatte.<sup>21</sup>

Zur dritten Gruppe gehören meines Erachtens diejenigen Würdenträger, deren Identifikation durchaus problematisch ist. Zülfikar Aga ist die bekannteste Figur in der ungarischen Historiografie, die mehr als 50 Jahre als Pfortendolmetscher für die ungarische Sprache Dienst leistete. Von seinem Leben und seiner Karriere berichtete Gábor Kármán vor einigen Jahren ausführlich.<sup>22</sup> Auf die Person Zülfikars werde ich allerdings später noch zurückkommen.

Boğuk Mustafa war ein *kapıcı* (Kapidschi, Türhüter), der mehrere Aufträge nach Wien und Ofen erhielt. Laut Renigers Berichten wird jedoch deutlich, dass er für einen längeren Zeitraum auch in Konstantinopel tätig war und sogar mit dem Inaugurationsdiplom für den neu eingestellten Pascha von Ägypten eine lange Seereise nach Nordafrika unternahm und eine Schiffskatastrophe überlebte.

Diese Gruppe der Pfortenwürdenträger erfüllte seit alters her diplomatische Aufgaben. Es ist zudem bekannt, dass die Kapidschis auch in den Provinzzentren wie etwa in Ofen im Dienst des dortigen Paschas tätig waren. Die Tatsache, dass Boğuk Mustafa in Ungarn dem Pascha sowie in Ägypten dem Sultan verpflichtet war, lässt die Vermutung zu, dass sowohl die Kapidschis wie auch die Janitscharen für bestimmte Missionen aus der Hauptstadt in die Provinzzentren geschickt worden waren. Es ist sicher, dass die Kapidschis dem Pascha von Ofen untertan waren. Allerdings bleibt hier jene Frage noch offen, ob sie dem persönlichen Haushalt des Paschas angehörten oder direkt von Konstantinopel bezahlten wurden.

Zu ebendieser Gruppe gehörte auch Hasan Aga, einer der engsten Bekannten von Reniger.<sup>23</sup> Obwohl er in den narrativen osmanischen Quellen nicht erwähnt wird, ist er aus der siebenbürgischen Chronik von Georg Kraus bekannt. Hasan Aga, der mehrmals als Gesandter, dann später als Großbotschafter der Hohen Pforte fungierte, hatte sich im Jahr 1652 in Siebenbürgen aufgehalten und in Schäßburg (Segesvár, Sigișoara) vor der Versammlung der Siebenbürger Sachsen eine Rede gegen die Regierung des Fürsten György Rákóczi

---

<sup>21</sup> S. Papp, "Bethlen Gábor, a Magyar királyság és a Porta (1619-1621)" ["Gábor Bethlen, das Königreich Ungarn und die Pforte"], *Századok* 145:4 (2011), 946.

<sup>22</sup> G. Kármán, "Zülfikár aga portai főtölmács", *Aetas* 31:3 (2016), 54-76; Der Beitrag ist auch auf Englisch erschienen: Ders., "Grand Dragoman Zülfikar Aga", *Archivum Ottomanicum*, 35:1 (2018), 5-29.

<sup>23</sup> Er wurde in dem zitierten Artikel mehrmals erwähnt: J. B. Szabó - B. Sudár, "Independens fejedelem az Portán kívül" II. Rákóczi György oszmán kapcsolatai. Esettanulmány az Erdélyi Fejedelemség és az Oszmán Birodalom viszonyának történetéhez (2. rész)" ["Independenter Fürst außerhalb der Pforte. Die osmanischen Beziehungen des Fürsten György Rákóczi II. Ein Fallstudie zum Verhältnis zwischen dem Fürstentum Siebenbürgen und dem Osmanischen Reich (Teil 2.)"], *Századok* 147:4 (2013), 931-999.



II. gehalten. Der Chronist teilte auch mit, dass er der ungarischen Sprache mächtig war.<sup>24</sup> Mit Blick auf die familiäre Beziehung zu dem ungarischen Renegaten Zülfikar scheint es möglich, dass er ebenso ungarischer Abstammung gewesen sein muss. Laut Metin Kunt, der den osmanischen Staat als Schmelztiegel verschiedener regionaler und ethnischer Verbindungen definierte, die durch Herkunft, Art, Geschlecht (*cins/cinsiyet*) vernetzt waren, so wird die Zusammenarbeit von Zülfikar und Hasan verständlich.<sup>25</sup>

Es scheint höchst wahrscheinlich, dass er derjenige Kapidschi war, der zehn Jahre zuvor beinahe die Ehrenkleider und die Briefe des Sultans und Großwesirs an den siebenbürgischen Fürsten György Rákóczi I. überliefert hätte, um zu bestätigen, dass der siebenbürgische Tribut in die osmanischen Schatzkammer eingezahlt worden war.<sup>26</sup> Er mag wohl zeitweilig in einer vertraulichen Beziehung zum siebenbürgischen Fürsten gestanden sein, denn es existieren Angaben, dass er ab 1650 von diesem eine Belohnung für seinen Dienst erwartete.<sup>27</sup> Er hatte allerdings eine noch zentralere Aufgabe auszuführen, die seine Karriere für einige Jahre bis zur höchsten Stufe zu befördern vermochte: Er war dafür zuständig, die Thronbesteigung Sultan Mehmeds IV. in Wien kundzugeben.<sup>28</sup> So kehrte er im Jahre 1650 gemeinsam mit dem ehemaligen Residenten und aktuellen Großbotschafter Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn nach Konstantinopel zurück, der den beinahe ablaufenden Friedensvertrag für weitere zwanzig Jahre verlängerte.<sup>29</sup> Hasan Aga hatte zuvor auch an einer kaiserlichen Audienz in Wien teilgenommen, bei welcher er am 13. Oktober 1649 eine feierliche Rede vor Ferdinand III. gehalten hatte.<sup>30</sup>

Als der Friedensvertrag schließlich erneuert wurde,<sup>31</sup> erreichten der habsburgische Gesandte Schmid und der Resident Reniger, dass Hasan Aga von

---

<sup>24</sup> S. Vogel, G. Kraus, *Erdélyi krónika 1608–1665*, Budapest 1994, 199–200; Übersetzt aus: G. Kraus, *Siebenbürgische Chronik des Schässburger Stadtschreibers Georg Kraus 1608–1665. Herausgegeben vom Ausschusse des Vereines für Siebenbürgische Landeskunde, I-II*, Wien 1862–1864.

<sup>25</sup> Í. M. Kunt, "Ethnic-Regional (Cins) Solidarity in the Seventeenth Century Ottoman Establishment", *International Journal of Middle East Studies* 3 (1974), 233–239.

<sup>26</sup> Á. Szilády – S. Szilágyi, *Török-magyarkori államokmánytár [Staatsdokumente aus der türkisch-ungarischen Epoche]*, III, Pest 1870, 366–367.

<sup>27</sup> S. Szilágyi, *Okmánytár II. Rákóczi György diplomáciai összeköttetéseihez [Urkundenbuch zu den diplomatischen Verbindungen von György Rákóczi II.]*, Budapest 1874, 110; J. B. Szabó – B. Sudár: "Independens fejedelem", 941.

<sup>28</sup> Mehmed IV. an Ferdinand III. Kundgabe seiner Thronbesteigung. Der Übermittler ist Hasan Aga. „... *vaki olan cülûs-i hümayûn* [die geschehene Thronbesteigung].“ Der Name des habsburgischen Gesandten in der Urkunde: „*Rudolyun Zít*“ (= Rudolf Schmid). o.D. Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4<sup>o</sup> Cod. Ms. Turcica 29. 66r.

<sup>29</sup> J. Hammer-Purgstall, *Geschichte des Osmanischen Reiches*, V, 492–493.

<sup>30</sup> Rede von Hasan Aga an Ferdinand III. Wien, 13. November 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 4–5.

<sup>31</sup> Die ungarische Übersetzung des 9. Friedenspunktes, die wahrscheinlich anhand der osmanischen Variante angefertigt wurde, befindet sich in der Sammlung von

der Pforte für die Übermittlung der osmanischen Ratifikation ausgewählt und beauftragt werden sollte.<sup>32</sup> Über jene Friedensverhandlungen ist in den osmanischen Chroniken von Naima allerdings nur wenig zu finden. Leider kommt der Name des beauftragten Hasan Pascha darin nicht vor.<sup>33</sup> Die Nennung desselben im einschlägigen Archivmaterial ist aus diesem Grund von außerordentlicher Bedeutung. Als Hasan Aga etwa von Wien in die osmanische Hauptstadt zurückkehrte, brachte er ein Schreiben des Kaisers mit sich. Unmittelbar nach dem Empfang dieser kaiserlichen Urkunde in Konstantinopel ließ der Sultan seine Antwort durch einen Eilboten nach Wien senden. Auf den Kopien dieser Urkunde in der offiziellen osmanischen Registratur (oder im Kopiaibuch der offiziellen Korrespondenz) befindet sich eine kleine Anmerkung, die verdeutlicht, dass es wichtig war aufzuzeigen, dass jenes Dokument als Antwort auf die *von Hasa Aga übermittelten Briefe* verfasst wurde.<sup>34</sup>

Zülfikar brachte Reniger die gute Nachricht, dass seinem Schwiegersohn Hasan – falls er seine Aufgabe in Wien erfolgreich erfüllen würde – die Paschawürde von Temeschwar (Temesvár, Timișoara) verliehen werden würde.<sup>35</sup> Tatsächlich waren sowohl die Pforte als auch der Wiener Hof mit seiner Tätigkeit zufrieden, weshalb er nicht lange in Konstantinopel verweilen konnte und sich auf eine abermalige Reise nach Wien vorbereiten musste.<sup>36</sup> Nach den Informationen von Reniger wurde Hasan Ende April 1650 zum Pascha von Temeschwar befördert und für diese Mission mit dem Titel des Großbotschafters bekleidet.<sup>37</sup> Es ist hervorzuheben, dass der Ofener *kapukethüda* (Stellvertreter des Paschas von Ofen in Konstantinopel) seinen Ehrentitel „Pascha“ bereits Anfang Dezember 1649 erwähnte.<sup>38</sup> Die Rangerhöhung gehörte offensichtlich zu seiner neuen Aufgabe, denn um die Ehre der Pforte angemessen zu repräsentieren, musste man als Botschafter (*elçi*) zumindest den Titel eines Sandshakbegs führen.

Dávid Rozsnyai: S. Szilágyi, Hg., *Rozsnyai Dávid, az utolsó török deák történeti maradványai*. [Historische Nachlässe des letzten türkischen Dolmetschers Dávid Rozsnyai] *Monumenta Hungariae Historica Scriptores*, VIII, Pest 1867, 174–179.

<sup>32</sup> Johann Rudolf Schmid an Ferdinand III. Konstantinopel, 5. August 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 1. 219–221.

<sup>33</sup> *Na'îmâ: Târih-i Na'îmâ III*, 1268; H. Tóth, „Mennyit ér egy magyar lovas hadnagy“, 254.

<sup>34</sup> Mehmed IV. an Ferdinand III. Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4<sup>o</sup> Cod. Ms. Turcica 29. 71. 1060. Rebiülevvel 24./27. März 1650. „Hâlâ Hasan ağa geldükten sonra İmparatora yazılan namedür.“ [„Der Brief wurde jetzt, nach der Rückkehr des Hasan Aga an den Kaiser geschrieben.“]

<sup>35</sup> Simon Reniger an Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn (?) Konstantinopel, 11. Jänner 1650. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 122. Konv. 1. 26–31.

<sup>36</sup> Simon Reniger an den Hofkriegsrat. Konstantinopel, 3. Dezember 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 255–261.

<sup>37</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 3. April 1650. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 123. Konv. 1. 123.

<sup>38</sup> „Nit mehr aga, sondern bassa.“ Simon Reniger an den Hofkriegsrat. Konstantinopel, 3. Dezember 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 255r–260v.

Ähnliches kann für das Jahr 1617 beobachtet werden, als Ahmed *kethüda* zum Beglerbeg von Kanischa (Kanizsa) ernannt wurde. Dieser hatte zuvor ruhmvoll im Namen des neuen Sultans Mustafa über die Grenzdörfer und die umstrittene Palisade (kleinere, aus Holz und Erde gebaute Festungen) der ungarischen Militärgrenze verhandelt.<sup>39</sup> Erwähnenswert ist hierbei allerdings, dass die Rangerhöhung sowohl Ahmeds als auch Hasans nur provisorisch war, beziehungsweise sich im eigentlichen Sinn um keine solche handelte, sondern nur einen provisorischen Ehrentitel darstellte.

Hasan Pascha/ Aga jedenfalls wurde später von einer größeren Gefolgschaft nach Wien begleitet, an der auch Zülfikar Efendi teilnahm, der in Şarköy (Pirot) einen aus Wien zu Hasan Pascha angelangten Brief übersetzte.<sup>40</sup> Er musste verschiedene Briefe, sogar einen vollständigen Friedensentwurf mitbringen, der als Vertragstext bereits akzeptiert wurde und bis Ende März fertiggestellt werden sollte.<sup>41</sup> Die kaiserliche Audienz fand Ende Dezember 1650 statt. In den Briefen von Kaiser Ferdinand III. (1637–1657) an Sultan Mehmed IV. (1648–1693) wurde er tatsächlich als Pascha von Temeschwar bezeichnet.<sup>42</sup> Der habsburgische Großbotschafter Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn erreichte Konstantinopel Anfang des Jahres 1651 und die Besprechungen über die osmanische Ratifikation sollten am 9. März beendet werden. Mehmed IV. erließ ein „erhabenes Schreiben“, um bekanntzugeben, dass er den Frieden ak-

---

<sup>39</sup> S. Papp, „Bethlen Gábor“, 919.

<sup>40</sup> Hasan Pascha von Temeschwar an den Hofkriegsratspräsidenten Wenzel Eusebius Lobkowitz. o.O., o.D. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 122. Konv. 2. 22.

<sup>41</sup> Mehmed IV. an Ferdinand III. „*Cenâb-i hümayûnlarından Nemçe İmparatorluğa yazılan ahdnâme suretidür.*“ [Übersetzung der Vertragsurkunde von der Seite der Majestät an den Habsburgischen Kaiser.] Kostantinopel, 1060. Rebiülâhîr evâ'il / 3–12. April 1650. Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4<sup>o</sup> Cod. Ms. Turcica 29. 71r; Mehmed IV. an Ferdinand III. „*Hasan ağa ile Nemçe İmparatorluğa gönderilen mektûb-i şerif sûretidür.*“ [Übersetzung des edlen Briefes, der mit Hasa Aga geschickt wurde] 1060. Rebiülâhîr evâhir / 13–22. April 1650. Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4<sup>o</sup> Cod. Ms. Turcica 29. 76v; Mehmed IV. an Ferdinand III. Entwurf des Friedensvertrages. 1–10. Rebiülâhîr 1060. / 4–14. März 1650. Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4<sup>o</sup> Cod. Ms. Turcica 29. 73r–75r; Mehmed IV. an Ferdinand III. Endgültige Version des Friedensvertrages. 1060. Şaban 28./26. August 1650. Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4<sup>o</sup> Cod. Ms. Turcica 29. 81–82Av; Lateinische Übersetzung der endgültigen Friedensurkunde. Konstantinopel, 20. September 1650. ÖStA HHStA UR Türkische Urkunden und Staatsschreiben [TUK]; Italienische Übersetzung der osmanischen Ratifikation des Friedens, die durch die Vermittlung des Temeschwarer Paschas Elçi Hasan am Wiener Hof eingereicht wurde. o.D. ÖStA HHStA UR TUK.

<sup>42</sup> Kredenzschreiben von Sultan Mehmed IV. über die Mission von Hasan Pascha. o.D. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 123. Konv. 1. 195, 198; Hammer-Purgstall, *Geschichte des Osmanischen Reiches*, V, 559.

zeptierte,<sup>43</sup> und nur einen Tag später berichtete der Großbotschafter Schmid dem Kaiser über den Erfolg seiner Mission.<sup>44</sup>

Hasan Aga kehrte am 5. Juni 1651 nach Konstantinopel zurück und übergab dem Sultan die Briefe des Kaisers.<sup>45</sup> Seine Dienste waren erfolgreich, trotzdem erwartete ihn in der osmanischen Hauptstadt eine schlechte Nachricht: Sein Ehrentitel – die Paschawürde – wurde ihm entzogen.<sup>46</sup> Den Titel *elçi* (Botschafter) durfte er allerdings als Beinamen weiterhin tragen. In Europa erreichte er fortan als *Elçi Hasan* Bekanntheit. Ein halbes Jahr nach seiner Rückkehr nach Konstantinopel erwartete ihn eine neue diplomatische Aufgabe: Die Habsburger forderten die Einberufung einer gemeinsamen Grenzkommision, um die Zugehörigkeit der umstrittenen ungarischen Dörfer des Grenzgebiets bilateral zu überprüfen. *Elçi Hasan* wurde für diese Aufgabe ausgewählt und reiste Anfang des Jahres 1652 erneut nach Ungarn, diesmal durch Siebenbürgen.<sup>47</sup> In der ungarischen Geschichtsschreibung befindet sich ein Fehler in Bezug auf diese Mission: Hasan sollte die Insignien für die Inauguration des minderjährigen Fürstensohns Ferenc Rákóczi I. überbringen. Der Vermittler hieß aber in Wirklichkeit Mustafa Aga, der vermutlich mit dem oben erwähnten Kapidschi Boğuk Mustafa identisch ist.<sup>48</sup> Der Fehler lässt sich auf die Erzählung von Georg Kraus zurückführen, der die Aufgabe von *Elçi Hasan* schlicht verwechselte.

Das Jahr 1652 war für die Fürstenfamilie Rákóczi in Siebenbürgen schicksalsträchtig. Fast alle Familienmitglieder bekamen die Blattern, der jüngere Bruder des Fürsten verstarb sogar daran.<sup>49</sup> In diesem Kontext berichtete der Spion des Kaiserhofes, der Renegat Hans Kaspar oder Hüseyin *çavus*,<sup>50</sup> aus

---

<sup>43</sup> Mehmed IV. an Ferdinand III. gab kund, dass er den Frieden akzeptierte. Konstantinopel, 1061. Rebiülevvel 16./9. März 1651. Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4<sup>o</sup> Cod. Ms. Turcica 29.

<sup>44</sup> Johann Rudolf Schmid an Ferdinand III. Konstantinopel, 10. März 1651. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 123. Konv. 2. 111–112.

<sup>45</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 9. Juli 1651. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 124. Konv. 1. 1–4, 5–8.

<sup>46</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 13. Juli 1651. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 124. Konv. 1. 9–11, 12–14; *Na'imâ: Târih-i Na'imâ III*, 1284. Es ist wahrscheinlich fehlerhaft, da das Datum des Einzugs des habsburgischen Botschafters der 19. Jänner 1651 war. Er sollte sechs Monate später stattfinden. Die Bezeichnung des Botschafters im osmanischen Text ist sehr ungewöhnlich: *ağır elçi*, das heißt, „der schwierige Botschafter“.

<sup>47</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 11. Januar 1652. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 125. Konv. 1. 1–3.

<sup>48</sup> S. Papp, „II. Rákóczi György és a Porta“ [„György Rákóczi und die Pforte“] in G. Kármán – A. P. Szabó, Hg., *Szerencsének elegyes forgása. II. Rákóczi György és kora [Herausforderungen des Schicksals. György Rákóczi und seine Zeit]*, Budapest 2009, 136–137.

<sup>49</sup> S. Papp, „II. Rákóczi György“, 119–120.

<sup>50</sup> Über das Leben des Spions siehe: J. Szabados, „A 17. századi Habsburg-hírszerzés „gyöngyszeme“. Hans Caspar budai titkos levelező (1646–1659) munkássága.

Ofen nach Wien, dass Elçi Hasan zwar drei Wochen in Siebenbürgen verweilte, aber keine Audienz von dem Fürsten bekommen konnte, da Rákóczi an einer „Todeskrankheit“ litt. Obwohl der Fürst selbst in seinem Brief an den Pascha von Ofen, Kara Mustafa, mitteilte, dass er sich langsam auf dem Weg der Genesung befände, zweifelte der Pascha an der Richtigkeit der Nachricht und rief seinen Diwan zusammen. Nach der Beratung der Großwürdenträger von Ofen ließ er einen Bericht an die Hohe Pforte ausstellen. Sein Plan war es, den Thronbewerber Mózes Székely, der seit mehr als 20 Jahren in Konstantinopel in der Yedi Kule (Siebenturm) unter der Kontrolle der Pforte lebte, als Fürst von Siebenbürgen zu installieren, sollte György Rákóczi II. tatsächlich versterben. Der Pascha war sehr unzufrieden mit dem Verfahren von Elçi Hasan, der der Pforte – ohne nach seiner Meinung gefragt worden zu sein – berichtete, dass die Siebenbürger vor allem János Kemény zum Fürsten ernennen wollten.<sup>51</sup> Nur durch Zufall ist der Bericht vom Murad Pascha im Archiv des Großwesirats in Istanbul erhalten geblieben.<sup>52</sup> Aus einem anderen Schreiben von Hans Caspar wird deutlich, dass die eigentliche Aufgabe des Elçi Hasan „vom Dierkhischen khässer“ war, die Probleme um „alle khräniß heuser“ zu lösen, also an der bilateralen Grenzkommission teilzunehmen. Er war also beauftragt, die Streitigkeiten um die Grenzdörfer in den Regionen Ofen, Kanischa und Erlau (Eger) zu beseitigen.<sup>53</sup> Als er von seiner Reise aus Ungarn nach Konstantinopel zurückkehrte, war er wegen der Verhandlungen und des Verfahrens des Paschas von Ofen erzürnt, da sich der Pascha nicht um den „heiligen“ Frieden bemühte, sondern die Interessen seiner eigenen Leute verfolgte.<sup>54</sup> Nach seiner dreifachen diplomatischen Mission blieb Elçi Hasan für längere Zeit ohne Aufgabe. Den Berichten Renigers zufolge war er häufig sein Gast, manchmal gemeinsam mit seinem Schwiegervater Zülfikar Efendi. Zudem wurden sie am 20. Juli 1653 Augenzeugen eines aussergewöhnlichen Ereignisses in der kaiserlichen Botschaft in Konstantinopel: Nach der deutsch-

---

Vázlat egy nagyobb összefoglaláshoz“ [“Ein „Edelstein“ der habsburgischen Spionage des 17. Jahrhunderts – Die Tätigkeit des geheimen Korrespondenten in Ofen, Hans Caspar (1646–1659). Skizze zu einer größeren Zusammenfassung“], *Aetas* 31:3 (2016), 77–92; J. Szabados, „Ih awer befleise mih, daß ih sie beidte zue nahbarn mahen khan.“ – Die Karriere des deutschen Renegaten (Hans Caspar) in Ofen (1627–1660) im politischen und kulturellen Kontext. (Teil I.) und Die Berichte Hans Caspars (1640–1659) – Eine Quellenedition. (Teil II.), unveröffentlichte Dissertation, Universität Szeged, Szeged, 2018.

<sup>51</sup> Hans Caspar an Johann Christoph Puchheim. Ofen, 29. März 1652. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 125. Konv. 1. 183–185; 178–181; J. Szabados, *Die Berichte Hans Caspars*, 98–102. Nr. 34.

<sup>52</sup> Topkapı Sarayı Müsesi Arşivi [TSMA] E 6977. 1062. Rebiülahir 1./12. März 1652; S. Papp, „Egy Habsburg követ, Simon Reniger“, 49–51.

<sup>53</sup> Hans Caspar an Adoph Ehrenreich Puchheim. Ofen, 17. April 1652. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 125. Konv. 2. 26–27, 28, 30; J. Szabados, *Die Berichte Hans Caspars*, 105–109. Nr. 36.

<sup>54</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 2. Juli 1652. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 125. Konv. 2. 140–143.

römischen Kaiserwahl von Ferdinand IV. in Augsburg am 31. März 1653 lud man sie zu einer feierlichen Zeremonie mit mehreren anderen türkischen Gästen ein.<sup>55</sup>

Die letzte wichtige Aufgabe war wahrscheinlich auch für ihn viel zu abenteuerlich, denn es ging um eine längere Reise nach Indien. Aus den osmanischen Chroniken von Abdurrahman wissen wir, dass der diplomatische Verkehr zwischen der Hohen Pforte und dem Reich des Großmoguls nach dem Ausbrechen des Krieges um Kandahar mit Iran (1649–1653) wieder auflebte. Die Moguln wollten den engen Kontakt mit den Osmanen gegen den gemeinsamen Feind – die Safawiden – ausbauen.<sup>56</sup> Im Jahre 1650 kam der Gesandte Seyyid Ahmed aus Indien nach Konstantinopel. Auf der Rückreise nach Indien wurde er von einem gewissen Zülfikar Aga begleitet, der mit dem oben erwähnten Zülfikar nicht identisch war.<sup>57</sup> Nachdem dieser Zülfikar Aga mit einem gewissen Ka'im Beg von „Hindistan“ zurückgekehrt war,<sup>58</sup> suchte die Pforte einen neuen Kandidaten, der mit dem indischen Gesandten wieder hätte abreisen sollen, aber Reniger berichtete, dass Hasan Aga diese Ehrung ablehnte. Also musste der genannte „andere“ Zülfikar wieder nach Indien zurückfahren.<sup>59</sup>

Die letzte Angabe über sein Leben zeigt, dass er einige Jahre lang in Konstantinopel verweilte, bis er die Entscheidung traf, die Hauptstadt zu verlassen und auf seine Güter im Vilayet von Temeschwar zu ziehen.<sup>60</sup> Obwohl ich dem Schicksal des oben genannten Hasan nicht weiter gefolgt bin, wissen wir aus dem Artikel von János B. Szabó und Balázs Sudár, dass seine Karriere später wieder einen Aufschwung erfahren hat und er schließlich die wirkliche Pashawürde von Temeschwar erlangen konnte.<sup>61</sup>

Zum Schluss möchte ich die Aufmerksamkeit darauf richten, dass die Identifizierung der osmanischen Namen und Persönlichkeiten der Gesandtschaftsberichte nicht einfach ist. Das Problem liegt daran, dass über die tatsächlich hochrangigen Würdenträger wie Großwesir, Mufti, Reisülküttab und Valide hinweg die weiteren, zu den mittleren und unteren Schichten der Pfortendienner gehörenden Personen wegen mangelhafter türkischer archontologischer

<sup>55</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 27. April 1653. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 126. Konv. 1. 109–110; Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 26. Juli 1653. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 126. Konv. 2. 14–18.

<sup>56</sup> برازش, امیر حسین: روابط سیاسی – دیپلماتک ایرانی و جهان در عهد صفویه. مؤسسه انتشارات امیر کبیر. تهران, ۱۳۹۲. ص ۷۸۹–۹۱۵.

<sup>57</sup> Fahri Ç. Derin, Dr., Hg., *Abdurrahman Abdi Paşa*, 53.

<sup>58</sup> Fahri, *Abdurrahman Abdi Paşa*, 92.

<sup>59</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 28. Juli 1653. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 126. Konv. 2. 14–18.

<sup>60</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 22. September 1654. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 126. Konv. 4. 144–147.

<sup>61</sup> J. B. Szabó – B. Sudár: „Independens fejedelem“, 992.

Untersuchungen sehr schwer zu finden sind.<sup>62</sup> Die mehrmals erwähnten Verwandten Zülfikar und Hasan (Schwiegersohn und Schwiegervater) gehören auch zu dieser Gruppe. In den osmanischen Chroniken wird Zülfikar Efendi nur einmal unter diesem Namen erwähnt, als er eine Fälschung bezüglich des siebenbürgischen Aufstandes im Jahre 1636 entdeckte.<sup>63</sup> Hasan wurde aber niemals konkretisiert, obwohl er eine bedeutende Rolle in der osmanischen Diplomatie gespielt hatte. Wie auch aus ihrem Beispiel hervorgeht, befinden sich die meisten Hinweise zur Identifizierung der mittleren und unteren Schichten osmanischer Würdenträger in den habsburgischen, ungarischen und türkischen Archivmaterialien und kaum in den osmanischen Reichsgeschichten.

Zurückkehrend zur Ausgangsfrage nach dem Bekanntenkreis Renigers können wir vermuten, dass er vor allem über ein „türkisches“ Netzwerk verfügte, das allerdings höchstwahrscheinlich aus ungarischen Renegaten bestand.

Anhang:

Vorlage des Paschas von Ofen, Kara Murad an den Sultan Mehmed IV.

Berichtet, dass Nachrichten über den Tod des Fürsten György Rákóczi II. verbreitet wurden. Es gibt zwar gegensätzliche Ansichten, aber falls die Nachrichten stimmen, fordert er, den gefangenen Mózes Székely II. im Siebenturm in Konstantinopel zum Fürsten Siebenbürgens zu inaugrieren. Hasan Pascha ist in Weißenburg (Erdel Belğrâdı, Gyulafehérvár, Alba Iulia). Murad Pascha schickt die Briefe von ihm mit den Originalkopien an die Pforte, berichtet über die Verstärkung der kaiserlichen Truppen in Kaschau. Er bittet darum, dass die Kräfte der Sandschaken aus dem Balkan erneut nach Ofen gerufen werden. Er bittet um die Verleihung eines Lehngutes an einen seiner Diener. Er betont, dass sich manche Leute in Siebenbürgen befinden, die im Falle des Todes von György Rákóczi II. lieber János Kemény auf den Thron setzen würden, aber er möchte dennoch Mózes Székely bestellen lassen.

Topkapı Sarayı Müzesi Arşivi (İstanbul) E. 6977

1 Devletlü ve rif'atlı ve se'adetlü sultānum hazretlerinüñ hāk-pāy-i şeriflerine rüy-i 'ubūdiyet-mālīde qılınub ma'rūz-i bende-i devlet-h'vāhları budur-ki benüm devletlü sultānum bundan āqdem

2 hāk-i 'izzete i'lām olunmuş-idi ki Nemçe cebe hāne ile Erdel cānib[in]de vāqi' olan Qāşā nām qal'eye çekilüb gider aşlı budur-ki Erdel hākimi olan Rāqoçı oğlınıñ

<sup>62</sup> Siehe das meistens verwendete alte archontologische Lexikon in neuester Auflage: N. Akbayar – S. A. Kahraman, Hg., *Süreyya Mehmed: Sicilli Osmanî [Osmanische Register], I-VI*, İstanbul Tarih vakfı yurt Yayınları 30, 1996.

<sup>63</sup> *Na'îmâ: Târih-i Na'îmâ III*, 853.

3 küçük qardeşi mürd olub ve Râqōçî oğlu hastalanub Hasan pâşadan gelen mektüb henüz kendüsi mürd olmadı ammâ Şolnuq Filek ve Seçen tarafından gelen cäsüslerimiz

4 ve re'âyâ şahih mürd olduğın haber verdiler hattâ Nemçe tarafından vilâyetde zabt eylemek sevdâsında olub tedârük üzre olduqları taḥqîq eylediler imdi benüm devletlü sultânüm

5 Râqōçî oğlınuñ mürd olduğu şahih olursa hâlâ Yedi Qal'ede<sup>64</sup> maḥbûş olan Sikel Mōjej oğlu Erdele ḥâkim naşb olunmaq dîn u devlete enfa'dur dëyü bu serḥadd-i mañşürenüñ

6 iḥtiyârları müttefiqlerdür ol-bâbda emr u fermân devletlü sultânüm ḥazretlerinüñdür Erdel tarafına me'ur olan Hasan pâşâ qullarını Erdel Belğrâdında tevaqquf üzre olub

7 bu bendelerine gönderdüğü mektüb 'aynesiyle sultânuma irsâl olundu hele ṭurmayub Orta Macâr ve Nemçenüñ hareket u cem'iyetleri gündün güne ziyâde olmağla Budün serḥaddınuñ muḥâfazası

8 ümür-i ehemm ü elzem êtdüğü ma'lüm-i devletleridür muqaddemâ anda olduğu üzre Serem ve Semendre ve Tımişvâr ve Segedîn ve İzvörnîq ve Vidîn ve Alâcâ Hışâr ve Vulçitrin ve Pojeğa

9 sancağlarınuñ zü'amâ ve erbâb-i timâri Budün muḥâfazasına bir gün evvel gelmeleriçün mü'ekkid evâmir-i şerife irsâli bâbında fermân-i sultânüm ḥazretlerinüñdür bu ḥuşuş gâyetü l-gâye ehemm ü elzemdür

10 ve bundan soñra zuhür eyleyen aḥvâl-i serḥadd-i mañşüre 'ale t-tevâli ḥâk-i 'izzete i'lâm olunur ümizdürki üzerimizden naẓar-i şerifleri dirîğ buyurmayasız bâqî emr u fermân

11 devletlü sultânüm ḥazretlerinüñdür

12 benüm devletlü sultânüm Râqōçî oğlınuñ mürd olduğu

13 ḥaberi şahih olursa egerce-kim mâbeynlerinde Kemî Yânōş nâmında

14 bir bellü başluların ḥâkim iḥtiyâr eylemek murâdları vârdur

15 ammâ Yedi Qal'ede<sup>65</sup> maḥbûş olan Sikel Mōjej oğlu

16 Erdele ḥâkim naşb olunursa dîn u devlete nâfi' bir emr-i

17 müstaḥiqq olur dëyü serḥadd-i mañşüre iḥtiyârları müttefiqlerdür

18 ol-bâbda fermân devletlü sultânüm ḥazretlerinüñdür ve benüm devletlü sultânüm Ḥaṭvân sancağında Ezberin nâḥiyesinde Yâşlâdan

19 nâm qarîye ve ğayrîden otuz dört biñ aqçeliq zi'âmet emekdârimuz

20 qullarından birine 'arz olunmuşdur ol-bâbda lütf ü iḥsânları murâddur

<sup>64</sup> Im Original felht das Buchstabe ayin (ع) vom Wort „qalede“.

<sup>65</sup> Im Original felht das Buchstabe ayin (ع) vom Wort „qalede“.



- 21 bu defa' Orta Macār ile Nemçe ziyāde mertebe cem'iyet u  
 hareket üzeredür  
 22 muhāfazacı bir gün evvel Budūna gelmek için 'ināyet-i  
 şerifleri  
 23 temennā olunur benüm devletlü sultānum vāqi'-i hāl budur-ki  
 Erdel vilāyeti  
 24 ve hākimlerinūñ aşl u nesli Sekil Mōjej oğlunuñ ne mertebe  
 25 hākimlīga aḥaqq olduğı sultānumdan ğayrī bilür kimesne  
 yoqdur  
 26 cümlesi sultānumuñ ma'lūmıdur aña göre dīn u devlete nāfi'  
 olan girü sultānumuñ ma'lūm-i şerifleridür el-vāqi' ğurre  
 27 rebi' ü l-āḫir sene [10]62

min el-'ind el-muḥliş Murād

Nachdem der gutwillige Diener sein Gesicht mit vollkommener Ergebenheit in den Staub des edlen Fußes der Majestät des glücklichen, hochgestellten und glückhaften Sultans gelegt hat, ist die gutwillige Mitteilung des Dieners folgende:

Mein glücklicher Sultan, zuvor wurde es bei dem hochwürdigen Staub Eures Fußes ausgeführt, dass der Grund dafür, dass die Habsburger zusammen mit ihren Kriegszeugen nach Kaschau auf dem siebenbürgischen Territorium zurückkehrten, ist, dass der jüngere Bruder des siebenbürgischen Fürsten, des Sohns von Rákóczi [György Rákóczi I.] verstorben ist und Rákóczi selbst ebenfalls krank geworden ist.

Einem Brief von Hasan Pascha zufolge sei er noch nicht gestorben.

Unsere Spione aus Szolnok, Füleke und Szécsény sowie die Bevölkerung berichteten jedoch, dass er sicherlich gestorben sei.

Außerdem haben sie bestätigt, dass die Habsburger das Land [Siebenbürgen] fordern und Vorbereitungen treffen, um es zu besetzen. Nun, mein glücklicher Sultan, sollte der Tod des Sohns von Rákóczi wirklich wahr sein, stimmten die Würdenträger dieses gut geschützten Grenzgebiets überein, dass die Ernennung von Mózes Székely, der im Siebenturm gefangen ist, zum Fürsten von Siebenbürgen sowohl für die Religion als auch für den Staat nützlich ist.

In der Zwischenzeit befindet sich der nach Siebenbürgen geschickte Hasan Pascha in Weissenburg [Erdel Belgrádı/Gyulafehérvár/Alba Iulia], dessen Briefe an Euren Diener [Murād Pascha] zusammen mit den Originalen an meinen Sultan geschickt wurden.

Es ist bekannt für Eure glückliche Hoheit, dass sich die Operationen und die Truppenkonzentration der Habsburger und derjenigen aus Orta Macar [Mittel-Ungarn] von Tag zu Tag vermehren, daher ist der Schutz des Grenzgebiets von Ofen die wichtigste und notwendigste Angelegenheit geworden.

Damit die Zaims und Timarioten von den Sandschaken von Srem [Serem] Smederevo [Semendre], Temeschwar [Tımuşvār], Szeged [Segedın] Zvornik

[İzvörnîq], Widin [Vidîn] und Kruschewatz [Alâcâ Hîşâr] Vuçitrn [Vulçitrîn] und Poschega [Pojeğa] für den Schutz von Ofen so bald wie möglich ankommen, ist es notwendig, ihnen einen edlen Befehl noch einmal ausdrücklich zu erteilen. In dieser Angelegenheit obliegt die Befehlsgewalt eurer Majestät meinem Sultan. In dieser Angelegenheit steht der Befehl meiner Majestät, dem Sultan zu.

Dieser Angelegenheit gebühren die höchste Wichtigkeit und Notwendigkeit. Nachfolgend werden wir die Angelegenheiten des gut geschützten Grenzgebiets beim Staub [des edlen Fußes] Eurer Majestät fortlaufend zur Meldung bringen.

Wir hoffen, wir werden Euren edlen Augenblick von uns nicht verlieren. Hierauf stehen der Befehl und die Anweisung Eurer Majestät meinem Sultan zu.

Mein glücklicher Sultan! Sollte die Nachricht über den Tod des Sohns von Rákóczi wahr sein, sind die Hochwürdigsten des gut geschützten Grenzgebiets trotz des Wunsches einiger Siebenbürger, die lieber den vornehmen János Kemény zum Fürsten wählen würden, aber einverstanden, dass für die Religion und den Staat vorteilhafter wäre, den Sohn von Mózes Székely zum Fürsten von Siebenbürgen zu ernennen, der derzeit im Siebenturm in Gefangenschaft ist. In dieser Angelegenheit gehört die Entscheidung meinem glücklichen Sultan.

Mein glücklicher Sultan! Einer meiner alten Diener hat einen Antrag für ein Ziamet-Lehnsgut im Sandschak von Hatvan, in der Nahiye von Jászberény in einem Betrag von 34.000 aqçe, welches von Jászladány und von anderen Dörfern zusammengesetzt ist, eingereicht. Es wird dabei die Fürbitte eingelegt, es ihm gnädig zu überlassen.

Jetzt sind die Leute von Mittel-Ungarn und die Habsburger mit der Truppenkonzentration sehr beschäftigt und sie rüsten sich, deswegen wird Eure edle Gnade ersucht, dass die Verteidiger so bald wie möglich in Ofen eintreffen. Mein gesegneter Sultan, niemand anders als mein Sultan würde besser wissen, dass Mózes Székely für das Fürstentum würdig ist, der von den Fürsten von Siebenbürgen stammt. Dementsprechend liegt es am edlen Wissen meines Sultans, was eigentlich für die Religion und den Staat richtig ist. Es geschah [= ist geschrieben worden] am ersten Tag des Monats rebi'ü l-âhir von Jahre 1062 [12. März 1652].

Euer demütiger Diener: Murād

6117

HC97

دولت و رفاه و مسالمت  
 حضرتان خاندان زاده در دیه و توبه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 خاک خفته اللوح العزیزین کلمه جدا، ایلا در دل چنین دانه دوده خفته نایاب، چگونگی کور ایست دوست ایروان حکم دودزه رزق و رفاه  
 کوهن تزلزلت مولودین در رزق و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 و سبب صمیم مولودین صمیم در دودزه خفته نایاب، چگونگی کور ایست دوست ایروان حکم دودزه رزق و رفاه  
 در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 لشکرین متعالی در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 زمین زنده که در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 امور رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 سنی در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 و رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 و رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه

دولت و رفاه و مسالمت  
 حضرتان خاندان زاده در دیه و توبه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 خاک خفته اللوح العزیزین کلمه جدا، ایلا در دل چنین دانه دوده خفته نایاب، چگونگی کور ایست دوست ایروان حکم دودزه رزق و رفاه  
 کوهن تزلزلت مولودین در رزق و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 و سبب صمیم مولودین صمیم در دودزه خفته نایاب، چگونگی کور ایست دوست ایروان حکم دودزه رزق و رفاه  
 در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 لشکرین متعالی در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 زمین زنده که در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 امور رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 سنی در رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 و رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه  
 و رفاه و رفاه ایست قیوم مودت و محبت و قوت امان دوست و دولت و رفاه

# „Mein gueter, väterlicher Maister“ – Wissenstransfer unter kaiserlichen Gesandten an der Hohen Pforte in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts

ZSUZSANNA CZIRÁKI



“Mein gueter, väterlicher Maister” – Knowledge Transfer among Imperial Envoys to the Sublime Porte in the first Half of the Seventeenth Century. *Targeting an old desire of the investigations into early modern Habsburg-Ottoman relations, this paper addresses the question of how and where early modern Habsburg diplomats were trained and prepared for their missions to the Sublime Porte. First of all, the required elements of knowledge and the necessary skills of the envoys are discussed, focusing on main actors of the Habsburg diplomatic corps sent to Constantinople in the first half of the seventeenth century. Furthermore, the study reveals the possible means of knowledge transfer that can be gained from the sporadic archival sources: the transfer of oral and written information at the Aulic War Council (the body responsible for the Habsburg’s eastern diplomacy); the use of information networks; the assistance of experienced colleagues; and the locally organized training supervised by the envoy in Constantinople at the time. The research outcomes are expected to widen our knowledge on the design and execution of Habsburg diplomatic missions in an Ottoman context, while they shed light on the formation of an experienced staff of personnel within the Aulic War Council in Vienna primarily responsible for the shaping of Habsburg-Ottoman relations.*

*Keywords: knowledge transfer, Habsburg-Ottoman relations, Aulic War Council, early modern experts, seventeenth-century Habsburg diplomatic personnel.*

## Einführung

„Eure Kayserliche Mayestät können allergnädigst ein getreuen diener helffen, denselben in hohen standt erheben allemahl, wan sie wollen, aber nicht so geschwindt die türkische sachen einem eingießen undt in diesen ein erfahrenen, wohl practicirten minister machen: Darzue gehören viel iahr undt zeit undt im lehrnen man wirdt offt viel verderbt oder versaumbt“, meinte der diensterefahr-

rene und äußerst selbstbewusste kaiserliche Diplomat Johann Rudolf Schmid<sup>1</sup> im Herbst 1649, als er Kaiser Ferdinand III. (1637–1657) über seine erst vor kurzem abgeschlossene Mission an der Hohen Pforte Rechenschaft ablegte.<sup>2</sup> Er gehörte zu jenen kaiserlichen Diplomaten, die sich für die Interessen des Hauses Habsburg in Verhandlungen mit dem „Erbfeind“ einsetzten und eine bemerkenswerte Laufbahn innerhalb des für osmanische Diplomatie zuständigen Hofkriegsrats einschlugen.<sup>3</sup> Sein persönlicher Werdegang und seine herausragende Qualifikation erweckten bereits ein reges wissenschaftliches Interesse, wodurch sich die Person von „Herrn Rudolphen“ als zentrale Figur der kaiserlichen Interessenvertretung am Ufer des Goldenen Horns herauskristallisierte.<sup>4</sup> Neben ihm sind der Forschung ein Handvoll von Akteuren bekannt, die über besondere Kenntnisse im Bereich der habsburgisch-osmanischen Diplomatie verfügten und deren Wirken die orientalischen Beziehungen der frühneuzeitlichen Habsburgermonarchie prägten. Die Erörterung der Frage von „Konstantinopel-Experten“ im diplomatischen Korps des mitteleuropäischen Länderkonglomerats Habsburgs würde offensichtlich den Rahmen des vorliegenden Beitrags sprengen, insbesondere wenn man berücksichtigt, dass in grundle-

- 
- <sup>1</sup> Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn (1590–1667), Bediensteter des kaiserlichen Hofkriegsrats seit dem Jahr 1625, wo er als Sekretär, später als Kriegsrat tätig war. In den Jahren 1629–1643 kaiserlicher Resident in Konstantinopel, 1649 und 1650 außerordentlicher Gesandter (Internuntius und Großbotschafter) an der Hohen Pforte.
  - <sup>2</sup> Geheimrelation von Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn. Wien, 11. Oktober 1649. Österreichisches Staatsarchiv [ÖStA] Haus-, Hof- und Staatsarchiv [HHStA] Staatenabteilungen [StAbt] Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 28–64, hier 62. Zitiert auch von Peter Meienberger in P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn als kaiserlicher Resident in Konstantinopel in den Jahren 1629–1643. Ein Beitrag zur Geschichte der diplomatischen Beziehungen zwischen Österreich und der Türkei in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts*, Bern 1973, 105.
  - <sup>3</sup> Zuletzt zu den Kompetenzbereichen des Hofkriegsrats: M. Hochedlinger, „Zentralbehörden, Hofkriegsrat“ in M. Hochedlinger – P. Mat’ a – Th. Winkelbauer, Hg., *Verwaltungsgeschichte der Habsburgermonarchie in der Frühen Neuzeit*, Bd. 1/2, Wien 2019, 663–670; zum Diskurs über die habsburgisch-osmanische Beziehungsgeschichte: A. Strohmeyer, „„Clash“ or „Go-Between“? Habsburg-Ottoman Relations in the Age of Süleyman (1520–1566)“ in P. Fodor, Hg., *The Battle for Central Europe. The Siege of Szigetvár and the Death of Süleyman the Magnificent and Nicholas Zrinyi (1566)*, Leiden – Boston 2019, 213–239.
  - <sup>4</sup> Ausführlich über seine Person siehe auch P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 101–138; Siehe auch F. Rippmann, *Die diplomatische Tätigkeit des Freiherrn Schmid von Schwarzenhorn an der türkischen Pforte im dreißigjährigen Kriege. Separatdruck aus dem 10. Heft der Beiträge des historisch-antiquarischen Vereins zur vaterländischen Geschichte*, Schaffhausen 1925; A. Strohmeyer, „Kategorisierungsleistungen und Denkschemata in diplomatischer Kommunikation: Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn als kaiserlicher Resident an der Hohen Pforte (1629–1643)“ in G. Barth-Scalmani – H. Rudolph – Ch. Steppan, Hg., *Politische Kommunikation zwischen Imperien. Der diplomatische Aktionsraum Südost- und Osteuropa. Innsbrucker Historische Studien*, Bd. 29, Innsbruck – Wien – Bozen 2013, 21–29.

genden Verständnisfragen – trotz bedeutender Fortschritte in letzter Zeit – immer noch mit wesentlichen Forschungslücken zu rechnen ist. Darum kann hier nur ein Teilaspekt des angesprochenen Themenfeldes ins Zentrum gestellt werden: Es wird versucht, den Ursprung jener äußerst spezifischen und vermutlich nur schwer erlernbaren Kenntnisse der kaiserlichen Gesandten in Konstantinopel zu finden, die von Schmid so trefflich angedeutet wurden. Ein besonderes Augenmerk gebührt dabei dem Wissenstransfer unter den Diplomaten für orientalische Angelegenheiten; es soll nämlich gezeigt werden, wie und wo die zur Hohen Pforte designierten Gesandten auf ihre Missionen vorbereitet wurden.

Den zeitlichen Rahmen der Untersuchung umfasst die erste Hälfte des 17. Jahrhunderts – eine außergewöhnlich lange Friedensperiode – nicht zuletzt aus dem Grund, da in den vergangenen Jahren wichtige Teilergebnisse in Bezug auf die habsburgisch-osmanischen Beziehungen dieser Periode ans Licht gebracht wurden. An diesem Punkt ist es nicht zu verschweigen, dass die bisherigen Kategorisierungsversuche in Bezug auf die Funktionsgruppen der kaiserlichen Diplomaten in Konstantinopel zu verschiedenen Resultaten führten und es an einer differenzierten Gesandtschaftsdefinition, die die spezifische Charakteristika der grundlegenden Gesandtenkategorien – ich deute hier nur die wohl bekanntesten und allgemein gängigen Begriffe wie Großbotschafter, Internuntius und Resident an – klarstellen würde, immer noch mangelt.<sup>5</sup> Da die vorliegende Arbeit derartige Erwartungen auch nicht erfüllen kann, fokussiere ich in diesem Beitrag auf zwei größere Funktionsgruppen, die in der Literatur mehr oder weniger homogen dargestellt werden. Einerseits werden die ständigen Gesandten, also die Residenten ins Zentrum der Untersuchung gerückt, die für einen längeren Zeitraum in Konstantinopel stationiert waren und trotz ihres niedrigeren diplomatischen Rangs sowie im Vergleich zu den Großbotschaftern nur bescheidenen Budgets prinzipiell als Träger der habsburgischen Pfortendiplomatie betrachtet werden können: Michael Starzer (1610–1622),<sup>6</sup> Sebastian Lustrier von Liebenstein (1624–1629), Alexander von Greifenklau zu Vollraths (1643–1648) und Simon Reniger von Renningen (1649–1666). Andererseits sollen diejenigen Großbotschafter herangezogen werden, die anlässlich einer größeren und feierlichen Mission bei der Auswechslung der bekräftigten Friedensverträge zwischen Kaiser und Sultan mitwirkten, also die erneuerte Friedensperiode im Namen des Kaisers und gemäß komplexen

---

<sup>5</sup> Zuletzt zu den Gesandtschaftskategorien mit weiterführenden Literatur- und Quellenhinweisen: J. Szabados, „*Ih atwer befeise mih, daß ich sie beidte zue nahbarn mahen khan.*“ – *Die Karriere und das Privatleben des deutschen Renegaten (Hans Caspar) in Ofen (1627–1660) in den politischen und kulturellen Kontext*, unveröffentlichte Dissertation, Universität Szeged, Szeged 2018, 23–29. [http://doktori.bibl.u-szeged.hu/10058/1/Disszert%C3%A1ci%C3%B3\\_1%20k%C3%B6tet\\_Szabados%20J%C3%A1nos.pdf](http://doktori.bibl.u-szeged.hu/10058/1/Disszert%C3%A1ci%C3%B3_1%20k%C3%B6tet_Szabados%20J%C3%A1nos.pdf) (10.06.2019); aus der älteren Literatur siehe vor allem P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 38–63.

<sup>6</sup> Starzer führte lange nur den niedrigeren Titel eines Agenten, in der Praxis übte er sein Amt als Resident aus.

zeremoniellen Voraussetzungen autorisierten. Dazu werden die prachtvollen Missionen von Adam von Herberstein (1608, anstatt des zurückgerufenen Hans Christoph von Teuffel), Hermann Czernin von Chudenitz (1616–1617, 1644–1645), Ludwig von Mollart (1618–1620) und Johann Ludwig von Kuefstein (1628–1629) gezählt. Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn wird als Sonderfall in die Untersuchung einbezogen, der sein außerordentliches diplomatisches Talent sowohl als Resident (1629–1643) als auch als Großbotschafter (1650–1651) und Internuntius (1649) gezeigt hat. Für beide Gruppen gilt das Problem, dass die Quellenlage ziemlich unausgeglichen ist: Bei manchen Personen gibt es eine Fülle von relevanten Archivalien, bei anderen muss man sich leider mit nur einer Handvoll weiterführender Informationen begnügen. Es ist allerdings nicht auszuschließen, dass künftige Untersuchungen in Familienarchiven und regionalen Archiven noch weitere Ergebnisse erbringen, die unseren heutigen Kenntnistand erweitern können.

Auf eine zusätzliche, nicht weniger interessante Gruppe der kaiserlichen Gesandten, nämlich die der Internuntien, kann hier kaum Rücksicht genommen werden. Sie hatten zwar einen erheblichen Anteil an diplomatischen Vorverhandlungen der Friedensschlüsse, ihre genaue Stellung, ihr Aufgabenkreis und ihr Lebenslauf ist der Forschung allerdings noch weitgehend unbekannt. Noch weniger sind systematische Untersuchungen zu weiteren, bislang noch nicht näher klassifizierten Gruppen von kaiserlichen Unterhändlern bei Friedensverhandlungen, Ad-hoc-Gesandten zum Pascha von Ofen (Buda) oder anderen führenden osmanischen Würdenträgern des Grenzgebiets sowie Verhandlungspartnern für osmanische und tatarische Abgesandte nach Wien aus den Reihen des Hofkriegsrats vorhanden, die zwar nicht nach Konstantinopel delegiert wurden, aber durch ihre Tätigkeit großen Einfluss auf die Richtung der kaiserlichen Diplomatie im Spannungsfeld von divergierenden habsburgischen-ungarischen-osmanischen Interessen gehabt haben sollen, was ohne gründliche Vorkenntnisse offensichtlich nicht auszuführen war. Wie aus dieser knappen Aufführung des diplomatischen Personals im Bereich der orientalischen Diplomatie der frühneuzeitlichen Habsburgermonarchie auch ersichtlich ist, trifft meine vorliegende Arbeit nur die Spitze des Eisbergs. Die hier vorgelegten Ergebnisse über die zum Dienst benötigten Wissens Elemente von Großbotschaftern und Residenten beantworten zwar nicht alle unserer Fragen, sollen aber doch einen weiteren Schritt auf dem Weg zur tiefer greifenden Erkenntnis über die orientalische Diplomatie der Habsburgermonarchie erlauben.

### *Wissen und Können am Goldenen Horn*

Um einer möglichst profunden Erschließung von Wissensübertragung gerecht zu werden, muss erst einmal die Frage behandelt werden, welche Kenntnisse bzw. Fertigkeiten in der kaiserlichen Interessenvertretung in Konstantinopel eigentlich als erforderlich oder zumindest als nützliches „Wissen“ wahrge-

nommen wurden. Was die zeitgenössischen Vorstellungen über diplomatische Kompetenzen betrifft, gab es in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts freilich schon eine Handvoll philosophisch-staatstheoretisch geprägter Werke, die sich mit dem Idealtyp des Gesandten auseinandersetzen.<sup>7</sup> Die spannende Frage nach den Wechselbeziehungen jener theoretischen Überlegungen und der diplomatischen Praxis der Habsburgermonarchie kann in diesem Beitrag nicht beantwortet werden.<sup>8</sup> Vielmehr soll versucht werden, den grundlegenden Charakteristika des diplomatischen Wissens im Feld der orientalischen Diplomatie nachzugehen, die nicht nur Theorie und Praxis verknüpfen, sondern Kernprobleme des diplomatischen Verkehrs zwischen den Häusern Habsburg und Osman sowie die Weiterentwicklung des „diplomatischen Personals“ auf dem Weg zur Professionalisierung in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts verhältnismäßig facettenreich schildern.<sup>9</sup> In diesem Zusammenhang sind über die diplomatische Korrespondenz hinweg die erhalten gebliebenen kaiserlichen Instruktionen für die Gesandten besonders informativ. Als sinnvoller Ausgangspunkt für die Untersuchung – und wie es auch in den nachfolgenden Erörterungen zur Geltung gebracht werden soll – geben diese Quellen reiche Auskunft über die nicht unbedeutende Frage, welche Herausforderungen die Delegierten aus eigener Kompetenz zu bewältigen hatten.

Obwohl einer klaren Darstellung der Kenntnisbereiche noch weitere Untersuchungen und wissenschaftliche Diskussionen bevorstehen, erweckt das bisher erschlossene Quellenmaterial den Eindruck, dass die in Konstantinopel nötigen Kenntnisse prinzipiell in zwei größeren Gruppen einzuordnen sind. Einerseits ging es um ein dichtes Feld von zusammenhängenden abstrakten Wissens-elementen, die sich auf die aktuelle Beziehung und Stellung der Habsburgermonarchie und des Osmanischen Reichs bezogen. In diesem Zusammenhang muss auch nicht näher erklärt werden, wie stark die designierten Gesandten auf frische und möglichst detaillierte Informationen über die regionalen Machverhältnisse angewiesen waren. Sie mussten nicht nur mit Auskünften in Bezug auf die aktuellen innen- und außenpolitischen Tendenzen der zwei Großmächte ausgestattet werden, sondern auch Informationen bis ins

---

<sup>7</sup> Die berühmtesten davon mögen wohl die Werke von Hugo Grotius und Alberico Gentili sein: H. Grotius, *De jure bellicis ac pacis*, Paris 1625; A. Gentili, *De legationibus libri tres*, London 1585.

<sup>8</sup> In letzter Zeit nahm die Anzahl der Erörterungen, die den frühneuzeitlichen Gesandten im Spannungsfeld der zeitgenössischen theoretischen Auseinandersetzungen analysieren, deutlich zu. Siehe dazu z. B. A. Kellner, „A tökéletes követ – elmélet és gyakorlat a kora újkori politika tükrében“ [„Der perfekte Gesandte – Theorie und Praxis im Spiegel der frühneuzeitlichen Politik“], *Korall* 7:23 (2006), 88–115.

<sup>9</sup> Zuletzt zur Frage der Anwendung von Wissens-elementen und Praktiken bei hochrangigen Gesandten in der Frühen Neuzeit: M. Wasiucionek, „Hermeneutics of ceremonial lore: glimpses of the idealized diplomatic protocol as revealed in the Polish-Lithuanian diplomatic accounts (1677–1763)“, *Archivum Ottomanicum* 35 (2018), 135–153.



Kleinste über das als Zankapfel des mitteleuropäischen Machtstreites interpretierte Königreich Ungarn – meistens auch über das Fürstentum Siebenbürgen – einholen. Um eine tatsächlich wirksame Argumentation und diplomatische Strategie konstruktiv bilden zu können, mussten sie über die kontinentale Politik – in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts besonders über Venedig, Frankreich, Spanien und Holland, also Länder und Mächte, die sich sowohl in Europa als auch in Konstantinopel diplomatisch und militärisch einsetzten – informiert werden. Selbstverständlich waren für eine erfolgreiche Mission Grundkenntnisse über die Hohe Pforte und die osmanischen Entscheidungsmechanismen nicht wegzudenken. Und weil die Beziehung der Habsburger und Osmanen ab dem Frieden von Zsitvatorok (1606) durchgehend in bilateralen Verträgen verankert war,<sup>10</sup> mussten die Gesandten über aktuelle und ehemalige Textvarianten und Textgestaltung genau im Bilde sein, um jegliche – allerdings häufig vorkommende –, gegen das seit 1606 hartnäckig verteidigte Gleichgewichtsprinzip verstoßende Modifikationsversuche der Osmanen zurückweisen zu können. Diese Grundlinien der kaiserlichen Erwartungen tauchen in den meisten Instruktionen der Epoche auf; es kamen jedoch noch weitere Einzelangelegenheiten – vor allem lokale Grenzkonflikte – relativ häufig dazu, die nach prompter Regelung aufgrund regelmäßig aktualisierter, themenspezifischer Kenntnisse verlangten.<sup>11</sup>

Um ihren Dienstpflichten bestens nachkommen zu können, mussten die Gesandten andererseits noch über eine Reihe von praktischen Kenntnissen verfügen, die zwar in den Instruktionen nicht näher erläutert wurden, doch aus weiteren einschlägigen Archivalien erschlossen werden können. An erster Stelle der eher praxisorientierten Wissens-elementen soll vor allem die Frage der Sprache angeführt werden: Die erwünschten Sprachkenntnisse der kaiserlichen Repräsentanten an der Hohen Pforte sollten mindestens Deutsch und Latein, wenn möglich auch Italienisch umfassen. Erstaunlicherweise gehörte Osmanisch-Türkisch nicht unbedingt zu den Grundkompetenzen der nach Osten aufbrechenden Gesandten, obwohl unter ihnen durchaus Personen zu finden sind, die einer der orientalischen Sprachen mächtig waren. Eine Erklärung für die mangelnden Türkischkenntnisse liefert die Tradition des Dolmet-

---

<sup>10</sup> G. Bayerle, "The Compromise of Zsitvatorok (1606)", *Archivum Ottomanicum* 6 (1980), 5–53.

<sup>11</sup> Instruktion von Rudolf II. an Hans Christoph Teuffel. Brandeiss, 9. Dezember 1606. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 90. Konv. 3. 59–68; Instruktion von Rudolf II. an Hans Christoph Teuffel. Prag, 12. April 1608. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 91. Konv. 2. 57–61; Instruktion von Erzherzog Matthias an Adam von Herberstein. Znaim, 26. April 1608. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 91. Konv. 2. 67–76; Instruktion von Matthias II. an Andrea Negroni. Wien, 1. Mai 1612. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 94. Konv. 2. 1–13; Instruktionentwurf von Matthias II. an den angehenden kaiserlichen Gesandten an die Hohe Pforte. Wien, 21. und 30. November 1615. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 101. Konv. 2. 253–261; Instruktion von Ferdinand III. an Simon Reniger. Wien, 10. Jänner 1650. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 122. Konv. 1. 9–15.

scherdienstes im habsburgisch-osmanischen Kontext: Die sprachliche Betreuung der diplomatischen Aktivität – Verhandlungen sowie Anfertigung und Prüfung von Vertragstexten – war einem mehr oder weniger erprobten Übersetzungspersonal anvertraut.<sup>12</sup> Als weiteres praxisorientiertes Element zahlte sich bereits existierende und möglichst weite Strecken erfassende Reiseerfahrung aus, die die Gesandten meistens durch Kavaliertouren, kleinere diplomatische Missionen, universitäre Ausbildung im Ausland (vor allem in Italien und Deutschland) oder in besonderen Fällen durch Pilgerfahrten nach Jerusalem erworben hatten.<sup>13</sup> Eine spezifische Erweiterung dieser Wissens Elemente

---

<sup>12</sup> P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 94–95; D. Kerekes, „A császári tolmácsok a magyarországi visszafoglaló háborúk idején“ [“Die kaiserlichen Dolmetscher zur Zeit des Großen Türkenkriegs“], *Századok* 138:5 (2004), 1189–1228; H. Tóth, „Harminc év Habsburg szolgálatban: Betekintés Johann Adam Lachowitz török tolmács áldozatos munkájába (1678–1709)“ [“Dreißig Jahre im Dienst der Habsburger: Einblick in die eifrige Arbeit des türkischen Dolmetschers Johann Adam Lachowitz (1678–1709)“], *Fons: Forráskutatás és történeti segédtdományok* 26:1 (2019), 39–62; Zs. Cziráki, „Language Students and Interpreters at the Mid-seventeenth-century Habsburg Embassy in Constantinople“, *Theatrum Historiae* 19 (2016), 27–44; es gehört zum Wesen der Problematik, dass habsburgische Gesandte mit Türkischkenntnissen für die Hohe Pforte besonders verdächtig und unerwünscht waren. Wie verwirrend ein der türkischen Sprache mächtiger Abgesandter auf die osmanischen Behörden wirken konnte, enthüllt die Abneigung von osmanischen Würdenträgern wegen des Sonderbotschafters Andrea Negroni im Jahre 1612, der während der Diwands Diskussionen keiner Übersetzung bedurfte, weshalb – so lautet die Beurteilung seines Kollegen, des Residenten Starzer – kaum manipuliert werden konnte. Michael Starzer an Hans Mollart. Konstantinopel, 24. April 1612. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 94. Konv. 1. 198–215.

<sup>13</sup> Hans Christoff Teuffel und Hermann Czernin absolvierten Orientreisen. Siehe dazu: Ch. Amstler, *Die Reise in den Orient unter besonderer Berücksichtigung der Reise Hans Christoph Teufels: 1587–1591*, unveröffentlichte Diplomarbeit, Universität Wien, Wien 1995; M. Greil, „den ohne grosse gedult ist nit möglich, durch die Turggey zu kommen“: die Beschreybung der rayß (1587–1591) des Freiherrn Hans Christoph von Teufel. Analyse und textkritische Edition, unveröffentlichte Diplomarbeit, Universität Wien, Wien 2006; G. E. Friess, *Die Reise des Hans Christoph Freiherrn von Teufel in das Morgenland: 1588–1590*, Linz 1898; *Zweite Gesandtschaftsreise des Grafen Hermann Czernin von Chudenic nach Constantinopel im Jahre 1644*, Neuhaus 1879, 1–2; G. Wagner, „Österreich und die Osmanen im Dreißigjährigen Krieg. Hermann Graf Czernins Großbotschaft nach Konstantinopel 1644/1645“, *Mitteilungen des oberösterreichischen Landesarchivs. (Beiträge zur Neueren Geschichte. Festschrift für Hans Sturmberger zum 70. Geburtstag)* 14 (1984), 325–394; Johann Ludwig Kuefstein besuchte die Universitäten in Prag und Jena, dann Padua, Bologna und Siena, darüber hinweg besuchte er Spanien und setzte sich sogar mit der spanischen Literatur auseinander. Er galt als eine besonders gebildete Persönlichkeit jener Zeit. Siehe dazu: Madeleine Welsersheimb, *Hans Ludwig Kuefstein (1582–1656)*, unveröffentlichte Dissertation, Universität Wien, Wien 1970, 4–5, 12–15; Karl Graf von Kuefstein, *Studien zur Familiengeschichte in Verbindung mit der Landes- und Kulturgeschichte, III. Teil, 17. Jahrhundert*, Leipzig 1615, 241; Johann Rudolf Schmid verbrachte 20 Jahre in türkischer Gefangenschaft, bevor er im Jahre

bildete die Kompetenz der Abgesandten, über den geographischen Raum gut informiert gewesen zu sein. Die lange Reise nach Konstantinopel führte größtenteils durch ein fremdes und unbekanntes Land, in dem mit zahlreichen Gefahren zu rechnen war. Trotz der vielzähligen Helfer, die einem Gesandten beigegeben wurden, musste sich der Großbotschafter als „führende Offizier“ der Mission unbedingt einen Überblick verschaffen, um bevorstehende logistische Herausforderungen sinnvoll koordinieren zu können. Dasselbe galt für die Residenten an der Hohen Pforte, die besonders bei den häufigen Ortswechseln des osmanischen Hofstaats auf geographisch-logistische Informationen angewiesen waren, vor allem dann, wenn sie auch mitreisen mussten. Ebenso wissenswert erschien die Geographie Mitteleuropas bzw. des östlichen Mittelmeerraumes, wo sich die – aus der Perspektive der österreichischen Habsburger – wichtigsten Schauplätze der osmanischen Militäreinsätze konzentrierten. Aus der Dienstzeit von Simon Reniger sind mehrere Hinweise erhalten, die diese Kompetenz des Residenten plastisch schildern. Besonders aufschlussreich ist das Gespräch zwischen Reniger und dem Großwezier Köprülü Mehmed (1656–1661) über den von den Osmanen konsequent verlangten Friauler Pass, als der Resident aufgrund seiner eigenen Erlebnisse in der Gegend die ungünstige Topographie glaubhaft zu demonstrieren versuchte, um die Osmanen von einem Feldzug durch Friaul abzuhalten.<sup>14</sup> Drittens betraf die Wohlorientiertheit auch den symbolischen Raum der habsburgisch-osmanischen Interaktionen, da die diplomatische Vertretung an der Hohen Pforte nach

---

1624 nach Wien kam und in den kaiserlichen Dienst aufgenommen wurde. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 101–106; Adam Herberstein war der einzige unter den Großbotschaftern, der sich prinzipiell „nur“ in Mitteleuropa bewegte. Seine Erfahrungen als Großbotschafter hätten aber später im Jahre 1618 weitere Früchte bringen können, da er ersucht worden war, eine Mission nach Konstantinopel zu leiten. Die Gesandtschaft wurde aus unbekanntem Grund schließlich doch Ludwig Mollart anvertraut. Siehe K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise nach Konstantinopel. Ein Beitrag zum Frieden von Zsitvatorok (1606). Südosteuropäische Arbeiten Bd. 78*, München 1983, 39; zum ausländischen Studium der Residenten Reniger und Greiffenklau siehe Zs. Cziráki, „Habsburg-oszmán diplomácia a 17. század közepén. Simon Reniger konstantinápolyi Habsburg rezidens kinevezésének tanúságai (1647–1649)“ [“Habsburgisch-osmanische Diplomatie in der Mitte des 17. Jahrhunderts. Zur Ernennung des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel Simon Reniger (1647–1649)“], *Századok* 149:4 (2015), 835–871; A. Strohmeyer, „Religion - Loyalität - Ehre: „Ich-Konstruktionen“ in der diplomatischen Korrespondenz des Alexander von Greiffenklau zu Vollrads, kaiserlicher Resident in Konstantinopel (1643–1648)“ in K. Keller - P. Mat’ a - M. Scheutz, Hg., *Adel und Religion in der frühneuzeitlichen Habsburgermonarchie: Annäherung an eines gesamtösterreichisches Thema. Veröffentlichungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung, Bd. 68*, Wien 2017, 165–181. Über die schulische bzw. universitäre Ausbildung von Michael Starzer und Sebastian Lustrier sind bisher noch keine einschlägigen Daten bekannt.

<sup>14</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 13. November 1656. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 128. Konv. 2. 125–128.

gründlichen Protokollkenntnissen sowohl im westlichen als auch im osmanischen Kontext verlangte. Gesandte mussten nicht nur bei der Pforte „gut ankommen“, sondern auch imstande sein, die kaiserlichen Interessen im Umfeld der anwesenden westlichen Agenten gemäß den allgemein vertrauten, internationalen Verhaltenskodizes zufriedenstellend repräsentieren zu können. Darüber hinaus waren Gesandte gezwungen, sich sowohl im osmanischen Hofzeremoniell als auch in der aktuellen Machtkonstellation an der Pforte so schnell wie möglich zurechtzufinden, um in der Lage zu sein, wichtige Informationsnetzwerke, Patronagesysteme und potenzielle Unterstützer entsprechend auszunutzen. Ein idealer Gesandter hatte außerdem viertens für sein angemessenes Auftreten zu sorgen – im optimalen Fall besaß er die Fähigkeit, die kaiserliche Autorität bloß durch seine Gesten, Wortwahl sowie durch seinen Stil und seine metakommunikativen Äußerungen überzeugend und gemäß den Erwartungen seines Auftraggebers zu vertreten.<sup>15</sup> Dazu gehörten vor allem spezifische sprachlich-kommunikative, vor allem argumentationstechnische Griffe, die im osmanischen Kontext klar interpretierbar waren: Die verwendeten Mittel sollten in explosiven Verhandlungen dadurch effektiv sein, dass sie in die diskursiven Techniken der osmanischen Würdenträger eingebettet waren und ihr kommunikatives Ziel im Diwan „auf osmanischer Weise“ erreichten. Ein Beispiel für derartige Herausforderungen liefert Johann Rudolf Schmid im Jahre 1649, als er sich in Konstantinopel bemühte, in der langen Reihe der Friedensverlängerungen des 17. Jahrhunderts eine günstige Erneuerung des letzten Szönyer Friedens (1643) auszuhandeln. Aus seinen Berichten ist ersichtlich, wie flexibel er sich an das Tempo der Verhandlungen mit osmanischen Würdenträgern anpasste und immer den angemessenen Ton fand, der in der aktuellen Gesprächssituation am besten geeignet war. Dass seine Kompetenz weit über die europäische Handlungsmuster hinausreichte, wird vom Pascha von Ofen belegt, der während einer harten Diskussion bekannte, dass Schmid – der damals neben seinen Erfahrungen als Sklave im Osmanischen Reich auch auf einen langjährigen Dienst als kaiserlicher Resident in Konstantinopel hinter sich hatte – ihre osmanischen Gewohnheiten hervorragend kenne.<sup>16</sup>

Die Bedeutung des möglichst reibungslosen, täglichen Umgangs in den stark unterschiedlichen Kommunikationsräumen des Westens und des Ostens ist den zeitgenössischen Selbstzeugnissen genügend belegt, doch an diesem Punkt bekommt man den Eindruck, dass dieser Kompetenzkreis über die Rahmen der „lernbaren“ Wissens Elemente oft weit hinausgreift. Hier soll erwähnt werden, dass die persönlichen Charakterzüge eine nicht vernachlässigbare Rolle gespielt haben mussten, um eine diplomatische Laufbahn am Gol-

---

<sup>15</sup> H. von Thiessen, „Gestaltungsspielräume und Handlungspraktiken frühneuzeitlicher Diplomaten“ in A. Bredecke, Hg., *Praktiken der Frühen Neuzeit. Akteure – Handlungen – Artefakte*, Köln – Weimar – Wien 2015, 199–209.

<sup>16</sup> Finalrelation von Johann Rudolf Schmid an Ferdinand III. Wien, 24. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 121–123; Geheimrelation von Johann Rudolf Schmid. Wien, 11. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 34–35.

denen Horn erfolgreich zu machen.<sup>17</sup> Dass die Persönlichkeit die eigene Durchsetzungsfähigkeit grundlegend beeinflusst haben soll, wird auch aus dem Informationsaustausch unter dem diplomatischen Personal ersichtlich, demzufolge es „zum Job“ gehörte, harte Debatten und osmanische Einschüchterungsversuche psychisch verkraften zu können.<sup>18</sup> Zu den Grundkompetenzen könnte außerdem noch die routinemäßige Verwendung von Chiffren gezählt werden, die am besten ebenso als praktisches Wissenselement eingestuft werden soll. Ein wesentlicher Anteil der diplomatischen Korrespondenz wurde nämlich in Form von chiffrierten Briefen abgewickelt, deren Erstellung und Entschlüsselung nicht nur von den für die schriftlichen Aufträge verantwortlichen Gesandtschaftssekretären, sondern auch von den Gesandten selbst erwartet wurde.<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> E. D. Petritsch, „Zeremoniell bei Empfängen habsburgischer Gesandtschaften in Konstantinopel“ in R. Kautz et al., Hg., *Diplomatisches Zeremoniell in Europa und im Mittleren Osten in der Frühen Neuzeit*, Wien 2009, 301–322; K. Dilger, *Untersuchungen zur Geschichte des osmanischen Hofzeremoniells im 15. und 16. Jahrhundert*, München 1967; A. Strohmeyer, „Religion – Loyalität – Ehre“, 165–181; ders., „Kategorisierungsleistungen und Denkschemata“, 21–29; Über frühneuzeitliche Höflichkeitsformen generell: M. Beetz, *Frühmoderne Höflichkeit. Komplimentierkunst und Gesellschaftsrituale im altdeutschen Sprachraum*, Stuttgart 1990.

<sup>18</sup> E. D. Petritsch: „Dissimulieren in den habsburgisch-osmanischen Friedens- und Waffenstillstandsverträgen (16.-17. Jahrhundert): Differenzen und Divergenzen“ in N. Spannenberger – A. Strohmeyer, Hg., *Frieden und Konfliktmanagement in interkulturellen Räumen. Das Osmanische Reich und die Habsburgermonarchie in der Frühen Neuzeit*, Stuttgart 2013, 145–162; K. Teply, *Kaiserliche Gesandtschaften ans Goldene Horn*, Stuttgart 1968, passim.

<sup>19</sup> Siehe dazu u. a. die Anweisungen des Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart an Michael Starzer über die Verwendung der neuen Chiffrierschlüssel. Wien, 13. Mai 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 104. Konv. 1. 42; zum Thema siehe noch den Beitrag von Christoph Würflinger im vorliegenden Themenheft.

„Theoretische“ Kenntnisse	„Praktische“ Kenntnisse
up-to-date Kenntnisse über regionale und europäische Machtverhältnisse	Sprachkenntnisse (Latein, Deutsch, ev. Italienisch, Türkisch)
spezifische Sachkenntnisse über das Königreich Ungarn und das Fürstentum Siebenbürgen	Reiseerfahrung
Überblick der habsburgisch-osmanischen Beziehungen in historischem Kontext	Protokollkenntnisse sowohl in westlichem als auch in osmanischem Kontext
zumindest durchschnittliche Fachkenntnisse im Völkerrecht (juristische Vorstudien)	Kenntnisse über die aktuellen Machtverhältnisse an der Hohen Pforte (Netzwerke, Personen, Beschaffung von Informationen)
tiefgreifende Kenntnisse über habsburgisch-osmanischen Friedensverträge und deren Textvarianten sowie Textgestaltung	gutes Auftreten – Widerspiegelung der kaiserlichen Autorität
generelle Kenntnisse über Aufbau und Funktion der osmanischen Regierung (sowohl im Grenzgebiet als auch an der Hohen Pforte)	argumentationstechnische Kenntnisse in osmanischem Kontext
	Chiffrierkenntnisse

Tabelle 1: Skizze von Wissens-elementen und Kompetenzen der kaiserlichen Gesandten an der Hohen Pforte

„Der alle brauch woll waisse“<sup>20</sup>

Dass die westeuropäischen Gesandten an der Hohen Pforte generell über eine gewisse allgemeine Bildung verfügten, kann aus den sporadischen Meinungsäußerungen von Zeitgenossen und aus dem typischen Werdegang der Höflinge im diplomatischen Dienst entnommen werden.<sup>21</sup> Vom lange in Konstantinopel aktiven siebenbürgischen Dolmetscher für orientalische Sprachen Jakob Harsányi Nagy im Jahre 1656 knapp und bündig formuliert, seien in der osmanischen Hauptstadt „alle christlichen Gesandten und Residenten gelehrte Leute, allein die Walachen sind Barbaren und unser [siebenbürgischer] Ge-

<sup>20</sup> Johann Rudolf Schmid an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 29. März 1628. Eötvös Loránd Tudományegyetem Egyetemi Könyvtár és Levéltár [ELTE EKL] G4 Tom. IV. 225–228.

<sup>21</sup> H. Droste, „Die Erziehung eines Klienten“ in S. Brakensiek – H. Wunder, Hg., *Ergeben Diener ihrer Herren? Herrschaftsvermittlung im alten Europa*, Köln – Weimar – Wien 2005, 23–44, hier 23–24.

sandter unterscheidet sich kaum von denen.“<sup>22</sup> Die Lebensgeschichten der hier behandelten habsburgischen Gesandten bezeugen, dass sie überwiegend wirklich als „gelehrte Leute“ gesehen werden können, die zumindest über das damals zugängliche Schulwissen verfügten bzw. einen standesgemäßen adeligen Bildungsweg hinter sich hatten.<sup>23</sup> Um der schwierigen Herausforderung einer diplomatischen Mission nach Konstantinopel gewachsen zu sein, bedurften sie allerdings weiterer, höchst unterschiedlicher Kenntnisse. Angesichts der oben schlagwortmäßig geschilderten breiten Kompetenz- und Wissensansprüche des diplomatischen Dienstes an der Hohen Pforte stellen sich zwei plausible Hauptfragen: Zum einen, inwieweit die auserwählten Gesandten auf bereits erworbenes, spezifisches Wissen zurückgreifen konnten und zum zweiten, wie ihnen im Falle mangelhafter Vorkenntnisse neue Wissens Elemente beigebracht wurden.

In Bezug auf das bereits vorhandene Wissen sollte man davon ausgehen, dass in dieser Epoche, als weder eine institutionalisierte Ausbildung noch Lehrwerke im heutigen Sinn für die angehenden Diplomaten – selbst dieser Sammelbegriff ist weitgehend anachronistisch<sup>24</sup> – vorhanden waren, der gewöhnliche Weg des Wissenserwerbs vor allem über die eigene Erfahrung führte. In vielen Fällen mangelt es noch an Grundinformationen über die Herkunft und Auswahl der Gesandten; trotzdem deuten die bereits erschlossenen Daten

---

<sup>22</sup> Zitiert von Gábor Kármán in G. Kármán, „Identitás és határok. 17. századi magyar utazók nyugaton és keleten“ [„Identität und Grenzen. Ungarische Reisende nach West und Ost im 17. Jahrhundert“], *Korall* 26 (2006), 72–98, hier 86. Der Beitrag ist auch auf Englisch erschienen: Ders., „Identity and borders: seventeenth-century Hungarian travellers in the West and the East“, *European Review of History – Revue européenne d'histoire* 17:4 (2010), 555–579.

<sup>23</sup> Herberstein, Czernin, Mollart und Kuefstein waren adelige Mitglieder der höfischen Gesellschaft, Simon Reniger und Alexander Greiffenklau erhielten eine juristische Ausbildung. Vgl. dazu Cziráki, „Making Decisions“, 91–99; A. Strohmeyer, „Religion – Loyalität – Ehre“, 165–181; Sebastian Lustrier war ein Kleriker und musste daher höhere Studien in Theologie absolviert haben. Vgl. dazu A. Schützenberger, *Historische und topographische Darstellung von den Märkten Wolkerdorf und Groß-Rußbach und ihren Umgebungen oder: Das Decanat Püllichsdorf. Der zweyten Abtheilung zweyter, des ganzen Werkes eilfter Band*, Wien 1831, 155; über Rolle und Verbreitung des Jurastudiums siehe R. A. Müller, „Aristokratisierung des Studiums? Bemerkungen zur Adelsfrequenz an süddeutschen Universitäten im 17. Jahrhundert“, *Geschichte und Gesellschaft* 10:1 (1984), 31–46. Johann Rudolf Schmid nimmt in diesem Zusammenhang wieder eine Sonderstellung ein, da er sich für den diplomatischen Dienst vor allem durch seine außerordentliche orientalische Erfahrung qualifizierte.

<sup>24</sup> Zu den Einstufungsproblemen des diplomatischen Personals als „Beamte“ und „intellektuelle Experten“ in den frühmodernen Funktionseleiten siehe E. Wiersing, „Kleriker – Beamte – Gelehrte – Erzieher – Künstler. Vorüberlegungen zu einer Geschichte und Typologie des Gebildeten im vormodernen Europa“ in R. W. Keck – E. Wiersing – K. Wittstadt, Hg., *Literaten – Kleriker – Gelehrte. Zur Geschichte der Gebildeten im vormodernen Europa. Beiträge zur historischen Bildungsforschung*, Bd. 15, Köln – Weimar – Wien 1996, 15–56.

darauf hin, dass sie im Hofkriegsrat – also in dem für habsburgisch-osmanische Diplomatie zuständigen Spitzenorgan<sup>25</sup> – prinzipiell als „erfahren“ und „unerfahren“ kategorisiert wurden, wobei Reiseerfahrungen, allgemeine Diensterfahrungen sowie eventuelle orientalische Kenntnisse in Betracht gezogen wurden. Was die eigene Reiseerfahrung betrifft, gilt generell, dass welterfahrene Leute augenscheinlich bessere Chancen hatten, im diplomatischen Dienst Verwendung zu finden, unabhängig davon, ob ihre Erfahrung auf private (z. B. Pilgerfahrt) oder öffentliche (z. B. als Mitglied einer früheren diplomatischen Mission) Reise zurückgriff. Das trifft auf die angehenden Gesandten nach Konstantinopel auch zu, da, wie oben bereits angedeutet, die meisten Gesandten der behandelten Epoche bereits als reiseerprobte Leute galten.

Aufgrund der Analyse der hier behandelten Gesandten gewinnt man den Eindruck, dass der Hofkriegsrat selbst auch bemüht war, die Spitzenpositionen der konstantinopolitanischen Missionen mit Personen zu besetzen, die nicht nur „weltkundig“ waren, sondern sich einigermaßen in der orientalischen Welt auskannten. Doch Kandidaten mit speziellen orientalischen Kenntnissen ließen sich nicht so leicht finden, was häufig zu Kompromisslösungen, d. h. zur Ausendung von zwar im Allgemeinen tauglichen, jedoch in orientalischen Angelegenheiten nicht besonders kenntnisreichen Bediensteten führte. Zum Thema mangelnder spezifischer Kenntnisse äußern sich sogar angehende Gesandte, die sich selbst über ihre eigene – und angesichts der bevorstehenden Abenteuer ziemlich beklemmende – Unerfahrenheit beklagten. Der designierte Großbotschafter Johann Ludwig Kuefstein, der „seiner bekannten fürnehmen qualiteten, geschickligkheit, experienz und dexteritet halber“<sup>26</sup> erwählt worden war, ließ sich in der Vorbereitungsphase seiner Mission auffallend häufig darüber aus, dass er sich für die Mission nach Konstantinopel eigentlich nicht geeignet fühlte. Anhand seiner Korrespondenz ist auch ersichtlich, dass seine selbstkritischen Worte nicht nur der obligaten Nüchternheit des Untertanen seinem kaiserlichen Patron gegenüber zuzuschreiben sind.<sup>27</sup> Kuefstein vermittelt den Eindruck, dass er weder versiert noch interessiert ist, wenn es um osmanische Angelegenheiten geht und sogar eine durchaus herabschätzende Meinung von den künftigen Verhandlungspartnern vertritt (diese Haltung war allerdings für die meisten kaiserlichen Bediensteten charakteristisch und die Osmanen vertraten auch keine bessere Meinung über ihre christlichen Verhandlungspartner). Während der Mission verstieß er öfter gegen das Protokoll und zwar auch in Fällen, wo er auf die richtige Vorgehensweise aufmerksam

---

<sup>25</sup> Über die Rolle des Hofkriegsrats siehe den Beitrag dieses Themenheftes von Brandl et al., „Kommunikation und Nachrichtenaustausch – Verhandlungsstrategie der habsburgischen Seite bei der Friedensverhandlung von Szöny 1627“, besonders Fußnote 22.

<sup>26</sup> Anton, Abt von Kremsmünster an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 18. November 1627. ELTE EKL G4 Tom. I. 1-2.

<sup>27</sup> K. Tepy, *Die kaiserliche Großbotschaft an Sultan Murad IV. 1628. Des Freiherrn Hans Ludwig von Kuefsteins Fahrt zur Hohen Pforte*, Wien 1976, 26.



gemacht worden war.<sup>28</sup> Ein Beispiel für seine misslungenen Aktionen ist sein in der Literatur oft thematisierter Einzug in Konstantinopel mit „klingendem Spiel und fliegenden Fahnen“ im Jahre 1628, den er trotz der Warnung des Residenten Lustrier arrangierte. Lustrier, der seit 1624 als ständiger Gesandter in Konstantinopel amtierte, war sehr gut darüber informiert, dass ein ähnliches Ereignis schon zur Zeit der ersten Großbotschaft von Hermann Czernin vorgefallen war und damals große Aufregung unter den Türken ausgelöst hatte.<sup>29</sup> Czernin ließ bei seinem Einzug im Jahre 1616 die osmanischen Protokollerwartungen völlig außer Acht, obwohl er in orientalischen Fragen auf keinen Fall als unerfahren galt. Seine Absicht lässt sich nur schwer erklären und man kann nur raten, ob er diesen Fehler bloß aus Unkenntnis bzw. Fahrlässigkeit begangen hat oder ob er die Pforte absichtlich provozieren wollte.<sup>30</sup> Unerfahren erscheint auch Adam Herberstein, dessen Gesandtschaftsreise im Jahre 1608 von der Forschung als die erste prunkvoll ausgestattete Großbotschaft in dem nach Zsitvatorok neu regulierten System des diplomatischen Verkehrs zwischen Wien und Konstantinopel definiert worden ist.<sup>31</sup> Als ein weiteres Resultat des Bruderzwistes und der divergierenden Vorstellungen über die bevorstehende Friedensschließung ersetzte er den erfahreneren Hans Christoph Teuffel am exklusiven Posten des Großbotschafters. Teuffel nahm bereits an den Friedensverhandlungen zwischen dem 6. Oktober und dem 14. November 1606 teil und

---

<sup>28</sup> K. Těpy, *Die kaiserliche Großbotschaft*, 35, 51; E. D. Petritsch, „Zeremoniell bei Empfängen“, 318–319.

<sup>29</sup> K. Těpy, *Die kaiserliche Großbotschaft*, 41; E. D. Petritsch, „Zeremoniell bei Empfängen“, 317–318; Johann Ludwig Kuefstein: *Diarium über die türckische Legation unnd andere schriftliche Sachen, diese Reyß unnd Verrichtung betreffend. Geschehen durch Herrn Hannß Ludwigen Freyherrn von Kueffstain etc. im Jahr Christi 1628 und 29.* Oberösterreichisches Landesarchiv Herrschaftsarchiv Weinberg Handschriften B. Varia Bd. 16. 47v.

<sup>30</sup> K. Nehring, *Adam Wenner: Tagebuch der kaiserlichen Gesandtschaft nach Konstantinopel 1616–1618*, München 1984, 46–47, 50; G. Wagner, „Österreich und die Osmanen“, 342; R. Neck, *Österreichs Türkenpolitik unter Melchior Klesl*, unveröffentlichte Dissertaion, Universität Wien, Wien 1948, 173; hier soll es auch erwähnt werden, dass die Tat Czernins im Hofkriegsrat auf jeden Fall negativ bewertet wurde. Das er schließlich nicht bestraft wurde, wird vom Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart aufschlussreich begründet: „würde es zuvorderist Eur. Ksl. Mt. hoheit, die ine, Czernin, auß der böhaimbischen nation hierzu gewürdigt und bestelt, derogirn, der böhaimbischen und anderen nationen unterschiedlichen davon zu discuirrn materiam geben und khünfftig, zu solchen legationen fürnembe taugliche subiecta brauchen zu laßen, abscheuch haben.“ Hofkriegsrat an Matthias II. Wien, 3. Februar 1618. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 107. Konv. 1. 39–41. Der peinliche Zwischenfall hat sich dem späteren Kollegen Ludwig Mollart zufolge „aus unwissenheit“ ereignet. Ludwig Mollart an Ferdinand II. Konstantinopel, 13. Februar 1619. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 108. Konv. 1. 9–13.

<sup>31</sup> K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise*, 29–42.

sein Name taucht in Beratschlagungen mit und über die Osmanen öfters auf.<sup>32</sup> Es war also kein Zufall, dass er für die erste feierliche Mission ausersehen war, das verhandelte Ehrengeschenk von 200.000 Gulden und den Vertragstext nach Konstantinopel zu bringen.<sup>33</sup> Er scheint allerdings das Vertrauen von Erzherzog/König Matthias (1608–1619) durch seine engen Kontakte zu Kaiser Rudolf (1576–1612) verloren zu haben, folglich musste er die Mission an eine andere Person, nämlich an Adam Herberstein abtreten. Doch die Mission brachte zahlreiche Unsicherheiten mit, die in manchen Fällen auch mit den Kompetenzfehlern des Großbotschafters in Verbindung gebracht werden können. Um nur den größten Fehler zu nennen: Die Unerfahrenheit Herbersteins mag wohl auch dazu beigetragen haben, dass er die heimlich verfälschte türkische Friedensurkunde von Zsitvatorok an der Hohen Pforte ohne Textprüfung, allein nur nach einer groben, mündlichen Übersetzung angenommen hatte und dadurch den langen Weg für weitere diplomatische Konflikte ebnete. Die Umstände seiner Aussendung – er gehörte zu den Vertrauten des Erzherzogs Matthias, Teuffel hingegen zum Kreis des Kaisers Rudolf – erscheinen allerdings sehr aufschlussreich, weil sie eine charakteristische Fehlfunktion der zeitgenössischen, durch Patronagesysteme stark beeinflussten Entscheidungsmechanismen offenlegte, nämlich die ab und zu auftretende Diskrepanz zwischen zwei gleichermaßen wichtigen Voraussetzungen einer diplomatischen Mission, der Fachkompetenz und der Loyalität.<sup>34</sup>

Diese verwirrenden Zwischenfälle schildern exemplarisch die Schwierigkeiten des Hofkriegsrats, den komplexen Erwartungen in Bezug auf die kaiserliche Interessenvertretung an der Hohen Pforte gerecht zu werden. In manchen Fällen könnte man sogar spekulieren, dass „orientalische Fachkompetenz“ bei den Großbotschaftern – die im Allgemeinen „nur“ bei der Auswechslung der nach langen diplomatischen Vorbereitungen bereits ausgehandelten Verträge mitzuwirken hatten – viel weniger galt als bei den Residenten, die praktisch die undankbare Rolle des ständigen Feuerlöschers an der Hohen Pforte übernahmen. Umso erstaunlicher erscheint uns die Erkenntnis, dass Residenten manchmal auch völlig unvorbereitet eingesetzt wurden. Das gilt beispielsweise auch für den Residenten Simon Reniger. Im Jahre 1649 wurde er nach einer kurzen Karriere als Feldschultheiß nach Konstantinopel gesandt und allem Anschein nach durch „learning by doing“ ausgebildet.<sup>35</sup> Aber auch sein Vor-

---

<sup>32</sup> Hans Christoph Teuffel an die Hofkammer. o.O., o.D. ÖStA Finanz- und Hofkammerarchiv [FHKA] Sammlungen und Selekte [SUS] Reichsakten [RA] Kt. 243. 521; Erzherzog Matthias an Hans Christoph Teuffel. o.O. 29. Jänner 1604. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 87. Konv. 1.

<sup>33</sup> K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise*, 23–24.

<sup>34</sup> K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise*, 50.

<sup>35</sup> Über seine Erwählung zum Residenten siehe Zs. Cziráki, „Habsburg-oszmán diplomácia“, 835–871; Zs. Cziráki, „Making Decisions at the Imperial Court in Vienna Related to the Election Procedure of the Resident Ambassador Simon Reniger von Renningen (1649–1666) in Constantinople“, *Archivum Ottomanicum* 33 (2016), 91–99.

gänger, Alexander Greiffenklau, war nicht besser mit Basiskenntnissen ausgestattet, als er im Jahre 1643 in Konstantinopel eintraf. Johann Rudolf Schmid, den er auf dem Residentenposten ablöste, schimpfte lange über die Unkenntnis seines Kollegen, der nicht einmal seinen dienst erfahrenen Vorgänger um Rat ersuchen wollte.<sup>36</sup>

Es muss hier jedoch wieder betont werden, dass die oben nur schlagwortmäßig ausgeführten Unsicherheiten in den Vorkenntnissen der angehenden Residenten und Großbotschafter bei weitem nicht bedeuten, dass die kaiserliche Interessenvertretung in Konstantinopel auf erfahrene und dienstproben Leute verzichten musste, nicht zuletzt aus dem Grund, dass die orientalischen Erfahrungen nicht nur für den Kaiser nutzbringend waren. Als symbolisches Kapital fanden sie ihren Niederschlag auch im Ringen der Akteure um weitere Hofdienste.<sup>37</sup> Wie im Fall anderer diplomatischer Missionen, scheint nämlich eine Dienstzeit in Konstantinopel die spätere Laufbahn am Hof positiv beeinflusst zu haben und eine derartige Vorgeschichte baute sich nicht selten in die Selbstrepräsentation der ehemaligen Gesandten ein.<sup>38</sup> Demgemäß sollte man davon ausgehen, dass es sich lohnte, solche spezifischen Kenntnisse zu erwerben, und zwar ungeachtet der Tatsache, dass sich solche Aufträge finanziell nie richtig auszahlten. Mit Hinblick auf der weiteren Karriere betrachteten einige

---

<sup>36</sup> Johann Rudolf Schmid an den Hofkriegsratspräsidenten Heinrich Schlick. Wien, 20. Juli 1648. ÖStA HHStA Türkei I Kt. 120. Kv. 2. 158–161; über die Arbeitsmethode und krummen Wege von Greiffenklau siehe Á. Kovács, „Habsburg-oszmán diplomácia a harmincéves háború utolsó éveiben. Alexander Greiffenklau von Vollraths rezidensi tevékenysége“ [“Habsburgisch-osmanische Diplomatie in den letzten Jahren des Dreißigjährigen Kriegs. Alexander Greiffenklau von Vollraths als kaiserlicher Resident an der Hohen Pforte] in D. Bóday – B. Vida, Hg., *Paletta: II. Koraiújkor-történeti diákkonferencia*, Budapest 2015, 93–112.

<sup>37</sup> Eine Supplikation aus der Mitte des 17. Jahrhunderts belegt summarisch, dass die Residenten nach erfolgreich abgeschlossener Dienstzeit in Konstantinopel die Gunst des Kaisers erwarben und in neue, attraktive Positionen am Kaiserhof befördert wurden. Als Beispiel wurden Johann Rudolf Schmid und Sebastian Lustrier herangezogen sowie Michael Starzer, dessen Aufstieg allerdings durch seine lutherische Konfession verhindert worden war. Siehe dazu Johann Karl Aichpühl an die Niederösterreichische Buchhaltere. Wien, 26. September 1647. ÖStA FHKA SUS RA Kt. 304. 375–376.

<sup>38</sup> Ein spektakuläres Beispiel liefert z. B. die Ausstellung „Perfekter Diplomat“ im Schloss Jindřichův Hradec/Neuhaus, die sich u. a. mit den Czerninischen Missionen ans Goldene Horn aus der Perspektive der Familiengeschichte auseinandersetzt: <https://www.zamek-jindrichuvhradec.cz/de/events/35942-perfekter-diplomat> (11.11.2018); im Fall der niederen Amtsträgern wie z. B. Johann Rudolf Schmid und Simon Reniger diente der diplomatische Dienst als Sprungbrett zur höheren Schichten der höfischen Gesellschaft, indem sie den Freiherrentitel erwarben. Vgl. dazu P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 140; Zs. Cziráki, „Habsburg-oszmán diplomácia“, 869; der gebürtige Wiener Michael Starzer wurde in den Ritterstand erhoben. Michael Starzer an Johann Ludwig Kufstein. Prag, 4./10. März 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 149–151. Über die Herkunft von Starzer siehe R. Neck, *Österreichs Türkenpolitik*, 196.

Akteure den orientalischen Dienst als Sprungbrett zu weiteren, prominenteren Positionen (z. B. übersiedelte der Resident Sebastian Lustrier für eine Weile als kaiserlicher Botschafter nach Paris), während es auch solche gab, die ihre Laufbahn als Mitglieder des Wiener Hofkriegsrats fortsetzten (z. B. Johann Rudolf Schmid, Simon Reniger oder Michael Starzer).<sup>39</sup>

Die Bedeutung von bereits erworbenen Kenntnissen bei einer Mission ans Goldene Horn scheint auch den Akteuren der diplomatischen Bühne klar gewesen zu sein. Die persönlichen Äußerungen in der diplomatischen Korrespondenz bezeugen allerdings, dass die Betroffenen nicht allein auf ihre eigene Vertrautheit reflektierten, sondern sie wussten sich selbst genau einzustufen und aus ihren exklusiven Wissensbestand zu profitieren. „Bey dem vizier zu Offen, weill ich ihm unterschiedliche mal bey im gewesst, würdt keiner besser wissen alß ich, mit waß für ein holz er sich wermen thuet“<sup>40</sup> – ermunterte der bereits erprobte Schmid im Jahre 1629 Johann Ludwig Kuefstein, als er dem in den osmanischen Angelegenheiten völlig unkundigen Großbotschafter seine Unterstützung versicherte. Freilich war Schmid im Laufe der langen Dienstjahre wortwörtlich unentbehrlich geworden, so dass seine Wertstellung auch anhand seiner steil steigenden Karriere im Hofkriegsrat nachvollziehbar ist.<sup>41</sup> Aber trotz solcher herausragender Leistungen ist es klar, dass die Kandidaten nicht gleichermaßen kompetent waren und von den idealistischen Hoffnungen auf einen „perfekten“ Gesandten manchmal ziemlich weit entfernt waren. Wie oben schon in einigen Beispielen angedeutet wurde, waren bei den betroffenen Personen – sogar im Fall von angehenden Gesandten mit orientalischen Vorkenntnissen – einige Wissenslücken festzustellen, die in der Vorbereitungsphase nachgeholt werden mussten. Im Folgenden wird versucht, anhand der erschlossenen Archivalien die Möglichkeiten des Wissenserwerbs darzustellen.

### *Spielräume der Wissensübertragung*

Wegen der verstreuten Überlieferungen ist es nicht einfach, den Kanälen der Wissensübertragung auf den Spur zu kommen und den tatsächlichen Wissenserwerb im Informationsfluss des Hofkriegsrats zu verorten. Immerhin ist es möglich, zumindest die wichtigsten kommunikativen Spielräume zu thematisieren, die den Wissenstransfer möglich machten. Nach gründlicher Untersuchung der mir zugänglichen Archivalien ergaben sich (1) die mündliche und schriftliche Informationsübermittlung im Hofkriegsrat, (2) die Netzwerkbildung, (3) die Assistenz durch erfahrene Kollegen während der Mission und (4)

---

<sup>39</sup> P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 140–141; Zs. Cziráki, „Habsburg-oszmán diplomácia“, 869–871; Eintrag vom 30. August 1624. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 251. Prot. Exp. (1624) 506v.

<sup>40</sup> Johann Rudolf Schmid an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 29. März 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 225–228.

<sup>41</sup> P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 106–134.

die Ausbildung vor Ort in Konstantinopel unter der Aufsicht eines amtierenden Gesandten als überlegenswerte Schauplätze der Wissensübertragung im Bereich der orientalischen Kenntnisse. Bevor aber diese Kategorien näher betrachtet werden, bleibt noch festzuhalten, wie und wo sich eigentlich die angehenden Gesandten mit den wissensbezogenen Herausforderungen einer orientalischen Mission konfrontierten.

Obwohl das offizielle Wirken der Gesandten erst in Diskussionen mit osmanischen Würdenträgern greifbar wurde, nahm eine orientalische Mission in der Regel bereits zu dem Zeitpunkt ihren Anfang, als die kaiserliche Ernennung des angehenden Gesandten in Kraft getreten war. Besonders auffällig ist dabei die persönliche Verantwortung der Großbotschafter, die verpflichtet waren, die mühevollen Arbeit der Erstellung eines verhältnismäßig großen – nicht selten 100–150 Leute – und möglichst gut ausgestatteten mitreisenden Teams (allerdings mit der koordinativen Unterstützung des Hofkriegsrats) auf sich zu nehmen.<sup>42</sup> Die designierten Residenten hatten meistens für eine wesentlich kleinere Gruppe um sich herum zu sorgen; darüber hinaus reisten sie oft nicht selbstständig, sondern waren in das Gefolge des Großbotschafters integriert. Ausgangspunkt der kaiserlichen Botschaften nach Konstantinopel war Wien. Es gilt also sowohl für die Großbotschafter als auch für die Residenten, dass sie eine nicht unterschätzbare, manchmal monatelang dauernde Vorbereitungsphase in der kaiserlichen Residenzstadt absolvieren mussten, wo sich alle Teilnehmer der aktuellen Mission sammelten.<sup>43</sup> Über die äußerst lästigen finanziellen und praktischen Aufgaben in Bezug auf Transport, Kleidung, Versorgung, Spesen, Ehrengeschenke usw. hinaus hatten die Gesandten in diesem Zeitraum auch eine nicht unbedeutende mentale Herausforderung zu bewältigen, als ihr Sachverstand in habsburgisch-osmanischen Angelegenheiten aktualisiert und auf das nötige Niveau gebracht werden musste. Dieser Prozess erzielte sowohl die Verdichtung und Verbreitung von bereits vorhandenen Wissens-elementen als auch den Erwerb von neuen Kenntnissen. Unabhängig vom Ausmaß der Vorkenntnisse und der persönlichen Bestrebungen des zur diplomatischen Mission auserwählten Gesandten scheint diese Botschaftsvorbereitung eine kollektive Handlung zu sein, die im Prinzip vom Hofkriegsrat gesteuert wurde. Die Behörde zeigte sich bereits in der Auswahl der künftigen Botschafter als höchste Instanz, die ihre Autorität auf dem Feld der orientalischen Diplomatie – trotz zeitweiliger Versuche, in ihre Kompetenz einzugreifen – bewahren konnte. Der Hofkriegsrat scheint in allen hier behandelten Fällen überaus bemüht gewesen zu sein, eine schwerpunktmäßige und personenspezifische „Schulung“ anzubieten.

---

<sup>42</sup> Ausführlich darüber in K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise*, 29–42.

<sup>43</sup> Exemplarisch dazu Adam Herberstein an Erzherzog Matthias. Wien, 25. April 1608. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 91. Konv. 2. 65–66; Finalrelation von Johann Rudolf Schmid an Ferdinand III. Wien, 24. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. 112–194.

Sein Löwenanteil an den Vorbereitungsmaßnahmen ist daher nicht nur an seinem organisatorischen Einsatz ersichtlich, sondern auch daran, dass er als wichtigstes Forum des (1) mündlichen und schriftlichen Wissensaustausches fungierte.<sup>44</sup> Wenn es um die Vorbereitung eines künftigen Gesandten ging, wurden die Vorgänger am selben Posten sogar viele Jahre nach ihrer Rückkehr als wichtigste Informationsquellen eingeladen, ihre Erfahrungen mit den Angehenden zu teilen, was sowohl mündlich als auch schriftlich erfolgen konnte. Die Kollegen gaben Ratschläge in allen möglichen Angelegenheiten, wobei auffällt, dass es eine verhältnismäßig große Gruppe von Themenfeldern gab, die nur von „Erinnerung her“ bekannt waren und weitergegeben wurden. Ganz alltäglich stellte sich also im Hofkriegsrat die Frage, wie sich die vorangehenden Gesandten an bestimmte Herausforderungen und Lösungen erinnern. Zu dem bemerkenswertesten Erinnerungsfragen gehört z. B. das Ersuchen an Adam Herberstein im Jahre 1614, der detailliert schildern sollte, welche Geschenke er 1608 nach Konstantinopel brachte und wie die Pforte auf diese reagierte. Ebenso ausführlich hatte er zu begründen, warum und wie genau er die einzelnen Personen beschenkt hatte. Abseits von eher verallgemeinernden Äußerungen („wie die Notturf erfordert“) basierte seine Argumentation auf der Erfahrung, die das Wesen der Geschenkgabe in Form eines sentenzartigen Spruchs zusammenfasste, als er sich über den Sinn des Prozesses ausließ: Die wertvollen Geschenke mussten vor allem der Grandezza und Autorität des Kaiserhauses dienen.<sup>45</sup>

Adam Herbersteins Einbeziehung in die Vorbereitung der ersten Botschaftsreise von Hermann Czernin gewährt uns einen weiteren Blick in die Kanäle des Wissenstransfers zwischen früherem und angegehendem Gesandten und sie ist kaum als Einzelfall zu betrachten. Besonders bei Großbotschaften springt es einem ins Auge, dass dem neu eingesetzten Gesandten bereits in der Vorbereitungsphase erfahrene Kollegen mit Rat und Tat beigegeben wurden. Dieser Unterstützung kam in Fällen wie z. B. bei Johann Ludwig Kuefstein eine herausragende Bedeutung zu, der prinzipiell von Johann Rudolf Schmid – damals Hofkriegsratssekretär – und dem früheren Residenten Michael Starzer betreut wurde.<sup>46</sup> Starzer scheint generell Hauptberater von Kuefstein gewesen

---

<sup>44</sup> Um aus der Fülle der Archivquellen nur einen exemplarischen Fall zu nennen, sollen hier die regelmäßigen koordinativen Mitteilungen des Hofkriegsratsvizepräsidenten Gerhard Questenberg über die nötige Versorgung des angehenden Botschafters mit schriftlichen und mündlichen Informationen erwähnt werden. Diesbezüglich siehe z. B. Gerhard Questenberg an Johann Ludwig Kuefstein. Wien, 15. August 1628. ELTE EKL G4 Tom. V. 137–139.

<sup>45</sup> Bericht von Adam Herberstein. o.O., o.D. [1615] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 98. Konv. 2. 33–35.

<sup>46</sup> Siehe z. B. Johann Rudolf Schmid an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 8. Jänner 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 18; Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 19. Jänner 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 26–27; Johann Rudolf Schmid an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 15. Jänner 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 40; Kuefstein Diarium, 6v.

zu sein; er äußerte sich nämlich am häufigsten zu den Vorbereitungsfragen, wobei er sehr gerne auf die kleinsten Details in Bezug auf Themen wie Route, Verkehrsverhältnisse, Kleidung, Zeitmanagement oder Finanzen einging.<sup>47</sup> Sein Auftreten als Schlüsselfigur könnte auch dadurch erklärt werden, dass er zeitweilig als Spitzenkandidat für den damals frei gewordenen Residentenposten galt. Selbst Kuefstein wollte ihn unbedingt an der Seite haben, weil er der Meinung war, dass er keine bessere Hilfe hätte finden können. Als die Entscheidung im Hofkriegsrat doch auf den anderen Topexperten Schmid fiel – Grund dafür waren die enormen hinterlassenen Schulden von Starzer in Konstantinopel, die schließlich den Erfolg der ganzen Mission hätten gefährden können –, war Kuefstein bereits auf dem Weg nach Ofen.<sup>48</sup> Die Quellen lassen allerdings erahnen, dass das „starzerische Wissen“ für die Kuefstein-Mission auch auf einem anderen Weg hätte gesichert werden können. Eine emblematische Figur der habsburgisch-osmanischen Grenzgebiets, gleichzeitig Fachexperte des Hofkriegsrats für osmanische Angelegenheiten, Michael Adolf von Althan war nämlich der Meinung, dass dem völlig unerfahrenen Kuefstein auf jeden Fall ein orienterfahrener Hofmeister beigegeben werden sollte, der sich mit den Verhältnissen im Osmanischen Reich besser auskannte. Sollte es unmöglich sein, Starzer auszusenden, hieß es in seinem Brief an Kuefstein selbst, wäre es ratsam, entweder den abdankenden Residenten Lustrier oder den Dolmetscher Paolo Mazza mit der Hofmeisterschaft zu beauftragen.<sup>49</sup>

Hier muss erwähnt werden, dass die Hofkriegsrats-Entscheidung für Schmid mit den Vorstellungen Kuefsteins nicht übereinstimmte, der mit der Aussendung Schmidts gar nicht einverstanden war. Abgesehen von den zweifelsohne umfangreichen osmanischen Kenntnissen fand der Großbotschafter einige Kompetenzfehler an Schmid, die ihn seines Erachtens für die Mission ungeeignet hätten machen sollen. Kuefstein schilderte Schmid erstaunlicherweise als eine Person, die weder Latein noch Ungarisch konnte und der ganz und gar unfähig war, ein formales deutsches Konzept anzufertigen. Aus diesem Grund hielt er ihn für eine Stelle als Sekretär oder Resident einfach nicht geeignet und fürchtete, dass Schmid – und gleichzeitig der vom ungarischen Palatin Miklós Esterházy (1625–1645) auserwählte Berater für ungarische An-

---

<sup>47</sup> Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. o.O. 16. Dezember 1627. ELTE EKL G4 Tom. V. 31–38; Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 26. Januar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 49–52.; Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 15. Januar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 58–59; Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 1. Februar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 92–93; Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 2. Februar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 94–96.

<sup>48</sup> Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. o.O., o.D. [Jänner 1628] ELTE EKL G4 Tom. IV. 77–78; Michael Starzer an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 3. Februar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 80.

<sup>49</sup> Johann Ludwig Kuefstein an Michael Adolf von Althan. Wien, 16. Februar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 106; Michael Adolf von Althan an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 23. Februar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 128–129.

gelegenheiten András Izdenczy<sup>50</sup> – seine Arbeit schwerer machen würden als die Türken selbst.<sup>51</sup> Angesichts der Leistungsfähigkeit Schmidts in osmanischen Verhandlungen erschienen die Befürchtungen Kuefsteins ziemlich übertrieben. Es ist kaum herauszufinden, auf welche wirklichen Ursachen die Abneigung des Großbotschafters dem angehenden Residenten gegenüber zurückzuführen ist; seine Idee über die Zurückberufung seiner Kollegen wurde aber bald ausgeschlossen: der Hofkriegsrat hatte ihm klar und deutlich erklärt, dass die Rücksendung von Schmid und Izdenczy auf keinen Fall möglich war.<sup>52</sup>

Die Person Izdenczys macht uns wieder auf eine nicht unbedeutende Komponente des diplomatischen Wissens habsburgischer Gesandten aufmerksam: Als ein spezifisches Themenfeld der habsburgisch-osmanischen Beziehungen gehörte es zur Vorbereitung, sich mit der Problematik des ungarischen Grenzgebietes eingehend auseinanderzusetzen, da Grenzkonflikte bei den Diskussionen mit den Osmanen im diplomatischen Verkehr stets an der Spitze der Tagesordnung standen. Dieser intensive Schnellkurs in ungarischen Angelegenheiten für die nicht-ungarischen Gesandten scheint prinzipiell auch im Bereich des mündlichen Informationserwerbs abgewickelt worden zu sein. Diesbezüglich wohnten die Gesandten Hofkriegsratsberatschlagungen in Wien mit Experten der ungarischen und siebenbürgischen Militärgrenzen bei, wo sie über die aktuellsten Konflikte und Erwartungen der ungarischen Politik informiert wurden. Der oben erwähnte Adam Herberstein konnte sich bei den künftigen Verhandlungen vor allem auf die Mitteilungen des ungarischen Palatins István Illésházy (1608–1609) und weiterer ungarischer Amtsträger stützen und wurde ausdrücklich darauf hingewiesen, nach den erhaltenen Informationen zu handeln.<sup>53</sup> Diese Vorgehensweise scheint mehr oder weniger musterhaft für die erste Hälfte des 17. Jahrhunderts zu sein, obwohl auch klar ist, dass die schwankende Durchsetzungsfähigkeit der ungarischen Politik den Einfluss ungarischer Würdenträger auf die aktuellen Verhandlungen stark beeinflusste. Generell gilt allerdings, dass die Gesandten über die Wiener Beratschlagungen hinweg an mehreren emblematischen Standorten der Grenzzone und des Königreichs Ungarn vorbeifuhren – vor allem sind darunter die Grenzfestungen Raab (Győr) und Komorn (Komárom, Komárno) sowie die Krönungsstadt Pressburg zu nennen, wo sie meistens den ungarischen Palatin und den Graner Erzbischof getroffen haben – und mit führenden Funktionären

---

<sup>50</sup> Kuefstein Diarium 15v; Referat und Entscheidung über die Aussendung von Izdenczy. Ebersdorff, 11. September 1623. ÖStA FHKA SUS RA Kt. 302. 58–61.

<sup>51</sup> Johann Ludwig Kuefstein an Gerhard Questenberg. Raab, 1. September 1628. EL-TE EKL G4 Tom. V. 230; Kuefstein Diarium 16r.

<sup>52</sup> Gerhard Questenberg an Johann Ludwig Kuefstein. Wien, 7. September 1628. EL-TE EKL G4 Tom. V. 299.

<sup>53</sup> Adam Herberstein an die deputierten Räte in Wien. Komorn, 17. Juni 1608. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 91. Konv. 3. 9–10; K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise*, 75.



über die aktuellen Probleme diskutierten.<sup>54</sup> In Perioden der starken ungarischen Interessenvertretung gelang es den ungarischen Ständen sogar, eigene Delegierte – einer von dieser war der oben erwähnte Izdenczy – mitzuschicken, die während der gesamten Mission für die ungarischen Angelegenheiten zuständig waren.<sup>55</sup>

Über die Diskussionen und Korrespondenzen hinweg gab es mehrere Teile der Wissensübertragung, die durch formalisierte schriftliche Kommunikationskanäle verwirklicht worden sind. Es liegt auf der Hand, dass die angehenden Gesandten über die als Maßstab aller öffentlichen Diskussionen geltenden bilateralen Verträge schriftlich informiert wurden. Dazu bekamen sie die Vertragstexte und alle relevanten Unterlagen in beglaubigten Abschriften ausgehändigt. Das gilt meistens für alle vorangehenden Verträge, damit sie sich über die Vorgeschichte des aktuellen habsburgisch-osmanischen Friedens so schnell wie möglich ins Bild setzen konnten.<sup>56</sup> In manchen Instruktionen steht auch klar und deutlich, dass die einschlägigen Akten zu früheren Friedensschlüssen auch beigeschlossen werden, damit sich der designierte Großbotschafter bzw. Resident im Thema besser auskenne.<sup>57</sup> Friedensschlüsse wurden in dieser Periode eher als Friedenserneuerungen wahrgenommen, d. h. die Paragraphen des Friedens von Zsitvatorok wurden in den späteren Frieden mit weiteren Ergänzungen bzw. Modifikationen weitertradiert. Die vorangehenden Friedenstexte galten daher in allen Missionen als Orientierungspunkte und führten die Beziehung der beiden Großmächte prinzipiell bis zu Zsitvatorok zurück. Von den damals ausgehandelten – und in den darauffolgenden Jahren korrigierten und bilateral anerkannten – Vertragspunkten durfte der Gesandte nicht abweichen. Um sicher zu gehen, hatten daher sowohl Großbotschafter als auch Residente den relevanten Vertragstext in ihren Privatarchiven bei sich.<sup>58</sup>

Über diese grundlegenden Dokumente hinweg erhielten die designierten Abgesandten weitere hilfreiche Lektüre, um sich im Labyrinth der bevorstehenden Verhandlungen besser orientieren zu können. Abgesehen vom Infor-

---

<sup>54</sup> Die von Karl Teply detailliert beschriebene Route aus dem 16. Jahrhundert gilt auch für das 17. Jahrhundert. K, Teply, *Kaiserliche Gesandtschaften*, 77–178. Siehe dazu z. B. Kuefstein Diarium 14v; Geheimrelation von Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn. Wien, 11. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 28–64.

<sup>55</sup> Memoriale des Palatins István Illésházy an János Rimay. Komorn, 21. Juni 1608. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 91. Konv. 3. 13–14; über den Einfluss des ungarischen Palatins auf die orientalische Diplomatie der Hofburg siehe I. Hiller, *Palatin Nikolaus Esterházy. Die ungarische Rolle in der Habsburgerdiplomatie 1625–1645*, Wien – Köln – Weimar 1992, 60–93.

<sup>56</sup> Siehe dazu z. B. die Instruktion von Ferdinand III. an Simon Reniger. Wien, 10. Januar 1650. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 122. Konv. 1. 9–15.

<sup>57</sup> Gerhard Questenberg an Johann Ludwig Kuefstein. Wien, 18. August 1628. ELTE EKL G4 Tom. V. 141–152.

<sup>58</sup> Siehe z. B. die Beilagen der Instruktion von Simon Reniger: III. Ferdinand an Simon Reniger. Wien, 10. Jänner 1650. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 122. Konv. 1. 9–15.

mationskreislauf im Hofkriegsrat kann natürlich damit gerechnet werden, dass sich sogar der unerfahrenste Gesandte mit allgemeinen Informationen über das Osmanische Reich auseinandersetzte, wozu Alltagsgerüchte und die in der Frühen Neuzeit durchaus populären „wahrhaftigen Zeitungen“ reiches Material lieferten. Es ist allerdings unklar, inwieweit die für eine orientalische Mission auserwählten Personen mit den europaweit verbreiteten Flugschriften und Traktaten über die Osmanen vertraut waren, die in manchen Fällen auch als Informationsquelle interpretiert werden könnten, sich aber beim professionellen Einsatz im Osmanischen Reich wohlmöglich kaum nützlich erwiesen.<sup>59</sup> Viel wichtiger ist hingegen, dass die Gesandten allem Anschein nach Zugriff zum Archiv der Hofkriegsratskanzlei hatten, wo im Allgemeinen die gesamte Dokumentation der vorangehenden Botschaften aufbewahrt wurde.<sup>60</sup> Die hochinformativen Berichte und Reisebeschreibungen von diplomatischen Missionen nach Konstantinopel wurden hier natürlich nicht ohne Grund archiviert. Die Akten dienten vor allem als Referenz für aktuelle Verhandlungen, aber bei genauerer Betrachtung wird deutlich, dass sie auch bei Behebung von Wissenslücken in zahlreichen Themenfeldern brauchbar waren. Sporadische Daten aus der Korrespondenz innerhalb des Hofkriegsrats deuten darauf hin, dass die designierten Gesandten das archivierte Schriftgut der vorangehenden Kollegen als Lektüre bekommen haben. Manchmal waren es gerade die Gesandten, die – ihrer Unerfahrenheit durchaus bewusst – nach Hilfsmaterialien verlangten. Dasselbe tat Johann Ludwig Kuefstein kurz nach seiner Ernennung im Jänner 1629, als er den Hofkriegsrat um ergiebige Informationsquellen bat. Aus der Antwort des damaligen Hofkriegsratssekretärs Johann Rudolf Schmid ist ersichtlich, dass die Bitte an den Hofkriegsratspräsidenten Rambaldo Collalto (1624–1630) weitergeleitet wurde, der seine Hofkriegsräte unverzüglich verordnete, die Schriften der vorangehenden Missionen zur Verfügung zu stellen.<sup>61</sup>

Den Berichten und Beschreibungen von früheren Gesandtschaftsreisen kann eine außerordentliche Bedeutung in der Vorbereitungsphase der Mission beigemessen werden, da sie nicht nur praktische Probleme schildern, sondern auch die tradierten Haltungsmuster der Gesandten und anderer Missionsmitglieder in verschiedensten Situationen der Reise enthüllen. Anhand dieser Be-

---

<sup>59</sup> Bis heute der ausführlichste Beitrag zum Themenkreis Turcica: C. Göllner, *Turcica. Die Türkenfrage in der öffentlichen Meinung Europas im 16. Jahrhundert*. Bd. 1-3, București – Baden-Baden 1978; zum Thema siehe noch den Beitrag des vorliegenden Themenheftes von Anna Huemer.

<sup>60</sup> Siehe z. B. Verzeichnuß der schrifftten, so in des Hoffkriegsrath guettachten vom 28. Januarii diß 1615 Jahrs gehörig. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 98. Konv. 2. 43-44.

<sup>61</sup> „Gestern hab ich mit herrn graffen von Collalto geredt, damit nach EG begeren die schrifftten der vorigen ambassata ihnen zum übersehen auffs eheste verfolget, hatt mir vermeldt, heut abendt nach Wienn denen herrn kriegsräthen deßwegen zue schreyben.“ Johann Rudolf Schmid an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 8. Jänner 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 18.

schreibungen und manchmal äußerst persönlichen Offenbarungen waren die Reaktionen der Akteure in einem fremden und besonders herausfordernden soziokulturellen Umfeld sowie die Konsequenzen ihrer Entscheidungen klar nachvollziehbar. Die umfangreiche Verlassenschaft von Johann Ludwig Kuefstein in Budapest bezeugt ähnliche Umstände: Kaiserliche Instruktionen an die vorangegangenen Kollegen Adam Herberstein (1608), Hermann Czernin (1615) und Ludwig Mollart (1618) und relevante Abschriften von Finalrelationen inklusive anschließende Beilagen wurden ihm zur Einsicht überantwortet.<sup>62</sup> Es lag dann in der persönlichen Verantwortung des aktuellen Gesandten, inwieweit (oder ob überhaupt) er die Erfahrungen der vorangehenden Kollegen zu verwenden wusste.<sup>63</sup>

Zu den schriftlichen Materialien gehörten auch die umfangreichen Gutachten zu bestimmten Themenfeldern von aktuellen und früher dienstführenden kaiserlichen Diplomaten. Typisch erscheint hier die Vorgehensweise des Hofkriegsrats im Jahre 1615, als der in Konstantinopel residierende Gesandte Michael Starzer öfters um Meinungsäußerung in Bezug auf die aufbrechende Großbotschaft von Hermann Czernin ersucht worden war. Darunter besonders aufschlussreich sind zwei Gutachten, in denen sich Starzer mit den protokollarischen Voraussetzungen in Bezug auf den Einzug und auf das wünschenswerte Verhalten von kaiserlichen Gesandten an der Hohen Pforte sowie der türkischen Abgesandten nach Wien auseinandersetzte. Der hohe Informationswert dieser beiden analytischen Schriften mag wohl nicht nur für Czernin, sondern auch für weitere Gesandte von Bedeutung gewesen sein, sie liefern nämlich einen summarischen Überblick über das gesamte Botschaftswesen ab dem Jahr 1606, in dem der Verfasser auf die neuralgischsten Punkten des habsburgisch-osmanischen diplomatischen Verkehrs aufmerksam machte.<sup>64</sup>

Dass der Wissenstransfer im Hofkriegsrat in Bezug auf die orientalischen Kenntnisse über die Dimension des spontanen oder halb-geregelten Wissensaustausches hinausgegriffen hat, kann man heute wegen der verhältnismäßig

---

<sup>62</sup> Band Nr. 2 der Kuefstein-Nachlassenschaft in Budapest erfasst eine bemerkenswerte Auswahl von insgesamt 526 Seiten aus der Dokumentation der vorangehenden Großbotschafter. Siehe ELTE EKL G4 Tom. II. 1-526.

<sup>63</sup> M. Harbsmeier, "Reisebeschreibungen als mentalitätsgeschichtliche Quellen. Überlegungen zu einer historisch-antropologischen Untersuchung frühneuzeitlicher deutscher Reisebeschreibungen" in A. Mączak - H. J. Teuteberg, Hg., *Reiseberichte als Quellen europäischer Kulturgeschichte. Aufgaben und Möglichkeiten der historischen Reiseforschung*. *Wolfenbüttler Forschungen 21*, Wolfenbüttel 1982, 1-32; G. Kármán, "Identitás és határok", 72-74.

<sup>64</sup> Herr Michael Starzer bericht, wie es mit dem ksl. oratore, wan sie an die Ottomatische Porten anlangen, das empfangs audientz und andern gehalten würdet und waß an jezo in acht zu nehmen. o.O., o.D. [Juli 1615] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 100. Konv. 1. 312-313; Herr Michael Starzers bericht, waß bey abzug deß türgischen pottschaftters in acht zue nehmen. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 100. Konv. 1. 314-315.

großen Aktenverluste des Hofkriegsrates nur vermuten.<sup>65</sup> Vage Spuren einer systematisch geordneten und für die an den orientalischen Angelegenheiten beteiligten Amtsträger dargebotenen Sammlung von unentbehrlichen Informationen deuten allerdings darauf hin, dass Mitarbeiter mit geringen orientalischen Kenntnissen doch mit lehrwerkartigen Materialien unterstützt wurden. In einem Karton der ehemaligen Hofkriegs-Kanzleiarchivs verbirgt sich ein Heft, das zwar undatiert ist, aufgrund der Schrift sowie des Inhalts scheint es aber aus dem 17. Jahrhundert zu stammen. Sein besonderer Erkenntniswert liegt darin, dass versucht wird, den Leser mit den Grundlagen der osmanischen Zentralverwaltung bekannt zu machen. Das „Handbuch“ beinhaltet eine wörterbuchartige (jedoch ohne alphabetische Reihenfolge erstellte) Liste, in der die von der habsburgischen Administration augenscheinlich als wichtig eingestuft Personen mit ihrer türkischen Bezeichnung (z. B. Großwesier, Valide, Haseki) sowie osmanische Termini (Fetwa, Harem usw.) knapp und bündig erklärt werden. Von wem dieses äußerst aufschlussreiche Bändchen stammt, blieb bisher unbekannt, da es nur mit einem kurzen Titel versehen ist, der allein verrät, dass das Heft einst zum osmanischen Bestand des alten Hofkriegsrats gehörte.<sup>66</sup> Die Reichweite des bearbeiteten Materials spricht jedoch für einen besonders guten Kenner der osmanischen Welt aus, vielleicht einen Dolmetscher oder einen orientkundigen Sekretär, dem nicht nur die wichtigsten, bekannteren Positionen, sondern auch die mittleren Schichten der Würdenträger (z. B. die leitenden osmanischen Funktionäre der ionischen Inseln) an der Hohen Pforte bekannt waren und der bereit war, seine umfangreichen Kenntnisse in dieser leicht zugreifbaren Form im Hofkriegsrat nutzbar zu machen. Eine detaillierte Analyse dieses äußerst ungewöhnlichen und spannenden Materials gehört noch den Forschungsdesideraten der Hofkriegsratsgeschichte, es kann aber bereits festgestellt werden, dass das Büchlein den Anspruch auf einen fachspezifischen Informationsaustausch im Bereich der orientalischen Angelegenheiten des Hofkriegsrats längst vor der allgemein bekannten Gründung der professionellen Diplomatenbildung offenbart.

Als eine alternative Form der Wissensübertragung kann die Eingliederung der Gesandten in bereits existierende (2) Netzwerke von erfahrenen und einflussreichen Kollegen gesehen werden, deren nutzbringende Wirkung nicht allein aus der Perspektive der „fachspezifischen Weiterbildung“ der angehenden Gesandten greifbar wird. Die Einsteiger wurden durch ihre neuen Vernetzungen einerseits in einen informellen, doch umfassenden Informationsfluss eingebunden, andererseits konnten sie ihre frisch geschmiedeten Kontakte verwenden, um die eigene Position zu festigen. Die neuen Verbindungen unter

---

<sup>65</sup> M. Hochedlinger, „Zentralbehörden, Hofkriegsrat“, 663–670, besonders Seite 670; G. Pálffy, „Die Akten und Protokolle des Wiener Hofkriegsrats im 16. und 17. Jahrhundert“ in J. Pauser – M. Scheutz – Th. Winkelbauer, Hg., *Quellenkunde der Habsburgermonarchie. Ein exemplarisches Handbuch*, Wien – München 2004, 182–195.

<sup>66</sup> „Diplomat. ex fasciculo Turcicorum No. 2. Ex Archivo Bellico.“ ÖStA Kriegsarchiv [KA] Zentralstellen [ZSt] Hofkriegsrat [HKR] Sonderreihen [SR] Hofkriegs-Kanzleiarchiv [KzIA] XV/1-55. Kt. 56. 1-67.

den an den orientalischen Angelegenheiten beteiligten Hofleuten konnten allerdings nicht nur auf die Person selbst, sondern auch auf die Verwandten und Freunde erweitert werden. Die Archivalien liefern Beispiele dafür, wie diese Netzwerke durch die zu erfahrenen und anerkannten Diplomaten aufsteigenden Akteure durch Einbeziehung von eigenen Klienten weiter geformt und ergänzt wurden. Wie dieses Verfahren mit der Wissensübergabe verbunden werden kann zeigt das Beispiel des Residenten Michael Starzer, der im Jahre 1615 seinen eigenen Bruder Felix zur Ausbildung zum Dolmetscher für orientalische Sprachen in Konstantinopel empfahl, wobei er sich die Ausbildung des Bruders unter seiner eigenen Aufsicht vorgestellt hat.<sup>67</sup> Wir verfügen über keine weiteren Informationen darüber, ob dieser Plan verwirklicht worden wäre, doch schon der bloße Versuch ist aufschlussreich genug. Einerseits belegt er, dass es die Möglichkeit gab, die Ausbildung vor Ort und von einem praktizierenden Kollegen betreut zu verwirklichen, worauf wir noch später zurückkommen. Andererseits deutet der Fall auch darauf hin, dass der Dienst in Konstantinopel geeignet war, auch die Familie weiterzubringen. Wie weit sich die Amtsbeziehungen auswirken konnten, bezeugt ein weiterer Versuch Starzers, seine Familienmitglieder mithilfe seines Netzwerks innerhalb des Hofkriegsrates zu fördern. Vier Jahre später bemühte er sich beim Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart (1610-1619), Unterstützung für seinen Vater und Bruder zu finden, die in Mähren in einen Interessenkonflikt geraten waren. Mollart und Starzer standen in direkter Verbindung, da Starzer verpflichtet war, dem Hofkriegsratspräsidenten regelmäßig Bericht zu erstatten; sie basierte jedoch auch auf seiner Bekanntschaft mit dessen Bruder Ludwig Mollart, der praktisch als Befürworter für die Familie Starzer fungierte und in den Jahren 1618-1620 als außerordentlicher Gesandter in Konstantinopel tätig und Starzers persönlicher Bekannter war.<sup>68</sup> Dass unter den orientkundigen Amtsträgern

---

<sup>67</sup> Michael Starzer an Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart. Konstantinopel, 22. August 1615. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 100. Konv. 2. 75-79; Felix Starzer an Hans Mollart. o.O., o.D. [Mai 1614] ÖStA FHKA SUS RA Kt. 277. 218.

<sup>68</sup> Ludwig Mollart an Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart. Konstantinopel, 30. Mai 1619. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 108. Konv. 1. 97-103. Die einflussreichen Brüder Mollart beteiligten sich sowohl am Langen Türkenkrieg als auch an den Friedensverhandlungen und galten zweifelsohne als politische Schlüsselfiguren der Habsburgermonarchie in den ersten Jahrzehnten des 17. Jahrhunderts. Siehe z. B. Die kaiserlichen Kommissäre an Rudolf II. Komorn, 3. Juli 1603. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 87. Konv. 1. 40-41; Instruktion an István Szuhay, Ferenc Nádasdy, Johann Mollart und Michael Adolf von Althan. o.O., o.D. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 87. Konv. 1. 302-313; Ernst Mollart und Hans Mollart an Erzherzog Matthias. Komorn, 31. Dezember 1605. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 89. Konv. 2. 95-96. Zu den Vernetzungen der Mollart-Brüder Ernst, Ludwig und Hans am kaiserlichen Hof siehe W. D. Godsey, *The Sinews of Habsburg Power. Lower Austria in a Fiscal-Military State 1650-1820*, Oxford 2018, 96; zu den Geschwistern Mollarth siehe R. Donáth, "Egy törökkori forrásgyűjtemény az Egyetemi Könyvtár kéziratárában" ["Eine Quellsammlung aus der Türkenzeit in der Handschriften-

eine gewisse Solidarität herrschte, lässt sich aus einem anderen Fall in der Lebensgeschichte Starzers entnehmen. In der Suche nach einem tauglichen Großbotschafter im Jahre 1615 legte der Resident sein Wort für seinen „alten herrn und Patron“ Hans Christoph Teuffel ein, dessen Name schon zum zweiten Mal als möglicher Gesandter auftauchte, der aber doch nicht entsandt wurde.<sup>69</sup> Die Verbindung zwischen Starzer und Teuffel griff nicht nur auf das gemeinsame Interessenfeld, sondern auch auf einen gemeinsamen konfessionellen Hintergrund zurück, da ursprünglich beide Lutherisch waren, obwohl auch nicht verborgen bleiben kann, dass Teuffel doch zum Katholizismus wechselte.<sup>70</sup>

Dass gegenseitige Unterstützung nicht allein für die Amtszeit Geltung hatte, zeigen die Bemühungen Sebastian Lustriers, nach seinem längst abgelegten Dienst in Konstantinopel durch die Hilfe seines früheren Patrons und ehemaligen Großbotschafters Johann Ludwig Kuefstein eine neue Stelle zu finden. Grund dafür war die Zerstörung seiner Pfarre im Dorf Rußbach im Jahre 1647 durch die Schweden, wodurch seine finanzielle Lage dermaßen unsicher wurde, dass er gezwungen war, nach weiteren Einkommen zu suchen.<sup>71</sup> Aufgrund seiner vorigen Erfahrung im diplomatischen Dienst stellte er sich einen Auftrag als Botschafter in Paris oder eine Stelle als Sekretär eines fremden Botschafters am Wiener Hof vor, im schlimmsten Fall aber auch als deutscher Sekretär des nach Madrid zurückkehrenden spanischen Botschafters.<sup>72</sup> Nachdem diese Bemühungen fehlgeschlagen waren, ersuchte er Kuefstein noch einmal um Hilfe: Aufgrund seiner orientalischen Erfahrungen bewarb er sich um die Internuntiat, die im Jahre 1648 schließlich Johann Rudolf Schmid anvertraut wurde. Lustrier bezog sich bei der Kandidatur auf seine zuvor geleisteten Dienste und auf seine umfangreichen Erfahrungen sowie Sprachkenntnisse, verabsäumte aber auch nicht, durch Kuefstein die starken Männer der Wiener Entscheidungsmechanismen zu erreichen: Er versuchte die Kontakte Kuefsteins zum Obersthofmeister Maximilian Trauttmansdorff (1637–1650) und zum Hofkriegsratspräsidenten Heinrich Schlick (1632–1649) für seine eigene Zwecke – allerdings vergeblich – zu nutzen.<sup>73</sup> Dass Kuefstein trotz der Hoffnungen Lustriers auch mit dessen Rivalen Schmid im Kontakt stand, enthüllen die Briefe Schmidts, der während seiner Internuntiat sowie ein Jahr später zur Zeit seiner Großbotschaft auch mit Kuefstein korrespondierte und seine Briefe konsequent mit der dem Ranghöheren gebührenden Reverenzformel „hiemit küsse ich E. Exc. die hende“ unterzeichnete. Es scheint also, dass der anfangs

---

sammlung der Universitätsbibliothek“], *Az Egyetemi Könyvtár Évkönyvei* 2 (1965), 193–212.

<sup>69</sup> Michael Starzer an Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart. Konstantinopel, 21. September 1615. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 100. Konv. 1. 152–159.

<sup>70</sup> <https://www.deutsche-biographie.de/sfz82346.html> (12.2.2019)

<sup>71</sup> A. Schützenberger, *Historische und topographische Darstellung*, 155.

<sup>72</sup> Sebastian Lustrier an Johann Ludwig Kuefstein. Wien, 22. Juni 1647. ELTE EKL G4 Tom. X. 332.

<sup>73</sup> Sebastian Lustrier an Johann Ludwig Kuefstein. Schloß Puchaimb, 2. Mai 1648. ELTE EKL G4 Tom. XI. 106.

so unkundige, am Hof aber gut vernetzte Kuefstein mit der Zeit zu einem wichtigen Vermittler im Netzwerk der mit den orientalischen Angelegenheiten befassten Personen avancierte.<sup>74</sup> In der Korrespondenz zwischen Lustrier und Kuefstein zeigt sich der ehemalige Resident auch befugt, die Kandidatur für den frei gewordenen Residentenposten zu kommentieren. In seinem Brief vom 22. Juli 1648 beschwerte er sich über die Person des Kandidaten Matteo Sturani, weil dieser weder Latein noch Deutsch konnte. Lustrier präsentierte sogar seinen eigenen Bewerber – einen Diener des Palatins Pál Pálffy (1649–1653) –, der seiner Meinung nach viel tauglicher war und für den er die Patronage von Kuefstein zu gewinnen versuchte. Schließlich wurde die Frage von Johann Rudolf Schmid entschieden, der seinem eigenen Kandidaten Simon Reniger zur Residentenstelle verhalf.<sup>75</sup> Dieser Zwischenfall gewährt uns weitere Einsicht in die Hexenküche der strategischen Entscheidungen im Hofkriegsrat und schildert überzeugend die bemerkenswerte Durchsetzungsfähigkeit des ehemaligen türkischen Sklaven, des Hofkriegsrats Johann Rudolf Schmid.<sup>76</sup>

Auf die Wissenslücken des im Jahre 1649 von Schmid nach Konstantinopel ausgesandten Reniger ist oben bereits aufmerksam gemacht worden. Dass Reniger die enormen Herausforderungen an der Hohen Pforte vom Anfang an trotzdem ziemlich gut bewältigen konnte, war nicht zuletzt Schmid zu verdanken, der ihn als Internuntius nach Konstantinopel begleitete und durchaus bemüht war, seinen jungen Kollegen in die türkischen Angelegenheiten einzuführen und ihm schnellstens die notwendigen Kenntnisse beizubringen. In diesem „Schnellkurs Orient“ gebührte allem Anschein nach jenem Netzwerk von offiziellen und inoffiziellen Verbindungen an der Hohen Pforte besondere Aufmerksamkeit, ohne das die Arbeit eines Gesandten völlig unvorstellbar war. Der verhältnismäßig gut dokumentierte Prozess enthüllt die Arbeitsmethode eines erfahrenen Spezialisten wie Schmid, der sein bereits erworbenes Beziehungskapital für die Nachwuchsförderung einsetzt. Aus diesem Grund lohnt es sich, diesen wohl musterhaften Fall genauer zu beleuchten. Zu den wichtigsten Komponenten des übertragenen praktischen Wissens gehörten nämlich die vertieften Kenntnisse über die Kommunikationskanäle an der Pforte sowie die strategisch wichtigen Gruppen der Stadt Konstantinopel, die sich in formale und informale Netzwerken ordneten und die Durchsetzungsfähigkeit des Residenten wesentlich beeinflussten. Es war kein Zufall, dass sich aus dem Bekanntenkreis Schmidts ein festes Netzwerk um Reniger etablierte, welches die Existenz und Arbeit des Einsteigers in Konstantinopel festigte und wesentlich förderte. Hierbei ist vor allem die Verbindung von überlappenden kleineren Netzwerken hervorzuheben, da Reniger in diversen gesellschaftlich-

---

<sup>74</sup> Johann Rudolf Schmid an Johann Ludwig Kuefstein. o.O., o.D. ELTE EKL G4 Tom. XI. 60–62.

<sup>75</sup> Sebastian Lustrier an Johann Ludwig Kuefstein. Wien, 22. Juli 1648. ELTE EKL G4 Tom. XI. 154.

<sup>76</sup> Zs. Cziráki, „Making Decisions“, 91–99; Zs. Cziráki, „Habsburg-oszmán diplomácia“, 835–871.

politischen Kontexten in Konstantinopel eingebettet wurde: Schmid verschaffte ihm hervorragende Kontakte zu führenden türkischen Pfortenwürdenträgern, zu anderen europäischen Außenposten in Konstantinopel und nicht zuletzt zu den christlichen Gemeinden – Katholiken und Orthodoxen – in der Stadt. Wie stark die Netzwerkbildung Renigers von Schmid geprägt wurde, ist aus den eigenen Worten des neu eingestellten Residenten ersichtlich: „Ich befandte mich (Gott lob) auf introduction mehrberührten herren Schmidt, bißhero nit allein bey Christen, bevorab seinen alten, guetten freunden, sondern auch Türkhen zimlich beliebt. Solle nichts erwinden, ihme wie möglich nachzufolgen, damit meine threue, mit welcher Eur. Kays. Mt. ich erbundterthenig verpflichtet, zu deroselben hoch importierenden geschäftten khünfftig riuscieren möchte.“<sup>77</sup>

Im Fall der wohl als wichtigste Verbindungen definierbaren Pfortenoffiziere bemühte sich Schmid besonders, den neuen Residenten möglichst gut mit Verbündeten auszustatten. Er nahm Reniger überall mit, bezog ihn in allen Verhandlungen ein, machte ihn mit wichtigen Personen bekannt und verlangte, dass Reniger von ihnen später ebenso behandelt werden sollte wie er selbst. Er konnte dabei auf seine langjährige Erfahrung sowie erworbene Reputation unter den osmanischen Würdenträgern zurückgreifen. Seine Bemühungen, sein aus früheren Missionen resultierendes hohes Ansehen auf Reniger auszuweiten, belegen seine eigenen Worte: „Eß hatt auch erwehnter gros vesir [Kara Murad Pascha] auff mein recommandation versprochen, daß er den Reniger eben wie man mich, als ich resident gewesen, gehalten, auch so halten und respectieren wölle.“<sup>78</sup>

Hier muss es jedoch hinzugefügt werden, dass diese Kontakte wegen der großen Fluktuation in den führenden osmanischen Ämtern in den meisten Fällen nicht lange überdauerten. Reniger selbst beschwerte sich in seinen Berichten häufig darüber, dass seine hilfreichen Bekanntschaften durch Amtswechsel zunichte gemacht wurden und er gezwungen war, mit mühsamer Arbeit neue Würdenträger für sich zu gewinnen. Schmid – dem die Verhältnisse an der Pforte am besten bekannt waren – ließ sich allerdings durch solche Zwischenfälle nicht überraschen: Er bat sogar seine eigene Frau zu Hause in Wien, ihm wertvolle Uhren und Kleinodien nachzuschicken, um Reniger mit Geschenkobjekten für „die Gewinnung der Freundschaft“ osmanischer Würdenträger so gut wie möglich auszustatten.<sup>79</sup>

Da das private, inoffizielle Netzwerk des Residenten von ähnlicher Bedeutung war wie die Verknüpfungen zu der osmanischen Führungssicht, versuchte Schmid Reniger mit seinen alten Vertrauensmännern bekanntzumachen und

---

<sup>77</sup> Simon Reniger an Ferdinand III. Konstantinopel, 15. November 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 200.

<sup>78</sup> Johann Rudolf Schmid an Ferdinand III. Konstantinopel, 13. August 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 1. 224–228.

<sup>79</sup> Johann Rudolf Schmid an Ferdinand III. Konstantinopel, 13. August 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 1. 224–228.



in ein informelles, jedoch sehr informationsreiches Verbindungsnetz einzusetzen. Als Vorbereitungsschritt dieser Positionierung kann wohl die Entscheidung Schmid interpretiert werden, Reniger in sein altes Mietshaus am Meer im Stadtteil Balat einquartieren zu lassen. Der Internuntius hatte mehrere Gründe dafür: Einerseits wohnten hier einflussreiche Griechen und Juden, unter denen sich Nachrichten schnell verbreiteten; andererseits lag das Haus nahe einem Stadttor, gleich am Meeresufer, von wo aus die Bewegung der türkischen Kriegsschiffe leicht zu beobachten war.<sup>80</sup> Unter den christlichen Bewohnern von Konstantinopel, die aus dem Freundeskreis von Schmid an Reniger weitergegeben wurden, soll der Arzt, Doktor Scogardi, – ein gebürtiger Däne<sup>81</sup> – hervorgehoben werden, der hervorragende Verbindungen zum Fürstentum Moldau, zum Patriarchen von Konstantinopel und zu den Venezianern aufrechterhielt und zweifelsohne zu den wichtigsten Informationsquellen der habsburgischen Interessenvertretung gehörte. Die Bedeutung der persönlichen Bekanntschaft mit dem Patriarchen von Konstantinopel Parthenius II. mag wohl ähnlich groß gewesen sein: Schmid kannte das Kirchenoberhaupt gut und empfahl ihm seinen jungen Kollegen in der Hoffnung, dass durch diese Verbindung die weitere Beförderung der kaiserlichen und päpstlichen Interessen sowohl in Konstantinopel als auch in Jerusalem in die Wege geleitet werden könnte. Darüber hinaus war dem Patriarchen eine Vermittlerrolle Richtung Moldau zgedacht.<sup>82</sup>

Schmid lenkte die Karriere Renigers allerdings nicht nur in Konstantinopel in die richtige Bahn, er schien den Residenten auch am Wiener Hof gut vernetzt zu haben. Ihr vertrautes Patron-Klient-Verhältnis wirft Schlaglichter auch darauf, wie eng die orientalischen Fachexperten des Hofkriegsrats zusammenarbeiteten. Unter diesen fachkundigen und erfahrenen Leuten gebührt Schmid, der besonders nach seinen Missionen 1649 (Internuntius) und 1650 (Großbotschafter) als führender Fachexperte in orientalischen Angelegenheiten zu sehen ist, besondere Aufmerksamkeit. Sein Stellenwert ist auch aus der Natur seines Arbeitsverhältnisses zu Reniger ersichtlich: Anscheinend hatte der Resident eine Berichterstattungspflicht nicht nur dem Kaiser und dem Hofkriegsratspräsidenten, sondern auch Hofkriegsrat Schmid gegenüber, der seine an ihn abgegangenen Berichte extrahierte und im Hofkriegsrat referierte.

---

<sup>80</sup> Siehe insbesondere den Beitrag von Sándor Papp im vorliegenden Themenheft. Johann Rudolf Schmid an Ferdinand III. Konstantinopel, 13. August 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 1. 224–228; Finalrelation von Johann Rudolf Schmid über seine abgelegte Internuntiat. Wien, 24. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 112–192, hier 130.

<sup>81</sup> Mehr zu seiner Person: C. Luca, "The professional elite in mid-seventeenth century Constantinople: the Danish physician Hans Andersen Skovgaard (1604–1656) in the last decade of his life and career" in C. Luca – L. Rădvan – A. Simon, Hg., *Social and Political Elites in Eastern and Central Europe (15th–18th centuries)*, London 2015, 147–156.

<sup>82</sup> Ebend.; Simon Reniger an Johann Rudolf Schmid. Konstantinopel, 20. November 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 219–220.

Meistens sind diese Berichte noch aufschlussreicher als die ordentlichen: Sie verraten nämlich viel mehr über die tagtäglichen Probleme des Residenten und über das allgemeine Funktionieren des konstantinopolitanischen Außenpostens. Inhalt und persönlicher Ton dieser Briefe verleiten uns zu dem Gedanken, dass die wichtigste Verbindung Renigers – besonders in den ersten Jahren seiner Amtszeit in Konstantinopel – sein höchster Patron und Mentor, Johann Rudolf Schmid selbst war. Die Berichte Renigers belegen ebenso, dass eine erfolgreiche Mission als Resident in Konstantinopel ohne festen Rückhalt am Kaiserhof gar nicht auszuführen war. In diesem Zusammenhang wäre Schmid als eine Nabelschnur zur Entscheidungsvorbereitung im Vorzimmer des Kaisers zu interpretieren, der als Zentralfigur des türkischen Arbeitskreises im Hofkriegsrat den fernen Gesandten in den Informationskreislauf des Hofkriegsrats integrierte.<sup>83</sup>

Die besondere Arbeitsbeziehung zwischen Schmid und Reniger kann dank der äußerst günstigen Quellenlage verhältnismäßig detailliert rekonstruiert werden. Eine andere Ausbildungsmöglichkeit wird am Beispiel Sebastian Lustrier deutlich, obwohl nicht zu verschweigen ist, dass die bislang erschlossenen einschlägigen Quellen in seinem Fall in wesentlich geringerem Umfang vorhanden sind. Sie deuten allerdings auf eine praktische Ausbildung in einem breiten Spektrum von Hofkriegsratsmissionen hin, die den weiteren Werdegang Lustriers entscheidend beeinflussten. Er gehörte ursprünglich zum Gesandtschaftspersonal von Ludwig Mollart, wo er wahrscheinlich als Sekretär tätig war. Nach seiner Rückkehr wurde er mit weiteren, kleineren Aufgaben im Hofkriegsrat beauftragt und zwar oft mit osmanischer Relevanz, z. B. im Jahre 1623, als er mit Cesare Gallo nach Ofen gesandt wurde.<sup>84</sup> Erst nach drei Jahren Dienstzeit im Hofkriegsrat erhielt er den Auftrag, im Gefolge des Internuntius Johann Jakob Kurz von Senfftenau nach Konstantinopel zu reisen und den abdankenden Starzer abzulösen.<sup>85</sup> Nicht nur Reniger und Lustrier, sondern

---

<sup>83</sup> Siehe besonders die ersten – meistens von Schmid für den Hofkriegsrat eigenhändig dechiffrierten und extrahierten – Berichte von Simon Reniger an Johann Rudolf Schmid aus Konstantinopel vom 14. August 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 1. 248–250; vom 15. und 18. August 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 1. 250–253; vom 29. August, vom 4., 5. und 12. September 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 1. 236–241; vom 3. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 19–20; vom 15. und 17. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 109–111; ausführlich zur Amtshierarchie zwischen den beiden siehe noch Zs. Cziráki, „Habsburg-oszmán diplomácia“, 835–871.

<sup>84</sup> Eintrag vom 24. September 1621. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 246. Prot. Reg. (1621) 245v; Eintrag vom 19. Mai 1623. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 250. Prot. Reg. (1623) 13r.

<sup>85</sup> Eintrag 21. Juli 1623. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 249. Prot. Exp. (1623) 379r; Instruktion an Sebastian Lustrier. Eintrag vom 8. Juli 1623. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 250. Prot. Reg. (1623) 245r; Lustrier wurde ursprünglich für zwei Jahren nach Konstantinopel gesandt. Eintrag vom 9. Juli 1623. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 250. Prot. Reg. (1623) 315r.

auch die anderen hier behandelten Residenten erreichten ihren Dienstort als Mitglieder einer größeren Reisegesellschaft: Wie oben schon angedeutet, wurden die ständigen Gesandten ausnahmslos mit einer außerordentlichen Gesandtschaft (Internuntiaturs- oder Großbotschaft) nach Konstantinopel gesandt, wo sie sich mit der praktischen Seite ihrer Mission und den aktuellsten Herausforderungen der habsburgisch-osmanischen Diplomatie unter der Aufsicht von mehreren erfahrenen Kollegen auseinandersetzten.

Mit der gemeinsamen Anreise enthüllt sich ein weiterer Faktor der Wissensübermittlung unter Gesandten. Um aus Wissenslücken führender Akteure der kaiserlichen Interessenvertretung an der Hohen Pforte resultierende Konflikte zu minimalisieren, bekamen die Gesandten „taugliche officier zu solchem rayß“<sup>86</sup>, die ihnen bei allfälligen Geschäften assistierten. Die früher schon ausführlich diskutierten Bemühungen Johann Ludwig Kuefsteins, in Person von Michael Starzer eine Hilfskraft für die konstantinopolitanische Mission zu finden, war kein Einzelfall. (3) „Assistierende Kollegen“ unter dem allgemein üblichen Hilfspersonal scheinen den Gesandten relativ häufig beigegeben worden zu sein. Ihre Unterstützung trug zum Erfolg der aktuellen Mission wesentlich bei und ihr Auftrag zielte oft auf einen speziellen Kompetenzbereich ab. Besonders bei Großbotschaften sticht einem ins Auge, dass dem Botschafter häufig mindestens ein Mitbotschafter beigegeben wurde. Sogar die Instruktionen wurden für die beiden einheitlich ausgestellt, obwohl eine klare Hierarchie zwischen den Gesandten festgelegt wurde. Aus dem Beispiel Hermann Czernins aus dem Jahre 1616 wird es auch deutlich, dass diese Vorgehensweise nicht nur bei dem in osmanischen Themen unerfahrenen Kuefstein angewendet wurde. Czernin blickte zwar auf eigene Orientierungen zurück, in Bezug auf den aktuellen Stand der habsburgisch-osmanischen Beziehungen war er augenscheinlich doch auf Unterstützung angewiesen. In den langjährigen Nachverhandlungen des Zsitvatorokischen Friedens gebührte dem Unterhändler Cesare Gallo ein Löwenanteil, der neben Andrea Negroni<sup>87</sup> wichtige diplomatische Missionen im Grenzgebiet sowie in Konstantinopel erfüllte und womöglich zu den besten Kennern der osmanischen Politik gehörte. Von Czernin wurde daher ausdrücklich erwartet, dass er bei allen Angelegenheiten die Meinung von Gallo einholte und seine Ratschläge beherzigte. Das Gewicht von Gallo in diplomatischen Diskussionen wird auch dadurch ersichtlich, dass der zur selben Zeit in Ofen agierende habsburgische Agent Pietro Bonhomo zur selben Haltung aufgefordert wurde.<sup>88</sup> Ein Grund für ein

---

<sup>86</sup> Kuefstein Diarium, 6v.

<sup>87</sup> Über die Person von Andrea Negroni und seine Aktivität im Dienst der Habsburger siehe R. Neck, „Andrea Negroni: Ein Beitrag zur Geschichte der österreichisch-türkischen Beziehungen nach dem Frieden von Zsitvatorok“, *Mittlungen des Österreichischen Staatsarchivs* 3 (1950), 166–195.

<sup>88</sup> Die kaiserlichen Kommissarien für türkische Verhandlungen an Michael Starzer. Wien, 16. Mai 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 104. Konv. 1. 67–68; Matthias II. an Hermann Czernin. Prag, 7. Juni 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 104.

solches Verfahren sucht man am besten in der bilateralen Voraussetzung der diplomatischen Missionen, hochrangige Gesandte auszusenden. Da die auserwählten Personen nicht immer alle Kompetenzkriterien erfüllten, schien es ratsam, Personen mitzuschicken, die sich in den Verhandlungsthemen bestens auskannten. Die komplexe Beziehung zwischen dem Großbotschafter und seinem Adjutanten wurde am trefflichsten von dem mächtigen Direktor des Geheimen Rates Melchior Khlesl erklärt:

„Sonsten haben Sie [Ihre Kaiserliche Majestät] auß des Caesar Gallen schreiben gehrn vernommen, das ier mit ein ander ains unnd vertraut seyete, allermassen Ier Majestät bevelch und in baide gesteltes vertrauen außweiset. So hat hoch nun euer stannd, condition und herkommen des Caesar Gall übertragt, also praecediert bey dem Caesar Gall die grosse erfahrung, der modus trattandi, die opinion, so er bey denen Türggen hat, und die unterschiedlichen legationen, so er gethan und verrichtet, das also wo baide beyeinander, auch aines dem andern hilfft und baiderseits alle imperfectiones übertragen werden, das anderst nichts, dann nur guets erfolgen kann.“<sup>89</sup>

Khlesl, der damals als einer der wichtigsten Gestalter der habsburgischen Türkenpolitik und gleichzeitig erster Berater des Kaisers galt,<sup>90</sup> ließ dem kaiserlichen Großbotschafter kaum Bewegungsraum: Er verordnete Czernin bei den Pfortenverhandlungen auch das Wort des Residenten Starzers zu berücksichtigen, weil er der beste Kenner der aktuellen Angelegenheiten an der Hohen Pforte war.<sup>91</sup>

Als Sonderfall soll die Aussendung von ungarischen Mitbotschaftern hier nur kurz erwähnt werden. Nicht unabhängig von der aktuellen Durchsetzungsfähigkeit führender ungarischer Würdenträger ist nämlich der Versuch der ungarischen Stände nachweisbar, einen stärkeren Einfluss auf die orientalische Diplomatie des Hauses Habsburg durch Beteiligung an den diplomatischen Missionen zu nehmen. Nachgeordnete Mitbotschafter aus den Reihen der ungarischen Funktionselite sind aus der behandelten Epoche zwar bekannt (z. B. János Rimay bei Adam Herberstein oder der oben schon erwähnte András Izdenczy), sie könnten aber kaum als „Assistenz“ an der Seite des leitenden Gesandten betrachtet werden. Sie erhielten eine abgesonderte Instruktion von dem Palatin und waren im Prinzip damit beauftragt, die Prioritäten der ungarischen Stände an der Hohen Pforte durchzusetzen und jegliche

---

Konv. 2. 27; Matthias II. an Pietro Bonhomo. Prag, 7. Juni 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 104. Konv. 1. 31.

<sup>89</sup> Melchior Khlesl an Hermann Czernin. Prag, 18. Juli 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 104. Konv. 3. 113–114.

<sup>90</sup> Ausführlich über die Rolle Khlesl an die Gestaltung der orientalischen Diplomatie der Habsburgermonarchie siehe das oben schon zitierte Werk von Rudolf Neck: R. Neck, *Österreichs Türkenpolitik unter Melchior Khlesl*.

<sup>91</sup> Instruktion von Melchior Khlesl an Hermann Czernin. Wien, 23. April 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 103. Konv. 3. 76–91.

Handlungen abzuwenden, die im Königreich Ungarn und besonders an der ungarischen Militärgrenze schädlich hätten sein können.<sup>92</sup> Die Erörterung ihres Wirkens am Ufer des Goldenen Horns gehört eher zum Themenfeld der Ständepolitik der Habsburgermonarchie und würde von unserer aktuellen Fragestellung weit wegführen, daher müssen wir uns jetzt mit ihrer bloßen Erwähnung abfinden.<sup>93</sup>

Viel wichtiger ist hier zu betonen, dass die Bemühungen Wiens, die Spitzendiplomaten mit Hilfskräften zu umgeben, weit über die eigentlichen Verhandlungen hinaus reichten. Eine besonders große Verantwortung lastete auf den Schultern der kaiserlichen Dolmetscher für orientalische Sprachen, deren linguistischer Dienst einer Mission an der Hohen Pforte kaum wegzudenken war. Türkische Sprachkenntnisse gehörten nicht zu den Grundkompetenzen der kaiserlichen Gesandten, obwohl auch belegt ist, dass einige von ihnen des Türkischen mächtig waren (z. B. Johann Rudolf Schmid, Michael Starzer, Sebastian Lustrier) oder sich mindestens bemühten, die Sprache zu lernen (z. B. Simon Reniger). Von den Gesandten wurde jedoch vor allem erwartet, mit dem Wiener Hof und mit den Repräsentanten anderer europäischer Länder direkt kommunizieren zu können, was im Prinzip auf Deutsch, Italienisch oder Lateinisch erfolgte.<sup>94</sup> Die Dolmetscher mussten aber meist nicht nur das Türkische und die osmanische Schriftsprache sehr gut können; im Idealfall waren sie auch auf Persisch, Arabisch und Tartarisch kompetent.<sup>95</sup> Anfangs experimen-

---

<sup>92</sup> K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise*, 43; I. Hiller, *Palatin Nikolaus Esterházy*, 80.

<sup>93</sup> Instruktion für Imre Liptay. o.O. 20. Juli 1619. ÖStA FHKA SUS RA Kt. 280. 573–576; Finalrelation von Ludwig Mollart. o.O., o.D. [Wien, September 1620] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 108. Konv. 2. 16–308; Instruktion an Imre Liptay. Pressburg, 8. Juli 1619. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 108. Konv. 2. 155–160. Mehr zum Thema der ungarischen Beteiligung an der Türkenpolitik der Habsburgermonarchie: I. Hiller, „A Habsburg diplomáciában játszott magyar szerep kérdése” [“Fragen der ungarischen Rolle in der habsburgischen Diplomatie”] in I. Horn et al., Hg., *Művészet és Mesterség. Tisztelgő kötet R. Várkonyi Ágnes emlékére, Bd. 1.*, Budapest 2016, 255–270; Z. Ferenczy, *Rimay János (1573–1631). Magyar történelmi életrajzok [János Rimay (1573–1631). Ungarische historische Lebensläufe]*, Budapest 1911; T. Kruppa, „Megjegyzések a Bocskai-féle kiáltvány és Rimay János portai orációjának háttéréhez” [“Bemerkungen zu der Bocskai-Proklamation und zu dem Hintergrund der Oration von János Rimay an der Hohen Pforte”], *Lymbus. Magyarságtudományi forrásközlemények* (2015), 17–38; I. Fazekas, „Magyar javaslatok a konstantinápolyi Habsburg követ személyére 1572-ben” [“Ungarische Vorschläge für die Person des kaiserlichen Gesandten nach Konstantinopel im Jahre 1572”] in L. Krász – T. Oborni, Hg., *Redite ad cor. Tanulmányok Sahin-Tóth Péter emlékére*, Budapest 2008, 211–220.

<sup>94</sup> Instruktion von Erzherzog Matthias an Adam Herberstein. Znaim, 26. April 1608. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 91. Konv. 2. 68.

<sup>95</sup> Bereits der erste – doch nie ausgesandte – Großbotschafter nach Zsitvatorok Hans Christoph Teuffel hätte mit einem multilingualen Dolmetscher Petrus Armenius reisen sollen. Siehe: Gutachten des Geheimen Rats über die Modalitäten der Aus-

tierte die Hofburg damit, Personen mit erweiterten Sprachkenntnissen nicht nur als Dolmetscher, sondern auch als Abgesandte einzusetzen (z. B. Andrea Negroni, Cesare Gallo, Caspar Gratiani)<sup>96</sup>. Dieser Versuch ist allerdings wegen Loyalitätsproblemen fehlgeschlagen und man kehrte bereits in den 1610ern zur traditionellen Kooperation zwischen Gesandten und Dolmetschern zurück.<sup>97</sup>

Die Bedeutung der Dolmetscher als sprachliche Assistenz an der Seite des Gesandten braucht hier nicht näher erklärt zu werden. Weiterführend erscheinen die Bestrebungen des Hofkriegsrats, die angehenden Gesandten mit kompetentem Hilfspersonal in weiteren Bereichen der Mannschaft wie z. B. am Posten der Kuriere, Sekretäre oder Hofmeister auszustatten. Eine gewisse „fachspezifische Selektion“ ist bei Johann Ludwig Kuefstein auffällig, dem der in der bereits erwähnten Suche nach orientkundigen Mitarbeiter Johann Rudolf Schmid „alß eine wohl qualifizierte und etlicher sprachen khundige, auch selbiger orthen ohne daß erfahrene persohn, für eine secretarium sich gebrauchen solte lassen“.<sup>98</sup> Neben Schmid und dem Dolmetscher Ernst Házy scheint noch Wolf Leutkhauff, der „so lange zeit in der Türckhey gewest unnd derselben sprach unnd ländler zimlich erfahren“<sup>99</sup> war, die Kompetenzlücken des angehenden Großbotschafters gefüllt zu haben. Er schloss sich der Mannschaft von Kuefstein als Kurier an, gehörte aber allem Ansehen nach zum engsten Kreis des Botschafters und verschaffte sich im Späteren weitere Aufträge im Hofkriegsrat.<sup>100</sup>

Die Suche nach im Osmanischen Reich gut verwendbaren Leuten hörte aber nicht bei den assistierenden Personen und Schlüsselfiguren der Mission auf. Die umfangreiche schriftliche Hinterlassenschaft Kuefsteins dokumentiert musterhaft, wie sehr sich die Bekannten des designierten Botschafters – und

sendung von Hans Christoph Teuffel. o.O. 6. Juni 1607. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 91. Konv. 1. 80–85; über die bereits assignierten Deputatsgelder und Geschenke siehe die Korrespondenz der Hofkammer zwischen dem 3. Februar und 12. April 1608: ÖStA FHKA HKA SUS RA Kt. 276. 415–418; Erzherzog Matthias an die Wiener Hofkammer. Znaimb, 25. April 1608. ÖStA FHKA HKA SUS RA Kt. 276. 419–420.

<sup>96</sup> Michael Starzer an den Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart. Konstantinopel, 24. September 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 104. Konv. 5. 43–45, 48–51.

<sup>97</sup> Zs. Cziráki, „Language Students and Interpreters at the Mid-seventeenth-century Habsburg Embassy in Constantinople“, *Theatrum Historiae* 19 (2016), 27–44.

<sup>98</sup> Per Imperatorem ex Consilio Bellico (verfasst von dem Hofkriegsratssekretär Clemens Radolt). Prag, 5. Januar 1628. ELTE EKL G4 Tom. V. 69–71.

<sup>99</sup> Scherffenberg an Johann Ludwig Kuefstein. Frön, 20. Dezember 1627. ELTE EKL G4 Tom. IV. 434; Karl Teply bezeichnet jedoch Leuthkauff als unerfahren. K. Teply, *Die kaiserliche Großbotschaft*, 24.

<sup>100</sup> K. Teply, *Die kaiserliche Großbotschaft*, 3; Wolf Leuthkauff an Johann Ludwig Kuefstein. Prag, 10. März 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 434; J. Szabados, „*Ih auer befeise mih*“, 54; Wolf Leuthkauff an dem Hofkriegsrat. o.O., o.D. [März 1629] ÖStA FHKA SUS RA Kt. 277. 583–584; Leuthkauff war bis zum Jahre 1639 als türkischer Kurier tätig: Der Hofkriegsrat an den Kriegszahlmeister. Wien, 10. Februar 1639. ÖStA FHKA SUS RA Kt. 277. 610.

manchmal auch völlig unbekannte Personen – bemühten, ihre Klienten in der Mannschaft unterzubringen. An diesem Punkt springt einem aber wieder ins Auge, dass sowohl der Hofkriegsrat als auch der designierte Gesandte bemüht waren, für die unterschiedlichsten Posten Leute zu finden, die mit praktischen Kenntnissen über die osmanische Welt ausgestattet waren. Um nur ein einziges aus den zahlreichen Beispiel zu nennen, legte der Schwager Kuefsteins, Bernhardt Puchheim, sein Wort für einen gewissen Adam Besserer ein, der sich sowohl sprachlich (er konnte Ungarisch und Türkisch) als auch praktisch nützlich machte, da er mit den Sitten und Gewohnheiten der Länder, durch die die Reise ging, gut vertraut war.<sup>101</sup>

Welche Bedeutung die Teilnahme an einer Botschaftsreise nach Konstantinopel und die daraus resultierenden Kenntnisse haben konnten, wird in den Fällen deutlich, (4) wo das Nachwuchspersonal direkt vor Ort in der osmanischen Hauptstadt trainiert wurde. Dieses Phänomen leuchtet besonders bei den Residenten ein: Obwohl unser Wissen über die Vorgeschichte von Michael Starzer sehr begrenzt ist,<sup>102</sup> steht fest, dass er das Haus Habsburg an der Hohen Pforte ab dem Jahre 1610 als einfacher Agent vertreten hat und erst später, nachdem er seine Tauglichkeit bewiesen hatte, zum Residenten befördert wurde. Sebastian Lustrier erreichte die Pforte im Gefolge von Ludwig Mollart im Jahre 1618. Seine Entsendung erfolgte ziemlich eindeutig mit der Absicht, dass er sich unter der Obhut des aktuellen Residenten Michael Starzer und des Botschafters Mollart die wesentlichsten Kenntnisse aneignete. Er scheint ursprünglich für die Korrespondenz der Mollart-Mission verantwortlich gewesen zu sein<sup>103</sup> und diente dann als Sekretär von Michael Starzer in seinen letzten Dienstjahren, bevor er das Amt des kaiserlichen Residenten in Konstantinopel von diesem übernahm.<sup>104</sup> Lustrier bemühte sich spätestens ab dem Jahre 1625, den Dienst zu kündigen und Konstantinopel zu verlassen und es scheint, dass er seine Abdankung sehr gut vorbereitet hat. Er hielt zwei vertrauensvolle – d. h. katholische und deutsche, hier erschienen klar und deutlich die fortan schlaggebenden Erwartungen allen Gesandten gegenüber – junge Männer bei sich, denen er „die wichtigsten Verfallenheiten“ an der Hohen Pforte beigebracht hat und die er auch in der türkischen Sprache – sowohl mündlich als

---

<sup>101</sup> Bernhardt Puchheim an Johann Ludwig Kuefstein. Gmündt, 4. Februar 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 21–22. Dieser Band enthält noch Dutzende von ähnlichen Bewerbungen.

<sup>102</sup> Laut einer späteren Supplik von Starzer datiert sich seine Aktivität auf dem Feld der osmanischen Verhandlungen ab dem 1. August 1606. Michael Starzer an Ferdinand III. o.O., o.D. [3. August 1635] ÖStA FHKA SUS RA Kt. 277. 592–593.

<sup>103</sup> Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, o.D. [1619] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 108. Konv. 1. 162–163.

<sup>104</sup> Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, o.D. [1619] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 108. Konv. 1. 160–161; Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, o.D. [1619] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 108. Konv. 1. 92–95; Finalrelation von Ludwig Mollart. o.O., o.D. [Wien, September 1620] ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 108. Konv. 2. 16–308.

auch schriftlich – unterrichten ließ. Der gebürtige Salzburger Virgil Mayr und der Schlesier Samuel Cellarius waren laut Lustrier für den kaiserlichen Dienst sowohl als Resident als auch Dolmetscher vollständig ausgebildet („alß nunmehr von mir in nothwendigen berichtsreiben genuegsamb underricht“).<sup>105</sup> Das Verfahren von Lustrier steht wohl mit der Absicht des Wiener Hofes im Zusammenhang, vertrauensvolle Dolmetscher auszubilden und ist mit der Errichtung der Sprachknabeninstitution zu verknüpfen, deutet aber auch darauf hin, dass das in Konstantinopel ausgebildete Personal für weitere Positionen des Hofkriegsrats tauglich sein konnte. Es spricht für die alternativen Einsatzmöglichkeiten, dass sich Lustrier selbst nicht nur seine eigenen Zöglinge, sondern auch andere, bereits erprobte Personen als Nachfolger – Michael Starzer im Fall, dass er katholisch würde (!), bzw. die Dolmetscher Michel D’Asquier, Giovanni Paolo Damiani oder Christoph Ganoviz/Ganavizer – vorstellen konnte. Während die Entscheidung schließlich auf Schmid gefallen ist, bekam Virgil Mayr noch eine Rolle als stellvertretender Resident zur Zeit der kufsteinischen Mission, als Sebastian Lustrier eine Pilgerfahrt ins Heilige Land unternahm und Schmid noch nicht eingesetzt war.<sup>106</sup> Die Einführung der Residenten in die Pfortengeschäfte unter der Aufsicht von erfahrenen Kollegen kann allerdings als Tendenz, aber auf keinen Fall als allgemeingültige Regel bewertet werden: Der wenig erfahrene Alexander Greiffenklau hätte durch den abdankenden Residenten Schmid im Jahre 1643 beraten werden sollen, doch dieser Plan scheiterte an heftigen Konkurrenzkämpfen der beiden.<sup>107</sup>

### *Schlussbemerkungen*

Im Rahmen dieses Beitrags wurde versucht, die bisher erschlossenen Wege eines habsburgischen Gesandten in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts zu zeigen, die zum Erwerb bzw. zur Erweiterung der spezifischen Kenntnisse für eine erfolgreiche Mission ans Goldene Horn beitrugen. Die vorliegenden Ergebnisse können keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben, ebenso wenig sind sie als endgültig gedacht, da die Einbeziehung von weiteren Akteuren des diplomatischen Personals zweifelsohne auch neue Suchrichtungen ermöglichen wird. Doch die hier präsentierten Beispiele liefern bereits eine gewisse

---

<sup>105</sup> Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, 10. Januar 1625. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 110. Konv. 1. 6–8; Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, 12. März 1625. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 110. Konv. 1. 108–112; Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, 7. April 1625. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 110. Konv. 1. 159–165; Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, 30. April 1626. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 110. Konv. 1. 76–81.

<sup>106</sup> Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, 30. April 1626. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 110. Konv. 1.76–81. Der Auftrag von Lustrier ist zu diesem Zeitpunkt seit anderthalb Jahren abgelaufen.

<sup>107</sup> Johann Rudolf Schmid an Heinrich Schlick. Wien, 20. Juli 1648. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 120. Konv. 2. 158–161.



Übersicht und, mithilfe der sporadischen und daher nur zeitaufwendig erschließbaren Quellen, einige feste Bezugspunkte, die in den weiteren Untersuchungen ihre Verwendung finden mögen. Unter diesen möchte ich erstens auf die Bedeutung der Mündlichkeit hindeuten, die auch Probleme methodologischer Art aufwirft. Leider sind kaum Dokumente vorhanden, die eindeutig eine zielgerichtete und durch schriftliche „Lernmaterialien“ unterstützte Ausbildung bezeugen würden. Die vorhandenen zeitgenössischen Äußerungen bezeugen ebenso, dass ein wesentlicher Anteil der Wissensübertragung mündlich erfolgte. Mündlichkeit hatte lange einen Vorrang z. B. auch bei der Berichterstattung und den diplomatischen Aktionen der Gesandten, d. h. viele Handlungen von essenzieller Bedeutung hinterließen kaum schriftliche Spuren.<sup>108</sup> Im Fall der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts scheint sich bereits ein Protokoll in Bezug auf den schriftlichen diplomatischen Verkehr des Hofkriegsrats etabliert zu haben; die regelmäßigen Berichte und Finalrelationen der Gesandten sind aber von Natur aus wortkarg, wenn es um persönliche Bildungswege geht. Mehr Erfolg ist bei den Egodokumenten zu erhoffen, die allerdings in einer geringeren Anzahl vorhanden und in der Fülle der offiziellen Korrespondenz oft nur schwer auffindbar sind. Generell gilt, dass in den meisten Fällen nur ein routineartiger Hinweis die Situation der Wissensübertragung andeutet und die nötige Information zwischen den Zeilen auszulesen ist.

Als ein auffälliges Merkmal des Wissenstransfers soll hier die herausragende Rolle von Schlüsselfiguren der orientalischen Diplomatie unter den mittleren Amtsträgern des Hofkriegsrats erwähnt werden. Aus den bearbeiteten Archivmaterialien kristallisierten sich unter den hier behandelten Personen Michael Starzer und Johann Rudolf Schmid als Zentralfiguren heraus, deren Meinung in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts in orientalischen Angelegenheiten besonders häufig gefragt war.<sup>109</sup> Sie wurden also nicht nur auf der

---

<sup>108</sup> E. D. Petritsch, „Zeremoniell bei Empfängen“, 305–306. Derartige Schwierigkeiten werden von einem Eintrag der Hofkriegsratsbücher plastisch geschildert, in dem klar und deutlich berichtet wird, dass bestimmte Angelegenheiten nicht in die Instruktion von Hans Mollart aufgenommen wurden, weil sie in Form eines mündlichen Austausches mit Cesare Gallo übergeben werden mussten. Eintrag vom 10. Mai 1620. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 244. Prot. Reg. (1620) 236v.

<sup>109</sup> Im untersuchten Zeitraum können über die in diesem Beitrag ins Zentrum gestellten Personen hinweg Andrea Negroni, Gerhard Questenberg und Michel D’Asquier unbedingt zu dieser Gruppe gerechnet werden sowie Cesare Gallo, der auffallend häufig in Verhandlungen (sowohl in Ofen als auch in Konstantinopel) und Entscheidungsvorbereitungen einbezogen wurde. Er galt als unumgänglich in den Jahren nach dem Frieden von Zsitvatorok. Ferdinand II. erwartete von seinen deputierten Räten im Hofkriegsrat sogar, dass sie keine Gutachten ohne die Zustimmung Gallos expedieren. Diese fassten die tatsächliche Lage folgendermaßen zusammen: „Wie dan was des Caesar mainung sey, darvon die unsere das wenigist nit discrepiert.“ Ferdinand II. an die deputierten Räte. Regensburg, 18. Januar 1623. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 109. Konv. 1. 4–5; die deputierten Räte an Ferdinand II. Wien, 1. Februar 1623. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 109. Konv. 1.

exekutiven Seite eingesetzt, sondern sie wirkten als frühmoderne „think tanks“ auch bei Fachgutachten, komplexen Analysen und Entscheidungsvorbereitungen, so dass sie schließlich als wichtige Mitgestalter der orientalischen Diplomatie des Hauses Habsburg zu betrachten sind – auch angesichts der Tatsache, dass die letzten Entscheidungen in der kaiserlichen Audienz unter Mitwirkung anderer Behörden oder Amtsträger getroffen wurden.<sup>110</sup> Ihre Fachkenntnisse waren bei den wichtigsten Entscheidungen und Handlungen zweifelsohne unentbehrlich, d. h. sie können als frühneuzeitliche Experten<sup>111</sup> eines transformierenden staatlichen Apparats betrachtet werden, wo die Rolle von Experten in Entscheidungssituationen immer mehr in den Vordergrund rückte.<sup>112</sup> Ihre Tätigkeit richtet die Aufmerksamkeit auf die zunehmende Spezialisierung des Hofkriegsrats, wo in den langen Friedensjahren nach dem Frieden von Zsitvatorok – möglicherweise als Vorreiter der im 18. Jahrhundert für ungarischen und orientalischen Angelegenheiten zuständigen Expedition<sup>113</sup> – eine verhältnismäßig gut eingrenzbare Expertengruppe für orientalische Angelegenheiten

---

9–10. Über die diplomatische Leistung Cesare Gallos im Dienst der Habsburger siehe R. Neck, „Andrea Negroni. Ein Beitrag zur Geschichte der österreichisch-türkischen Beziehungen nach dem Frieden von Zsitvatorok“, *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs* 3 (1950), 166–195; S. Papp, *Török szövegség – Habsburg kiegyezés. A Bocskai-felkelés történetéhez [Osmanisches Bündnis – Habsburgischer Ausgleich. Zur Geschichte des Bocskai-Aufstandes]*, Budapest 2014, passim; Michel D’Asquier diente als Hofdolmetscher für orientalische Sprachen, scheint allerdings ihre Befugnis weit ausgedehnt zu haben. Zur Person von Michel D’Asquier siehe vor allem A. Hamilton, „Michel D’Asquier, Imperial Interpreter and Bibliophile“, *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 72 (2009), 237–241; I. Hiller, „A tolmácsper. A bécsi Haditanács és a Habsburgok tolmácsai a 17. század első felében“ [„Der Dolmetscherprozess. Der Wiener Hofkriegsrat und die habsburgischen Dolmetscher in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts“], *Történelmi Szemle* 33: 3–4 (1991), 203–214; zur Person von Questenberg und Puecher mangelt es noch an detaillierte Untersuchungen, die die über ihre Rolle reichlich vorhandene Archivquellen systematisch analysieren und darbieten würden. In letzter Zeit sind in Bezug auf Questenberg einige Teilergebnisse publiziert worden, vgl. dazu die Hinweise auf seine Rolle in den Vorbereitungen der Kuefstein-Botschaft in dem Beitrag von Brandl et al. des vorliegenden Themenheftes.

<sup>110</sup> M. Hochedlinger, „Zentralbehörden, Hofkriegsrat“, 665, 668–669.

<sup>111</sup> Zum Begriff Experte in der Frühen Neuzeit siehe S. Dimitriadis et al., „Expertenentscheidungen in der Vormoderne. Politisierung von Expertise und Konkurrenz der Experten in politischen Entscheidungsprozessen des lateinischen und byzantinischen Mittelalters“ in U. Pfister, Hg., *Kulturen des Entscheidens. Narrative – Praktiken – Ressourcen*, Göttingen 2019, 287–313, hier 287.

<sup>112</sup> S. Dimitriadis et al., „Expertenentscheidungen in der Vormoderne“, 287–213; B. Stollberg-Rilinger, *Cultures of Decision-Making*, London 2016, 1–52, [https://www.ghil.ac.uk/fileadmin/redaktion/dokumente/annual\\_lectures/AL\\_2015\\_Stollberg-Rilinger.pdf](https://www.ghil.ac.uk/fileadmin/redaktion/dokumente/annual_lectures/AL_2015_Stollberg-Rilinger.pdf) (18.05.2019); B. Stollberg-Rilinger – André Krischer, Hg., *Herstellung und Darstellung von Entscheidungen. Verfahren, Verwalten und Verhandeln in der Vormoderne*, Berlin 2010.

<sup>113</sup> M. Hochedlinger, „Zentralbehörden, Hofkriegsrat“, 665.

wirkte. Freilich sind innerhalb dieser kleinen „Arbeitsgemeinschaft“ auch grundlegende Richtlinien der zeitgenössischen Hofämter aufzufinden.<sup>114</sup> Am deutlichsten sind die markanten Patron-Klient-Beziehungen bemerkbar, die sich in vielen Fällen mit der Wissensübertragung eng verbunden zeigen. Ein eklatantes Beispiel liefert die Verbindung zwischen Johann Rudolf Schmid und Simon Reniger: In ihrem Fall war der Patron Schmid im Sinne eines heutigen „persönlichen Mentors“ deutlich bemüht, seinen Klienten Reniger für den bevorstehenden Dienst bestens auszubilden und seinen Platz durch professionelle Aktivität im Hofkriegsrat zu sichern. Dabei wurde sogar eine außerordentlich strenge Verbindung zwischen den beiden geknüpft – soweit es aus den Archivalien sichtbar, auch in Form einer sehr sensitiven Vater-Sohn-Beziehung. Bemerkenswerterweise ist dieses sowohl auf fachlicher als auch auf emotionaler Ebene interpretierbare Bündnis auch für die Beziehung zwischen Schmid und dem kaiserlichen Hofdolmetscher Michel D’Asquier charakteristisch, da der aus der osmanischen Gefangenschaft freigekaufte Schmid nach seinem Eintreffen in Wien im Jahre 1625 prinzipiell durch den bereits anerkannten Experten D’Asquier in die orientalischen Geschäfte des Hofkriegsrats eingeführt wurde. Sie unterhielten in den kommenden Jahrzehnten ununterbrochen eine sehr gute Freundschaft, die sich auf die Netzwerke der an der orientalischen Diplomatie beteiligten Personen auswirkten.<sup>115</sup>

Die in diesem Beitrag zitierten Fälle lehren uns auch über die Tendenzen im Hofkriegsrat, erfahrene und bereits „ausgebildete“ Leute so lang wie möglich im Kreislauf der orientalischen Geschäfte zu behalten. Die meisten Gesandten gerieten nach abgelegter Mission nicht aus dem Blickfeld der Hofburg, sondern wurden fortan als Experten behandelt und es wurde danach gestrebt, sie mit weiteren entsprechenden Aufgaben zu beauftragen. Das gilt nicht nur für die Missionen nach Konstantinopel: Das Beispiel Adam Herbersteins, der als ein Mann mit der erforderlichen Erfahrung im Jahre 1615 mit der Begleitung der türkischen Abgesandten in Wien betraut wurde, scheint nicht außergewöhnlich zu sein.<sup>116</sup> Ähnliche Missionen entweder als Begleiter oder als Unterhändler bzw. Leiter von kleineren Missionen nach Ofen sind im Fall der meisten ehemaligen Gesandten bekannt.<sup>117</sup> Angesichts der Komplexität der erworbenen

---

<sup>114</sup> H. Droste, „Patronage in der Frühen Neuzeit – Institution und Kulturforum“, *Zeitschrift für Historische Forschung* 30 (2003), 555–590; M. Hengerer, „Amtsträger als Klienten und Patrone? Anmerkungen zu einem Forschungskonzept“ in S. Brakensiek – H. Wunder, Hg., *Ergeben Diener ihrer Herren? Herrschaftsvermittlung im alten Europa*, Köln – Weimar – Wien 2005, 45–78.

<sup>115</sup> Zs. Cziráki, „Habsburg-oszmán diplomácia“, 835–871; I. Hiller, „A tolmácsper“, 203–214; H. Droste, „Patronage in der Frühen Neuzeit“, 565.

<sup>116</sup> Adam Herberstein an Melchior Khlesl. Wien, 30. Mai 1615. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 99. Konv. 1. 156–157.

<sup>117</sup> Die weiteren Aufträge von Starzer sind in den Protokollbüchern des Hofkriegsrats verhältnismäßig gut dokumentiert, siehe z. B. die Einträge über seine Mission nach Ofen vom September – November des Jahres 1623. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 250. Prot. Reg. (1623) 110r, 62r, 138r, 113v, 345v, 346r; Seine Beteiligung an der

Kenntnisse und der Anzahl der tauglichen Personen ist das kaum überraschend. Wer schon einmal sein Verständnis für osmanische Verhandlungen bewiesen hatte, konnte als eine Person „in dicta Porta Otthomanica versata“<sup>118</sup> öfters eingesetzt werden – wenn aus irgendeinem Grund nicht „im Feld“, dann am Schreibtisch. Einige Daten deuten darauf hin, dass frühere Großbotschafter und Residenten auch der Begutachtung der abgelegten Missionen im Hofkriegsrat beiwohnten und in die Auswertung der Tätigkeit ihres Kollegen einbezogen wurden. Einen Beweis dafür liefert die Auswertung des Abschlussberichtes<sup>119</sup> von Internuntius Hans Jakob Kurz von Senfftenau, die im Hofkriegsrat in Beisein der nicht näher spezifizierten „gewesten Gesandten“ erfolgte.<sup>120</sup>

Das Gewicht der orienterfahrenen Leute im Hofkriegsrat bei der Regelung osmanischer Angelegenheiten wird auch durch ein weiteres Merkmal untermauert, nämlich durch die tendenzielle Vorgehensweise, in wiederkehrenden Situationen der habsburgisch-osmanischen Diplomatie auf frühere Handlungsmuster zurückzugreifen. Im Hofkriegsrat ist nämlich das ständige Bestreben nachvollziehbar, keine Erneuerungen in den Verhandlungen zuzulassen, die schließlich das nach Zsitvatorok hartnäckig verteidigte Paritätsprinzip zwischen der Habsburgermonarchie und dem Osmanischen Reich für die habsburgischen Interessen schädlich hätten beeinflussen können. Da auf Seiten der Osmanen auch ein starkes Verlangen spürbar ist, früheren Gewohnheiten zumindest auf zeremonieller Ebene zu folgen oder wenigstens dem Verhandlungspartner eine ähnliche Haltung abzufordern, wurden die diplomatischen Missionen nach Konstantinopel in mehrfacher Hinsicht als Vorbild für die nächsten genommen. Angesichts des äußerst praxisorientierten Charakters der diplomatischen Missionen an die Hohe Pforte, Kenntnisse über den Weg, über die optimale Zusammenstellung der Gefolgschaft sowie über nützliche Mitarbeiter, über führende osmanische Amtsträger oder über das Beschaffen von Informationen können als essenziell eingestuft werden, wo immer wieder nach vorigen Erfahrungen gefragt wurde. In den vorhandenen Überlieferungen ist das aber am meisten an finanziellen Angelegenheiten sichtbar. Beispiele der Botschaftsreisen von Czernin (1615–1616) und Mollart (1618–1620) schildern die Geschenkgabe als einen der neuralgischsten Punkte unter den vielen wichtigen Aspekten einer Mission, wo alles nach bereits gegebenem Muster der vorangehenden Gesandten – im Grunde nach der Botschaft von Herberstein (1608) – geregelt werden musste.<sup>121</sup> In solchen Fällen – wie oben schon gezeigt

---

Friedenskommission in Gyarmat werden ebenso belegt: Eintrag vom 22. August 1624. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Bd. 251. Prot. Exp. (1624) 490r.

<sup>118</sup> Palatin Miklós Esterházy an Johann Ludwig Kuefstein. Biccse, 25. November 1627. ELTE EKL G4 Tom. IV. 413.

<sup>119</sup> Finalrelation von Hans Jakob Kurz von Senfftenau. o.O., o.D. [nach dem 8. Oktober 1624] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 109. Konv. 3. 14–46.

<sup>120</sup> Undatiertes Schreiben aus dem Hofkriegsrat. o.O., o.D. [nach 1624] ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 109. Konv. 1. 196–206.

<sup>121</sup> „Abredt und Vergleichung mit Herrn Tschernin, türkischen botthschaffter.“ Prag, 15. Dezember 1615. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 102. Konv. 1. 73–74; Hermann

wurde – schien es meist ratsam, die bereits existierende Erfahrung der Vorgänger zu sammeln, die dann um mündliche bzw. schriftliche Gutachten ersucht wurden, und mit ihren Informationen zum bereits zugänglichen kollektiven Wissen wesentlich beitrugen. Auf diese Weise können wir mit einem weitgehend kumulativen Wissen im „orientalischen Büro“ des Hofkriegsrats rechnen, welches durch immer häufiger vorgenommene Verschriftlichung auch im Archiv des Organs seinen Niederschlag fand und für Einsteiger zugänglich gemacht wurde. Die Vorbereitung auf den diplomatischen Dienst in Konstantinopel bedeutete demgemäß einen vom Hofkriegsrat – oder besser formuliert: von den entsprechenden Experten des Hofkriegsratspersonals – initiierten und mit Argusaugen verfolgten Prozess, in dem bisherigen Erfahrungs- und Wissensselemente durch den angehenden Gesandten verknüpft, weiterverwendet und schließlich in erweiterter Form wiedergegeben wurden.

---

Czernin an Melchior Khlesl. Wien, 6. März 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 103. Konv. 2. 55; Melchior Khlesl an Hermann Czernin. Wien, 12. März 1616. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 103. Konv. 2. 93; Ludwig Mollart an den Hofkriegsratspräsidenten Hans Mollart. Belgrad, 31. Oktober 1618. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 108. Konv. 1. 92–95.

# „Copy & Paste“ im Reisebericht der Frühen Neuzeit? Intertextualität im „Türkischen Itinerarium“ des Johann Georg Metzger (1650)\*

ANNA HUEMER



“Copy & Paste” in Early Modern Travelogues? Intertextuality in the “Türkischen Itinerarium” of Johann Georg Metzger (1650). *This essay focuses on the intertextual aspects and elements within the travelogue of Johann Georg Metzger, written during his journey from Vienna to the Sublime Porte. He was a member of an imperial diplomatic mission in 1649 led by the famous diplomat Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn, and his diary has only recently been discovered in a private archive. Using the example of Johann Georg Metzger's itinerary, the relationship between text and pretext within early modern travelogues will be discussed. Additionally, a “model of intertextuality” based on this case study will be established.*

Keywords: early modern travelogues, Habsburg diplomatic missions to Constantinople, intertextuality, Johann Georg Metzger.

*Einleitung: Ein weiter Weg*

Das Wissen über das Osmanische Reich in der Habsburgermonarchie der Frühen Neuzeit basierte zu einem nicht geringen Teil auf der Rezeption von Medien im Umfeld diplomatischer Missionen.<sup>1</sup> Dazu zählten am Kaiserhof etwa diplomatische Korrespondenzen oder die Abschlussberichte der Gesandten. Im Kontext außenpolitischen Austauschs entstanden allerdings

---

\* Der Beitrag entstand im Rahmen des vom FWF finanzierten Projekts “Die Medialität diplomatischer Kommunikation. Habsburgische Gesandte in Konstantinopel in der Mitte des 17. Jahrhunderts” (P30091). URL: <http://diploko.at/>; <http://gams.uni-graz.at/context:dipko>

<sup>1</sup> Vgl. etwa A. Höfert, *Den Feind beschreiben. „Türkengefahr“ und europäisches Wissen über das Osmanische Reich 1450–1600*, Frankfurt – New York 2003, 153, 154, 161.

auch eine Reihe von Reiseberichten und Tagebüchern. Einige wurden verlegt und fanden mitunter weite Verbreitung.<sup>2</sup>

Laut Wolfgang Neuber verschmolzen ab dem 16. Jahrhundert volkssprachliche deutsche Berichte mit Elementen der humanistischen Erzähltradition.<sup>3</sup> Diese schufen auch im habsburgisch-osmanischen Zusammenhang mitunter die Grundlage für eine neuartige Wissensorganisation, die Informationen, Kenntnisse, freilich auch positiv wie negativ konnotierte Stereotype sowie bestehende und neue Feindbilder maßgeblich verbreiteten. Neben politischer, topographischer und historischer Kunde wurde dabei auch religiösen und ethnographischen Themen Raum gegeben. Diese sind heute selbstverständlich stets im Kontext der zeit- und raumspezifischen Verhältnisse der Autoren zu lesen. Ihre Folgen, etwa die Verankerung kollektiver Vorstellungsgeflechte, können allerdings implizit bis in die Gegenwart nachwirken.<sup>4</sup>

Nun wurde das Wissen über das Osmanische Reich, über die Sitten und Gebräuche seiner Bewohner, über Schlachten und Architektur von den Autoren nicht immer selbst neu generiert. Mit der wachsenden Zahl an Orientreisenden, wie es sich Ende des 16. und vor allem im Verlauf des 17. Jahrhunderts abzeichnete,<sup>5</sup> wuchs auch die Dichte der vermittelten Information.<sup>6</sup> Dies wiederum brachte in einigen Fällen verschiedenartige

---

<sup>2</sup> Vgl. etwa E. D. Petritsch, „Fremderfahrungen kaiserlicher Diplomaten im Osmanischen Reich (1500-1648)“ in M. Rohrschneider - A. Strohmeier, Hg., *Wahrnehmungen des Fremden. Differenzenerfahrungen von Diplomaten im 16. und 17. Jahrhundert*, Münster 2007, 345-366, hier 352-353.

<sup>3</sup> Vgl. W. Neuber, *Fremde Welt im europäischen Horizont. Zur Topik der deutschen Amerika Reisebericht der Frühen Neuzeit*, Berlin 1991, zit.n. A. Höfert, *Feind*, 28.

<sup>4</sup> Vgl. M. Grothaus, „Vom Erbfeind zum Exoten. Kollektive Mentalitäten über die Türken in der Habsburger Monarchie der Frühen Neuzeit“ in I. Feigl et al., Hg., *Auf den Spuren der Osmanen in der Österreichischen Geschichte*, Frankfurt am Main u. a. 2002, 99-113; heute in den Medien etwa: N. Memic, „Türkenbelagerung: Die Faszination für den Erbfeind?“ in *DerStandard.at* vom Datum 17.08.2016, URL: [https://derstandard.at/2000042930341/Tuerkenbelagerungen-Die-Faszination-fuer-den-Erbfeind?\\_slide=1](https://derstandard.at/2000042930341/Tuerkenbelagerungen-Die-Faszination-fuer-den-Erbfeind?_slide=1) (13.04.2018).

<sup>5</sup> Gerade in einer Zeit anhaltender Konflikte zwischen österreichischen Habsburgern und den Osmanen stieg das Interesse, Informationen über den „exotischen“ Feind im Osten zu sammeln. Als Beispiele sind etwa die Berichte von *Ogier de Busbeck, Vier Briefe aus der Türkei*, Hg. von W. von den Steinen, Erlangen 1926 (Erstpublikation: 1589); S. Schweigger, *Eine neue Reyssbeschreibung auß Teutschland nach Constantinopel und Jerusalem, darinn die Gelegenheit derselben Länder, Städt, Flecken, Gebew, etc. [...]*, Nürnberg 1608 zu nennen.

<sup>6</sup> Vgl. A. Höfert, „Turcica. Annäherung an eine Gesamtbetrachtung repräsentativer Reiseberichte über das Osmanische Reich bis 1600“ in U. Ilg et al., Hg., *Text und Bild in Reiseberichten des 16. Jahrhunderts*, Venedig 2008, 38-94, hier 40-42; U. Ilg, „Bebilderte Reiseberichte aus dem Osmanischen Reich in deutscher Sprache (16.-17. Jahrhundert)“ in E. Leuschner - Th. Wünsch, Hg., *Das Bild des Feindes. Konstruktionen von Antagonismen und Kulturtransfer im Zeitalter der Türkenkriege*, Berlin 2013, 55-75, hier 55.

Formen „intertextueller oder kompilatorischer Anreicherungen“<sup>7</sup> mit sich, und auch bildliche Darstellungen konnten auf ähnliche Weise (re)produziert werden.<sup>8</sup> Das Reisen (und weiter gedacht das Darüber-Schreiben) erfolgte durch Kanonbildungen, die den Weg der Reisenden vor allem in Bewertungs- und Wahrnehmungsschemata, aber auch bezüglich der Interessenschwerpunkte prägten und gewissermaßen „vor-schrieben“.<sup>9</sup>

Am Beispiel des Itinerariums Johann Georg Metzgers (1650)<sup>10</sup> wird in der Folge das Verhältnis zwischen Text ↔ Prätext erörtert und aufgezeigt, in welcher Ausprägung und Form die dem Bericht eingeschriebenen Bezüge auftreten konnten. Die Dekonstruktion dieser „zusammengebauten“ Geschichten schafft eine Basis für Rückschlüsse auf das potentielle Rezeptionsverhalten von Reisenden nach Konstantinopel. Dies ist insbesondere von Bedeutung, da angeeignetes und wiederverarbeitetes Wissen einerseits auf zeitgenössische Perzeptionsmuster verweist und andererseits Einblicke in zeitspezifische Diskurse ermöglicht. Es eröffnet jene Perspektive, die anzeigt, durch welche Brille von Texten das Bereiste, die Fremde wahrgenommen werden konnte, welche Narrative dominierten und (ungeprüft) weitervermittelt wurden.<sup>11</sup> Zunächst wird auf den Autor des Berichts, Johann Georg Metzger, sowie auf den historischen Rahmen der Reise Bezug genommen. Danach erfolgt ein Überblick über „intertextuelle Anleihen“ insbesondere im Kontext der Reiseliteratur. Anschließend werden Form, Art und Themenwahl der Abschriften Metzgers mit seiner primären

---

<sup>7</sup> A. Voß, *Reisen Erzählen. Erzählrhetorik, Intertextualität und Gebrauchsfunktionen des adligen Bildungsreiseberichts in der Frühen Neuzeit*, Heidelberg 2016, 203f.

<sup>8</sup> Vgl. U. Ilg, „Reiseberichte“, 64; U. Ilg, „Vom Reisebericht zum Ethnographischen Kompendium: Zur Rezeptionsgeschichte von Nicolas de Nicolays *Quatre Livres des Navigations et Peregrinations Orientales* (1567)“ in U. Ilg, Hg., *Text und Bild in Reiseberichten des 16. Jahrhunderts. Westliche Zeugnisse über Amerika und das Osmanische Reich*, Venedig 2008, 161–192.

<sup>9</sup> Vgl. M. Pfister, „Intertextuelles Reisen, oder: Der Reisebericht als Intertext“ in H. Foltinek u. a., Hg., *Tales and „their telling difference“*. *Zur Theorie und Geschichte der Narrativik*, Heidelberg 1993, 109–132.

<sup>10</sup> Zur Quelle: Johann Georg Metzger, *Itinerarium oder rayss beschreibung von Wien in Österreich nach Constantinopel*. Darinnen werden beschrieben die durchgerayste länder, stätt, vestungen schlößer, märck unnd dörffer unnd deren inwohnenden völkcher, arth unnd tracht, auch die audientzen, visitationes der pottschafter sambt anderen vihlen denckwürdigen sachen. In drey unterschiedliche thail außgethailt unnd mit etlichen abgerißnen figuren geziert, beschriben und zusammengetragen durch Johann Georg Metzger auß dem Breyßgaw, iuris urtiusque studiosum, anno salutis 1650. Wien, 20. März 1650. Schlossarchiv Stiebar [SSt] der Familie Seefried, Gresten/Niederösterreich, [keine Signatur].

Eine Mikrofilmkopie des Berichts existiert im Stadtarchiv Stein am Rhein [StStRh], Sammlungen „Schwarzenhorniana“ [SaSchw], 08.03.01-11.

<sup>11</sup> Vgl. M. Pfister, „Reisen“, 114.



Referenzquelle, dem Bericht Salomon Schweiggers, in Beziehung gesetzt.<sup>12</sup> Schweigger war zwischen 1577 und 1581 Mitglied einer kaiserlichen Gesandtschaft an die Hohe Pforte. Zu Beginn des 17. Jahrhunderts publizierte er einen Bericht seiner Reise, der einen prägenden Einfluss auf viele nachfolgende (veröffentlichte und unveröffentlichte) Werke haben sollte.<sup>13</sup> In einem letzten Punkt behandelt ein Exkurs Übernahmen im visuellen Bereich, um sämtliche mögliche Kompilationsformen im Reisebericht des Johann Georg Metzger abzudecken.

### *Johann Georg Metzger. Der junge Autor*

Johann Georg Metzger entstammt einer vorderösterreichischen Patrizierfamilie. Sie hat ihre Wurzeln in Freiburg im Breisgau und blickt auf eine längere Tradition in der Teilnahme an Gesandtschaftsmissionen zurück.<sup>14</sup> Johann Georg wurde Mitte der 1620er Jahre in Kirchhofen an der Möhlin geboren.<sup>15</sup> Nachdem er im Jahr 1633 durch einen schwedischen Angriff auf seinen Heimatort Mutter und Großvater verloren hatte, wuchs er bei seinem Onkel, dem Breisacher Stadtschreiber Lorenz Metzger, auf.<sup>16</sup> Nach Abschluss

---

<sup>12</sup> Vgl. S. Schweigger, *Reyssbeschreibung* (siehe Anm. 5).

<sup>13</sup> Zu Salomon Schweigger vgl. u. a. P. Burschel, „Topkapi Serayi oder Salomon Schweiggers Reise ans Ende der Zeit“ in A. Bähr et al., Hg., *Räume des Selbst. Selbstzeugnisforschung aktuell*, Köln u. a. 2007, 29–40; G. Kula, „Reisebeschreibungen von Salomon Schweigger und Johann Wild am Beispiel des türkischen Bades (Hamam)“, *Zeitschrift für Germanistik*, Neue Folge 24:1 (2014), 10–24; M. Klein, „Zwei Lutheraner an der Hohen Pforte. Leben, Reisen und religionspolitisches Wirken der Tübinger Theologen Stephan Gerlach und Salomon Schweigger“ in F. Schweitzer, Hg., *Kommunikation über Grenzen*, München 2009, 533–549. Siehe weiter Seite 96.

<sup>14</sup> Vgl. dazu etwa C. F. B. Leupold, *Allgemeines Adelsarchiv der österreichischen Monarchie, 1. Teil, Bd. 3*, Freiburg 1791, 491. Einige Metzger vor, während sowie nach dem Wirken Johann Georgs bekleideten Positionen in der kaiserlichen Außenpolitik. Ein berühmtes Beispiel ist Johann Friedrich Metzger, der als promovierter Jurist bei mehreren Missionen an den Bosphorus u. a. als Gesandtschaftssekretär und Hofmeister tätig war. Er war der Cousin Johann Georgs; vgl. Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn an Ferdinand III. Finalrelation. Wien, 24. Oktober 1649. Österreichisches Staatsarchiv [ÖStA], Haus-, Hof- und Staatsarchiv [HHStA], Staatenabteilungen [StAbt] Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 112r–194v, hier 191r; Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn an Ferdinand III. Geheimer Bericht. Wien, 11. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121. Konv. 2. 28r–64v, hier 35v; Johann Leopold Metzger, handschriftlicher Eintrag, in: J. G. Metzger, *Intinerarium*, unpag. [C]; ebd., Vorrede, 6.

<sup>15</sup> Das exakte Geburtsdatum konnte noch nicht endgültig geklärt werden; vgl. Franz Babinger an Fritz Rippmann, München, 05. Juni 1949. StStR, SaSchw, 08.03.00-12, unfol.

<sup>16</sup> Seine Mutter war eine geborene Tischinger; vgl. Testament des J. G. von Metzburg, Brno, 7. März 1698. Archiv Města Brna [AMB], Rukopisy 55, 424–454, hier 447;

der Schule in Breisach begann er mit dem Studium der Rechtswissenschaften, doch noch vor seiner Promotion und kaum das 20. Lebensjahr überschritten, nahm der junge Student als Mitglied der kaiserlichen Internuntiaturnachrichtendienst im Jahr 1648–49 an einer Mission nach Konstantinopel teil.<sup>17</sup> Seine familiären Beziehungen, eine persönliche Verbindung zum damaligen Internuntius sowie zum zukünftigen Residenten in Konstantinopel, Simon Reniger,<sup>18</sup> dürften ihm die Beteiligung an dieser Gesandtschaft ermöglicht haben.<sup>19</sup> Sie bot für ihn eine willkommene Gelegenheit, soziales Kapital, persönliche Erfahrung sowie vor allem die Gunst des Hofes in Wien zu erlangen.<sup>20</sup>

Die Hauptaufgabe der Mission, an deren Spitze der frühere langjährige kaiserliche Resident an der Hohen Pforte, Johann Rudolph Schmid zum Schwarzenhorn,<sup>21</sup> stand, war die Erneuerung des Friedensvertrags von Zsitvatorok. Diese war nach der Inthronisation des jungen Mehmed IV. 1648 notwendig geworden und musste durch einen kaiserlichen Beauftragten neu verhandelt werden. Im Rahmen der Internuntiaturnachrichtendienst wurden Visiten zu den osmanischen Granden abgestattet, Geschenke verteilt und zu Gunsten der kaiserlichen Politik an der Pforte sondiert.<sup>22</sup>

---

zum schwedischen Angriff auf Kirchhofen 1633: P. Priesner, *Die Geschichte der Gemeinden Kirchhofen und Ehrenstetten*, Bd. 1, Freiburg – Breisgau, 1962, 12.

- <sup>17</sup> Vgl. Testament des J. G. von Metzburg, Brno, 07. März 1698. AMB, Rukopisy 55, 447; Adelsdiplom J. G. von Metzburg, Wien, 01. April 1760 [Abschrift]. ÖStA Allgemeines Verwaltungsarchiv [AVA] Adelsarchiv [Adel] Reichsadelsakten [RA] Allgemeine Reihe [A] Metzburg 1690, 10r–13v, hier 10v [11. Mai 1690 Original].
- <sup>18</sup> Vgl. dazu Graf O. Seefried, „Balkanreise im 17. Jahrhundert. Mit einer deutschen Sondergesandtschaft nach Konstantinopel“, *Neues Wiener Tagblatt*, Sonntagsbeilage vom Datum 28.10.1928, 24–26, hier 25; Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn an Ferdinand III. Finalrelation. Wien, 24. Oktober 1649. ÖStA HHStA StAbt Türkei I Kt. 121 Konv. 2. 112r–194v, hier 191r.
- <sup>19</sup> „Da wurde auch ich, weilen hochlöblicher internuntius mir etlich iahr hero wol bekhandt unnd gewogen ware, [...] aufgenommen.“, begründet der Autor seine Teilnahme; J. G. Metzger, *Itinerarium*, 1.
- <sup>20</sup> Vgl. J. G. Metzger, *Itinerarium*, Vorrede, unpag. [J]; Adelsdiplom J. G. von Metzburg, Wien, 1. April 1760. ÖStA AVA Adel RA A Metzburg 1690, 10r–13v, hier 10v; allgemein siehe: K. Müller, *Das kaiserliche Gesandtschaftswesen im Jahrhundert nach dem Westphälischen Frieden*, Bonn 1976, 246; J. Wettlaufer, „Reise- und Gesandtschaftsberichte als Quellen der Hof- und Residenzenforschung“ in W. Paravicini, Hg., *Höfe und Residenzen im spätmittelalterlichen Reich*, Ostfildern 2007, 361–372, hier 364.
- <sup>21</sup> Laut Metzger war Schmid: „Ein zimlich alt doch verständiger unnd scharffsinniger herr“; J. G. Metzger, *Itinerarium*, 1.
- <sup>22</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn als kaiserlicher Resident in Konstantinopel in den Jahren 1629–1643. Ein Beitrag zur Geschichte der diplomatischen Beziehungen zwischen Österreich und der Türkei in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts*, Bern 1973, 117.

Die Gesandtschaft bestand aus rund 50 Personen, die am 2. Jänner 1649 von Wien aufbrachen.<sup>23</sup> Neben zahlreichen adeligen Kavalieren, die der Gesandtschaft durch ihre Namen Glanz und Prunk verleihen sollten, waren auch Diener und weiteres Personal notwendig, um die Mission erfolgreich zu absolvieren.<sup>24</sup> Johann Georg Metzger positionierte sich in der Teilnehmerliste des Diariums gemäß seines Ranges hinter den Gentilhomme, den Geistlichen und den Kurieren als „auffwarther, wagen- und kuchelschreiber“<sup>25</sup>. In dieser Funktion hatte er zwar die Möglichkeit, den Alltag der Reise zu dokumentieren,<sup>26</sup> doch der Zugang zu offiziellen Agenden der Internuntiaturs wie Audienzen, Visiten oder die Beteiligung an Exkursionen in- und außerhalb der Stadt waren für ihn begrenzt.

Nachdem die Verhandlungen am Goldenen Horn abgeschlossen waren und die „ansehnliche compagnia“<sup>27</sup> im Herbst 1649 nach Wien zurückgekehrt war, stand Johann Georg ein turbulentes Jahr bevor: Er absolvierte sein Studium und stellte im Frühjahr 1650 das Reisebuch fertig, um nur wenige Monate später an die Pforte zurückzukehren: Wieder begleitete er Johann Rudolf Schmid, der diesmal den Friedensvertrag als Großbotschafter ratifizieren sollte.<sup>28</sup> Als „Aufwarther“ stieg er in der Hierarchie der Entourage auf und erlernte auch die türkische Sprache – zumindest rudimentär. Davon zeugen nicht nur die Vokabeleinträge im Tagebuch.<sup>29</sup> Im Adelsdiplom, das ihm 1690 unter Kaiser Leopold I. (1657–1705) verliehen wurde, findet sich folgende Anmerkung: „ferner [hat] er sich mit seiner erlernten türkischen sprach [...] durch und unsere verordnung glücklich zurückgebracht.“<sup>30</sup>

Über Johann Georg Metzger fehlen von dieser zweiten Reise bislang nähere Informationen: seine weitere Laufbahn kann allerdings rekonstruiert werden: Zunächst verdiente er seine Meriten beim kaiserlichen Postamt in Wien unter den Grafen Paar. Ab 1656 bekleidete er das Postmeisteramt in Brünn in Böhmen und wurde 1663 zum Ratsmitglied ebendort ernannt. Von 1670 bis zu seinem Tod findet man ihn temporär an der Spitze der Magistratsverwaltung, als Bürgermeister der Stadt. Seine Verdienste als Kurier und Mittelsmann im

---

<sup>23</sup> Vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 117; Metzger benennt im Gegensatz zu Schmid 42 Personen: J. G. Metzger, *Itinerarium*, 6–12.

<sup>24</sup> Vgl. K. Müller, *Gesandtschaftswesen*, 108, 111.

<sup>25</sup> Vgl. J. G. Metzger, *Itinerarium*, 8.

<sup>26</sup> Wie sich im Verlauf der Hin- und Rückreisebeschreibungen zeigt.

<sup>27</sup> So pflegt Metzger die Gesandtschaftsmitglieder zu bezeichnen; J. G. Metzger, *Itinerarium*, 5.

<sup>28</sup> Zu dieser Mission vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 121–128; zu Metzger: Adelsdiplom von Metzburg, Wien, 1. April 1760. ÖStA AVA Adel RA A Metzburg 1690, 10r–13v, hier 10v; Testament des J. G. von Metzburg, Brno, 7. März 1698. AMB, Rukopisy 55, 449–450.

<sup>29</sup> Vgl. J. G. Metzger, *Itinerarium*, unpag. [419a–e].

<sup>30</sup> Vgl. Adelsdiplom von Metzburg, Wien, 01. April 1760. ÖStA AVA Adel RA A Metzburg 1690, 10r–13v, hier 11r.

Rahmen der habsburgisch-osmanischen Auseinandersetzungen ab 1663, als Feldpostmeister unter Montecuccoli gegen Frankreich sowie während der Türkenbelagerung Wiens 1683 verhalfen ihm schließlich zur Erhebung in den Reichsritterstand.<sup>31</sup> Das Geschlecht sollte nunmehr den Namen von Metzburg tragen. Johann Georg starb 1698 und wurde in der St. Jakobskirche in Brünn beigesetzt.<sup>32</sup>

Aus seinen zwei Ehen gingen insgesamt fünf Söhne und fünf Töchter hervor, deren Nachkommen das Vermächtnis der Reise nach Konstantinopel aus dem Jahr 1650 bis ins 20. Jahrhundert aufbewahrten.<sup>33</sup>



(Familien)Wappen des Johann Georg von Metzburg, Itinerarium, [A]

- 
- <sup>31</sup> Durch seine Tätigkeit half er bei der Installierung der Nachrichtenübermittlung zwischen Siebenbürgen und Wien. Er dürfte acht Jahre im Einsatz gewesen sein, denn zwischen 1680 und 1688 wird er in den Bürgermeisterakten der Stadt nicht erwähnt (siehe Anm. 32)
- <sup>32</sup> Vgl. Testament des J. G. von Metzburg, Brno, 7. März 1698. AMB, Rukopisy 55, 433f, 443; Bürgermeisterakten Brno, AMB, fond A1/8 Akta purkmistrovská (1647–1739), ab KR 20 (1670); Adelsdiplom von Metzburg, Wien, 1. April 1760. ÖStA AVA Adel RA A Metzburg 1690, 10r–13v, hier 11r–v.
- <sup>33</sup> Vgl. Testament des J. G. von Metzburg, Brno, 7. März 1698. AMB, Rukopisy 55, 426; O. Seefried, "Balkanreise", 24; Zum Geschlecht von Metzburg vgl. C. Wurzbach, *Biographisches Lexikon des Kaiserthums Österreich, Metastasio – Molitor, Metzburg, Freiherren von*, Bd. 18, Wien 1868, 65–68; C. F. B. Leupold, *Allgemeines Adelsarchiv*, 491–495; C. Schmutz, *Historisch-topographisches Lexicon von Steyrmark*, 2. Teil, H–M, Graz 1822, 541f: hier konnten allerdings einige Ungenauigkeiten in Bezug auf Johann Georg Metzger ausgemacht werden.

„Von Wien in Österreich nach Constantinopel“: Zum Itinerarium

Das ledergebundene Reisebuch Metzgers umfasst zuzüglich der zahlreich eingelegten Zeichnungen und Drucke<sup>34</sup> 522 Seiten.<sup>35</sup> Der 1650 komplettierte Reisebericht basiert vermutlich auf einer Reinschrift seiner während der Mission gesammelten Notizen, wovon die zahlreichen Rückverweise und Randanmerkungen zeugen. Das bisher fast völlig unbekannt Original galt bislang als verschollen. Im Zuge des FWF-Projekts wurde die Quelle jedoch wiederentdeckt.<sup>36</sup> Einzig in den 1970er Jahren wurde der Bericht vom Schweizer Historiker Peter Meienberger in einer Randnotiz in seinem Werk über den Diplomat Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn erwähnt.<sup>37</sup>

Metzgers Motive zu einer Niederschrift sind vielfältig:

1. *Anerkennung*: Einerseits suchte der junge „Aufwarter“, wie viele andere Reiseautoren, sich mit dem Nimbus des Gereisten und Erfahrenen zu präsentieren und damit aus der Masse seiner Mitmenschen herauszutreten. Eine schriftliche Ausfertigung des Erlebten galt dabei als unbezweifelbares Zeugnis.<sup>38</sup>

2. *Identifikation*: Ein weiterer relevanter Grund war wohl seine Funktion des „familiaren Rechenschaftsberichts“.<sup>39</sup> Jörg Wettlaufer geht davon aus, dass Reiseberichte von jungen Autoren häufig im Kreis der Familie vorgelesen und in weiterer Folge zu einem Bestandteil dynastischer Identifikation wurden.<sup>40</sup>

---

<sup>34</sup> Einige Darstellungen wurden zur Veranschaulichung der Ausführungen anderen Werken entnommen und im Nachhinein lose in den Reisebericht eingefügt. Beispielsweise eine Adaptation aus dem Atlas Willem Blaeus. Die Karte galt im 17. Jahrhundert als Grundlage des topographischen Bildes des Osmanischen Reichs und geht vermutlich auf eine Vorlage von Giacomo Gastaldi (+ 1566) sowie eine Adaptation von Willem Blaeu von 1617 zurück; später wurde sie von Joan Bleau, Matthäus Merian und anderen übernommen. Vgl. S. Brentjes, „Giacomo Gastaldi's maps of Anatolia. The evolution of a shared Venetian-Ottoman cultural space?“ in A. Contadini – C. Norton, Hg., *The Renaissance and the Ottoman World*, Farnham 2013, 123–142, hier 123.

<sup>35</sup> Zur Gestaltung des Originals vgl. die Angaben O. Seefrieds, „Balkanreise“, 24.

<sup>36</sup> Außerdem verfügen wir heute über einen in den 1940er Jahren erstellten Mikrofilm, der auf die Initiative des deutschen Osmanisten Franz Babinger und des Schweizer Juristen Fritz Rippmann zurückgeht; vgl. die Korrespondenz Babinger und Rippmann, StStRh, SaSchw, 08.03.00-12.

<sup>37</sup> Meienberger hat sich allerdings nicht näher damit auseinandergesetzt. Er wusste beispielsweise noch nichts von der kompilatorischen Natur des Berichts; vgl. P. Meienberger, *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn*, 118, Anm. 71.

<sup>38</sup> Vgl. W. Treue, *Abenteuer und Anerkennung. Reisende und Gereiste in Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, Paderborn 2014, 264f.

<sup>39</sup> Vgl. A. Voß, *Reisen*, 6.

<sup>40</sup> Vgl. J. Wettlaufer, „Reise- und Gesandtschaftsberichte“, 363.

Gerade Johann Georgs Einbettung in ein in der kaiserlichen Außenpolitik aktives Umfeld stützt diese Annahme.<sup>41</sup>

3. *Wissensaneignung*: Ein drittes Motiv, das insbesondere auch die Übernahme weiter Passagen vom Bericht Salomon Schweiggers erklären könnte, ist die Funktion der Niederschrift als eine Art „Schreibübung“.<sup>42</sup> Dieser bedienten sich vor allem junge Reisende. Gerade das historische und topographische Wissen und die vielfältigen Informationen, die Salomon Schweiggers Ausführungen bieten, dürfte sich Johann Georg mittels Erstellung seiner „Kopien“ besser angeeignet haben, denn „[...] das Lesen, Exzerpieren und Ansammeln von Zitaten [galten] als wissenschaftliche Arbeitstechniken, die den Zugang zu Bildung und Gelehrtheit erst ermöglichten“.<sup>43</sup> Damit kann, gerade für den humanistisch gebildeten Metzger, die Aneignung und Reproduktion von Wissen durch seine Verschriftlichung und Wiederverwertung von Information als weiteres Motiv ins Feld geführt werden.<sup>44</sup> Seine Aneignung der osmanisch-türkischen Sprache bekräftigt diese These.

Das Itinerarium ist, der Tradition folgend, in ein Vorwort und drei „Hauptbücher“ gegliedert.<sup>45</sup> Dabei bilden Elemente des Itinerars, des Tagebuchs sowie des „Erlebnisberichts“ eine Synthese und bieten eine Fülle von historischen und topographischen Informationen.<sup>46</sup> Bücher Eins und Drei, die Beschreibung der Hin- und Rückreise, weisen einen starken Itinerarcharakter mit dynamisch-narrativen Phasen auf, wohingegen Buch Zwei in weitere Kapitel unterteilt ist, die sich durch ihre statisch-deskriptive Form auszeichnen. Insbesondere diese Passagen sind durch weitreichende „intertextuelle Anleihen“ gekennzeichnet.<sup>47</sup>

Freilich sind nicht alle Ausführungen im Reisebericht Kopien des primären Referenztextes. Akribisch vermerkt Metzger Aufbrüche, Ankünfte, Informationen zu Herbergen sowie Details und Beobachtungen aus dem

---

<sup>41</sup> Angeführt werden die Vorfahren Johann Georg Metzgers sowie die nachfolgenden Besitzer des Berichts: vgl. Johann Leopold Metzger, handschriftlicher Eintrag, in: J. G. Metzger, *Itinerarium*, unpag. (B-D).

<sup>42</sup> Vgl. A. Voß, *Reisen*, 209.

<sup>43</sup> Vgl. ebd., 74; dazu weiter: V. Hertel, „Kompilieren, Klassifizieren, Contrafactieren. Aspekte gelehrter Textproduktion in der Frühen Neuzeit“ in I. Barz, Hg., *Fachtextsorten gestern und heute*, Frankfurt am Main u. a. 2008, 27–45.

<sup>44</sup> Dies kam als Reisezweck in der Zeit nach 1530 in den Vordergrund; vgl. J. Wettlaufer, „Reise- und Gesandtschaftsberichte“, 363.

<sup>45</sup> Vgl. etwa auch den Aufbau S. Schweiggers, *Reyssbeschreibung*; A. Höfert, *Feind*.

<sup>46</sup> Ansgar Nünning hat eine Typologie und Poetik der Reiseliteratur entworfen: A. Nünning, „Zur mehrfachen Präfiguration/Prämediation der Wirklichkeitsdarstellung im Reisebericht: Grundzüge einer narratologischen Theorie, Typologie und Poetik der Reiseliteratur“ in M. Gymnich et al., Hg., *Travels in Time, Space and Self. Zielpunkte: Unterwegs in Zeit, Raum und Selbst*, Tübingen 2008, 11–29, hier besonders 26–28.

<sup>47</sup> Siehe dazu Seite 101–107.

Reisealltag, etwa Gefahren durch schlechte Witterung, Überfälle oder Unfälle.<sup>48</sup> Metzger notiert außerdem Dynamiken innerhalb der Belegschaft, sowie Anekdoten rund um deren Leiter, die seinen eigenen Notizen und Erinnerungen entstammen dürften.<sup>49</sup> Er bietet des Weiteren eine knappe Einführung in die aktuelle politische Situation am Hof des jungen Sultan Mehmed IV. (1648–1693),<sup>50</sup> skizziert dessen prunkvollen Besuch einer Moschee,<sup>51</sup> verweist auf zeitnahe Konflikte der Pforte mit Venedig,<sup>52</sup> und berichtet über den Verlauf der Aufstände im Osten des Reichs unter Gürcü Nebi.<sup>53</sup> Es sind vor allem jene kurzen Passagen über aktuelle politische Sachverhalte, die der junge Autor weiteren (bereits identifizierten) Quellen entnommen haben dürfte, wobei die Frage des „Urhebers“ noch nicht vollständig geklärt ist: Zum einen handelt es sich um die Briefe des kaiserlichen Internuntius Schmid zum Schwarzenhorn an Ferdinand III. (1637–1657), zum anderen um dessen Finalrelation, die nach Abschluss der Mission dem Wiener Hof übergeben wurde.<sup>54</sup> Auf diese Quellen kann aus Platzgründen hier nicht näher eingegangen werden.

Metzger notiert zudem Zeitpunkte und Eindrücke von Audienzen bei Sultan und Großwesir, bleibt hier jedoch einer superfiziellen Beschreibung verhaftet, denn eine detaillierte Einsicht in die stattgefundenen Gespräche war

---

<sup>48</sup> Z. B.: „Wie einer von unserer compagnia ertrunckhen und wie es sich zugetragen“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 139–144; „Mein fuhrman, alß ich gegen tags auf den wagen gestigen, ist derselbige wegen schnellen fahrens zweymahl umbgefallen. Erstlich seind die schwere trugen auf mich gefallen, anderten in ein von natur heißes waßer, welches Gott sey gedanckht beede mahl ohne großen schaden, doch einmahl zimlich naß, abgegangen.“ J. G. Metzger, *Itinerarium*, 367;

<sup>49</sup> Z. B.: „Einer von Wien gebürtig, deßen namen ich ehrenthalben verschweige, hate sein gelt gänzlich und völliglich durch die karten gevüttert [...]“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 31, 61–62.

<sup>50</sup> Z. B.: „Eß last sich ansehen, das im seraglio die alte Valida, dreyer kayßer muetter, eine arglistige fürstin, ietzt das ganze werckh dirigiere. Durch das groß vesierat legt sye denen grandesen einen speckh in die fallen, ein nach dem anderen zufangen und alle die ienige hinzurichten, welche zu des sultan Ibrahims todt geholffen.“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 119.

<sup>51</sup> „Von des kayßers ersten kächenrit auch seiner großen pracht“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 121–127.

<sup>52</sup> „Von der schiffarmada, so wider die Venetianer absegelt“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 102–107; 109–111.

<sup>53</sup> „Warumb der groß vesier stranguliert worden“; „Von uneinigkeit der spahi und ianitscharen wegen des strangulierten kayßers“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 118–120; 144–147.

<sup>54</sup> Zu den Korrespondenzen J. R. Schmid zum Schwarzenhorns an Ferdinand III. im Jahr 1649: ÖSta HHStA StAbt Türkei I, Kt. 121 Konv. 1; Zur Finalrelation: J. R. Schmid zum Schwarzenhorn an Ferdinand III. Finalrelation. Wien, 24. Oktober 1649. ÖSta HHStA StAbt Türkei I, Kt. 121 Konv. 2. 112r–194v.

ihm nicht möglich.<sup>55</sup> Auch auf die wechselseitigen Besuche des kaiserlichen Internuntius mit französischen, päpstlichen, englischen und holländischen Diplomaten weist Metzger hin.<sup>56</sup> Dem Bericht beigelegt ist außerdem eine genuin von Metzger verfasste Vokabelsammlung sowie eine Zusammenstellung arabischer Ziffern.<sup>57</sup>

Im Allgemeinen zeichnen sich alle originär vom Autor verfassten Passagen durch eine weitgehende Deskriptivität aus. Nur selten gibt es Interpretationen oder weiterführende Gedanken. Diese sowie moralische Äußerungen und Wertungen entnimmt Metzger fast ausschließlich der Vorlage Schweiggers. Einzig sind seine selbstverfassten Erlebnisberichte vereinzelt durch humorvolle Pointen charakterisiert: etwa die exzessiven Kartenspielgewohnheiten des Personals<sup>58</sup> oder die Art des Weintrinkens in Bulgarien<sup>59</sup>. Im zweiten Buch über Konstantinopel, wo sich die Gesandtschaft rund fünf Monate aufhält,<sup>60</sup> geraten diese Szenen allerdings in den Hintergrund.

„Copy / Paste“: Intertextuelle Bezüge im Reisebericht am Beispiel Johann Georg Metzger

Die Übernahme anderer (literarischer) Quellen für den eigenen Bericht durch Reisende stellt kein Randphänomen dar.<sup>61</sup> Im Gegenteil: Manfred Pfister definiert Reiseberichte, „denen sich keine textuellen oder andere Spuren eingeschrieben hätten“ sogar als „ideologische Chimären“ und zählt sie zur Kategorie der „Spurenverwischer“.<sup>62</sup> Auch Voß weist in ihrer Studie darauf hin, dass vor allem frühneuzeitliche Europareiseberichte „in Beziehung zu

---

<sup>55</sup> „Von der audientz bey dem groß vesier, ubergabung der present und waß sich weiters derley zugetragen“; „Von der audientz bey dem iungen türckhischen kayßer“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 85–92.

<sup>56</sup> „Von haimbsuchung unnd visita der podtschaffter und residenten“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 136f.

<sup>57</sup> Z. B.: „Waß suachst du da?: nestersen burda“, „Ein böß weib: venader affret“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 419d,e und 247f.

<sup>58</sup> „Weilen wir etlich tag zu Ofen verharet, verlangten wir widerumb weiter zuaißen, dan die lange auffenthaltung kurze beitel gemacht“, J. G. Metzger *Itinerarium*, 31.

<sup>59</sup> „Sie haben auch keine veßel, wie bei unß, sondern stellen also ahn: Sye nähén ein ungearbeit gaisßhaut vest [...] welcher auß dißen gaisßheiten trinckhen thuet, der meuß das gaisßhar nit verreden, dan es kombt einem bißweilen ein bißerl in das maul. Deßen ungeacht haben wir der gaisß oder gaisßhaut salvo honore auß dem hinderen getrunckhen.“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 61–62.

<sup>60</sup> Vgl. J. G. Metzger, *Itinerarium*, 341.

<sup>61</sup> Vgl. J. Wettlaufer, „Reise- und Gesandtschaftsberichte“, 363; auch Voß hat dies eindrücklich anhand des Beispiels des Reiseverzeichnisses Friedrich Adolfs I (1606–07) ausgearbeitet: A. Voß, *Reisen*, 199–214.

<sup>62</sup> M. Pfister, „Autopsie und intertextuelle Spurensuche. Der Reisebericht und seine Vor-Schriften“ in G. Ecker – S. Röhl, Hg., *In Spuren Reisen. Vor-Bilder und Vor-Schriften in der Reiseliteratur*, Münster 2006, 11–31, hier 14.



einem breiten Textaufkommen zu verorten [sind], das länderkundliches und reisepraktisches Wissen ebenso wie dessen Darstellungsmuster bereitstellt“<sup>63</sup>. Ähnlich verhält es sich im Fall Metzger/Schweigger: Übernommene Topoi und v.a. länderkundliche Informationen greifen auf ein breites Fundament an Referenztexten zurück. Dies muss allerdings keineswegs rein der (bewussten) Anmaßung geistiger Urheberschaft zuzurechnen sein. Formen der Kryptomnesie, der *unbewussten* Wiederverwendung von Angelesenem, können hier ebenfalls eine Rolle spielen.<sup>64</sup> Nichtsdestoweniger war die *vorsätzliche* Imitation geistig-schöpferischer Leistungen durch fehlende Protektion bis zur Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert gängige Praxis.<sup>65</sup> Auf die unterschiedlichen Formen der intertextuellen Bedingtheit(en) speziell in der Reiseliteratur haben Pfister und Voß bereits hingewiesen.<sup>66</sup>

Ein weitgehendes Forschungsdesiderat im Kontext deutschsprachiger Reise- und Gesandtschaftsberichte der Frühen Neuzeit ins Osmanische Reich bleibt allerdings die Arbeit mit jenen Quellen oder deren Passagen, die sich durch unmarkierte, *wortwörtliche* und vielfach ungeprüfte Übernahmen fremder Erlebnisse unter der Kennzeichnung des Eigenen auszeichnen.<sup>67</sup> Johann Georg Metzgers Werk ist über weite Strecken dahingehend charakterisiert. Bevor auf das konkrete Verhältnis zwischen den Schweigger/Metzger Texten eingegangen wird, ist die Referenzquelle des jungen Breisachers knapp zu skizzieren:

---

<sup>63</sup> A. Voß, *Reisen*, 8. Das Studium vor allem landeskundlicher Nachschlagewerke zur Vorbereitung auf die Reisen sowie eine nachbereitende Lektüre und die daran anknüpfende Integration in den eigenen Bericht waren durchaus übliche Schritte, vgl. ebd. 73f.

<sup>64</sup> Vgl. D. Langer et al., „Plagiat“ in F. Jaeger, Hg., *Enzyklopädie der Neuzeit [ENZ] Online*, 2005–2012, URL: <[http://dx.doi.org/10.1163/2352-0248\\_edn\\_a3259000](http://dx.doi.org/10.1163/2352-0248_edn_a3259000)> [03.05.2018], ohne Seite.

<sup>65</sup> Der Begriff „Plagiat“ als Bezeichnung des literarischen Textdiebstahls entstand erst Ende des 17. Jahrhunderts in Frankreich. Vgl. Anm. 64; B. Dölemeyer, „Urheberrecht“ in F. Jaeger, Hg., *ENZ Online*, 2005–2012, URL: <[http://dx.doi.org/10.1163/2352-0248\\_edn\\_a4493000](http://dx.doi.org/10.1163/2352-0248_edn_a4493000)> [03.05.2018], ohne Seite; J. Hayes, „Plagiarism and Legitimation in 18th Century France“, *The 18th Century* 34:2 (1993), 117.

Das Thema „Plagiat“ wurde von der Literaturwissenschaft bereits vielfach aufgegriffen; vgl. dazu etwa: Ph. Theison, *Plagiat. Eine unoriginelle Literaturgeschichte*, Stuttgart 2009, zur Frühen Neuzeit insbesondere: 131–204; A. Beck et al., Hg., *Imitat, Zitat, Plagiat und Original in Literatur und Kultur der Frühen Neuzeit*, Frankfurt/Main 2016; J. Waiblinger, „Plagiat“ in *der Wissenschaft. Zum Schutz wissenschaftlicher Schriftwerke in Urheber und Wissenschaftsrecht*, Freiburg – Breisgau 2012, insbesondere: 23–33.

<sup>66</sup> Vgl. M. Pfister, „Reisen“; A. Voß, *Reisen*.

<sup>67</sup> In adligen Bildungsreiseberichten sind Zitate und Exzerpte aus anderen Quellen zwar ebenfalls nicht immer explizit ausgewiesen, doch die wortwörtliche Übernahme ganzer Passagen stellt eine ausgesprochene Seltenheit dar; vgl. A. Voß, *Reisen*, 77.

1608 erschien im deutschsprachigen Raum ein Reisebericht, der das Bild über das Osmanische Reich fundamental und langfristig prägen sollte. Der lutherische Pastor Salomon Schweigger (1551–1622) sammelte von 1577 bis 1581 in Konstantinopel (bzw. später in Syrien, Palästina, Ägypten und Jerusalem) Eindrücke von der Fremde. Rund zwei Jahrzehnte später machte er sie einem verhältnismäßig breiten Publikum zugänglich. Im Werk verwob er eigene Eindrücke von seinem langjährigen Aufenthalt in der Stadt am Bosphorus mit historischem Wissen seiner Zeit, das er Kompendien und Topographien entnommen haben dürfte. Schweigger machte dem deutschsprachigen Raum nicht nur textbasierte Informationen über das Osmanische Reich zugänglich. Als talentierter Zeichner fertigte er zudem wertvolles (wenngleich nicht immer originäres) Bildmaterial an, das dem Werk in Form von Holzschnitten beigelegt werden sollte.<sup>68</sup>

Vom Erfolg der Publikation zeugen einerseits die zahlreichen und auch fremdsprachigen Auflagen,<sup>69</sup> andererseits sein Einfluss auf nachfolgende Reiseliteratur: Nicht nur der Apotheker Reinhold Lubenau, der sich 1587–1588 in Konstantinopel aufhielt, übernahm für seinen Bericht (der erst Anfang des 20. Jahrhunderts veröffentlicht wurde) ganze Passagen von Schweigger.<sup>70</sup> Auch Johann Wild – das Werk über seine Gefangenschaft unter den Osmanen erschien 1613 mit einem Vorwort des großen Schweigger –, verwendete im Kapitel über Konstantinopel Versatzstücke aus der Reisebeschreibung des Tübinger Pastors.<sup>71</sup> Selbst die Motive der bildlichen Darstellungen dienten späteren Reiseberichten als Vorlagen, wie später noch zu zeigen sein wird.

Doch auch Salomon Schweigger ist nicht frei von Übernahmen aus vorhergehenden Reiseberichten, beispielsweise aus jenem des französischen Geographen Nicolas de Nicolay (1517–1583), dessen Erstausgabe in französischer Sprache 1567 erschienen ist. Ein deutliches Indiz dafür ist die vor allem in Beschreibungen im Kontext der Stadt Konstantinopel häufig wiederkehrende Auswahl der Topoi.<sup>72</sup> Dazu zählen Kapitel über die Speisen des Sultans,<sup>73</sup> über Bäder<sup>74</sup> und den Bazar<sup>75</sup>, über antike Architektur<sup>76</sup> und das

---

<sup>68</sup> Vgl. "Salomon Schweigger, Ein neue Reyssbeschreibung auss Teutschland nach Constantinopel und Jerusalem" in R. Neck, *Frühe Reise und Seefahrten in Original Berichten*, Bd. 3, Graz 1964, XXV.

<sup>69</sup> Es wurde noch zu Schweiggers Lebzeiten (bis 1622) viermal neu aufgelegt. Weitere Neuauflagen gab es Ende des 17. und vermehrt wieder im 20. Jahrhundert; vgl. u. a. P. Burschel, "Topkapi Serayi", 29–40, hier 32.

<sup>70</sup> Vgl. W. Sahn, Hg., *Beschreibung der Reisen des Reinhold Lubenau*, Königsberg 1930; siehe auch: H. Stein, *Salomon Schweigger. Zum Hofe des türkischen Sultans* [Nachwort], Leipzig 1986, 219.

<sup>71</sup> Vgl. J. Wild, *Neue Reysbeschreibung eines gefangenen Christen. Wie derselbe neben anderer Gefährlichkeit [...]*, Nürnberg 1623 (Kapitel über Konstantinopel 245–249).

<sup>72</sup> Vgl. U. Ilg, "Reiseberichte", 62.

<sup>73</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 58; N. Nicolay, *Der erst Theil von der Schiffart und Rayß in die Türckey unnd gegen Oriennit [...]*, Nürnberg 1572, Lib. III, Cap. XI;

gefürchtete Gefängnis der Sieben Türme,<sup>77</sup> sowie die Tracht der griechischen Frauen<sup>78</sup>. Dies mag zwar zum einen an der Tradition der Wissensvermittlung gelegen haben, zum anderen aber maßgeblich an der Rezeption vorhergehender Werke.<sup>79</sup> In die Traditionslinie der *Schweigger* Rezipienten jedenfalls reiht sich Johann Georg Metzger mit seinem Diarium, worauf im Folgenden näher eingegangen wird.

*Schweigger ↔ Metzger. Eine Zusammenführung*

Metzger entnimmt seinem Referenztext folgende Themen in unterschiedlicher Ausprägung: Sowohl Versatzstücke aus dem Vorwort mit seinen Verweisen auf antike Größen wie Vergil, dem Beweggrund und Nutzen seiner Reise, als auch das erste Buch mit seinen Beschreibungen der Sehenswürdigkeiten auf dem Weg zur Pforte sowie Abhandlungen über die Stadt am Bosphorus werden von dem jungen Autor indirekt, mitunter direkt handschriftlich reproduziert. Das Vorwort weist beispielsweise bereits folgende Ähnlichkeiten auf:

„Eß lehrnet einer in dißen feren reyßen sich in die welt schickken, welches man auch zwar dahaimb bey den eltern oder lehrmaistern lehrnet, aber es gehet etwan schwerlich ein, waß dieselben sagen unnd lehren. Da gehört alßdan die erfahrnus unnd weltschual darzu.“ <sup>80</sup>	„Item es lernt einer in dieser Weltschuel sich in die Welt schicken, welches man zwar auch daheim lernt bey den Eltern und Lehrmeistern, aber es gehet etwan schwerlich ein, was die Eltern und Lehrmeister vermanen; da gehört alßdan die Weltschul darzu.“ <sup>81</sup>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Insbesondere die Passagen in und über Konstantinopel, von Seite 163 bis 334 (das sind etwa 60 Prozent des Gesamttextes), folgen weitgehend jenen der

---

[Französische Erstausgabe: 1567] Das Werk hatte bereits im 16. Jh. einen ungeheuren Erfolg; es wurde ins Deutsche, Englische, Flämische sowie Italienische übersetzt und allein zwischen 1576 und 1586 gab es 11 Neuauflagen; siehe dazu: U. Ilg, „Nicolas de Nicolays“, 172.

<sup>74</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 112-116; N. Nicolay, *Rayß*, Lib. II, Cap. XXI, XXII.

<sup>75</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 129; N. Nicolay, *Rayß*, Lib. II, Cap. XXIII.

<sup>76</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 122-124; N. Nicolay, *Rayß*, Lib. II, Cap. XVI.

<sup>77</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 130; N. Nicolay, *Rayß*, Lib. II, Cap. XVII.

<sup>78</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 224f; N. Nicolay, *Rayß*, Lib. II, Cap. XXV.

<sup>79</sup> Vgl. A. Voß, *Reisen*, 73f. Auch im Fall der visuellen Darstellungen ist die Wiederverwertung einzelner Motive durch Schweigger erwiesen. Darauf hat laut Ilg erstmals Stichel hingewiesen, U. Ilg, „Das Bremer Album und seine Stellung innerhalb der orientalischen Trachtenbücher“ in H. Koch, Hg., *Das Kostümbuch des Lambert de Vos*, Graz 1991, 31-54, hier 36.

<sup>80</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, unpag. [M].

<sup>81</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, unpag., Vorrede.

Primärquelle. Das reicht von der Beschreibung der Lage der Stadt,<sup>82</sup> des Serais,<sup>83</sup> den Tischsitten des Sultans,<sup>84</sup> den Festen,<sup>85</sup> dem Glauben und religiösen Riten,<sup>86</sup> den Schulen,<sup>87</sup> der Kriegsrüstung der Osmanen, über die der Tracht der Frauen,<sup>88</sup> exotische Tiere,<sup>89</sup> die dort ansässigen Griechen und Armenier,<sup>90</sup> bis hin zu den Sklavenmärkten,<sup>91</sup> der Rekrutierung der Elitetruppen<sup>92</sup> und freilich der antiken Architektur<sup>93</sup>. Diese Passagen zeichnen sich vielfach durch den Transfer von „statischen Informationen“ aus. Im Reisebericht des jungen Breisachers finden sich aber auch Kopien narrativer, – und aus der Sicht seiner Zeit- und Glaubensgenossen – wohl kurioser Anekdoten aus der Schweigger’schen Vorlage: Mit „Wie aus unsern Dienern

---

<sup>82</sup> „Von gelegenheit der statt Constantinopel“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 169–177; „Von der Stadt Constantinopel gelegenheit, größ, thor und gebew etc.“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 101–107.

<sup>83</sup> „Von deß türckhischen keyßers burg“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 94–96; „Von deß türckhischen keyßers burg und seines hofgesinds gehorsam“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 62–64.

<sup>84</sup> „Von der malzeit“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 186–189; „Von deß türkischen keyßers geschirr zum essen unnd desselben speisen, tranck“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung* 58.

<sup>85</sup> „Erlustigung der türckischen iugendt“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 299–300; „Von der Türckhen fasten unnd iährlichen hohen festen“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 194.

<sup>86</sup> „Von der Türckhen bekenntnuß von Gott“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 251–276; „Der Türckhen bekanntnus von Gott und ihres Mahomets ankunfft, leben unnd todt“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 177–180, 183–190.

<sup>87</sup> „Von den kinder schuelen in Türckhey“, „Von den hochschuelen unnd studiies zu Constantinopel sambt der Türcken gericht“, J. G. Metzger *Itinerarium*, 317–324; „Von den hohen schulen, ihren studiis und Lehrern zu Constantinopel“, „Von den kinderschulen zu Constantinopel und derselben Gebrauch“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 109–111.

<sup>88</sup> „Von den türckhischen weibern“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 293f; „Von der Türcken haußhalten und Kleidung“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 201f.

<sup>89</sup> „Von selzamen thieren in Constantinopel und andern orthen in Türckey“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 204–206; „Von selzamen Thieren zu Constantinopel“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 129.

<sup>90</sup> „Von der Griechen begräbnussen unnd hochzeiten“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 331–333; „Von der Griechen Ehestand und breuch ihrer hochzeit, welches bey ihnen für das fünffte Sacrament gerechnet wird“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 222–224.

<sup>91</sup> „Waß gestalt die weiber, iunckhfrauen und knäblein in Türckhey verkaufft werden“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 197–198; „Menschen werden verkaufft“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 99f.

<sup>92</sup> „Von den atschamoglanen unnd Christen kinder“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 334–336; „Atschamoglani und wer die seyn“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 170–172.

<sup>93</sup> „Von den wassergebeuen in und außerhalb Constantinopel“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 211–213; „Von den schönen Wassergebewen in und ausserhalb der Stadt Constantinopel“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 129.

einer ein Türck worden, sampt demselben eyd, so er drüber leysten müssen“<sup>94</sup> wird ein Kapitel bei dem Tübinger Prediger betitelt. „Wie ein Christ, so wir ausgelöst, ein Türckh worden, sambt seinem aydt, so er gelaist“<sup>95</sup>, übernimmt Metzger vier Jahrzehnte nach Schweiggers Erstausgabe. Zur Bekräftigung des vorsätzlich selbst Erlebten – denn genau das wird landläufig von einem Reisebericht erwartet<sup>96</sup> – verabsäumt es der junge Reisende nicht, wiederholt am Beginn der Hauptkapitel vorzuschicken:

„Weilen ich [...] ein reyß [...] glücklich volbracht, also habe ich, waß ich auf dißer reyß absonderliches, denkchwürdiges gesehen, gehört unnd erfahren schrifftlich verfast [...] und auf das treülichst dem leßer zu einer recreation an tag geben.“<sup>97</sup>

Metzger geht sogar einen Schritt weiter, indem er Ich-Konstruktionen aus dem Text-Repertoire seiner Hauptquelle unmarkiert übernimmt, wie folgende wortwörtlich kopierte Passage exemplifiziert: „Iezund will ich über den meerhaffen oder Sinum Ceratinum fahren“ führt der junge Autor aus und fügt hinzu: „nach dem ich mich in der stadt Constantinopel zimlich lang umbgesehen [...]“. Die Quelle seiner Niederschrift kann nicht unbemerkt bleiben: Bei Schweigger heißt es im gleichen Wortlaut: „Ietzund wil ich über den Meerhafen oder Simun Ceratinum fahren, nach dem ich mich in der Stadt Constantinopel zimlich lang umbgesehen.“<sup>98</sup>

Selbst die Phrasen „Wie ich gehört“ oder „wie man mich bericht“ zur Bekräftigung der Authentizität platziert Metzger häufig an gleicher Stelle, wie es der Autor seines Referenztextes getan hat. Als Beispiel dient die Beschreibung des Umgangs mit den kaiserlichen Geschenken am Hof des Sultans: „Obwohlen [...] alles zumahl von seer köstlicher arbeit, [...] so gilt doch nichts bei dißen leüthen und wie ich gehört, laßen sye es in der müenz tragen, alles zerschmelzen und machen alßdan gelt darauß“, kopiert Metzger beinahe wortwörtlich. In der Vorlage lautet es noch: „Ob wol [...] alles zumal von sehr köstlicher Arbeit, [...] so gilt es doch nichts bey diesen Leuten, sie verwundern sich zwar drüber, aber wie man mich bericht, so lassen sie es alles wider schmelzen und machen müenz oder geld darauß.“<sup>99</sup>

Es ist dies allerdings nicht allein ein Musterfall zur Veranschaulichung der Selbstdarstellungsstrategie Metzgers. Der Auszug macht zudem deutlich, auf welch fundamentale Weise (vorhergehendes) Wissen über die „Fremde“ unter dem eigenen Namen wiederverwendet und – wenn auch bei Metzger mit geringerer Reichweite – weitertransportiert werden konnte.

---

<sup>94</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 92f.

<sup>95</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 159–162.

<sup>96</sup> Vgl. M. Pfister, „Reisen“, 110f.

<sup>97</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, unpag., [N].

<sup>98</sup> Ebd., 232; S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 131.

<sup>99</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 93f; S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 61.

Die kategorische und häufig direkte Übernahme vieler Passagen könnte am Beispiel Metzger, neben dem Aspekt der Selbstdarstellung, eine Konsequenz folgender Hauptursachen sein:

1. *Räumliche Einschränkungen*: Die Bewegungsfreiheit nichtadeliger Gesandtschaftsteilnehmer, jener in hierarchisch niederen Positionen sowie kein Amt in der Nachrichtenübermittlung ausführend, dürfte insbesondere in Konstantinopel begrenzt gewesen sein. Dies galt wohl auch für Metzger in seiner Funktion als Küchen- und Wagenschreiber. Einen Hinweis darauf liefern die spöttischen Ausführungen des Königsberger Apothekers Reinhold Lubenau, der sich im Gefolge des kaiserlichen Legaten Pezz 1587/88 in Konstantinopel aufhielt:

„Denn mancher hatt nichts auffgezeichnet, wahr auch wol zu Constantinopel nicht aus dem Hause komen [...] Darum viel, die da sagen, sie seindt in Turckei gewesen, so auch glaublich, wissen nichts darvon zu reden, sondern müssen erstlich ihre Bucher besuchen, die sie doch von andern gekauft.“<sup>100</sup>

Einschränkend muss im Fall Metzger konstatiert werden, dass dieser sehr wohl der ein oder anderen Audienz beiwohnen durfte: Seine zwei bei den Besuchen beim Sultan und beim Großwesir erhaltenen Kaftane etwa finden im Testament explizit Erwähnung.<sup>101</sup>

2. *Spionage*: Eng mit der räumlichen Einschränkung in Konstantinopel verknüpft ist ein weiterer Aspekt, den Ilg ins Feld geführt hat und der hier für den textuellen Kontext neu verortet wurde. Um nicht den Verdacht der Agententätigkeit zu erwecken, war es in das Osmanische Reich reisenden Europäern nicht immer möglich, offen zu Stift und Papier zu greifen. Das galt insbesondere für die Residenzstadt des Sultans.<sup>102</sup> In seinen eigenen Aufzeichnungen wollte Metzger ein solches „Manko“ freilich nicht überliefert wissen, weshalb er sich des Blicks und vielfach sogar des Stils Schweiggers bediente.

3. *Fehlender Absatzgedanke*: Zuletzt wird ein Punkt diskutiert, der mit dem in Kapitel 3 thematisierten Zweck der Niederschrift korrespondiert: die „Verkaufsabsicht“. Metzger unterscheidet sich maßgeblich von anderen, insbesondere gedruckten Reiseberichten durch seine weitgehend unmarkiert gebliebenen intertextuellen Anreicherungen. Als Kontrastbeispiel fungiert etwa der vielzitierte und auflagenstarke Bericht des kaiserlichen Gesandten Busbeck, der sich selbst und vor allem seinen Lesern Lücken eingesteht und damit auf den Wahrhaftigkeitsanspruch des Erlebten abzielt. In der Beschreibung des Sultanspalasts beispielsweise beschränkt sich dieser auf das äußerlich Sichtbare und führt als Begründung aus: „dann gar hinein bin ich

---

<sup>100</sup> W. Sahn, *Lubenau*, 2.

<sup>101</sup> Diese ließ er allerdings in der Heimat zu Messgewändern umfunktionieren; vgl. Testament des J. G. von Metzburg, Brno, 7. März 1698. AMB, Rukopisy 55, 449f.

<sup>102</sup> Vgl. U. Ilg, „Reiseberichte“, 64.

meines theils noch nicht gekommen“<sup>103</sup>. Selbst Schweigger pflegt seine Informationsquellen in der Regel anzugeben: Passagen „wie Herodotus anzeigt“ oder „nach Herodon Rechnung“ prägen seinen Bericht<sup>104</sup>. Im Werk Johannes Breunings, der 1579 in den Orient aufgebrochen war, findet sich am Ende des Vorworts sogar eine Liste aller zitierter Autoren.<sup>105</sup> Diese Strategien wirkten als verkaufsförderndes Element am Buchmarkt, da sie den Erfahrungsschatz antiker und humanistischer Autoren auswiesen. Handschriftliche, nur für das Familienarchiv bestimmte Berichte hingegen, wie ihn der junge Metzger verfasste, unterlagen keinen „buchmarktbezogenen Strategien“.<sup>106</sup> Mit seiner im Vorwort selbst ausgewiesenen Zielgruppe, nämlich „etlichen [...] gueten freunden unnd bekhandten“, bekräftigt Metzger diese Annahme.<sup>107</sup> Die oben angeführte These der „Schreibübung“ in Verbindung mit der Aneignung von Wissen könnte ebenso eine tragende Rolle gespielt haben.

Dem Postulat der „ausnahmslos unmarkierten Textübernahmen“ Metzgers müssen an dieser Stelle allerdings folgende Zugeständnisse durch den Autor selbst entgegen gehalten werden: Mit „Beschriben und zusammengetragen durch Iohann Georg Metzger [...]“ im Titelzusatz des Werks weist er in gewisser Weise selbst indirekt auf die „kompilatorische“ Natur seiner Niederschrift hin,<sup>108</sup> und im dritten Buch überrascht er sogar mit einem kleinen Verweis auf die Hauptquelle: Salomon Schweigger wird beiläufig in der Erklärung zur Entstehung der niedrigen Hügel vor der Stadt Sofia eingebunden. „Wie Salomon Schweigger sagt,“ hält Metzger fest, „haben die Türckhen einmahl in einem solchen bergel einen schaz vermeint zufinden gegeben.“<sup>109</sup> Abgesehen von wenigen, vielfach wiederum von Schweigger übernommenen Verweisen auf antike Autoren wie Plinius, Virgil oder auf den Bericht des kaiserlichen Botschafters Busbeck nennt er im Verlauf der Beschreibungen jedoch keine weiteren Quellen.<sup>110</sup>

### *Typologie der Übernahmen*

Manfred Pfister hat mit dem Modell einer „verdrängten oder negierten“, einer „kompilatorischen“, einer „huldigenden“, und zuletzt einer „dialogischen Intertextualität“ eine mögliche, allerdings allgemein gehaltene Typologie zur

---

<sup>103</sup> W. Steinen, *Busbeck* 97.

<sup>104</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 102.

<sup>105</sup> Vgl. Hans Jakob Breuning von Buchenbach, *Orientalische Reyß [...]*, Straßburg 1612, unpag. [Vorrede.]

<sup>106</sup> Vgl. A. Voß, *Reisen*, 74f; Hayes, „Plagiarism“, 115–131, hier 117f.

<sup>107</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, Vorwort, unpag. (I).

<sup>108</sup> Ebd., unpag. (F).

<sup>109</sup> Ebd., 361, nach S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 45.

<sup>110</sup> Vgl. J. G. Metzger, *Itinerarium*, 218.

Unterscheidung der textuellen Bezugnahmen in Reiseliteratur entworfen.<sup>111</sup> Auf Grundlage des Metzger'schen Itinerariums wurde das Modell durch ein eigenes, „text-internes“ Schema adaptiert bzw. erweitert, denn innerhalb seiner Abhandlung finden verschiedene Formen der Bezugnahmen ihre Anwendung, die im Einzelnen nicht mit der Vorlage Pfisters vereinbar sind. Anhand ausgewählter Passagen wird dies im Folgenden verdeutlicht:

Hinsichtlich der textbasierten Darstellungen ergeben sich bei Metzger vier Kategorien:<sup>112</sup>

- A. Ganzheitliche Übernahme (weitgehend wortwörtlich)
- B. Passagenweise/synoptische Übernahme (verschiedene Passagen Schweiggers wie Versatzstücke übernommen, gekürzt und neu angeordnet)
- C. Kombinierte Übernahme (Passagen Schweiggers übernommen, mit eigenen Beobachtungen angereichert)
- D. Indirekte Übernahme (gleiche Topoi in eigenen Worten erzählt)

*A: Ganzheitliche Übernahme*

Die Strategie der „ganzheitlichen Kopie“ kennzeichnet sich bei Metzger durch die (zumeist wortwörtliche) Übernahme ganzer Textabschnitte von der Referenzquelle. Es sind dies einerseits topographische und historische-, insbesondere aber jene Passagen, über die der Autor in Ermangelung eigener Augenzeugenschaft wohl keine hinreichenden Informationen verfügte. Eine selbstständig vorgenommene sprachliche Veränderung erschien ihm hier nicht zweckdienlich oder hätte in die ursprüngliche Aussage Schweiggers zu stark eingegriffen. Exemplarisch sind folgende Passagen zur Form A zu zählen:

<p>„Von gelegenheit der stattConstantinopell etc. Die große, weitberüembte stadt Constantinopel ist gelegen in der landtschafft Thracia in Griechenland. Gegen aufgang der sonnen stöst sye an den Bosporum Thraciae, gegen mittag an Propontidem Maris Aegei, gegen</p>	<p>„Von der Stadt Constantinopel gelegenheit, größ, thor und Gebew: Die Stadt Constantinopel ist gelegen in der Landschaft Thracia, gegen Aufgang der Sonnenn stöst sie an denBosporum Thracia, gegen Mittag an Propontidem Maris Aegaei, gegen Mitternacht hat sie</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>111</sup> Er deckt dabei eine breite Zeitspanne vom 16. Jh. bis zur Gegenwart ab; vgl. M. Pfister, „Reisen“, 113, 116, 120, 124.

<sup>112</sup> Auf den visuellen Bereich, der drei Diversifizierungen aufweist, kann hier nicht näher eingegangen werden. Das Schema sei aber skizziert: Hier ist zu unterscheiden zwischen: a. Ganzheitlicher Übernahme, b. Synoptischer Übernahme (Übernahme einzelner Motive und Ergänzung durch eigene Bildelemente), und c. Verknüpfter Übernahme (Verschmelzung von Bildelementen zweier oder mehrerer Darstellungen zu einem Bild).



<p>mitnacht hat sye ein schönen portt und meerhaffen, ein halbe meil lang, darinnen die schiff stehn, welcher mit seiner bequemligkeit und sicherheit alle andren [170] port in der ganzen welt ubertrifft. [...]"<sup>113</sup></p>	<p>einen schönen Port, ein Anlände oder Meerhafen, ein halbe teutsche Meil lang darinn die Schiff stellen welcher alle andere Port in der Welt mit seiner bequemlichkeit und sicherheit soll übertreffen. [...]"<sup>114</sup></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Vereinzelt zählen auch Stereotype und Feindbilder zu dieser Form der Übernahme, wie das Beispiel über die „Tyraney deß Türckhischen Reichs“ veranschaulicht; Metzger reiht sich damit unmittelbar in die Diskurstradition des „Türken als Erbfeind der Christenheit“, worin dem Bild des „Sultans als tyrannischer Despot“ eine tragende Rolle zukommt.<sup>115</sup>

<p>„Eß beweiffen die exempel der ottomanischen kayßer, deren regiment nichts [194] anderst geweiß, dan daß sye verwuesteten, verderbten unnd zerstörhten, was ihnen ihn ihr händt kombt. Waß haben sye in Asia angefangen, ganz Graeciam, darin vil herliche stadt, das mächtig königreich Ungaren, darin vil gewaltige vestungen seind geweiß, iamerlich verderbt unnd verwüestet.“<sup>116</sup></p>	<p>„Das beweisen die Exempel aller Ottomanischen Keyser, deren aller Regiment nichts anders gewesen, dann daß sie verwüsten, verderben und zerstören, was inen in ihre hend kompt. Das haben sie in Asia angefangen, und mit ihrem verwüsten ganz Graeciam, darinn viel herrlicher Städt, wie auch das mächtige Königreich Ungern, darinn viel gewaltige Vestungen gewesen, jämmerlich verderbt und verwüst.“<sup>117</sup></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Die Grenzen zur zweiten Übernahme-Kategorie, der „passagenweisen/synoptischen Bezugnahme“, sind nicht immer eindeutig. Ein Hauptteil der historischen und topographischen Ausführungen, wie etwa über die Aquädukte vor der Stadt (mit seiner bildlichen Zugabe), über den Stadtteil Pera oder den Athmeidan mit dem Hippodrom und den „Wundersäulen“<sup>118</sup> sind auf Grund ihres „Exzerptcharakters“ dem Schema B zuzuordnen, weisen aber ebenso Elemente der direkten Übernahme (A) auf.

<sup>113</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 169f;

<sup>114</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 101f.

<sup>115</sup> Vgl. dazu etwa: M. Grothaus, „Zum Türkenbild in der Kultur der Habsburgermonarchie zwischen dem 16. und 18. Jahrhundert“ in A. Tietze, Hg., *Habsburgisch- Osmanische Beziehungen*, Wien 1985, 67–89.

<sup>116</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 193f;

<sup>117</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 140.

<sup>118</sup> „Von den wunderseülen und Hipodromo sambt anderen gedächtnussen“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 214f; „Von dem alten Rennplatz Hippodromo sampt etlichen wunderseulen und alten gedechtnussen“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 122f.

*B: Passagenweise/synoptische Übernahme*

Dabei entwirft Metzger aus Versatzstücken der detailreichen Ausführungen Schweiggers einen gekürzten, für seine Verhältnisse passenden Auszug. Zur Veranschaulichung dieser Vorgehensweise dient die Schilderung einer Begräbnisszene<sup>119</sup>, worin Metzger (*kursiv*) vorgibt, sie selbst erlebt zu haben. Die von Metzger nicht übernommenen Ausführungen Schweiggers werden in stehenden Lettern wiedergegeben:

„Wan ein Türckh, es sey gleich man oder weibs persohn, mit todt abgeht, pflegt man den leichtnamb mit warmen waßer zuwaschen, der gestalt, alß wan er lebendig wär. Darnach wird er in ein leinwat eingewickelt, in ein hülzerne, verdegte baar gelegt, Schweigger hält hier zusätzlich fest: „die ist zu dem Haupt höher dann zu Füßen. Diese Gewohnheit die Todten zu waschen ist vorzeiten bei den Juden auch breuchlich gewesen, wie man siehet in den geschichten der Apostel an der eyfrigen Christin Tabea zu Lidda, als die mit todt abgangen, wuschen sie dieselb und legten sie auff den Solen. Ferner werden umb Geld bestellt Todenkläger, die gehen deß nachts auff der Gassen herumb, schreyen stets ganz kläglich hu hu hu, welche weis auch von den Juden herkommen, davon im Propheten Jeremia steht<sup>120</sup>] unnd für die stadt hinauß getragen unnd alda begraben. Dan ihre begräbnußten alle gemeiniglich außser der stadt im freien feldt [225] unvermaurt und unverzeint seind.“<sup>121</sup>

Ein weiteres Beispiel dieses Übernahmeschemas ist das Bild der osmanischen Ausbildungseinrichtungen, das Metzger stark gerafft und kompiliert mit jenem des Rechtswesens aus seiner Referenzquelle vermengt. Davon zeugt nicht zuletzt bereits der Titel des Unterkapitels. Die erste Passage ist mit Schweiggers Wortlaut nahezu ident (*kursiv*), ab der zweiten Zithälfte beginnt Metzger, Versatzstücke aus anderen Kapiteln der Vorlage einzuflechten.

„Von den hohen schuelen unnd studiis [und Lehrern] zu Constantinopel sambt der Türcken gericht unnd gerechtigkeit. Bey den stiftkirchen, sonderlich bey sultan Mehemet leni, [...] vil talismani oder studenten erzogen werden, darvon sye ihre geistliche unnd weltliche ambter besezen, alß *cadi*, stadtrichter, *cadileskir*, kriegs richter unnd andere dergleichen.[...] Benendte *cadi* oder doctores werden auch hoff kriegs

---

<sup>119</sup> Siehe dazu auch Seite 110.

<sup>120</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 199 (siehe unten).

<sup>121</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 224f; bei Schweigger: „Wann ein Türck, es sey Manns oder Weibsperson, mit todt abgeht, pflegt man den leichtnam mit warmen Wasser zu waschen, der gestalt, als wenn er lebendig wer, darnach wird er in reine weisse Leinwand eingewickelt, in ein hülzerne verdeckte Bahr gelegt, [...]; Alß dann wird der Leichnam hinaus getragen für die Stadt und wird alda begraben, dann ihre Begrebnussen alle gemeiniglich ausserhalb der stadt im freyen feldt seyn.“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 199.

*presidenten. An diße appellieret man alß oberste hoffrichter. [...] Man appelliert auch an die muderos.“*<sup>122</sup>

hält Metzger in starker Anlehnung an Schweigger fest. Daran anknüpfend führt er im selben Kapitel zu den Straf- und Foltermethoden im Osmanischen Reich aus (während Schweigger dieses Thema in einem ganz anderen Kontext behandelt):

„Etlichen aber wirdt bißweilen diße iämerliche gnad erwißen, das man ihm die gurgel oder kopff abschneidt. Die landts verräther werden gespist oder mit pferden geschlaiff. Die dieb werden gekopfft, die ehebrecher in das meer versengt, die knabenschender von den kirchthürnen herunder gestürzt, unnd welcher der Türckhen alcoran verunehrt oder ihr lehr lestert, wirdt lebendig verbrent oder versteiniget. Die ehebrecher unnd knabenschender bey den Türckhen werden selten gestrafft [...]“<sup>123</sup>

Ein Großteil der Schilderungen in und über Konstantinopel erfolgt auf Basis ebendieser Technik, die allerdings mehr ist als eine schlichte Kopie des Vorgängertextes. Metzger reiht die für ihn relevanten Auszüge aus Schweiggers Bericht neu aneinander, unternimmt Streichungen und Kürzungen und konstruiert somit einen eigenen „Bauplan“ der Informationsvermittlung. Damit ergibt sich eine neue Variante des Schweigger’schen Wissens, das durch Metzger wieder- bzw. neu belebt wird.<sup>124</sup> Insgesamt ist jedoch zu konstatieren, dass die so entstandene „Metzger’sche Kompilation“ im unmittelbaren Vergleich zu Schweiggers Ausführungen mit bedeutend weniger Detailinformationen ausgestattet ist.

---

<sup>122</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 319f; bei Schweigger: „Von den hohen Schulen, ihren Studiis und Lehrern zu Constantinopel. Bey diesen Stifftkirchen, sonderlich bey Sultan Memet Jeni [...] viel Talismanni und Studenten erzogen werden, davon sie ihre geistliche und weltliche Empter ersezen, als nemlich Cadi, das seyn Stadtrichter oder Stadtvogt, Cadileskier, das seyn zween obriste Kriegsrichter, item die Odscha, das seyn Schulmeister, oder die das Amt und gebet in der Kirchen verrichten“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 109.

<sup>123</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 325; bei Schweigger: „Von der Türcken Ratstügen [...]: etlichen aber wird vielmal diese jämmerliche Gnad bewiesen, daß man ihnen die Gurgel abschneidt oder den Kopff abhauet. Die Landßverräther werden gespießet oder mit Pferden geschleyfft. Die Dieb werden geköpfft. Die Ehebrecher im Meer versenckt. Die Knabenschender von den Kirchthürmen zu todt gestürzt, das doch gar stelten geschicht, denn die Unzucht geht in vollem schwung.“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 173.

<sup>124</sup> Z. B. das Kapitel „Von deß türkhischen kayßers burg“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 94–96; von S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 56, 61, 62, 64.

## C: Kombinierte Übernahme

Bei dieser Form fügt Metzger nicht die genuinen Passagen Schweiggers in neuer Reihenfolge aneinander, hier werden authentische Erlebnisse während seiner Reise mit Informationen aus dem Schweigger'schen Repertoire „angereichert“. Die Art der „kombinierten Übernahme“ findet sich zumeist im Bereich der Audienzbeschreibungen im zweiten, aber auch an einigen Stellen des ersten und letzten Buches. Über die Audienz eines persischen Gesandten am Hof des Sultans etwa, ebenfalls ein Thema bei Schweigger (stehend), führt Metzger (*kursiv*) wie folgt aus:

„Den 8. Iunii hat ein persianischer abgesandter bey dem sultan solleniter audientz gehabt, und nebens anderen gallanterien auch ein par elephanten presentiert, welche noch der sultan Ibrahim begehrt. [...] Zu den klaideren tragen sie [die Perser, Anm. d. Verf.] eingewirgt reiterfechter, lewen, beren und anderer thier figuren,<sup>125</sup> welches den Türckhen starckh zuwider, dan sie derffen keine bilder oder gemahlen figuren, nach laut ihres alcorans, haben.[...] Die Persianer wie auch die Türckhen seindt mit einem greülichen laster bemackhelt, dardurch das lob, das ihnen [133] wegen ihr dapfferkeit gebührt, ganz verfinstert wirdt: Nämlich durch die unnatürliche unzucht, da man gegen man, weib gegen weib mit unnatürlicher lieb erzeigt wirdt und wider die natur einander mißbrauchen, [...] wie dan an dem exempel der Sodomiter zusehen ist etc.“<sup>126</sup>

Die Übernahme derart wertender Bilder steht bei diesem Beispiel im Vordergrund. Es werden aber auch sachlichere Themen auf diese Weise eingearbeitet: Im Verlauf der Schilderungen der Rückreise Richtung Wien fließen wiederholt Passagen Schweiggers (stehend) in die Narration Metzgers (*kursiv*) „kombiniert“ ein:

„Den 21. Augusti aufgebrochen unnd durch ein sehr weite hayd, so nicht schöner gemahlt köndt werden, geraist. Über diße heyden haben wir ein guete zeit zuegebracht, darauf vil 1.000 bergel oder hügel gesehen mit graß überwachsen. [...] Wie Salomon Schweiger sagt, haben die Türckhen einmahl in einem solchen bergel, einen schaz vermeint zufinden, gegraben; [...]. Eß können auch bemelte bergel in einem namhafften feldtzug ein schanz wider die feindt geweßen sein, dan die Griechen haben im brauch gehabt, in ihren feldtlägeren dergleichen hügel

<sup>125</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 80.

<sup>126</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 132-133; bei Schweigger: „Die Perser wie auch die Türcken seyn mit einem grewlichen Laster befleckt, dadurch ir lob, das ihnen irer dapfferkeit halb gebührt, verduncklet wird, nemlich durch die unnatürliche unzucht, da Mann gegen Mann, Weib gegen Weib erhitziget wird, und wider die Natur einander mißbrauchen, welches Laster vor vielen zeiten [...] hat eingerissen, wie am Exempel der Sodomiten zu sehen.“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 81. Ein ähnliches Bild zeichnete bereits N. Nicolay, *Rayß*, Lib. IV, Cap. VI, S. 77r: „Von der Perser wollust und gaylem Leben“.

auffzuwerffen [...]. Wir kamen zeitlich in ein griechisch dorff, Tragomanli, unnd wurden in ein extraordinari schönen han einquartiert.“<sup>127</sup>

Des Weiteren folgen dem Schema C Ausführungen im Kontext des türkisch-venezianischen Kriegs – über den Aufbruch der Osmanischen Flotte Richtung Kreta am 1. Mai – die Metzger mit Schweiggers Beschreibungen der Situation christlicher Galeerensklaven kombiniert,<sup>128</sup> oder Passagen über den Ausbruch „einer Brunst zu Gallata“ am 8. Juni, worin das Schweiggers'sche Bild der raubenden, brandstiftenden Janitscharen „recycelt“ wird.<sup>129</sup>

*D: Indirekte Übernahme*

Anhand der Übernahmemodi A bis C konnte gezeigt werden, auf welche Weise Johann Georg Metzger die für ihn und sein Reisebuch relevanten Informationen aus dem Werk Schweiggers kopiert, kompiliert oder mit eigenen Beobachtungen angereichert entlehnt. Die „indirekte Übernahme“ zeugt von jenen Themen des Schweigger'schen Berichts, die von Metzger in eigenen Worten und gegebenenfalls mit veränderten Details wiedergegeben werden: Das Kapitel „Wie ein Christ, so wir ausgelöst, ein Türckh worden, sambt seinem aydt, so er gelaistet“ dient als anschauliches Beispiel hierfür: Metzger erzählt die Geschichte der Konversion eines Augsburger Schuhknechts, der in Galata inhaftiert vorgefunden wurde. Aus Barmherzigkeit lösten er und andere Gesandtschaftsteilnehmer diesen aus, wurden jedoch unmittelbar darauf von ihm bestohlen. Zum Schutz vor Verfolgung durch die Beraubten habe der Dieb, so schreibt Metzger eindrücklich, Zuflucht bei einem Wesir gesucht. Unter dem Vorwand, in kaiserlichen Diensten gestanden und nicht entlohnt worden zu sein, erbat er dort um Aufnahme und erklärte „[...] es gefalle ihm die türckhische religion und wolle ein Türckh werden.“<sup>130</sup> Metzger vermittelt hier das Bild der Flucht vor dem Gesetz durch den Übertritt zum muslimischen Glauben, ein Bild, das

---

<sup>127</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 361f; bei Schweigger: „Ich halte aber genzlich dafür, sie seyen zu einer Schanz in einem namhafften Feldzug auffgeworffen worden, darhinder man sich vor feindlichem gewalt hat mögen schützen, dann daß man bey den Griechen pflegt, solche Hügel in Feldlägern auff zuwerffen [...]“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 45.

<sup>128</sup> „Von der schifarmada, so wider die Venetianer abgesegelt und beschreibung der schiff“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 109–113; bei Schweigger wird das Thema in folgendem Kapitel abgehandelt: „Von der gefangenen unterschied, gelegenheit, besoldung, Gottesdienst, laster, ihrer beschwernus und ledigung“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 95–101.

<sup>129</sup> „Und solche ianitscharen thun bißweilen durch ihr unordentlich einreißen mehr schaden alß das feur, dan ihr intention darbey nur auf das rauben und stehlen gericht ist.“, J. G. Metzger, *Itinerarium*, 133–135, hier 134; bei Schweigger: „[...] durch ihr unordenlich poldern und reissen viel mehr schaden als durch das feuer, dan es unmöglich, das sie in solcher eyl die gebäu können einreissen.“, S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 92.

<sup>130</sup> Vgl. J. G. Metzger, *Itinerarium*, 159–162.

bereits Schweigger vor ihm gezeichnet hat. Die Szenerie beim Vorbild ist die gleiche,<sup>131</sup> lediglich hinsichtlich der erzählerischen Elemente nimmt Metzger Änderungen vor. „Wie aus unsern Dienern einer ein Türck worden, sampt demselben Eyd, so er drüber leysten müssen“ lautet die Kapitelbezeichnung der Referenzquelle. Die darauffolgende Beschreibung des Konversionsprozesses entspricht wieder wortgetreu dem Schweigger’schen Vorbild.<sup>132</sup> Dies veranschaulicht die potentielle Verknüpfung von indirekter und kombinierter Übernahme (C & D). Auf inhaltlicher Ebene zeigt die Passage, in welches Licht man Konvertiten zu rücken suchte: Beide, Schweigger wie Metzger, deuten mit dem Übertritt vom Christentum zum Islam in erster Linie den Wechsel in einen rechtsfreien Raum an, der Übeltätern Unterschlupf gewährt und von Strafen befreit.

Ein weiteres Exempel des Schemas D ist das Metzger’sche Kapitel über „Teutschlandt unnd Türckhey“, bzw. „Von den Ursachen des Türckischen Siegs wider die Christen und seiner Kriegsrüstung“, wie es Schweigger betitelt.<sup>133</sup> Der Thübinger Pastor führt eine Reihe von Erklärungen zur Unterlegenheit der „christlichen Heere“ gegen den „türkischen Feind“ ins Feld, wovon Metzger allerdings nur einen Aspekt aufgreift und in eigenen Worten [!] wiedergibt:

„Wan nur ganz Teütschlandt unnd die ksl. Erbländer sich mit einander vereinigten, theten sie die türckhische merheit noch ubertreffen, dan Teütschland bey den Römeren officina popularum genendt worden, welches aber iezund ein zeit hero durch lang wirigen krieg, sterbendt und hunger augenscheinlich abgenommen.“<sup>134</sup>

Er stellt damit die Uneinigkeit des Kaiserreichs, wie sie bei Schweigger noch auf einer allgemeinen Ebene gehalten wurde, in den Kontext des Dreißigjährigen Kriegs, löst sich aber trotz der geänderten politischen Situation seiner Zeit inhaltlich nicht vollständig von seiner Vorlage.<sup>135</sup> Metzger transportiert also nicht allein Informationen Schweiggers über die „Fremde“, sondern zieht auch ähnliche Schlüsse hinsichtlich des Vergleichs mit dem „Bekanntem“.

Insgesamt sind die Topoi des Übernahmepmodus D schwer nachweisbar. Im Falle Metzgers ist eine rudimentäre Rekonstruktion ausschließlich auf Grund der Kenntnis der Primärquelle durchführbar. Fehlt solch ein alle Themen dominierender Referenztext, wären sowohl die Quellenbasis zur Einbeziehung

<sup>131</sup> Bei Schweigger tritt ein christlicher Pferdedieb zum Islam über, bei Metzger besteht der Konvertit die „compagnia“ im Anschluss an seine Freilassung.

<sup>132</sup> Vgl. J. G. Metzger, *Itinerarium*, 161; S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 92f.

<sup>133</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium* 221f; S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 154–165.

<sup>134</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 221.

<sup>135</sup> Bei Schweigger: „Hergegen braucht es im Römischen Reich große müh, [...] da ein Potentat es dem andern wil vorthun und über den andern seyn, aber damit wird der Feind nicht geschlagen, dann biß die Reichstag sich enden, so ist der Feind schon lengst angezogen.“ S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 161.

anderer möglicher Vorlagen als auch die damit verbundenen Opportunitäten zu breiter angelegten Kompilationen in diesem Zeitraum und in diesem Kontext zu groß für Rückschlüsse, wie sie das Schema D hier erlaubt.

*Exkurs: Übernahmen bildlicher Darstellungen. Zwischen Transfer von Wertungen und Visualisierung von Information*

Die Übernahme von bildlichen Motiven hat in der Gattung der frühneuzeitlichen Reiseberichte eine lange Tradition.<sup>136</sup> Ulrike Ilg konnte dies in einem Beitrag bereits fundiert herausarbeiten. So wurde etwa festgestellt, dass selbst Schweigger aus einer Vielzahl an Vorgängern übernahm, herleitete und damit Motive aus dem 16. Jahrhundert weiter verbreitete. Als seine Vorbilder sind u. a. etwa David Ungnads „Türkenbuch“ sowie der Reisebericht des Nicolas de Nicolay aus dem letzten Drittel des 16. Jahrhunderts zu nennen.<sup>137</sup>

Im Beispiel-Reisebericht Metzgers finden sich im Wesentlichen zwei tragende Kategorien aus Schweiggers Bild-Bestand überliefert, die im Folgenden skizziert werden sollen. Dabei werden besonders vorlagennahe Motive nach dem Muster Schweiggers gezeigt.<sup>138</sup>



Die ausgewählten Darstellungen rücken die Übernahmen einer Bestrafungsszene in Konstantinopel ins Blickfeld. Links ist Salomon Schweiggers Interpretation einer Hängung am Haken als Züchtigungselement der osmanischen Justiz zu sehen.<sup>139</sup> Die Darstellung in der Mitte ist sichtlich

---

<sup>136</sup> Vgl. allg. zum Thema „Plagiat“ in der Bildenden Kunst: B. U. Münch et al., Hg., *Fälschung, Plagiat, Kopie. Künstlerische Praktiken in der Vormoderne*, Petersberg 2014.

<sup>137</sup> Vgl. U. Ilg, „Reiseberichte“, 62f.

<sup>138</sup> Auch hier lässt sich die Übernahme einem Schema zuordnen; Anm. 112.

<sup>139</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 173. 1612, vier Jahre nach der Erstausgabe des Reiseberichts Schweiggers ist die gleiche Szene, allerdings rein sprachlich, auch in Hans Jakob Breuningens Werk *Orientalische Reyß* zu finden: Hans Jakob Breuning von Buchenbach, *Orientalische Reyß [...]*, Straßburg 1612, 87: „Am Balken [...] war ein starcker eysener hacken eines Armes dick, vornen scharpff zugespizet, an welchem hacken der Arme durch den Bauch also das er am Rücken wider herauß gieng, gehencket ward, kopff, hände und fuß hencketen ihme under sich [...]“

daran angelehnt. Sie ist Bestandteil jener Bildserie, die Graf Hans Ludwig von Kuefstein im Rahmen seiner Großbotschaft an die Pforte im Jahr 1628 anfertigen ließ.<sup>140</sup> Auch Johann Georg Metzger bediente sich desselben Motivs (rechts). Hier stimmen sogar kleinste Details wie die Abwinkelung der Beine des Bestraften oder die Anbringung der Haken am Galgen mit der Version von Schweigger überein.<sup>141</sup>

An diesem Beispiel wird nicht nur die starke Anlehnung an das Ausgangsmotiv deutlich. Es kommt auch zum Ausdruck, wie vermeintliches selbst gewonnenes Wissen, vermeintlich selbst Erlebtes von den Vorlagen (oder dem Blick) anderer vor-geprägt wurde. Die Metapher, die alle drei oben gezeigten Züchtigungs-Darstellungen tragen, tradiert das Bild der grausamen osmanischen Justiz: eine Botschaft, die zeitgenössisch als Warnung an die Heimat gelesen werden kann, um die Skrupellosigkeit des „türkischen Feindes“ im Falle eines Kriegs gegen die „Christenheit“ zu demonstrieren. Gerade für Schweigger war die Furcht einer habsburgisch-osmanischen Eskalation alltäglich, war doch die „Koexistenz“ von einem ständigen Kleinkrieg an den Grenzen des Reichs gekennzeichnet. Im Kontext Kuefsteins und Metzgers haben sich die politischen Rahmenbedingungen zwar leicht verändert, nichtsdestoweniger blieben die zu vermittelnden Bilder vielfach die gleichen.<sup>142</sup>



Weitgehend frei von moralischen Wertungen oder Feindbildbeschreibungen sind jene übernommenen Darstellungen, die Architektur, Landschaft, oder „ethnographische Informationen“ transportieren sollen. Die abschließende Auswahl bildlicher Übernahmen zeigt eine Begräbnisszene in Konstantinopel, die ebenfalls den Berichten Schweiggers

<sup>140</sup> K. Těply, *Die kaiserliche Großbotschaft an Sultan Murad IV. im Jahre 1628. Des Freiherren Hans Ludwig von Kuefsteins Fahrt zur Hohen Pforte*, Wien 1976, Tafel 9, 129.

<sup>141</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 239a.

<sup>142</sup> Die Reisen Kuefsteins und Metzgers fielen in eine, aus der Sicht größerer kriegerischer Auseinandersetzungen mit dem Sultan, außergewöhnlich stabile Zeit; vgl. dazu: K. Ziegler, „Völkerrechtliche Beziehungen zwischen der Habsburgermonarchie und der Hohen Pforte“, *Zeitschrift für Neuere Rechtsgeschichte* 3:4 (1996), 177–195, hier 181f; K. Malettke, *Hegemonie, multipolares System, Gleichgewicht. Internationale Beziehungen 1648/1659–1713/1714*, Paderborn u. a. 2012, 337.



(links),<sup>143</sup> Kuefsteins (Mitte)<sup>144</sup> und Metzgers (rechts)<sup>145</sup> entnommen wurden. Sie stehen stellvertretend für die visuelle Vermittlung ethnographischen „Wissens“, wobei hier der Aspekt der „Fremdheit“, der „Andersartigkeit“ noch deutlicher markiert werden soll als in den schriftlichen Ausführungen. Die Unmittelbarkeit, die die bildlichen Darstellungen schaffen, erlaubt dem Rezipienten einen einfachen Vergleich zwischen Bekanntem und Unbekanntem, wozu sich gerade das Ereignis „Begräbnis“ sehr gut eignet. Wenngleich die Ausführungen Metzgers niemals publiziert werden sollten, so verrät allein seine Motivwahl aus der Primärquelle – das wird beim Vergleich der Details aus Schweiggers und Metzgers Anfertigungen evident – den Einfluss und die Beständigkeit der Referenzquelle und ihrer Inhalte.

### *Zusammenfassung*

Die Analyse der Relation zweier Reiseberichte in Hinblick auf ihre intertextuellen Bezüge (und am Rande auch auf die Übernahme von visuellen Motiven) kann nicht zum Ziel haben, die Kompilationstradition über das Osmanische Reich im deutschsprachigen Reisebericht der Frühen Neuzeit lückenlos nachzuzeichnen. Anhand des Itinerariums von Johann Georg Metzger und seiner zahl- und detailreichen Bezugnahmen auf die Ausführungen seiner Referenzquelle von Salomon Schweigger konnte jedoch erstens die Praxis der vielfach ungeprüften und unmarkierten Verwendung und Verarbeitung von vorhergehendem Wissen und Wertungen verdeutlicht werden. Zweitens wurde ebendieses Vorgehen, das die Bedeutung der Primärquelle herausstreicht, einem Schema zugeordnet, das weiteren Text ↔ Text Bezügen in habsburgisch-osmanischen Reiseberichten der Frühen Neuzeit als Grundlage dienen könnte: Dabei bedient sich Metzger vorzugsweise der Variante B, der passagenweisen Übernahme von Schweigger. Hier wiederum dominieren Abschriften von topographischen, historischen und ethnographischen Formulierungen. Hinsichtlich der Auswahl der Themen reiht er sich damit in die Erzähltradition deutschsprachiger Reisebericht der Frühen Neuzeit: „Hof, Regierung, Militär, Sitten und Gebräuche, Religion“<sup>146</sup>. Sowohl die Formen D, die indirekte Übernahme, als auch A, die ganzheitliche Abschrift, treten vergleichsweise selten auf. Die kombinierten Bezugnahmen finden vorwiegend dann Verwendung, wenn auf eine Basis an „selbstständig Erlebtem“ zurückgegriffen werden kann. Dies ist stets abhängig vom Bewegungsradius des Autors, seines Reisezwecks und seiner Funktion während des Aufenthalts in der Fremde; Aspekte, die im Falle Metzgers aufgeschlüsselt werden konnten. In der Gesamtbetrachtung der

---

<sup>143</sup> S. Schweigger, *Reyssbeschreibung*, 200.

<sup>144</sup> K. Teply, *Kuefstein*, 117.

<sup>145</sup> J. G. Metzger, *Itinerarium*, 226b.

<sup>146</sup> Vgl. A. Höfert, *Feind*, 29, 156f.

übernommenen Kapitel geht Metzger kompilatorisch vor. Er ordnet nie mehr als zwei oder drei Unterkapitel aus Schweiggers Werk in exakt selber Abfolge aneinander, sondern teilt die Themen neu auf. Dadurch wird eine Vielzahl an Einzelbausteinen des Schweigger-Berichts, mitunter angereichert durch selbstständig entworfene Komponenten, zu einem neuen Mosaik der Narration über die Reise nach- und den Aufenthalt in Konstantinopel zusammengefügt.<sup>147</sup>

---

<sup>147</sup> Im Rahmen des FWF-Projekts zur “Medialität Diplomatischer Kommunikation” (P30091) wird ein digitales Tool entwickelt, das die Suche nach- sowie die Auswertung von intertextuellen Bezügen und immer wiederkehrenden Narrativen vereinfacht gestalten soll.

# *Kommunikation und Nachrichtenaustausch – Verhandlungsstrategie der habsburgischen Seite bei der Friedensverhandlung von Szőny 1627\**

GERGELY BRANDL – CSABA GÖNCÖL – KRISZTINA JUHÁSZ – GELLÉRT  
ERNŐ MARTON – JÁNOS SZABADOS



Communication and Information Exchange – Habsburg Negotiation Strategies at the Peace Negotiations of Szőny in 1627. *This study describes the Habsburg officials and commission members appointed to conclude a peace treaty between the Habsburgs and Ottomans between 1627 and 1629 at Szőny (Hungary). Furthermore, by relying on a database of about 2,000 records drawn from diplomatic and administrative sources and utilizing a quantitative approach, it outlines the channels and focal points for communication between the Habsburg appointees, as well as the direction and intensity of the exchange of information. The analysis of the database leads to the conclusion that the Hungarian palatine, Miklós Esterházy had a major role in the negotiations and that the Imperial Court and War Council played an intermediary role between the palatine and the members of the treaty commission. Furthermore, it points out that the palatine maintained contact with the beylerbeyi of Buda, Murteza pasha, which may have had an impact on the negotiations at Szőny.*

*Keywords: Peace negotiations, Szőny 1627, communication, Ottoman-Habsburg diplomacy, digital humanities.*

---

\* Diese Studie entstand im Rahmen der Forschungsgruppe für das Osmanische Zeitalter der Ungarischer Akademie der Wissenschaften und der Universität Szeged. Die Arbeit von Gergely Brandl wurde von Emberi Erőforrások Minisztériuma ÚNKP -18-3 kódszámú Új Nemzeti Kiválóság Programja unterstützt. Dieser Aufsatz erschien auf Ungarisch: "Kommunikáció és híráramlás. A Habsburg-oldal tárgyalási stratégiája az 1627. évi szőnyi békekötés során" ["Kommunikation und Nachrichtenaustausch. Die Verhandlungsstrategie der habsburgischen Seite während des Friedensschlusses von Szőny im Jahre 1627"], *Aetas* 33:4 (2018), 108–124. (Übersetzt von János Szabados und Csaba Göncöl.)

Ziel dieser Studie ist die Darstellung der Ämter und des Personals kaiserlicher Würdenträger, die während der Entstehung des Friedensvertrages von Szóny 1627 tätig waren, sowie die Schilderung ihrer Kommunikationskanäle und deren Charakteristika auf Grundlage einer Datenbank mit beinahe 2.000 Einträgen.<sup>1</sup> Diese Datenbank enthält vornehmlich den Schriftverkehr der habsburgischen Seite, der die Korrespondenz während der Friedensverhandlung von Szóny, den Ratifikationsprozess und das sogenannte Abkommen von Szécsény-Buda umfasst. Diese Korrespondenz entstand also im Zeitintervall zwischen dem 18. Dezember 1626 und dem 8. Dezember 1629. Die Einträge bestehen aus Instruktionen, Berichten oder deren Auszügen, das heißt, sie beziehen sich auf die amtliche Korrespondenz der an den Verhandlungen beteiligten Würdenträger. Auf private Korrespondenz wurde bei der Erstellung der Datenbank nur begrenzt Rücksicht genommen. Des Weiteren werden der Ablauf und das Personal des Friedensprozesses skizziert, anschließend eine ausführliche Analyse des Schriftverkehrs im Jahre 1627 hinsichtlich der zur Verfügung stehenden Datenbank dargeboten. Dabei werden nicht nur allgemeine Charakteristika der Korrespondenz detailliert geschildert, sondern auch gezielt die Tätigkeit und Rolle des ungarischen Palatins Miklós Esterházy – mit Rücksichtnahme auf die mit ihm verknüpften Kommunikationskanäle – zur Zeit der Verhandlungen dargestellt.

Im Voraus muss zudem erwähnt werden, dass wir unsere Datenbank zunehmend erweitern möchten. Ihr derzeitiger Umfang erlaubt jedoch bereits einige Folgerungen. Im Rahmen der vorliegenden Fallstudie wird daher versucht, die ersten Ergebnisse auf Basis des Quellenmaterials zu schildern, die in Hinblick auf die habsburgisch-osmanischen Friedensschlüsse des 17. Jahrhunderts aufschlussreich und bereichernd sein können.

---

<sup>1</sup> Außer der unter angeführten Veröffentlichungen und Archivalien wurden die einschlägigen Dokumente folgender Bände in unsere Datenbank eingetragen: Á. Szilády – S. Szilágyi, Hg., *Török-magyarokori állam-okmánytár I-II [Urkundensammlung staatlicher Schreiben des türkisch-ungarischen Zeitalters I-II]*, Budapest 1869, 7-99; S. Szilágyi, „Bethlen Gábor és a Porta. Második közlemény” [“Gábor Bethlen und die Pforte. Zweite Mitteilung”], *Történelmi Tár* 5 (1882), 42-47, 50-51; S. Gergely, „Adalék Bethlen Gábor és a Porta című közleményhez. Harmadik és befejező közlemény” [“Beitrag zur Mitteilung Gábor Bethlen und die Pforte. Dritte und abschließende Mitteilung”], *Történelmi Tár* 6 (1883), 609-624; A. Velics: „Török levelek a kismartoni levéltárból” [“Türkische Briefe aus dem Archiv von Eisenstadt”], *Történelmi Tár* 8 (1885), 575-579; S. Szilágyi, „Levelek és okiratok Bethlen Gábor utolsó éveitörténetéhez (1627-1629)” [“Briefe und Aktenstücke zur Geschichte der letzten Jahren Gábor Bethlens”], *Történelmi Tár* 10 (1887), 5-11, 722-723; S. Szilágyi, „Thurzó Imre követsége” [“Gesandtschaft von Imre Thurzó”], *Történelmi Tár* 18 (1895), 104-107; L. Makkai, Hg., *Bethlen Gábor emlékezete [Die Erinnerung Gábor Bethlens]*, Budapest 1980, 167-182.

*Methodologischer und theoretischer Rahmen*

In den letzten Jahrzehnten entwickelte sich ein neuer Trend in der Geschichtsschreibung, der auch auf die Diplomatiegeschichte eine wesentliche Wirkung ausübte. Während die früheren, im Geist des Positivismus durchgeführten Untersuchungen im Bereich der Diplomatiegeschichte durch Quellenveröffentlichungen und Beschreibungen der Tätigkeit von bedeutenden Persönlichkeiten geprägt waren, wird die Aufmerksamkeit in den neuen Forschungen auf andere Aspekte und Fragestellungen der sog. „Neuen Diplomatiegeschichte“, z. B. auf den sozialen Stand, Karrieremöglichkeiten und Vernetzungen der Diplomaten, das Geschenkwesen, die Rekonstruktion des Zeremoniells bei der Audienz, die Spionage und deren Infrastruktur usw., gelenkt. Dieser Paradigmenwechsel und auch neuartige Annäherungen blieben im Bereich der habsburgisch-osmanischen diplomatischen Untersuchungen nicht ohne Wirkung.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Für einen Überblick über die neue Diplomatiegeschichte siehe: A. Strohmeyer, „Trendek és perspektívák a kora újkori diplomáciatörténetben: A konstantinápolyi Habsburg diplomaták esete“ [“Trends und Perspektiven in der Diplomatiegeschichte der Frühneuzeit. Der Fall der habsburgischen Diplomaten in Konstantinopel“], *Történelmi Szemle* 59:2 (2017), 177–198. Weitere wichtige Studien der neuen Diplomatiegeschichte auf Ungarisch: D. Kerekes, *Diplomaták és kémek Konstantinápolyban [Diplomaten und Spione in Konstantinopel]*, Budapest 2010, 87–234; Zs. Cziráki, „Habsburg–Oszmán diplomácia a 17. század közepén: Simon Reniger konstantinápolyi Habsburg rezidens kinevezésének tanúságai (1647–1649)“ [“Habsburgisch-osmanische Diplomatie in der Mitte des 17. Jahrhunderts. Zur Ernennung des habsburgischen Residenten in Konstantinopel, Simon Reniger“], *Századok* 149:4 (2015), 835–871; Á. Kovács, „Habsburg–oszmán diplomácia a harminc éves háború utolsó éveiben. Alexander Greiffenklau von Vollrats rezidensi tevékenysége“ [“Habsburgisch-osmanische Diplomatie in den letzten Jahren des Dreißigjährigen Kriegs. Alexander Greiffenklau von Vollraths als kaiserlicher Resident an der Hohen Pforte“] in D. Bódai – B. Vida, Hg., *Paletta. II. kora újkor-történeti tudományos diákkonferencia. Tanulmánykötet*, Budapest 2015, 93–111; S. Papp, „Egy Habsburg-követ, Simon Reniger oszmán kapcsolathálózata“ [“Die osmanische Vernetzung eines habsburgischen Residenten, Simon Reniger“], *Aetas* 31:3 (2016), 40–53; J. Szabados, „A 17. századi Habsburg-hírszerzés „gyöngyszeme“ – Hans Caspar budai titkos levelező (1646–1659) munkássága. Vázlat egy nagyobb összefoglaláshoz“ [“Ein „Edelstein“ der habsburgischen Spionage des 17. Jahrhunderts – Die Tätigkeit des geheimen Korrespondenten in Ofen, Hans Caspar (1646–1659). Skizze zu einer größeren Zusammenfassung“], *Aetas* 31:3 (2016), 77–92; H. Tóth, „Mennyit ér egy magyar lovas hadnagy? Egy rabkiváltás története diplomáciatörténeti kontextusban a 17. század közepéről“ [“Was ist ein ungarischer Hussarenleutnant wert? Die Auslösung eines Gefangenen in diplomatischem Kontext aus der Mitte des 17. Jahrhunderts“], *Századok* 152:2 (2018), 247–284. In der deutschsprachigen Literatur zu diesem Thema siehe: E. D. Petritsch, „Dissimulieren in den habsburgisch-osmanischen Friedens- und Waffenstillstandsverträgen (16.–17. Jahrhundert): Differenzen und Divergenzen“ in A. Strohmeyer, Hg., *Frieden und Konfliktmanagement in interkulturellen Räumen: das Osmanische Reich und die Habs-*

Von den neuen Forschungsrichtungen waren für unsere Zwecke diejenigen von Bedeutung, in denen neue Methoden der Sozialgeschichte (Erforschung der Patronage-Klientel-Beziehungen und der Netzwerke), sowie Errungenschaften der digitalen Geisteswissenschaften (Digital Humanities) Verwendung fanden.<sup>3</sup>

*Die Habsburgermonarchie und das Osmanische Reich während der Friedensverhandlungen von Szóny*

Man kann die habsburgisch-osmanischen Beziehungen in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts (1606–1663) als relativ friedlich charakterisieren, vorrangig aufgrund innen- und außenpolitischer Herausforderungen, die beide Mächte zu bewältigen hatten. In dieser Epoche des verhältnismäßigen Gleichgewichts

---

*burgermonarchie in der Frühen Neuzeit*, Stuttgart 2013, 145–162; A. Strohmeyer, „Wahrnehmungen des Fremden: Differenzierungen von Diplomaten im 16. und 17. Jahrhundert: Forschungsstand – Erträge – Perspektiven“ in M. Rohrschneider – A. Strohmeyer, Hg., *Wahrnehmungen des Fremden: Differenzierungen von Diplomaten im 16. und 17. Jahrhundert. (Schriftreihe der Vereinigung zur Erforschung der Neueren Geschichte. e. V., 31.)*, Münster 2007, 1–50; A. Strohmeyer, „Kategorisierung und Denkschemata in diplomatischer Kommunikation: Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn als kaiserlicher Resident an der Hohen Pforte (1629–1643)“ in G. Barth-Scalmani – R. Harriet – Ch. Steppan, Hg., *Politische Kommunikation zwischen Imperien. Der diplomatische Aktionsraum Südost- und Osteuropa*, Innsbruck 2013, 21–29.

- <sup>3</sup> Über die Netzwerke siehe: M. Düring, „Netzwerkforschung in den Geschichtswissenschaften zwischen Metaphern, Strukturen und Datenbanken. Ein Überblick“ in H. Grunder – A. Hoffmann-Ocon – P. Metz, Hg., *Netzwerke in bildungshistorischer Perspektive*, Bad Heilbrunn 2013, 33–44. Weitere Literatur dazu: T. P. Graf, *The Sultan's Renegades. Christian – European Converts to Islam and the Making of the Ottoman Elite, 1575–1610*, Oxford 2017, 149–159. Über Klientell und Patronage siehe: H. Droste, „Patronage in der Frühen Neuzeit – Institution und Kulturform“, *Zeitschrift für Historische Forschung* 30:4 (2003), 555–590; M. Hengerer: „Amtsträger als Klienten und Patrone? Anmerkungen zu einem Forschungskonzept“ in S. Brakensiek, Hg., *Ergebene Diener ihrer Herren? Herrschaftsvermittlung im alten Europa*, Köln 2005, 45–78; Zs. Cziráki, „Habsburg–Oszmán diplomácia“, 861–871. Über die Datenbanken und digitale Geisteswissenschaft (Digital Humanities) in der ungerischen Forschung siehe u. a.: E. Ilyefalvi, „Textualizációs eljárások, tipológiai kísérletek, digitális adatbázisok. Az összehasonlító szövegfolklorisztikai kutatások jövője a ráolvasások tükrében“ [„Textualisierungsverfahren, typologische Versuche, digitale Datenbanke. Die Zukunft vergleichender textfolkloristischen Untersuchungen im Spiegel der Beschwörungsformeln“], *Ethnographia* 128:3 (2017), 383–406; E. Ilyefalvi, „Digitális szövegfolklor-adatbázisok és a számítógépes folklorisztika elméleti, módszertani és technikai kérdései“ [„Digitale Textfolklor-datenbanken und theoretische, methodologische und technische Fragen der computerunterstützte Folkloristik“], *Replika* 104:4 (2017), 145–191.

etablierten sich neue Züge im habsburgisch-osmanischen diplomatischen Verkehr. Beispielsweise erkannte der Sultan, im Gegensatz zu der früheren Praxis, den Kaiser nach dem Frieden von Zsitvatorok (1606) als gleichrangiger Herrscher an. Die zeremoniellen Rahmen und der Ablauf der Friedensratifikationen wurden ebenso in dieser längeren Friedensperiode festgelegt. Beiden Reich lag es daran offenen Krieg miteinander zu vermeiden.<sup>4</sup>

Aus Sicht der in den Dreißigjährigen Krieg involvierten Habsburger sollte die Eröffnung einer weiteren Front am östlichen Rand der Monarchie vermieden werden.<sup>5</sup> Obwohl die Macht des Kaisers während des Friedensschlusses von Szőny (1627) in Aufschwung war – Ferdinand III. wurde zum böhmischen König gekrönt und die kaiserlichen Generale Johann T'Serclaes von Tilly und Albrecht Wenzel Eusebius von Wallenstein errangen serienhafte Siege im dänisch-niedersächsischen Krieg –, deutete der Ausbruch des Erbfolgekriegs in Mantua auf eine zunehmende Schwächung der kaiserlichen Position hin.<sup>6</sup>

Demgegenüber war auch das Osmanische Reich von zahlreichen innen- und außenpolitischen Konflikten belastet. Hervorzuheben ist, dass sich die Würdenträger der Hohen Pforte ab Anfang des 17. Jahrhunderts immer mehr in Machtkämpfe und persönliche Streitigkeiten verwickelten. Darüber hinaus waren finanzielle Probleme regelmäßig an der Tagesordnung, wie auch – in Abhängigkeit dieser beiden Ursachen – die schleichende Abnahme des Kampfwertes der osmanischen Streitkräfte. Der abermals aufflammende Aufstand des Statthalters von Erzurum, Abaza Pascha (1623–1628), in Ost- und

---

<sup>4</sup> Zur einen allgemeinen Darstellung der Ereignisse im habsburgisch-osmanischen Grenzgebiet in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts siehe: L. Fekete, *Türkische Schriften aus dem Archive des Palatins Nikolaus Esterházy*, Budapest 1932, XVII–LVII. Über die Ranggleichheit siehe: I. Hiller, „A Habsburgok török diplomáciája a 17. század első felében“ [„Die türkische Diplomatie der Habsburger in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts“] in P. Fodor – G. Pálffy – I. Tóth, Hg., *Tanulmányok Szakály Ferenc emlékére [Studien zur Erinnerung an Ferenc Szakály]*, Budapest 2002, 215–216. Über die Ratifikationen und das Zeremoniell an der Pforte: E. D. Petritsch: „Zeremoniell bei Empfängen habsburgischer Gesandtschaften in Konstantinopel“ in R. Knauz – G. Rota – J. P. Niederkorn, Hg., *Diplomatisches Zeremoniell in Europa und im Mittleren Osten in der Frühen Neuzeit*, Wien 2009, 305–322. Weitere Literatur zu dieser Frage: M. Köhbach, „Çasar oder imperator? – Zur Titulatur der römischen Kaiser durch die Osmanen nach dem Vertrag von Zsitvatorok (1606)“, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 82 (1992), 224–234.

<sup>5</sup> Zusammenfassende Literatur über den Dreißigjährigen Krieg aus konfessioneller Hinsicht: H. Schilling, *Konfessionalisierung und Staatsinteressen: Internationale Beziehungen 1559–1660*, Paderborn 2007, 508–538.

<sup>6</sup> A. Gindely – I. Acsády, *Bethlen Gábor és udvara [Gábor Bethlen und sein Hof]*, Budapest 1890, 186–230; J. Franzl, *Ferdinand II. Kaiser im Zwiespalt der Zeit*, Graz – Köln – Wien 1978, 222–239; H. Schilling, *Konfessionalisierung und Staatsinteressen*, 525; L. Höbelt, *Ferdinand III. (1608–1657) Friedenskaiser wider Willen*, Graz 2008, 46–53; M. Hengerer, *Kaiser Ferdinand III. (1608–1657) Eine Biographie*, Wien – Köln – Weimar 2012, 64–72.

Zentralanatolien erschwerte ebenso die Regierung in Istanbul.<sup>7</sup> Der Angriff von Schah Abbas I. (1587–1629) auf Ostanatolien, die Einnahme Bagdads (1624) und die demütigende Niederlage der osmanischen Belagerungsarmee während des Konfliktes im Vorjahr des Friedens von Szöny ging mit bedeutenden Gebietsverlusten einher.<sup>8</sup> Zudem musste das osmanische Heer auch im Norden eingesetzt werden. Der Krimkhan Mehmed Girej III. (1623–1629) und sein Bruder, Schahin Girej, rebellierten gegen den Padischah und errangen 1624 mithilfe polnischer Kosaken einen glänzenden Sieg über die osmanischen Truppen, die eigentlich für ihre Absetzung eingesetzt wurden.<sup>9</sup> Einen weiteren Krieg mit den Habsburgern konnte sich die Hohe Pforte nicht leisten.

Im Jahre 1626, als sich der siebenbürgische Fürst und Vasall der Osmanen, Gábor Bethlen (1613–1629) an der Seite der Protestanten in den Dreißigjährigen Krieg einmischte und einen Feldzug in Oberungarn führte, drohte erneut ein bewaffneter Konflikt zwischen den beiden Großmächten auszubrechen. Wegen der oben skizzierten militärischen und politischen Ereignisse wurden von beiden Höfen – Wien und Istanbul – regionale Obrigkeiten in Ungarn abermals mit der Durchführung einer Verlängerung des Friedens beauftragt. Kaiser Ferdinand II. (1619–1637) bevollmächtigte den ungarischen Palatin, Miklós Esterházy (1625–1645), Sultan Murad IV. (1623–1640) den Beglerbeg von Ofen (Buda), Murteza Pascha (1626–1630).<sup>10</sup> In den Verhandlungen spielte auch der siebenbürgische Fürst, Gábor Bethlen, in seiner Rolle als Vermittler eine maßgebende Rolle. Angesichts ihrer Beteiligung an dem Kleinkrieg an der ungarischen Militärgrenze, wo die Zentralbehörden immer mehr ihren Einfluss zu verlieren schienen, waren sie eher in der Fortführung der Auseinandersetzungen als in der Versöhnung interessiert. Dem Befehl des Kaisers und des Sultans – ehest den Frieden zu schließen – konnten sie sich aber dennoch nicht entge-

---

<sup>7</sup> İ. H. Uzunçarşılı, *Osmanlı tarihi. III/1* [Geschichte der Osmanen, Bd. III/1], Ankara 1988, 149–153, 164–168.

<sup>8</sup> İ. H. Uzunçarşılı, *Osmanlı tarihi*, 153–157; H. R. Römer, “The Safavid Period” in P. Jackson – L. Lockhart, Hg., *The Cambridge History of Iran. Vol. 6. The Timurid and Safavid Period*, Cambridge 2006, 189–350, 266–268; R. Savory, *Iran under the Safavids*, Cambridge u. a. 2007, 85–91.

<sup>9</sup> В. Д. Смирнов, *КрымскоеханствоподверховенствомОсманскойПортыдоначала XVIII века* [Das Krimkhanat unter der Herrschaft der osmanischen Pforte von Anfängen bis zum 18. Jahrhundert], Санкт Петербург 1887, 480–496; İ. H. Uzunçarşılı, *Osmanlı tarihi*, 171–176.

<sup>10</sup> Wir konnten die Bestellung Esterházy's bisher noch nicht ausfindig machen, Angaben über seine Beauftragung sind im Waffenstillstand von 18. Dezember 1626 zu finden: G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, “Válogatott források az 1627. évi szónyi békekötés történetéhez” [“Eine Auswahl von Quellen zur Geschichte des Friedensschlusses von Szöny im Jahre 1627”], *Lymbus. Magyarságtudományi Forrásközlemények* 15 (2017), 160–162. Imre Karácson datierte die Bestellung Murteza Paschas auf den 6. Februar 1627, aber im Waffenstillstand wurde er schon als Bevollmächtigter bezeichnet: I. Karácson – L. Thallóczy – J. Kracsári – Gy. Szekfű, Hg., *Török-magyar oklevéltár 1533–1789* [Türkisch-ungarische Urkundensammlung 1533–1789], Budapest 1914, 218–220.



gensetzen.<sup>11</sup> Darüber hinaus versuchten die antihabsburgischen Kräfte des Dreißigjährigen Krieges die Verhandlungen direkt an der Hohen Pforte zu blockieren, nicht zuletzt mit der Unterstützung des Fürsten Gábor Bethlen.<sup>12</sup>

### *Der Friedensprozess*

Der Friedensprozess zwischen 1626 und 1629 lässt sich in drei Phasen gliedern. Die erste Phase begann mit der Verkündigung des Waffenstillstandes am 18. Dezember 1626. In dieser Periode fanden die Ernennung des Personals der Friedensdelegation und Besprechungen über die wichtigsten Voraussetzungen der Verhandlungen (Übergabe der Festung Damásd, Verhandlungsort, zereemonielle Rahmen, Beauftragte, usw.) statt.<sup>13</sup> Als die Beauftragten am Feld von Szöny eintrafen, begann die zweite Phase und damit die eigentlichen Friedensgespräche. Das erste Treffen der Bevollmächtigten fand am 28. Juli statt. In dieser Periode tauchten die strittigsten Fragen des Friedens auf, genauer die Angelegenheiten um die Festungen Waitzen (Vác) und Bolondvár,<sup>14</sup> die Zugehörigkeit der im Grenzgebiet liegenden Dörfer, die Einbeziehung Siebenbürgens, der Moldau und der Walachei in das Friedensabkommen.<sup>15</sup> Als Folge

<sup>11</sup> Die Meinung von Esterházy siehe: I. Hiller, *Palatin Nikolaus Esterházy: Die ungarische Rolle in der Habsburgerdiplomatie 1625–1645. Esterházy-Studien*, Wien – Köln – Weimar 1992, 61–62. Die an Bethlen und Murteza gerichteten Anordnungen der Pforte sowie die Briefe Bethlens an Murteza, beweisen, dass sie eher einen neuen Krieg befürworteten: I. Karácson – L. Thallóczy – J. Kracsári – Gy. Szekfű, *Török-magyar oklevéltár*, 217–224.

<sup>12</sup> Über die Einstellung Englands siehe: S. Richardson, Hg., *The Negotiations of Sir Thomas Roe in his Embassy to the Ottoman Porte, from the year 1621 to 1628*, London 1740, 632–811; A. Kellner: “Strife for a Dream – Sir Thomas Roe’s Case with Gabor Bethlen, Prince of Transylvania”, *Studia Universitatis Petru Maior – Historia* 5 (2005), 41–56. Zu der Haltung der kaiserlichen Seite: K. Kuefstein, *Studien zur Familiengeschichte in Verbindung mit der Landes- und Kulturgeschichte III. 17. Jahrhundert*, Wien – Leipzig 1915, 269–278.

<sup>13</sup> Über die Einnahme und Zurückgabe von Damásd siehe: P. Jászay: “A’ szónyi béke 1627” [“Der Frieden von Szöny im Jahre 1627”], *Tudománytár. Értekezések* (1838), 167–193, 195; F. Salamon, *Két magyar diplomata a tizenhetedik századból [Zwei ungarische Diplomaten aus dem 17. Jahrhundert]*, Pest 1867, XXXI–XXXII, 18–34, 56; S. Ferencz – L. Szalay, Hg., *Galántai gróf Eszterházy Miklós. Magyarország nádora (1623–1626) I-II [Graf Nikolaus Eszterházy von Galánta, Palatin von Ungarn (1623–1626) I–II]*, Pest 1866, 414–415.

<sup>14</sup> Über die Frage von Waitzen siehe: P. Jászay, “A’ gyarmati béke” [“Der Frieden von Gyarmat”], *Tudománytár. Értekezések* (1837), 62–63, 69–70, 72; F. Salamon, *Két magyar diplomata*, XXII–XXIII, XXVI–XXX; G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, “Válogatott források”, 155–156, 167, 172–173, 176, 179, 181, 183, 188, 191.

<sup>15</sup> F. Salamon, *Két magyar diplomata*, 8–9, 128, 135–136, 141–143, 149–152, 160, 186; S. Szilágyi, “Bethlen Gábor és a Porta. Második közlemény” [“Gábor Bethlen und die Pforte. Zweite Mitteilung”], *Történelmi Tár* 5 (1882), 47–51; G. Brandl – Cs. Göncöl –

dieser ungelösten Probleme und der Abfahrt der Hofkriegsräte Gerhard von Questenberg und Johann Christoph Löbl kamen die Verhandlungen zum Stillstand.<sup>16</sup> Erst die Rückkehr Questenbergs, Ende August, ermöglichte die Wiederaufnahme der Verhandlungen. Am 13. September gelang es den Bevollmächtigten schließlich ein Abkommen zu treffen, das in 11 Punkten auf Latein, Ungarisch und Osmanisch verfasst und gegenseitig beglaubigt wurde.<sup>17</sup> Die endgültige Entscheidung einiger strittiger Fragen – die Übergabe der Festungen, die Verteilung der Dörfer, die Dauer des Friedens – wurde verschoben, damit sie zu einem späteren Zeitpunkt durch Kommissionen oder Großbotschaften verhandelt werden konnten.<sup>18</sup> Nun begann die dritte Phase des Friedensprozesses, in der Gesandten (Internuntien) und später Großbotschaften von beiden Seiten zueinander geschickt wurden. Die habsburgische Regierung beauftragte Johann Ludwig von Kuefstein mit der Leitung der Großbotschaft und der Überreichung des durch den Kaiser ratifizierten Friedensvertrages. Da die osmanische Vertragsurkunde (*ahd-name*) inhaltliche Probleme aufwies, fand der zeremonielle Austausch der Botschafter erst am 26. September statt;

---

K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, "Válogatott források", 157–158, 178–181, 183–188, 193. Über Siebenbürgen, und die Frage der siebenbürgischen „Neutralität“ siehe Zs. Cziráki, "Szemelvények Melchior Khlesl és a bécsi Titkos Tanács 1611 és 1613 között keletkezett, erdélyi vonatkozású írásos véleményeiből" ["Auswahl von den Gutachten Melchior Khlesls und des Geheimen Rates in Wien betreffend Siebenbürgen aus dem Jahre 1611 und 1613"], *Levéltári Közlemények* 83 (2012), 353–354; Zs. Cziráki, "Erdély szerepe Melchior Klesl fennmaradt írásos véleményeiben 1611–1616 között" ["Die Rolle Siebenbürgens in den erhaltengebliebenen schriftlichen Gutachten Melchior Klesls aus den Jahren zwischen 1611 und 1616"] in G. Kármán – K. Teszelszky, Hg., *Bethlen Gábor és Európa [Gábor Bethlen und Europa]*, Budapest 2013, 98–99.

- <sup>16</sup> J. Rimay, "Napló a szőnyi magyar török tárgyalásokról. Memoriale" ["Tagebuch über die türkisch-ungarischen Verhandlungen bei Szöny. Memoriale"] in S. Eckhart, Hg., *Rimay János művei [Die Werke von János Rimay]*, Budapest 1955, 420.
- <sup>17</sup> Für die publizierten Exemplare siehe: A. Gévay, Hg., *Az 1627-dik évi szeptember 13-dikán költ szőnyi békekötés cikkelyei, deákül, magyarul és törökül [Die Artikel des am 13. September 1627 bei Szöny geschlossenen Friedens auf Latein, Ungarisch und Türkisch]*, Wien 1837; F. Salamon, *Két magyar diplomata*, 284–288. Über den Friedensschluss siehe den Brief von Péter Koháry an István Pálffy, Komorn, 14. Szeptember 1627 in G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, *Válogatott források*, 189.
- <sup>18</sup> Der Palatin und der Beglerbeg von Ofen wurden mit den Angelegenheiten der Dörfer beauftragt, dieses Thema wurde auf den Verhandlungen von Szécsény-Buda besprochen. Siehe: J. Stessel, "Adatok az 1628. évi szécsényi alkudozás történetéhez I–II" ["Beiträge zur Geschichte der Verhandlungen von Szécsény im Jahre 1628"], *Magyar Történelmi Tár* 3 (1902), 430–452, 481–510; G. E. Marton, "On the Question of the Negotiations Between the Habsburgs and the Ottomans at Szécsény and Buda (1628) through Palatine Miklós Esterházy's letter to the head of the Hungarian negotiators", *Rocznik Przemyski, Historia*, 22:1 (2019), 79–91.

Kuefstein konnte den kaiserlichen Vertrag am 5. Dezember 1628 dem Sultan überreichen und kam erst im Dezember 1629 wieder in Wien an.<sup>19</sup>

*Allgemeine Charakteristika des diplomatischen Systems*

Im Rahmen dieser Studie ist es nicht möglich eine ausführliche Darstellung aller an den Verhandlungen beteiligten Amtsträger sowie ihres Schriftgutsdarzulegen. Daher wird der Fokus auf einige Knotenpunkte gelegt. Bezüglich der Behörden kann von zwei Zweigen des kaiserlichen diplomatischen Dienstes die Rede sein: Einerseits von den höfisch-kaiserlichen, andererseits von den ungarisch-königlichen Diplomaten. Obwohl eine klare Trennung dieser Abteilungen unentbehrlich zu sein scheint, soll aufgrund mehrfacher Überlappungen der Ämter und Mandate davon abgesehen werden.

---

<sup>19</sup> K. Kuefstein, *Studien zur Familiengeschichte*, 267–268. Bestimmte Fragen, wie die Übergabe von Waitzen, der Dauer des Friedens und die Angelegenheiten der Dörfer wurden letztendlich abermals verschoben.

Ungarischer König		Herrscher (Ferdinand II)				
Palatin (Hauptunterhändler) (Miklós Esterházy)		Römisch-deutscher Kaiser				
Kanzler (István Sennyey)		Hofkriegsrat				
Präsident der Kommission (Daniel Esterházy)		Vizepräsident (Ernst von Montecuccoli)	Rat (Gerhard von Questenberg)	Rat (Johann Christoph Löbl)	Rat (Hans Breuner)	Rat (Johann Aldringen)
Beauftragter des Palatins (Daniel Esterházy)		Delegierte Kommissare				
Präsident der Kommission (István Sennyey)		Kommissar (Péter Koháry)	Kommissar (Gerhard von Questenberg)	Kommissar (Johann Christoph Löbl)		
Beauftragte des Palatins		Mit dauerhaftem Mandat				
Beauftragte der Kommissare		Mit konkretem Mandat				
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Gesandte der Komitate</b> (z. B. János Rimay)</li> <li>➤ <b>Sekretär des Palatins</b> (Gáspár Tassy)</li> <li>➤ <b>Angestellte des Palatins</b> (z. B. Lajos Révay, Márton Spáczay, Mihály Tur)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Militärverwaltung</b> (Imre Liptay, Vizegespan des Komitats Bars, Pál Nagy)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Kommissar</b> (Mózes Cziráky † Juni 1627)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Resident in Konstantinopel und Personal</b> (Sebastian Lustrier Resident, Virgilius Mayr Sekretär)</li> <li>➤ <b>Hofdolmetscher</b> (Michael D'Asquier)</li> <li>➤ <b>Dolmetscher</b> (Paulo Damiani, Ludwig Pompei)</li> <li>➤ <b>Weitere Amtsträger</b> (Michael Aldolf von Altham, Johann Rudolf Schmid, Johann Dietz, Peter Crabat)</li> <li>➤ <b>Grenzobriste</b> (z. B. Ernst von Kolomitsch)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Großbotschafter und Personal</b> (Johann Ludwig von Kuefstein)</li> <li>➤ <b>Internuntius</b> (István Balog)</li> <li>➤ <b>Räte, (ehemalige Residenten), Dolmetscher und weitere Amtsträger</b> (Michael Starzer, Ernst Házy)</li> <li>➤ <b>Andere Beauftragte</b> (Marino Tudisi)</li> </ul>	<p>Kommissar (Johann Christoph Löbl)</p> <p>Mit konkretem Mandat</p>	

Tabelle 1: Schematischer Aufbau der kaiserlichen und königlichen Behörden während der Friedensverhandlungen von Szöny<sup>20</sup>

<sup>20</sup> I. Hiller, *Palatin Nikolaus Esterházy*, 60–61; Z. Fallenbüchel, *Állami (királyi és császári) tisztviselők a 17. századi Magyarországon [Staatliche (königliche und kaiserliche) Würdenträger in Ungarn im 17. Jahrhundert]*, Budapest 2002, 69; G. Pálffy, "Kerületi és végyvidéki főkapitányok és főkapitány-helyettesek Magyarországon a 16–17. században" ["Kreis- und Grenzbörste und Kreis- und Grenzbörstleutnants in Ungarn im 16–17. Jahrhundert"], *Történelmi Szemle* 39:2 (1997), 272, 284. <http://www.univie.ac.at/Geschichte/wienerhof/wienerhof2/hofstaat2.htm>. (23.07.2018)

Betrachtet man die Kommunikationsrichtungen aus der Perspektive des Wiener Hofes, wird die maßgebende Bedeutung der hochrangigen Amtsinhaber eindeutig, während die niedere Schicht der Beauftragten nur in mittelbarer Verbindung mit dem Hof stand. Zudem lohnt es sich die Beteiligten nach ihrem Auftrag zu distinguieren – primär weil sich die Anweisungen auch auf die Kommunikation auswirkten. Entsprechend ihrer Instruktionen wurden Personen mit einem dauerhaften Auftrag (z. B. der Resident in Konstantinopel) und andernfalls mit konkreten Aufträgen (z. B. die Bevollmächtigten) betraut. Dies führte zu unterschiedlichen Kommunikationskanälen, welche wie folgt differenziert werden müssen: Einerseits erreichte die Regierung die Amtsträger der Militärgrenze durch den Hofkriegsrat, andererseits kommunizierte sie mit den ungarischen Untertanen durch den Palatin und den Kanzler, wobei wegen unklarer Zuständigkeiten des Palatins und des Ungarischen Kanzlers<sup>21</sup> auch andere Institutionen einbezogen werden konnten. Der Hof korrespondierte zudem mit dem Sultan und anderen hochrangigen osmanischen Würdenträgern – dies soll in dieser Studie allerdings unberücksichtigt bleiben.

---

<sup>21</sup> Zu den Zuständigkeiten dieser Amtsträger siehe noch unten im Kapitel über das Personal.

		Empfänger											
Absender	Personen	II. Ferdinand	Johann Ludwig von Kuefstein	Gerhard von Questenberg	Michael Adolf von Althan	Sebastian Lustrier	Johann Rudolf Schmid	Miklós Esterházy	István Sennyey	Péter Koháry	Dániel Esterházy	Gáspár Tassy	Marino Tudisi
	Ferdinand II.	X	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0
	Johann Ludwig Kuefstein	1	X	1	1	1	1	1	0	0	0	0	1
	Gerhard von Questenberg	1	1	X	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Michael Adolf von Althan	1	1	0	X	0	0	0	0	0	0	0	0
	Sebastian Lustrier	1	1	0	1	X	0	1	0	0	0	0	0
	Johann Rudolf Schmid	1	1	0	1	0	X	0	0	0	0	0	0
	Miklós Esterházy	1	1	0	0	1	0	X	0	1	1	1	0
	István Sennyey	1	0	0	0	0	0	1	X	1	0	0	0
	Péter Koháry	1	1	0	0	0	0	1	0	X	0	0	0
	Dániel Esterházy	1	0	0	0	0	0	1	0	0	X	0	0
	Gáspár Tassy	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	X	0
	Marino Tudisi	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	X

Tabelle 2: Verbindung derjenigen, die während der Verhandlungen in schriftlicher Korrespondenz standen. 0=Verbindung nicht beweisbar; 1=Verbindung belegt; grau0=keine Angabe, aber Verbindung vermutet; grau1=nur Hinweise auf Verbindung oder auf an mehrere Empfänger gerichtete Schreiben

In den folgenden Punkten werden die wichtigsten kaiserlichen (Hofkriegsrat) und königlichen (Palatin, Ungarische Hofkanzlei) Institutionen und Personal, sowie ihre Rollen in den Verhandlungen vorgestellt.

*Institutionen*

Der Wiener Hofkriegsrat wurde von Ferdinand I. im Jahre 1556 gegründet.<sup>22</sup> Das regelmäßig tagende Gremium wurde nach dem Frieden von Zsitvatorok (1606) mit der Führung der habsburgisch-osmanischen Diplomatie beauftragt.<sup>23</sup> In gewissen Fällen, wenn der Herrscher seinen Hofstaat verlegte– z. B. im Jahre 1628, als Ferdinand III. zum böhmischen König erwählt wurde –, teilte sich der Hofkriegsrat auf. Ein Teil begleitete ihn, während der andere in Wien verblieb. Durch dieses Ereignis wurden natürlicherweise die Qualität und die Dynamik des Informationsaustausches beeinflusst.<sup>24</sup>

Es scheint, als ließe der Hofkriegsrat wegen der Bürden des Dreißigjährigen Kriegs die Kommunikation mit dem Beglerbeg von Ofen dem Palatin über. Der Palatin war der oberste ständische Würdenträger des Königreichs Ungarn im 17. Jahrhundert. Er bekleidete das Amt des Statthalters, des Hauptrichters und

---

<sup>22</sup> Zu der früheren Geschichte des Hofkriegsrats siehe T. Fellner – H. Kretschmayr, *Die österreichische Zentralverwaltung I. Abteilung. Von Maximilian I. bis zur Vereinigung der Österreichischen und Böhmisches Hofkanzlei (1749). I. Band. Geschichtliche Übersicht.* Wien 1907. 234–239; O. Regele, *Der österreichische Hofkriegsrat: 1556–1848*, Wien 1949, 13–15; G. Pálffy, “Die Akten und Protokolle des Wiener Hofkriegsrats im 16. und 17. Jahrhundert” in J. Pauser – M. Scheutz – T. Winkelbauer, Hg., *Quellenkunde der Habsburgermonarchie. Ein exemplarisches Handbuch*, Wien – München 2004, 184–186.

<sup>23</sup> G. Pálffy, “Die Akten und Protokolle”, 184. Obwohl Melchior Khlesl, Präsident des Geheimen Rates einen maßgebenden Einfluss auf die osmanische Politik des Reiches hatte, verlor er nach dem Ausbruch des Dreißigjährigen Kriegs sein Wort in diesen Angelegenheiten. Siehe: I. Fazekas, “Magyar javaslatok a konstantinápolyi követ személyére 1572-ben” [“Vorschläge von ungarischer Seite zur Person des konstantinopler Gesandten im Jahre 1572”] in L. Krász – T. Oborni, Hg., *Redite ad cor. Tanulmányok Sahin-Tóth Péter emlékére [Redite ad cor. Studien zur Erinnerung von Péter Sahin-Tóth]*, Budapest 2008, 212 (Fußnote 4). Über die Vorhaben Khlesls bezüglich der Osmanen und Siebenbürgens bzw. über die damalige Rolle des Hofkriegsrats siehe: Zs. Cziráki, “Szemelvények Melchior Khlesl”, 319–369; Zs. Cziráki, “Erdély szerepe Melchior Klesl”, 77–102; Zs. Cziráki, “Habsburg-Oszmán diplomácia”, 838–840.

<sup>24</sup> Die Ursache für die Abreise nach Prag war die Krönung der Ehefrau und des Sohns von Ferdinand II. Ähnliche Trennung des Hofkriegsrats geschah auch zwischen 1652–1654, als Ferdinand III. nach Prag und danach nach Regensburg verreiste. J. Franzl, *Ferdinand*, 224; L. Höbelt, *Ferdinand III.*, 46–47, 312–320; M. Hengerer, *Kaiser Ferdinand III.*, 64–68, 302–319. Über die Schwierigkeiten der Kommunikation während der Trennung des Hofkriegsrats siehe: J. Szabados, “...Inquisition wider Emericum Balassa in puncto des erschossenen Diezens...” (Vizsgálat Balassa Imre ellen a lelőtt Dietz ügyében) [“...Inquisition wider Emericum Balassa in puncto des erschossenen Diezens...” (Ermittlung gegen Imre Ballasa wegen des erschossenen Dietzs)”, *Hadtörténelmi Közlemények* 129:2 (2016), 569–573. Bei der Trennung von 1652–1654 wurde die Dokumentation in zwei verschiedenen Registerbüchern angeführt, siehe: G. Pálffy, *Akten und Protokolle*, 186–193.

noch dazu kommandierte er die ungarischen Militäraufgebote.<sup>25</sup> Seine wichtigste Aufgabe bestand darin, die Vermittlung zwischen dem Hof und den ungarischen Ständen zu übernehmen. Zu dieser Zeit formierte sich um ihn ein Kreis von Ratgebern, die auch in den Friedensverhandlungen involviert waren.<sup>26</sup>

Die Ungarische Hofkanzlei, die im Jahre 1526 gegründet wurde, war mit der Ausübung der Hoheitsrechte, der Organisierung des Gerichtes und der Unterstützung des Ungarischen Rats beauftragt.<sup>27</sup> Sie war auch in der Kommunikation des Herrschers mit den Regierungsorganen beteiligt. In der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts wurde ihr Aufgabenbereich mit der Führung der siebenbürgischen, polnisch-litauischen, moldauischen und walachischen Diplomatie erweitert. Darüber hinaus wurde hier ein Teil der eingetroffenen osmanischen Gesandtschaftsberichte bearbeitet.<sup>28</sup>

### Personal

Der Hofkriegsrat Gerhard von Questenberg (1586–1646) begann seinen Dienst im Jahre 1607 im Hofkriegsrat als Konzipist. In den folgenden vier Jahrzehnten machte er dort eine bedeutsame Karriere. Seit 1626 wurde er Mitglied, später

---

<sup>25</sup> Zum Amt des Palatins siehe Gy. Ember, *Az újkori magyar közigazgatás története Mohácstól a török kiűzéséig* [Die Geschichte der frühneuzeitlichen ungarischen Verwaltung von Mohács bis zur Heraustreibung der Türken], Budapest 1946, 25–28; J. Körmendy, Hg., *Levélári kézikönyv* [Handbuch für Archive], Budapest 2009, 88.

<sup>26</sup> Zur Bedeutung und zur Änderung der Rolle des Amtes des Palatins siehe: D. Márkus, Hg., *Corpus Juris Hungarici. Magyar törvénytár 1000–1895* [Corpus Juris Hungarici. Ungarische Gesetzsammlung 1000–1859], Budapest 1900, 11; G. Pálffy, *A Magyar Királyság és a Habsburg Monarchia a 16. században* [Das Königreich Ungarn und die Habsburgermonarchie im 16. Jahrhundert], Budapest 2011, 392, 405–406; É. Lauter, „»Modus observandus...« A 17. századi magyar nádorválasztások rendje” [“»Modus observandus...« Die Ordnung der ungarischen Palatinswahl im 17. Jahrhundert”] in I. Horn – N. G. Etényi, Hg., *Portré és imázs. Politikai propaganda és reprezentáció a kora újkorban*, Budapest 2008, 189.

<sup>27</sup> Eine umfassende Recherche der Ungarischen Hofkanzlei fehlt noch, siehe: I. Fazekas, „A Magyar Udvari Kancellária leltára 1577-ből” [“Das Inventar der Ungarischen Hofkanzlei aus dem Jahre 1577”], *Fons* 9:1–3 (2002), 227; ders., „A Magyar Udvari Kancellária és hivatalnokai a 16.–18. században” [“Die Ungarische Hofkanzlei und ihre Beamten im 16.–18. Jahrhundert”], *Századok* 148:5 (2014), 1131–1155, 1131; ders., „The History of the Hungarian Court of Chancellery (1527–1867) and the History of the Transylvanian Court Chancellery (1695–1867)” in G. Ujváry, Hg., *The Embassy Building of Hungary in Vienna*, Wien 2012, 49–65.

<sup>28</sup> I. Fazekas, „A Magyar Udvari Kancellária”, 1131–1132; I. Fazekas, „The History of the Hungarian Court of Chancellery”, 49–50; Gy. Ember, *Az újkori magyar közigazgatás*, 113.



sogar Vizepräsident des Hofkriegsrats.<sup>29</sup> Seine Person und seine Erfahrungen in osmanischen Angelegenheiten waren sowohl in den Verhandlungen<sup>30</sup>, als auch während der Großbotschaft Kuefsteins maßgebend – Kuefstein selbst unterstützte erständig mit seinen Ratschlägen.<sup>31</sup> Folglich spielte Baron von Questenberg also eine tragende Rolle während der ganzen Friedensverhandlungen.<sup>32</sup>

Baron Johann Ludwig von Kuefstein wurde mit der Leitung der Großbotschaft und der Übergabe der kaiserlichen Ratifikationsurkunde beauftragt. Als erfahrener Diplomat hatte Kuefstein ein großes Ansehen am Kaiserhof, jedoch galt er in osmanischen Angelegenheiten als *homo novus*.<sup>33</sup> Allerdings wurden

---

<sup>29</sup> Ch. Kampmann, „Gerhard Questenberg“ in O. Stolberg-Wernigerode, Hg., *Neue Deutsche Biographie XXI*, Berlin 2003, 43–44. Für seine Ernennung als Friedenskommissar siehe: Österreichisches Staatsarchiv [ÖStA] Kriegsarchiv [KA] Zentralstellen [ZSt] Wiener Hofkriegsrat [HKR] Hauptreihe [HR] Bücher Prot. Reg. Bd. 258. (1627) Nr. 77, 246r.

<sup>30</sup> Der folgende Fall zeigt seine Bedeutung in den Friedensgesprächen sehr klar: Er blieb zwischen dem 14. Juli und dem 30. August 1627 fern, weil er im Auftrag von Ferdinand II. mit Wallenstein verhandelte. Während diesen anderthalb Monaten konnten die Friedenskommissare nur eine Frage auf einen gemeinsamen Nenner bringen. Nach der Rückkehr Questenbergs beschleunigte sich der Ablauf der Verhandlungen und binnen zwei Wochen konnten mehrere gestrittene Fragen geregelt werden. Siehe: J. Rimay, „Napló a szőnyi török-magyar tárgyalásokról“, 420; Gerhard von Questenberg an Ferdinand II. Wien (?), 24. Juli 1627. ÖStA Haus-, Hof- und Staatsarchiv [HHStA] Kriegsakten Kt. 56. Konv. 3. 227–233; Gerhard von Questenberg an Ferdinand II. Komorn, 31. August 1627 in G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, „Válogatott források“, 178–180.

<sup>31</sup> Instruktionen und Briefe von Gerhard von Questenberg an Johann Ludwig von Kuefstein. Wien, 15., 18., 25., 29. August, 15., 18., 25., 29. September 1628, 22. Jänner, 6. April, 20. Mai 1629. ELTE Egyetemi Könyvtár és Levéltár [ELTE EKL] G4 Tom. V. 137–140, 141–152, 193–193, 217–220, 221–224, 299–302, 917–920, 1065–1068, 1239–1242. Wir sind András Péter Szabó zum Dank verpflichtet, der uns auf diese wertvolle Quellensammlung Aufmerksam machte.

<sup>32</sup> Zu seiner Korrespondenz mit dem Kaiser siehe: G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, „Válogatott források“, 162–164, 177–180, 183–184; Gerhard von Questenberg an Ferdinand II. Komorn, 8. September 1627. ÖStA HHStA Staatenabteilungen [StAbt] Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 201–202. Antworten und Instruktionen des Kaisers: Ferdinand II. an Gerhard von Questenberg. Wien, 2., 5. September 1627. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 182, 188, 191; Wien (?), 24. Juli und 2. August 1627. ÖStA HHStA Kriegsakten Kt. 56. Konv. 3. 227–233, Kt. 57. Konv. 1. 29. Seine Schreiben an Johann Ludwig von Kuefstein siehe: Fußnote 31. Der schriftliche Nachlass Questenbergs befindet sich im Archiv von Brünn: Moravský zemský archiv v Brně G 436 Rodinný archiv Kouniců, Rodinné písemnosti Questenberků.

<sup>33</sup> Zum Leben Kuefsteins siehe: K. Kuefstein, *Studien zur Familiengeschichte*, 88–163, 239–300; Th. Winkelbauer, *Fürst und Fürstendiener: Gundaker von Liechtenstein, ein österreichischer Aristokrat des konfessionellen Zeitalters*, München 1999, 128–129; H. Tersch: *Österreichische Selbstzeugnisse des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit*

seine wie erwähnte Unerfahrenheit durch die Ratschläge Questenbergs kompensiert.<sup>34</sup> Die Mission Kuefsteins dauerte von Dezember 1627 bis Dezember 1629. Seine während der Großbotschaft angefertigten Briefe und Berichte dienen als wichtige Quellen in Bezug auf den ganzen Friedensprozess und bieten zugleich ein gutes Beispiel für die Kommunikation des kaiserlichen Apparats.<sup>35</sup> Sein Schriftverkehr, seine Finalrelation und deren Beilagen sind unikale Quellen der Ratifikationsprozedur und der Geschichte der Großbotschaft.<sup>36</sup>

Der katholische Konvertit Graf Michael Adolf von Althan (1574–1636) diente seit 1601 im Hofkriegsrat, ab 1602 galt er als Schlüsselfigur in den habsburgisch-osmanischen Beziehungen und wirkte auch bei den Friedensverhandlungen von 1606, 1615–1616 sowie 1625 wesentlich mit. Um 1610 wurde er zum Geheimrat und Kammerherrn ernannt.<sup>37</sup> Obwohl Althan keine Position bei den Verhandlungen von Szöny innehatte – Murteza Pascha bat nämlich den Hof

---

(1400–1650). *Eine Darstellung in Einzelbeiträgen*, Wien – Köln – Weimar 1998, 647–677.

- <sup>34</sup> Darüber siehe: G. Brandl – J. Szabados: „A megbízás terhe – Johann Ludwig von Kuefstein báró konstantinápolyi nagykövetségének előkészítése 1628-ban“ [“Die Last des Auftrags – Die Aufbereitung der Großbotschaft von Baron Johann Ludwig von Kuefstein im Jahre 1628”] (zur Veröffentlichung angenommen im Tagungsband der Konferenz „Hétköznapi az oszmán uralom idején; egyén és közösség viszonya“ [„Alltagsleben während der osmanischen Herrschaft; Individuum und Gemeinschaft“]).
- <sup>35</sup> Über seine Mission in Konstantinopel siehe: K. Kuefstein, *Studien zur Familiengeschichte*, 259–279; K. Teply, *Die kaiserliche Großbotschaft an Sultan Murad IV. 1628. Des Freiherrn Hans Ludwig von Kuefsteins Fahrt zur Hohen Pforte*, Wien 1976; K. Berzeviczy, „Fragen des Zeremoniells während einer Gesandtschaftsreise. Einige Bemerkungen zum Reisebericht des. H. L. Freiherrn von Kuefstein“ in B. Sára, Hg., *Quelle & Deutung I. Beiträge der paläographischen Tagung 'Quelle und Deutung I' am 27. November 2013*, Budapest 2014, 53–70.
- <sup>36</sup> Die Finalrelation und Beilagen Kuefsteins siehe: ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Bd. 1., 2. Auszüge aus seinen Briefen ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Prot. Exp. Bd. 259, 261 und Prot. Reg. Bd. 260, 262 (1628–1629) passim. Sein Briefverkehr siehe: ELTE EKL G4 Tom. IV, V.
- <sup>37</sup> W. Hauser, „Die Grafen von Althann, der österreichische Zweig der schwäbischen Herrn von (Donau-) Altheim“, *Jahrbuch des Historischen Vereins Dillingen an der Donau* 71 (1969), 106–111; Th. Winkelbauer, *Fürst und Fürstendiener*, 134–140; K. Nehring, *Adam Freiherr zu Herbersteins Gesandtschaftsreise nach Konstantinopel. Ein Beitrag zum Frieden von Zsitvatorok (1606)*, München 1983, 17, 20–23; I. Hiller, *Palatin Nikolaus Esterházy*, 23, 36, 76; A. Molnár, *Katolikus missziók a hódolt Magyarországon. I. (1572–1647) [Katholische Missionen im Osmanischen Ungarn]*, Budapest 2002, 188–189, 212–213; A. Molnár: „Végvár és rekatolizáció. Althan Mihály Adolf és a katolikus restauráció kezdetei Komáromban“ [“Grenzfestung und Rekatolizierung. Michael Adolf von Althan und die Anfänge der katholischen Restauration in Komorn”] in ders., *Elfelejtett végvidék*, Budapest 2008, 139–148; S. Papp, *Török szövetség – Habsburg kiegyezés. A Bocskai-felkelés történetéhez [Bündnis mit den Türken – Ausgleich mit den Habsburgern. Zur Geschichte des Bocskai-Aufstands]*, Budapest 2014, 64, 78–80, 82–84, 139, 221, 235, 238–239, 241, 249, 257, 262–264.

mehrmals vergebens um ihn statt des ungarischen Kanzlers als Präsidenten der kaiserlichen Kommission – versicherten ihm seine Erfahrung und sein Einfluss eine bedeutsame Rolle im Friedensprozess.<sup>38</sup> Althan ließ sich über die Vorgänge der Verhandlungen durch seinen eigenen Agenten, den ragusischen Marino Tudisi, informieren. Er empfahl sogar die Dienste Tudisis als Dolmetscher für die Mission Kuefsteins.<sup>39</sup> Die von ihm während der Verhandlungen verfassten Briefe verfügen über einen hohen Quellenwert, blieben aber leider nur zerstreut (fragmentarisch) erhalten.<sup>40</sup>

Sebastian Lustrier (?-1658) diente zwischen 1624 und 1629 als kaiserlicher Resident in Konstantinopel.<sup>41</sup> Seine Berichte bezüglich der Vorgeschichte des Friedensschlusses und die diplomatische Tätigkeit Gábor Bethlens sind von hervorragendem Wert. Lustrier gehörte zu denen, die einen neuen Krieg gegen das Osmanische Reich befürworteten. Die Ursachen für die Stellungnahme Lustriers waren die schon erwähnten Vorstöße der Safawiden, der Erfolg des Aufstandes in Ost-Anatolien und ferner der Umstand, dass er ein Klient Althans zu sein schien.<sup>42</sup> Seine Berichte und Briefe bezüglich des Hofes, der Großbotschaft und Siebenbürgen sind gut verwendbare Quellen für unsere Recher-

---

<sup>38</sup> G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, „Válogatott források“, 157, 168–171.

<sup>39</sup> G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, „Válogatott források“, 157 (Fußnote 36); G. Brandl – J. Szabados: „A Janus-arcú diplomata – Marino Tudisi raguzai kalandor életútja supplicatiója tükrében“ [„Der Diplomat mit dem Janusgesicht – der Lebensweg des ragusianischen Abenteurer im Spiegel seiner Supplikation“], *Levéltári Közlemények* (zur Veröffentlichung angenommen).

<sup>40</sup> Michael Adolf von Althan an Ferdinand II. Wien (?), Mai (?) 1627. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 62; ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Prot. Exp. Bd. 257. (1627) passim, Bd. 261. (1629) passim. Michael Adolf von Althan an Ferdinand II. Wien (?), Februar (?) 1627. Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára [MNL OL] P 108. Repositorium [Rep. ] 71. Fasc. 21/a 33, 42. (MNL OL X 1527, 6552).

<sup>41</sup> B. Spuler, „Die Europäische Diplomatie in Konstantinopel bis zum Frieden von Belgrad (1739). Teil. 3. Listen der in Konstantinopel anwesenden Gesandten bis in die Mitte des 18. Jhdts“, *Jahrbücher für Kultur und Geschichte der Slaven, Neue Folge* 11:3-4 (1935), 333–334. Für sein Leben siehe: A. Schützendorf, *Historische und topographische Darstellung von den Märkten Wolkersdorf und Groß-Rußbach und ihren Umgebungen; oder: Das Decanat Villichsdorf. Der zweyten Abtheilung zweyter, des ganzen Werkes eilfter Band*, Wien 1831, 155–1570. Seine Berichte an den Hofkriegsratspräsidenten Rambaldo Collalto: R. Trampler, Hg., *Correspondenz des Cardinals Dietrichstein mit dem Hofkriegsrats-Präsidenten Collalto. Nebst einem Anhang: Briefe Lustriers aus Constantinopel, der Markgrafen von Brandenburg und des Grafen Schlick von Passau*, Wien 1873, 81–88.

<sup>42</sup> Die Berichte, in denen Lustrier die Möglichkeiten eines Kriegs gegen die Osmanen darlegt, siehe: Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, 8. April 1627. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 28; Sebastian Lustrier an Ferdinand II. Konstantinopel, 26. April 1627. MNL OL A 98. 5. Kt. 10. Fasc. 384. Sein Briefwechsel mit Althan: Sebastian Lustier an Michael Adolf von Althan. Konstantinopel, 25. und 30. Mai 1627. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 56, 67, 65–66.

che,<sup>43</sup> mit der Einschränkung, dass er in der zweiten Hälfte des Jahres 1627 aus einem gewissen bisher nicht näher bekannten Grund, von der Bildfläche verschwand.<sup>44</sup>

Eine wichtige Rolle bei den Verhandlungen kam außerdem Johann Rudolf Schmid (1590–1667) zu, der zwischen 1629 und 1643 als Resident in Konstantinopel diente. Als guter Kenner osmanischer Angelegenheiten wurde er ab 1624 im Hofkriegsrat angestellt. Zur Zeit des Friedensprozesses von Szöny wurde er intensiv beschäftigt: Vor den Verhandlungen wurde er nach Konstantinopel geschickt,<sup>45</sup> dann begleitete er den osmanischen Internuntius nach Prag<sup>46</sup> und schließlich berichtete er Kuefstein regelmäßig über die Ereignisse am Hof.<sup>47</sup> Er wurde mehrmals nach Ofen zu dem Beglerbeg geschickt,<sup>48</sup> später folgte er Kuefstein nach Konstantinopel, wo er schließlich den Posten des Residenten von Lustrier übernahm.<sup>49</sup> Später, im Jahre 1649, verhandelte er den Frieden mit den Osmanen als Internuntius und 1650–1651 brachte die kaiserliche Ratifikation als Großbotschafter nach Konstantinopel.<sup>50</sup>

Miklós Esterházy (1583–1645) bekleidete das Amt des ungarischen Palatins seit 1625.<sup>51</sup> Er wurde eigentlich mit der Durchführung der Friedensverhand-

<sup>43</sup> Dazu siehe: R. Trampler, *Correspondenz des Cardinals Dietrichstein mit dem Hofkriegsrats-Präsidenten Collalto*, 81–88. Seine unveröffentlichten Briefe bezüglich der Verhandlungen von Szöny: ÖStA HHStA Türkei I. Kt. 111, 112. passim; Sebastian Lustrier an Ferdinand II. o. O. 26. April 1627. MNL OL A 98. 5. Kt. 10. Fasc. 384–385; ELTE EKL G4 Tom. IV, V. passim.

<sup>44</sup> Über seine mutmaßliche Reise nach Jerusalem siehe: Michael Adolf von Althan an Johann Ludwig von Kuefstein. Wien, 11. September 1628. ELTE EKL G4 Tom. IV. 354; Sebastian Lustrier an Johann Ludwig von Kuefstein. Konstantinopel, 9. Oktober 1628. ELTE EKL G4 Tom. V. 487–492.

<sup>45</sup> P. Jászay, „A' szónyi béke 1627“, 191–194, 199, 202–204.

<sup>46</sup> Der Hofkriegsrat an Johann Rudolf Schmid. Wien, 19. September 1627. ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Prot. Reg. Bd. 258. (1627) Nr. 62, 280v.

<sup>47</sup> Schmid verfasste an Kuefstein insgesamt 16 Briefe in der ersten Hälfte des Jahres 1628. Siehe: ELTE EKL G4 Tom. IV. passim.

<sup>48</sup> Ferdinand II. an Johann Rudolf Schmid. Wien, 10. November 1628. ELTE EKL G4 Tom. V. 715–718; Ferdinand II. an Johann Rudolf Schmid. Wien, 29. April 1629. ELTE EKL G4 V. 1211–1211; Johann Rudolf Schmid an Ferdinand II. Ofen, 14. Mai 1629. ÖStA HHStA Türkei I. Kt. 112. Konv. 1. 22–23.

<sup>49</sup> Für die Briefe Schmidts an Kuefstein im Jahre 1629 siehe: ELTE EKL G4 Tom. IV, V. passim.

<sup>50</sup> Über seine Residentschaft und die Ausgabe seiner Finalrelation: P. Meienberger: *Johann Rudolf Schmid zum Schwarzenhorn als kaiserlicher Resident in Konstantinopel in den Jahren 1629–1643. Ein Beitrag zur Geschichte der diplomatischen Beziehungen zwischen Österreich und der Türkei in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts*, Bern 1973, 59–271. Über seine Tätigkeit: A. Strohmeier, „Kategorisierung und Denkschemata“, 21–29; Zs. Cziráki, „Habsburg–Oszmán diplomácia“, 847–871; H. Tóth: „Mennyit ér egy magyar lovashadnagy?“, 254–255, 261–262, 265.

<sup>51</sup> Zum Leben und zur Karriere von Miklós Esterházy siehe: F. Toldy, Hg., *Esterházy Miklós munkái [Die Werke von Nikolaus Esterházy]*, Pest 1852; F. Salamon – L. Szalay, Hg., *Galántai gróf Eszterházy Miklós. Magyarország nádora I–III [Graf Nikolaus Esterhá-*

lungen von 1627 beauftragt. Der Palatin nahm allerdings an den Friedensgesprächen persönlich nicht teil und so mussten die tagtäglichen Aufgaben der Verhandlungen von Beauftragten Esterházy übernommen werden, die vor allem aus der unteren Schicht des Adels stammten.<sup>52</sup> Die Korrespondenz des Palatins ist im Familienarchiv Esterházy aufbewahrt, aus deren Beständen schon zahlreiche Schriftstücke publiziert wurden.<sup>53</sup> Einige der wichtigsten Dokumente (z. B. Gutachten und Instruktionen) blieben noch zerstreut erhalten.<sup>54</sup>

Zu den obererwähnten Beauftragten des Palatins gehörte auch sein Sekretär Gáspár Tassy. Er kam in Verknüpfung mit Esterházy in den 1620er Jahren ins Spiel.<sup>55</sup> Während der Verhandlungen von Szőny bestand seine Aufgabe darin, als Gesandter den Palatin zu vertreten. Bezüglich des Auftrages spielten seine Bildung und seine Sprachkenntnisse eine wichtige Rolle.<sup>56</sup> Sein tagebuchartig zusammengestellter Bericht, den er zwischen dem 18. Juni und dem 11. August 1627 verfasste, gehört zu den bedeutendsten Quellen bezüglich des Ablaufes

---

zy von Galánta, *Palatin von Ungarn I–III*], Pest 1863–1866; Cs. Csapodi, *Esterházy Miklós nádor 1585–1645*. [*Palatin Nikolaus Esterházy 1585–1645*], Budapest 1942; I. Hajnal, *Esterházy Miklós nádor lemondása: székfoglaló értekezés* [*Die Amtsniederlegung von Palatin Nikolaus Esterházy: Antrittsvorlesung*], Budapest 1929; ders., *Az 1642. évi meghíúsult országgyűlés időszaka* [*Das Zeitalter des gescheiterten Landtages von 1642*], Budapest 1930; K. Péter, *Esterházy Miklós* [*Nikolaus Esterházy*], Budapest 1985; G. Pálffy, „Pozsony megyéből a Magyar Királyság élére. Karrierlehetőségek a magyar arisztokráciában a 16-17. század fordulóján. Az Esterházy, a Pálffy és az Illésházy család felemelkedése“ [*„Vom Komitat Pressburg an die Spitze des Königreichs Ungarn. Karriere-möglichkeiten für die ungarische Aristokratie im 16-17. Jahrhundert. Der Aufstieg der Familien Esterházy, Pálffy und Illésházy“*], *Századok* 141:4 (2009), 853–882; I. Hiller, *Palatin Nikolaus Esterházy*, 13–16, 33–98.

<sup>52</sup> Folgende Personen sind uns bekannt: András Izdenczy, Gáspár Tassy, Márton Spáczay, György Hosszútóthy, Zsigmond Eörsy, Lukács Szombati, Mihály Tar, Pál Budai, Lajos Révay. I. Hiller, *Palatin Nikolaus Esterházy*, 76–77.

<sup>53</sup> Zu den in der Fußnote 51. angeführten Quellenausgaben siehe noch: P. Jászay, „A' szőnyi béke 1627“, 240–247; F. Salamon, *Két magyar diplomata*, passim; K. Ráth, „Gróf Esterházy Miklós nádor levelei“ [„Briefe von Palatin Graf Miklós Esterházy“], *Magyar Történelmi Tár* 6:1 (1861), 3–208; M. Horváth, „Kismartoni regesták 1617–1645“ [„Regesten aus Eisenstadt“], *Magyar Történelmi Tár* 6:3 (1861), 3–110; L. Fekete, *Türkische Schriften*, passim.

<sup>54</sup> Esterházy's Schriftverkehr von mehreren Tausend Schreiben befindet sich unter dem Signatur MNL OL P 108 und P 123, ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. passim; ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Prot. Reg. Bd. 258, 260, 262, Prot. Exp. Bd. 257, 259, 261(1627–1629) passim; ÖStA KA ZSt HKR HR Akten Kt. 57. Nr. 15. 1–7; ELTE EKL G4 Tom. IV, V. passim.

<sup>55</sup> Seine Karriere war mit der Zipser Kammer verknüpft, wo er zweimal auftauchte. B. Holl, „Tassi Gáspár. Adalékok XVII. századi fordítás-irodalmunk történetéhez“ [„Gáspár Tassi. Beiträge zur Geschichte unserer Übersetzungsliteratur des 17. Jahrhunderts“], *Irodalomtörténeti Dolgozatok* 76 (1971), 99–106.

<sup>56</sup> B. Holl, „Tassi Gáspár“, 99–100.

der Verhandlungen.<sup>57</sup> Die darin enthaltenen Hintergrundinformationen leisten einen wesentlichen Beitrag zur Rekonstruktion der Kommunikationskanäle. Sein im Familienarchiv Esterházy aufbewahrter schriftlicher Nachlass wurde zum größten Teil schon veröffentlicht.<sup>58</sup>

Von den Kommissaren ist Dániel Esterházy (1585–1654) hervorzuheben, der 1625 zum Rat der Ungarischen Kammer ernannt wurde.<sup>59</sup> Bei seiner Ernennung zum Friedenskommissar spielte gewiss die Tatsache, dass er Bruder des Palatins war, eine große Rolle. Wegen der Familienbeziehung führte Miklós Esterházy eine Privatkorrespondenz mit Dániel. Seine im Haus-, Hof- und Staatsarchiv zerstreuten, sowie im Familienarchiv Esterházy aufbewahrten Berichte, bieten weitere nützliche Angaben zu den Friedensverhandlungen dar.<sup>60</sup>

---

<sup>57</sup> F. Salamon, *Két magyar diplomata*, 183–242. Für die Analyse der erhalten gebliebenen Schreiben siehe: G. E. Marton: „Szönyből tudatjuk.« Három magyar diplomata – Rimay János, Tassy Gáspár és Tholdalagi Mihály követnaplójának összehasonlító elemzése az 1627. évi szőnyi békekötés kapcsán” [“»Wir berichten aus Szöny« - die vergleichende Analyse von Relationen dreier ungarischen Diplomaten – János Rimay, Gáspár Tassy und Mihály Tholdalagi - betreffend den Friedensschluss von Szöny im Jahre 1627”] (zur Veröffentlichung angenommen). Die Anordnungen Miklós Esterházy an Tassy siehe: F. Salamon – L. Szalay, *Galántai gróf Eszterházy Miklós II*, 109–125. Tassy verhandelte im Jahre 1629 in Ofen über die Zugehörigkeit der unterworfenen Dörfer, diese wurde mit dem Beg von Szolnok, Muharrem 6. April abgeschlossen: F. Salamon – L. Szalay, *Galántai gróf Eszterházy Miklós II*, 533.

<sup>58</sup> F. Salamon, *Két magyar diplomata*, 183–242. Gáspár Tassy an Miklós Esterházy. Ofen (?), 1627. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 209–214. G. E. Marton, „Szönyből tudatjuk”

<sup>59</sup> Zu seinem Leben siehe: J. Esterházy, *Az Eszterházy család és oldalágainak leírása [Die Beschreibung der Familie Eszterházy und ihrer Seitenlinien]*, Budapest 1901, 175–178; I. Nagy, *Magyarország családai czimerekkel és nemzékrendi táblákkal IV [Die Familien Ungarns mit Wappen und genealogischen Tafeln VI]*, Pest 1853, 93.

<sup>60</sup> Über seine Tätigkeit während der Verhandlungen: Dániel Esterházy und István Sennyey an Ferdinand II. Komorn, 6. und 11. August 1627. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 106–107, 114–115; Dániel Esterházy an Ferdinand II. Komorn, 19. Juli 1627. ÖStA HHStA Ungarische Akten Miscellanea Kt. 431C. Konv. B. 115; ÖStA KA ZSt HKR HR Bücher Prot. Reg. Bd. 257. (1627), Prot. Exp. Bd. 258. (1627)passim. Die Schreiben von Miklós Esterházy an seinen Bruder während der Verhandlungen bei Szöny siehe: Slovenský Narodný Archív [SNA] Esterházy csesznecká lúniá. Nové usporiadanie. (Az Eszterházy család cseszneki ágának levéltára Das Archiv der Familie Eszterházy aus der Linie von Csesznek. Neue Ordnung) 47. Wir sind Tibor Martí zum Dank verpflichtet, der uns seine Sammlung aus diesem Archiv zur Verfügung stellte. Dániel Esterházy nahm auch an die zweite Friedensverhandlung von Szöny (1642) teil, zu seiner Rolle und Beziehung zu seinem Bruder siehe: K. Juhász, „Esterházy Dániel és Esterházy Miklós levelei az 1642. évi szőnyi békekötés idején” [“Die Briefe von Dániel Esterházy und Miklós Esterházy zur Zeit des Friedenschlusses von Szöny im Jahre 1642 ”], *Lymbus. Magyarágtudományi Forrásközlemények* 17 (2019), 175–204; K. Juhász: “A

Péter Koháry (?–1632) wurde auch auf Empfehlung von Miklós Esterházy, anstatt des kurz vor Verhandlungsbeginn verstorbenen Mózes Cziráky<sup>61</sup>, zum Friedensunterhändler ernannt.<sup>62</sup> In Anbetracht seiner Dienste in der Militärverwaltung hatte Koháry eine zweifache Stellung: Denn zum einen bekleidete er von 1611 bis 1632 die Position des Grenzoberstleutnants von Neuhäusel unter der Anstellung des Hofkriegsrats, zum anderen stand er als Kreisoberstleutnant unter dem Befehl des Palatins.<sup>63</sup> Seine Berichte an seinen Vorgesetzten István Pálffy, über die Verhandlungen bei Szőny, sind im Familienarchiv Pálffy im Haus-, Hof- und Staatsarchiv aufzufinden,<sup>64</sup> seine Berichte über das Abkommen von Szécsény befinden sich in der Korrespondenz von Miklós Esterházy.<sup>65</sup>

István Sennyey von Kis-Senye, Bischof von Waitzen (1623–1628), bekleidete das Amt des ungarischen Kanzlers zwischen 1623 und 1635. Er galt als sachkundiger Diplomat in siebenbürgischen Angelegenheiten, nahm sogar an den Vorverhandlungen des Friedens von Nikolsburg (1621) teil und wurde mehrmals als Gesandter zum Hof Gábor Bethlens geschickt.<sup>66</sup> Es ist noch nicht ganz

második szőnyi béke margójára. Adalékok az 1642. évi szőnyi békekötés történetéhez” [“Randbemerkungen zum zweiten Frieden von Szőny. Beiträge zur Geschichte des Friedensschlusses von Szőny im Jahre 1642”] (zur Veröffentlichung angenommen).

- <sup>61</sup> Mózes Cziráky war zwischen den Jahren 1625 und 1627 königlicher Personalis, er starb in Raab an einer unbekanntem Krankheit. Z. Fallenbüchl, *Állami (királyi és császári)*, 69; G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, “Válogatott források”, 155 (Fußnote 16.), 162, 164.
- <sup>62</sup> ÖStA KA ZSt HKR HR Prot. Exp. Bd. 257. (1627) Nr. 3. 33r; Gerhard von Questenberg an Ferdinand II. Komorn, 19. Juni 1627. Siehe in: G. Brandl – Cs. Göncöl – K. Juhász – G. E. Marton – J. Szabados, “Válogatott források”, 164.
- <sup>63</sup> Es war im 17. Jahrhundert üblich, dass Personen gleichzeitig die Würden Grenzoberst und Kreisoberst von geringer strategischer Bedeutung bekleideten. G. Pálffy, “Kerületi és végvidéki főkapitányok”, 272. Koháry setzte seine Arbeit auf den Verhandlungen von Szécsény-Buda unter der Zuständigkeit des Palatins. J. Stessel, “Adatok az 1628. évi szécsényi”, 430–452, 482–510.
- <sup>64</sup> István Pálffy bekleidete zwischen 1626 und 1644 die Ämter der Grenzoberst von Újvár und Kreisoberst jenseits der Donau. G. Pálffy, “Kerületi és végvidéki főkapitányok”, 271. Seine Familienkorrespondenz und seine ämtlichen Schreiben befinden sich im ÖStA HHStA Sonderbestände [SB] Familienarchiv Pálffy-Daun Kt. 9–12. Dies wurde zum größten Teil schon veröffentlicht. P. Jedlicska, Hg., *Eredeti részletek gróf Pálffy-család okmánytárához 1401–1653 s gróf Pálffyak életrajzi vázlatai [Originale Auszüge zur Urkundensammlung der Grafenfamilie Pálffy zwischen 1401 und 1653 und Skizze der Lebensläufe der Grafen Pálffys]*, Budapest 1910, 29–389.
- <sup>65</sup> J. Stessel, “Adatok az 1628. évi szécsényi”, 430–452, 481–510. Weitere Archivalien sind im Štátny Oblastný Archív v Banskej Bystrici (im Weiteren: ŠOBA) und MNL OL X 1045 40575 Nr. 861–913. C 1228. Nr. 12084–12168. zu finden. G. E. Marton: “On the Question of the Negotiations”, 79–91.
- <sup>66</sup> J. Viczián, Hg., *Magyar Katolikus Lexikon XI [Ungarisches katholisches Lexikon XI]*, Budapest 2006, 1013; Z. Fallenbüchl, *Magyarország főméltóságai. Az udvari méltóságok archontológiája: 1526–1848 [Die Hauptwürdenträger Ungarns. Eine Archontologie*

klar, warum der ungarische Kanzler tatsächlich zum Leiter der Friedenskommissare ernannt wurde – dies ging nämlich entgegen der damaligen Praxis. Sennyey's Briefe, die sich auf die Verhandlungen bezogen, wurden zum größten Teil schon publiziert, noch unveröffentlichte Schriften sind zerstreut aufbewahrt.<sup>67</sup>

### *Auswertung des Briefwechsels*

Gemäß dem aktuellen Forschungsstand empfiehlt es sich im ersten Schritt die genau datierten Briefe der Zeitspanne zwischen dem 18. Dezember 1626 und dem 8. Dezember 1629 in quantitativer Hinsicht auszuwerten, denn die dadurch erworbenen Ergebnisse können grundlegende Charakteristika des Briefwechsels zum Vorschein bringen.

Die hier untersuchte Zeitspanne umfasst insgesamt 1.107 Tage. Zieht man nur diejenigen Briefe in Betracht, welche auf den Tag genau angegeben werden können, so kommt man auf eine Anzahl von insgesamt 1.738 Stück. Dabei lässt sich feststellen, dass im Durchschnitt 1,6 Briefe pro Tag zwischen den Verhandlungspartnern gewechselt wurden. Sollte sich diese Gesamtmenge gleichmäßig verteilen und man im Durchschnitt 30 Tage für einen Monat rechnen, so könnte man mit einem monatlichen Durchschnitt von 48 Briefen rechnen. Im Gegensatz zu diesen hypothetischen Rechnungen stellt das Diagramm unten die Anzahl der monatlich abgesandten Briefe in der erwähnten Periode dar.

---

(1526–1848)], Budapest, 1998, 99. Über seine Rolle als Bischof von Waitzen: Gy. Szarka, *A váci püspökség gazdálkodása a török hódítás korában. 1526–1686. A bevezető tanulmányt írta és a kéziratot gondozta Molnár Antal* [Das Wirtschaften des Bistums von Waitzen in der Epoche der türkischen Herrschaft. Einleitungsstudie und Handschriftenbetreuung von A. Molnár], Vác 2008, 98, 119, 185, 295 (Fußnote 1330), 337, 347 (Fußnote 1640), 354 (Fußnote 1723), 369.

<sup>67</sup> István Sennyey an Ferdinand II. Komorn, 10. Juni., 6., 9., 18., 31. August 1627., Pressburg, 29. August 1627. ÖStA HHStA StAbt Türkei I. Kt. 111. Konv. 1. 79, 104, 112, 145, 171, 193, 195; ÖStA KA ZSt HKR HR Prot. Exp. Bd. 257, Prot. Reg. Bd. 258. (1627) passim; István Sennyey an Ferdinand II., Komorn, 24. Juli 1627. MNL OL P 108. Rep. 71. Fasc. 21a 119–120 (MNL OL X 1527 6552). Für den Schriftverkehr der Ungarischen Hofkanzlei während des Friedesprozesses: MNL OL A 35 14. Fasc. 3. (MNL OL X1 11896.). Ausgabe der Korrespondenz: P. Jászay, "A' szőnyi béke 1627", 211–213, und F. Salamon, *Két magyar diplomata*, 151, 157.



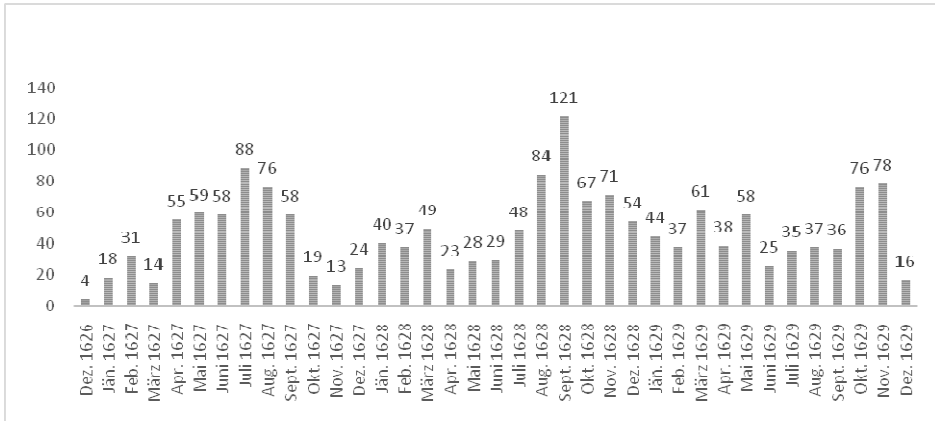


Diagramm. Die monatliche Verteilung der genau datierbaren Briefe während des gesamten Friedensprozesses

Man kann anhand des Diagramms drei Perioden, nämlich die von April bis Oktober 1627, von Juli bis Oktober 1628 und ferner September bis November 1629, hervorheben, in denen sich der Briefwechsel massiv intensiviert.

Während für das Jahr 1627 und für die Periode der Verhandlungen von Szöny, also zwischen Juli und September 1627, eine breite, beinahe vollständige Quellenbasis vorhanden ist, besteht unser Corpus für die Ratifikationsperiode, d. h. für die Periode zwischen Juli und Oktober 1628 sowie für die Periode zwischen September und November 1629, vor allem aus der Briefsammlung von Kuefstein. Obwohl er in dieser Zeitspanne mit der gesamten kaiserlichen Administration korrespondierte und die ihn betreffenden Dokumente des Hofkriegsrats bis heute vorhanden sind, können wir aufgrund der daraus resultierenden einseitigen Betrachtungsweise hinsichtlich des Corpus kein repräsentatives Bild für die zwei letzteren Perioden geben.<sup>68</sup> Durch diese Tatsache werden einerseits die weiteren Forschungsrichtungen bestimmt, nämlich die nötige Verbreitung unserer Datenbank, andererseits muss dadurch unsere Studie zeitlich eingeschränkt werden. Aus diesem Grund soll im Weiteren nur die Periode zwischen Dezember 1626 und Ende 1627 ausführlich erörtert werden.

Wenn die Briefe des Jahres 1627 mit denjenigen Dokumenten ergänzt werden, die nach der Bekanntgabe des Waffenstillstands entstanden sind, kann man insgesamt mit 545 Einträgen rechnen. Wird die monatliche Verteilung des Briefverkehrs für den ganzen Friedensprozess (48 Briefe pro Monat) genommen, ergibt sich folgende Tendenz: obwohl der Briefwechsel zwischen dem 18. Dezember 1626 und dem 30. April 1627 als durchschnittlich bezeichnet werden

<sup>68</sup> Die unveröffentlichten Quellen der Verhandlungen von Szécsény-Buda und weitere Schreiben des Ratifikationsprozesses müssen unbedingt in unsere Datenbank einbezogen werden, damit ein beinahe vollkommenes Material zustande kommt.

kann (siehe Diagramm), deutet eine ausführliche Analyse auf die führende Rolle des Palatins Miklós Esterházy, während dieser Periode hin. Wenn man alle Absender und Empfänger aller 149 datierbaren Briefe von dieser Periode unter die Lupe nimmt, stellt sich heraus, dass der Palatin insgesamt sieben- undsechzigmal, davon siebenundzwanzigmal als Absender und vierzigmal als Empfänger, betroffen war – das ist beinahe die Hälfte des Briefverkehrs.

Empfänger	Ferdinand II. und HKR	István Sennyeyi	Péter Koháry	Daniel Esterházy	Marino Tudisi	Komitat Raab	Unbekannt	„an jeden, der betroffen wird“	Gábor Bethlen	Mihály Tholdalagi	Murteza, Beglerbeg von Ofen
Menge (Stk):	13	1	1	1	0	4	1	1	0	0	5
Absender	Ferdinánd II. und HKR	István Sennyeyi	Péter Koháry	Daniel Esterházy	Marino Tudisi	Komitat Raab	Unbekannt	„an jeden, der betroffen wird“	Gábor Bethlen	Mihály Tholdalagi	Murteza, Beglerbeg von Ofen
Menge (Stk):	30	0	0	0	1	0	0	0	2	1	6

Tabelle 3: Der Briefwechsel Miklós Esterházy's zwischen 18. Dezember 1626 und 30. April 1627

Überblickt man den Quellenbestand inhaltlich, so lässt sich feststellen, dass die folgenden Fragen erst nach der Bekanntmachung des Waffenstillstands auftauchten: Die Verhandlungspartner versuchten dem Waffenstillstand Geltung zu schaffen, zahlreiche Briefe setzten sich mit den Streifzügen der osmanischen und kaiserlichen Soldaten auseinander, ferner, die Kaiserlichen versuchten den Betrag für die Geschenke für die Osmanen zu gewährleisten. Der hohe Anteil der von Miklós Esterházy abgeschickten bzw. von ihm empfangenen Briefe deutet klar darauf hin, dass der Löwenanteil der Verhandlungsvorbereitungen ihm zukam.

Aus dem Briefwechsel der Periode zwischen dem 1. Mai und dem 30. Juni 1627 stellt sich heraus, dass sich die Anzahl der Briefe im Vergleich zu den vorherigen Monaten erhöhte. Eine inhaltliche Analyse der Schreiben zeugt davon, dass die Hauptfragen dieser Periode die Anfertigung der Bevollmächtigungen für die Friedenskommissare, die finanziellen Ansprüche der kaiserlichen Seite, eine Zusammenfassung der in den früheren Feld- und Streifzügen verursachten Schäden, sowie die Bestimmung des Verhandlungsortes betrafen.

Im Gegensatz zu der vorangehenden Periode können in diesem Zeitintervall keine charakteristischen Kommunikationskanäle oder Knotenpunkte hervorgehoben werden.

Die Periode zwischen dem 1. Juli und dem 30. September kann als eine der Interessantesten interpretiert werden. Das wird bereits durch die Verteilung des Briefwechsels deutlich, da beinahe die Hälfte, nämlich 41% des Briefwechsels (223 Stück) in der Periode zwischen dem 18. Dezember 1626 und dem 31. Dezember 1627 (insgesamt 545 Stück) entstanden sind. Eine große Anzahl dieser Schriften setzt sich immer noch mit finanziellen Problemen auseinander, die allerdings erst in der nächsten Phase der Forschung unter Einbeziehung des einschlägigen Quellenmaterials des Hofkammerarchivs eruiert werden sollen. Fragen wie die Übergabe der Festung Waitzenan den Kaiser, oder die Einbeziehung Siebenbürgens in den Frieden wurden nun diskutiert. Ferner wird deutlich, dass sowohl der Palatin, als auch der Beglerbeg von Ofen ihre Truppen während der Verhandlungen mobilisierten. Darüber hinaus hielten sie die eingetroffenen Boten zurück, um weiteren Druck auf den Verhandlungspartner auszuüben. Infolgedessen verstärkten sich die Streifzüge im Grenzgebiet, die die Verhandlungen erneut ins Stocken brachten.

Bemerkenswert ist die Tatsache, dass in dieser Periode der Verhandlungen keine Kommunikation zwischen den Friedenskommissaren bei Szóny und dem Palatin zu registrieren sind, obwohl der Palatin sechsendsechzigmal (ca. 30%) im ganzen Briefwechsel (223) genauer siebenundzwanzigmal als Absender und neununddreißigmal als Empfänger betroffen war. Wenn man die von ihm abgesandten und empfangenen Briefe genauer betrachtet, so kann Folgendes festgestellt werden: im Vergleich zu den vorangegangenen Perioden galt der Palatin immer noch als Hauptfigur der Kommunikation, obwohl der Nachrichtenaustausch zwischen ihm und den Friedenskommissaren bei Szóny nur aufgrund indirekter Angaben nachgewiesen werden kann. Hinsichtlich seiner Involvierung sind nämlich nur vier Hinweise in Briefen an seinen Bruder Dániel Esterházy vorhanden. Eine weitere Besonderheit der hier untersuchten Datenbank ist, dass kein einziger Brief vorhanden ist, den die Kommissare an den Palatin gerichtet hätten.

Empfänger	Ferdinand II. und HKR	István Sennyei	Péter Koháry	Dániel Esterházy	Marino Tudisi	Komitat Raab	„an jeden, der betroffen wird“	Gábor Bethlen	Mihály Tholdalagi	Murteza, Beglerbeg von Ofen	Gáspár Tassy	Gáspár Tassy und Lajos Révay	István Pálffy	Türkische Kommissare
Menge (Stk):	5	0	0	4	0	3	1	1	2	5	4	1	1	0
Sender	Ferdinand II. und HKR	István Sennyei	Péter Koháry	Dániel Esterházy	Marino Tudisi	Komitat Raab	„an jeden, der betroffen wird“	Gábor Bethlen	Mihály Tholdalagi	Murteza, Beglerbeg von Ofen	Gáspár Tassy	Gáspár Tassy und Lajos Révay	István Pálffy	Türkische Kommissare
Menge (Stk):	24	0	0	0	1	0	0	2	1	6	4	0	0	1

Tabelle 4: Der Briefverkehr von Miklós Esterházy (1. Juli 1627 – 30. September 1627)

Anhand des zur Verfügung stehenden Briefwechsels kann man vermuten, dass die Kommunikation zwischen den Kommissaren bei Szöny und ihrem Vorgesetzten, nämlich dem Palatin, mehrheitlich durch die Vermittlung des Wiener Hofes bzw. des Hofkriegsrats erfolgte. Folgendes lässt dies vermuten: In den erwähnten drei Monaten schickten die Kommissare 16 Briefe an den Kaiser bzw. an den Hofkriegsrat, mit ebenso vielen Rückmeldungen. Der Palatin schickte vier Berichte an den Kaiser bzw. an den Hofkriegsrat, während vom Hofkriegsrat an Miklós Esterházy insgesamt 24 Schreiben geschickt wurden. Obwohl weitere quellenzentrische Forschungen die hier erwähnten Angaben wenig ändern können, sind wir der Meinung, dass die hier geschilderte generelle Tendenz des Briefwechsels dadurch nicht maßgebend modifiziert wird.

Die Untersuchung des Briefverkehrs Miklós Esterházy's eröffnet weitere interessante Informationen. Sie zeigt deutlich, dass der Palatin einerseits eine intensive Beziehung zum Wiener Hof hatte, andererseits auch mit dem Beglerbeg von Ofen, Murteza Pascha in ständigem Kontakt stand. Der Palatin schickte fünf Briefe an den Pascha und erhielt Sechs von ihm. Weitere vier Briefe kön-

nen seinem Sekretär zugeschrieben werden, der zu dieser Zeit in Ofen verweilte. Anhand dieser Ergebnisse können wir vermuten, dass der Palatin unabhängig von den Kommissaren mit dem Pascha über den Frieden verhandelte.

In der Periode nach dem Abkommen von Szőny, also zwischen Oktober und Dezember 1627, sank der Briefverkehr um bis zu 10%, betrachtet man den gesamten Briefverkehrs des ganzen Jahres. Der Palatin war nur in 13 Briefen betroffen. Es lässt sich also feststellen, dass sich das Volumen der Kommunikation zwischen den Verhandlungspartnern nach der Vereinbarung wesentlich verminderte und sich die Schwerpunkte des Friedensprozesses an den Kaiserhof und an die Hohe Pforte, also die zukünftigen Ratifikationsorte, verlagerten.

### *Zusammenfassung*

Aus unserer Studie stellt sich heraus, dass die auf einer Datenbank beruhenden quantitativen Forschungsmethoden in der Diplomatiegeschichte erfolgreich eingesetzt werden können. Durch die quantitative Analyse der Einträge können nicht nur verschiedene Kommunikationskanäle und deren Knotenpunkte hervorgehoben werden, sondern auch die Richtung des Nachrichtenaustausches und die Intensität der Korrespondenz gleichzeitig klar gezeigt werden.

Bezüglich der Friedensverhandlungen von Szőny 1627 deutete die Analyse darauf hin, dass der ungarische Palatin, Miklós Esterházy eine zentrale Rolle vor dem Anfang und während der Friedensverhandlungen spielte, obwohl er daran selbst persönlich nicht teilnahm. Ferner stellte es sich heraus, dass merkwürdigerweise keine bedeutende Kommunikation zwischen ihm und den Friedenskommisaren – die unter seiner Zuständigkeit standen – nachweisbar ist. Dies führte uns zu der Vermutung, dass der Nachrichtenaustausch durch die Vermittlung des Zentrums, also über den Kaiserhof bzw. über den Hofkriegsrat, verwirklicht wurde. Der Palatin und der Hof bzw. der Hofkriegsrat können also als Knotenpunkte der kaiserlichen Kommunikation während der Verhandlungen bezeichnet werden. Zugleich wies die Analyse darauf hin, dass der Palatin gleichzeitig zu den Friedensgesprächen von Szőny eine intensive Korrespondenz mit dem Beglerbeg von Ofen, Murteza Pascha, führte. Aufgrund dieser Tatsache ergibt sich die Frage, ob ihre von den Friedenskommisaren unabhängige Korrespondenz die Ergebnisse der Verhandlungen beeinflusste, und wenn ja, inwiefern wirkte sich diese zweite Kommunikationsrichtung auf den Ablauf des Prozesses aus?

Die Ergebnisse und Folgerungen der Analyse bestimmen natürlicherweise auch unsere weiteren Forschungsrichtungen. Mit weiteren Archivforschungen sollen die Quellen einerseits Aufschluss über die sogenannten Verhandlungen von Szécsény-Buda, andererseits über die Ratifikationsperiode geben. Zusätzlich sollen jene Quellen in die Datenbank einbezogen werden, damit ein vollständiges Bild über die kaiserliche Kommunikation während des gesamten Friedensprozesses präsentiert werden kann. Weitere Untersuchungen können auch auf die osmanische Seite ausgebreitet werden. Erst danach wird sich klä-

ren, welche Kommunikationskanäle die Osmanen bevorzugten und welche Strategien sie verwendeten, während sie mit den kaiserlichen Würdenträgern verhandelten.

## *General Information for Authors of Chronica*

In order to ensure conformity of style within each volume and to facilitate the editorial process, authors are asked to submit their manuscripts according to the guidelines which appear below.

The Editorial Board only accepts papers submitted in major languages. It is the duty of the Editorial Board to make the papers proof-read by native proof-readers.

Provide two printed copies of your paper and a machine-readable copy (on disc or CD-ROM or via e-mail) preferably prepared in MSWord. The word-processor and version used should be stipulated. Be sure to indicate the file name under which your text is stored on disc at the end of the printed copy.

Use A4 paper (210x297 mm). 12 point font-size, double-space and use one inch (2,54 cm) margins all around for editorial amendments and eventual corrections. If possible, use Times New Roman font-face. Use minimal text-formatting (cursive), hyphenation should be switched off. Paragraphs are headed by Tabs, not spaces!

Prepare footnotes not endnotes. Notes are to be placed at the bottom of page with continuous numbering formatted the same way as the main text.

For the style of references consult the present volume of CHRONICA. The translation of references published in non-major languages should be provided in square-shape brackets.

All recognized abbreviations are accepted, however, best avoided unless they are well known and serve a useful purpose. Abbreviations should be in conformance to the language of the paper or should be given in Latin.

Gazetteer: Toponyms should be in conformance with the language of the paper: e. g. Vienna or Wien; Nuremberg or Nürnberg. Different present-day names should be provided in brackets.: e. g. Spalato (Split).

Quotations: Double quotes, except for quotations within quotations (single quotes). For omissions, use: [...]. Quotations exceeding 5 lines should be indented.

Illustrations (maps, diagrams, figures) can only be reproduced in black and white and should be submitted in (both electronic and printed) final format. Captions, legends and other additions should be submitted separately indicating the proper place in the text. Authors are responsible for obtaining permission to reprint material from the copyright holder.

Manuscripts and all correspondence concerning editorial matters should be addressed to Chronica, Institute of History, University of Szeged, 2 Egyetem u., H-6722 Szeged, Hungary; [chronica@primus.arts.u-szeged.hu](mailto:chronica@primus.arts.u-szeged.hu)

ISSN 1588-2039



9 771588 203909

1 9

